Jonquière

# Microvel prépare la voiture de l'avenir

6

LEVER 6 h 21
COUCHER 16 h 34

le QUOTIDIEN
du Saguenay — Lac-Saint-Jean
www.lequotidien.com
25e ANNÉE Nº 25 | LE JEUDI 30 OCTOBRE 1997 | 48 PAGES | 70¢ plus taxes - Camelot 3,99 $/semaine taxes incluses

MÉTÉO
MAX: 3
NUAGEUX AVEC ÉCLAIRCIES
30% D'AVERSES DE NEIGE




# Le conflit est terminé

3

(Photo Sylvain Dufour)



Passerelle
**Jonquière doit oublier l'aluminium**
4

Voyage en Chine
**La région envoie ses délégués**
6

Affaires
**La France aime bien le Québec**
4

*Opération Carnassier*

# Trafiquants condamnés à l'emprisonnement

CHICOUTIMI (SL)- Deux trafiquants pris dans les mailles du filet de l'opération Carnassier de la Gendarmerie royale du Canada ont été condamnés à des sentences d'emprisonnement après avoir reconnu leur culpabilité devant le tribunal



SERGE LEMELIN
slemelin@lequotidien.com

Arnold Gauthier, de Jonquière, a été condamné à 18 mois pour le trafic de résine de cannabis, la possession de cocaïne ainsi que le recel d'un VTT. Son oncle, Robert Soucy, âgé de 61 ans, a été condamné à 6 mois pour trafic et complot pour faire le trafic de stupéfiants.

Tous deux étaient détenus depuis le 25 septembre dernier, la journée où la GRC a coffré une dizaine d'individus qui avaient fait des affaires avec la boutique de prêt sur gage La Mine d'argent, administrée par des agents d'infiltration.

Arnold Gauthier, 37 ans, se disait un ami du Hell's Jean-François Bergeron de Trois-Rivières que la Gendarmerie royale du Canada identifie comme le «parrain» du réseau régional des fournisseurs de drogue. Bergeron est détenu préventivement dans la même affaire jusqu'à la fin de son procès.

Arnold Gauthier est un ouvrier de l'usine Kénogami d'Abitibi-Stone domicilié au 4399 de la Jetée à Lac-Kénogami. Les agents d'infiltration de la GRC ont fait avec lui trois transactions de 50, 100 et 100 grammes de haschisch et il avait déclaré aux agents qu'il pouvait leur livrer le haschisch à la livre s'ils en faisaient la demande. Le cas échéant, un délai d'une journée ou deux était de rigueur pour la livraison.

Lors de l'enquête sur remise en liberté qui avait conclu à sa détention préventive, l'enquêteur Yvan Lapierre de la GRC a révélé au juge Maurice Abud que les trois transactions de haschisch avaient été faites sur simple demande et qu'il ne fallait pas plus que quelques minutes pour fixer l'heure et l'endroit de la livraison et du paiement. Les 100 grammes se transigeaient à 1300 $ pièce.

Quant à Soucy, une longue liste de crimes, principalement des vols remontant jusqu'à 1953, ont influencé la sentence pour sa complicité avec son neveu.

*Arrestation des motards*

# Céline Auger s'en souviendra longtemps

QUEBEC (PC)- Trente minutes d'angoisse totale. C'est le souvenir que gardera Céline Auger de son souper d'anniversaire au restaurant L'Astral du Concorde, mardi soir. Avec son conjoint Michel De Gagné, Céline Auger était attablée tout près de l'entrée du restaurant au moment où un premier groupe de policiers s'est introduit avec fracas pour aller cueillir les motards, assis de l'autre côté de l'enceinte pivotante.

«On a entendu des cris. Quelqu'un a dit: `Toi à terre, bouge plus de là'. Puis on a entendu: `Tout le monde les mains sur la table' », raconte M. De Gagné.

Le couple a obtempéré sans sourciller. «On ne savait pas que c'était une escouade policière. On était convaincu que c'était un gang criminel qui rentrait. Je me suis dit: `Attelle-toi, tu es ici pour longtemps' », relate Mme Auger.

Hold-up, prise d'otages, tout leur traverse alors l'esprit. «On voit des gens entrer avec des pistolets. Personne ne nous dit que ce sont des policiers. Et ils sont en civil», explique son conjoint.

Le couple a vu les «intrus» courir, il a entendu des cris: l'atmosphère n'était plus à la bouffe. «C'était comme dans un film, pas autrement», compare Mme Auger. Un film dont ils auraient préféré être les témoins passifs, plutôt que les acteurs inquiets.

Céline Auger a fini par comprendre que les intrus étaient des policiers en apercevant un agent en uniforme se pointer dans l'entrée. Après avoir vu les policiers repasser avec les motards, ils ont informé un employé de leur intention de quitter. Un membre du personnel est par la suite venu s'excuser en précisant d'oublier l'addition. «Il tremblait plus que moi», se souvient Michel De Gagné.

A la sortie du restaurant, un policier leur demande de quitter au plus vite et d'être vigilant parce qu'ils allaient possiblement trouver une quinzaine de motards étendus sur le sol dans le hall d'entrée de l'hôtel.

Rien de rassurant. «Dans ce genre de situation, tu es tout le temps dans l'incertitude. Tu n'es jamais sûr de quoi que ce soit tant que tu n'es pas sorti de là», raconte Céline Auger.

En bout de ligne, le couple se montre déçu de l'attitude du Concorde. «Ils ont vu entrer une vingtaine de Rock Machine. Ils auraient peut-être pu faire quelque chose. Leur présence crée un risque», estime Mme Auger. Michel De Gagné n'en revient pas qu'un employé lui ait souligné que «d'habitudes, quand ils viennent, il n'y a pas de trouble». «Ca laisse croire qu'ils venaient souvent.»

La police de Québec confirme que des motards s'étaient réunis au même endroit il y a un mois et demi. Le capitaine Daniel Delisle précise qu'il s'agissait de membres des Hell's Angels, les rivaux des Rock Machine, et que l'hôtel n'avait pas prévenu les policiers.

Quant au fait que les policiers ne seraient pas identifiés à leur arrivée dans le restaurant, M. Delisle mentionne que si c'est le cas, ce n'est pas la norme. Il souligne que «l'effet de surprise» était primordial lors de cette intervention, et que celle-ci s'est déroulée «très rapidement». «Notre préoccupation principale, c'était la sécurité des clients», a-t-il assuré.

Michel De Gagné tient malgré tout à lever son chapeau aux forces de l'ordre. «Ils ont peut-être omis de s'identifier, mais ils ont été très efficaces. Il n'y pas eu de coup de feu dans le restaurant.» Au Concorde hier, la direction n'a pas voulu commenter l'intervention policière.

*Saint-Hubert*

# Cent personnes sur le pavé

MONTREAL (PC)-Un violent incendie a jeté une centaine de personnes sur le pavé à Saint-Hubert, hier. Un immeuble de plus de 40 logements en copropriété a été la proie des flammes vers 11h. Les 80 pompiers de plusieurs villes de la Rive-Sud ont combattu l'incendie et procédé à l'évacuation des gens. Un grand nombre de résidants étaient au travail ou à l'extérieur au moment du sinistre.

A l'exception de cinq pompiers, personne n'a été blessé ou incommodé par la fumée. Selon le directeur du service des incendies de Saint-Hubert, Pierre Trudeau, des pompiers ont été blessés légèrement lorsque le toit de la cage d'escalier au troisième étage s'est effondré.

Le directeur affirme qu'il s'agit vraisemblablement d'un incendie d'origine accidentelle. Des travaux de rénovation pourraient en être la cause. C'est ce que les enquêteurs devront déterminer. Au moment de l'incendie, des employés effectuaient des travaux de revêtement extérieur à l'aide de scies spéciales pour remplacer le stuc. «Il est possible que des étincelles aient atteints l'entretoit», explique M. Trudeau. Des témoins ont vu des flammes rouges sortir rapidement du toit. Le vent a accéléré leur propagation. L'incendie a pris naissance au troisième et dernier étage du côté est.



## La plate du jour!

Se promenant complètement nue, sur la rue Racine, un crayon à la main, une jeune fille se fait arrêter par les policiers de Chicoutimi.

Cette dernière se débat et dit aux policiers: «Mais, je ne suis pas nue, car j'ai un crayon 'à bille' (-habille)!!!

**Pierre Bourdon**

## PAS POSSIBLE

### Surprise: c'est juste un bébé

***OSLO (AP) - Betty Olaussen, une Norvégienne, a eu une grossesse facile. Tellement facile qu'elle ne s'est rendu compte de rien, jusqu'à la naissance de l'enfant, un petit garçon de 3,2 kg.***

***Betty Olaussen a bien éprouvé de fortes contractions lundi, alors qu'elle se trouvait dans sa maison de Vaeroy, une île au nord de la Norvège. Mais Betty n'a pas songé un instant à une grossesse, puisqu'elle utilisait des contraceptifs oraux depuis la naissance de son dernier enfant, il y a 10 mois.***

***Betty a mis au monde son enfant chez elle, lundi. L'heureuse maman a avoué au quotidien norvégien Framtid qu'elle se demandait encore comment elle avait pu passer ainsi à côté de sa propre grossesse. Le père, tout aussi surpris, n'a rien vu venir non plus.***

***Cet enfant, ont-ils en tout cas assuré, est le bienvenu.***

## MÉTÉO

MAX: 3
NUAGEUX AVEC ÉCLAIRCIES
30% D'AVERSES DE NEIGE

Une crête barométrique s'installera sur l'ouest de la province aujourd'hui. Le soleil sera donc un peu plus présent aujourd'hui et demain sur le sud de notre secteur mais les nuages persisteront encore au nord. Les températures se réchaufferont peu à peu pour atteindre les normales vendredi.

**Saguenay et Lac-Saint-Jean. Aujourd'hui. Nuageux avec éclaircies et 30% de probabilité d'averses de neige. Max. près de 3. Vents de l'ouest de 15 à 30 km/h. Vendredi. Nuageux avec éclaircies et 60% de probabilité d'averses de neige. Min. près de moins 5. Max. près de 4.**

Lever: 6 h 21
Coucher: 16 h 34

150e JONQUIÈRE
PROGRAMMATION
JEUDI 30 OCTOBRE 1997
ACTIVITÉ

2 NOVEMBRE
**Chœur Amadéus et Fêtes du 150e Concert**
**«À la mémoire des Ancêtres de Jonquière»**
Église Saint-Mathias de Jonquière
(Secteur Arvida)
Soirée musicale organisée par le Chœur Amadéus en collaboration avec la Corporation des Fêtes du 150e de Jonquière et le Chœur du 150e.
Présidée par M. Marcel Martel, maire de Jonquière.
Réservation: 548-6726 ou 549-1335

INFO-PROGRAMMATION 546-1997
Une collaboration: LE QUOTIDIEN et EPS communication.
383281

## SOMMAIRE


| | |
|---|---|
| Arts | 26-27 |
| Bandes dessinées | 28 |
| Bourse | 32-33 |
| Détente | 30 |
| Décès | 38-39 |
| Finances | 31 |
| Horoscope | 30 |
| Petites annonces | 34 à 37 |
| Sports | 40 à 47 |
| Télévision | 29 |


Édité et imprimé par:
LE PROGRÈS DU SAGUENAY
Division de Groupe UNIMÉDIA Inc.
1051, boul. Talbot, Chicoutimi G7H 5C1
Tél.: 545-4474

Dépôt légal:
Bibliothèque Nationale du Québec
«Envois de publications canadiennes - contrat de vente n° 0534714»

Port de retour garanti
Audition 2e semestre

Recyclez ce journal

30 564 abonnés

| | |
|---|---|
| Président-éditeur: | Claude Gagnon |
| Éditeur adjoint: | Bertrand Genest |
| Contrôleur: | Serge Vallières |
| Adjoint au rédacteur en chef: | Carol Néron |
| Adjoint au rédacteur en chef: | Richard Banford |
| Chef des nouvelles: | Gilles Lalancette |
| Chef de pupitre: | Pierre Bourdon |
| Directeur du marketing: | Jean Tremblay |
| Directeur de la publicité: | Yvon Girard |
| Directeur du tirage: | Jean-Louis Lavoie |
| Responsable de la distribution: | Jean Béland |
| Directeur des opérations: | Jean Simard |
| Représentant publicité nationale: | Probec 5 Ltée |
| Montréal: | 514-285-7308 |
| Toronto: | 416-967-1814 |


## LA MARÉE

**CHICOUTIMI: La marée sera haute à 2h15 (4m2) et basse à 9h (0m7). Elle sera à nouveau haute à 14h25 (4m6) et basse à 21h30 (0m6).**
**LA BAIE: La marée sera haute à 2h (4m8) et basse à 8h (0m8). Elle sera à nouveau haute à 14h15 (5m1) et basse à 20h25 (0m5).**



Annonces classées: 545-4014 Abonnement: 545-4664 Publicité: 545-4474 - Fax: 690-8824 Rédaction: 690-8800 - Fax: 690-8805

redaction@lequotidien.com

*Le conflit prend fin*

# Les couturières acceptent les offres de Chlorophylle

CHICOUTIMI (NB) - Le conflit chez Chlorophylle est terminé. La production reste à Chicoutimi et l'entreprise va survivre.



NORMAND BOIVIN
nboivin@lequotidien.com

Hier soir, les couturières ont accepté, dans une proportion de 94%, les offres déposées devant le conciliateur Claude Guimond. Lorsque le négociateur syndical, Carol Deschênes, a révélé à l'assemblée que 50 filles avaient accepté les dernières offres et que trois seulement les avaient refusées, faisant en sorte que le travail reprendra progressivement lundi matin, elles se sont levées, criant et applaudissant, certaines essuyant une larme avant de se jeter dans les bras de celle qui était à côté.

«Ce n'est pas la victoire de la CSN, a lancé le président du Conseil central du Saguenay/Lac-Saint-Jean, Yves Bolduc. C'est celle de 55 travailleuses qui ont fait preuve d'audace et de persévérance.»

Tant la partie patronale que syndicale n'ont voulu dévoiler les termes de l'entente. Il n'a même pas été possible de savoir si le contrat débouchait sur un projet de coopérative ou non.

Yves Bolduc a expliqué ce mutisme par le fait qu'il fallait réviser les textes pendant la soirée avant de procéder à la signature de la convention, au cours de la nuit. La CSN et les travailleuses se sont donné jusqu'à 9h30 ce matin pour tout révéler de long en large.

«Ce n'est pas le contrat du siècle, mais nous avons réussi à aller chercher tous les éléments nécessaires pour retourner au travail», a indiqué le président du Conseil central.

Dès que le vote a été connu, vers 20 heures, quelques représentants syndicaux se sont rendus sur la rue Racine pour lever la ligne de piquetage et permettre aux cadres de Chlorophylle, dont Hélène Phillion, de la boutique l'Aventurier et Laval Tremblay, directeur des opérations, d'inspecter les lieux.

M. Tremblay a refusé également de commenter l'issue du conflit, indiquant que Gilles Couët devrait convoquer la presse ce matin. Il s'est montré satisfait de la tournée effectuée à l'intérieur du commerce, précisant que rien n'avait été dérangé.

### *Travail d'équipe*

Yves Bolduc dit que les quatre derniers jours de travail intensif en compagnie du conciliateur ont permis d'aller chercher la petite marge de manoeuvre dont disposait patrons et syndiqués pour parvenir à un règlement.

«Depuis le début, nous savions qu'il y avait une marge de manoeuvre et qu'il suffisait de trouver la clé qui ouvrirait la porte à un règlement et c'est ce qui a été fait», a mentionné le président du Conseil central, ajoutant que les efforts ont été partagés entre les deux parties.

Il a aussi mentionné que l'intervention de plusieurs acteurs extérieurs au conflit ont mené à l'accord. Il y eut des interventions des milieux politiques et économique et la menace de boycott national par la CSN.

«On ne peut pas pointer davantage l'une de ces interventions. Elles ont constitué un tout; les pièces d'un puzzle qu'il a fallu assembler.»

### *Cicatrices*

Le ton a été très dur depuis que le conflit a éclaté le 25 septembre. Gilles Couët n'a pas été ménagé et il y a deux semaines, il décidait de fermer définitivement son atelier de production.

C'est alors que la CSN a commencé à se préparer pour un boycott national qui aurait fait en sorte que l'entreprise dans son ensemble n'aurait probablement pas survécue au conflit.

Yves Bolduc convient qu'il y aura de profondes blessures à panser et on a songé à des mécanismes qui devraient favoriser la cicatrisation. Il n'a toutefois pas voulu préciser si le protocole de retour au travail met les syndiquées à l'abris d'éventuelles poursuites pour ne pas avoir respecté les injonctions interdisant le piquetage devant l'entreprise.

Pour sa part, la porte-parole syndicale, Isabelle Gagné, ne pouvait dire si la vie pourrait redevenir comme avant.

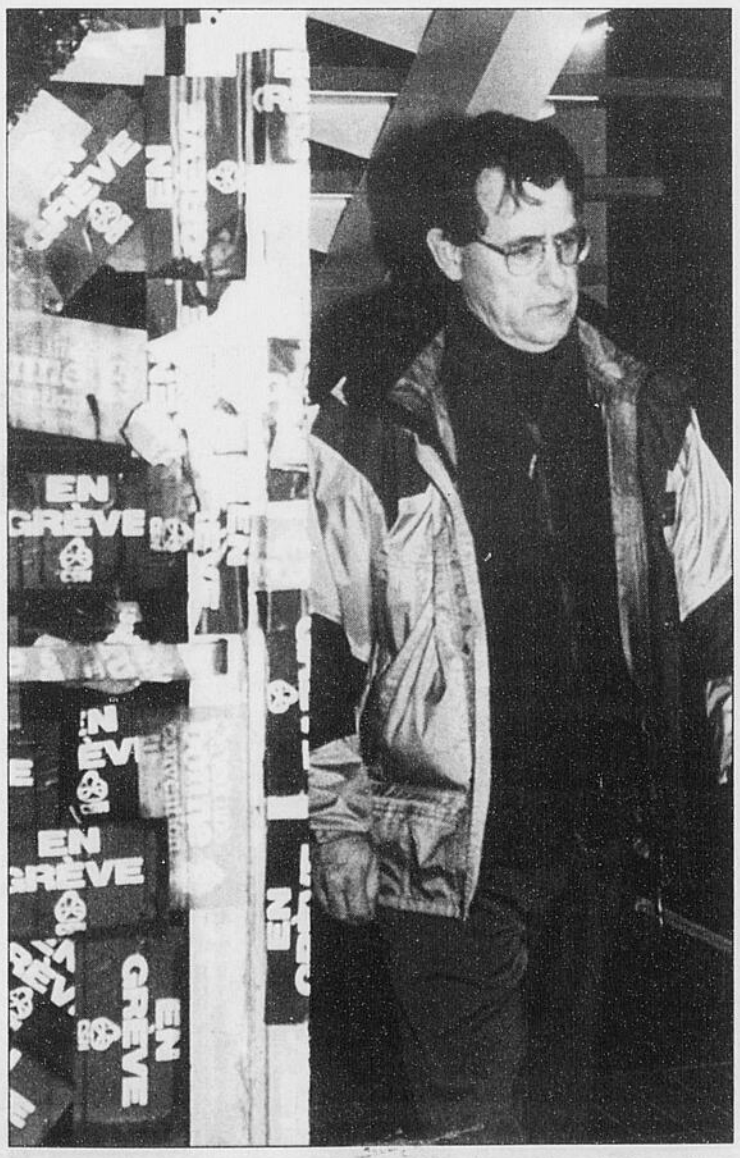
«Il y aura une confiance mutuelle à rebâtir. J'espère qu'à l'avenir, le dialogue sera plus franc.»

Celle-ci demeure convaincue que la direction avait l'intention de déménager sa production ailleurs. «C'est la pression de toute une région qui fait en sorte que Chlorophylle a décidé de nous donner notre chance de démontrer ce qu'on peut faire.»



**EMUES - La porte-parole des syndiquées, Isabelle Gagné, qui a dû essuyer quelques larmes, s'est jetée dans les bras de sa mère, qui est également une travailleuse de Chlorophylle.**

**Photos Sylvain Dufour**




**INSPECTION - Le directeur des opérations, Laval Tremblay, est sorti satisfait des locaux de Chlorophylle, après avoir constaté que rien n'avait été endommagé.**



**JOIE - La cinquantaine de travailleuses a chaleureusement applaudi l'issue du vote qui concrétisait que le conflit était bel et bien terminé.**

*Passerelle de la rivière aux Sables*

# Jonquière doit oublier l'aluminium

JONQUIERE (DB) - Jonquière n'a retenu aucune des deux propositions de passerelle en aluminium pour lier les rives est et ouest de la rivière aux Sables, à la hauteur de l'usine de filtration. Elles ont été rejetées parce qu'elles ne pouvaient pas être réalisées dans les délais et étaient trop onéreuses.



DENIS BOUCHARD
dbouchard@lequotidien.com

Le conseil de ville de Jonquière a choisi un pont suspendu avec arches à sections triangulaires en acier, mardi soir, à l'occasion d'une réunion du comité plénier. L'hypothèse retenue requiert un budget de 1 192 000 $, contre 1 323 000 $ pour le pont de structure à haubans en aluminium et 1 7919 000 $ pour celui à forme trapézoïdale en aluminium.

A titre de producteur mondial important d'aluminium, Jonquière aurait bien aimé introduire du métal blanc qui se coule chez elle dans la passerelle qui traversera la rivière aux Sables, mais sa faisabilité est hautement compliquée.

La disponibilité des pièces et la technologie n'auraient pas permis de livrer le pont pour le 31 mars, comme l'exige le Programme fédéral-provincial sur les infrastructures municipales.

Le pont en acier, d'une hauteur de 62 pieds par rapport au tablier et d'une longueur de 262,4 pieds, a été conçu en juillet dernier et sa conception est passée par le filtre d'un comité de spécialistes formé d'ingénieurs, architectes et historiens. Le dossier a été confié à la firme de génie Génivel-BPR.

La faisabilité est la plus simple et la plus éprouvée, ont dit les spécialistes, parce qu'elle met en présence un matériau et des normes de calculs bien connus. Bien que l'assemblage des tubulaires soit complexe, la forme structurale est facilement réalisable en usine.

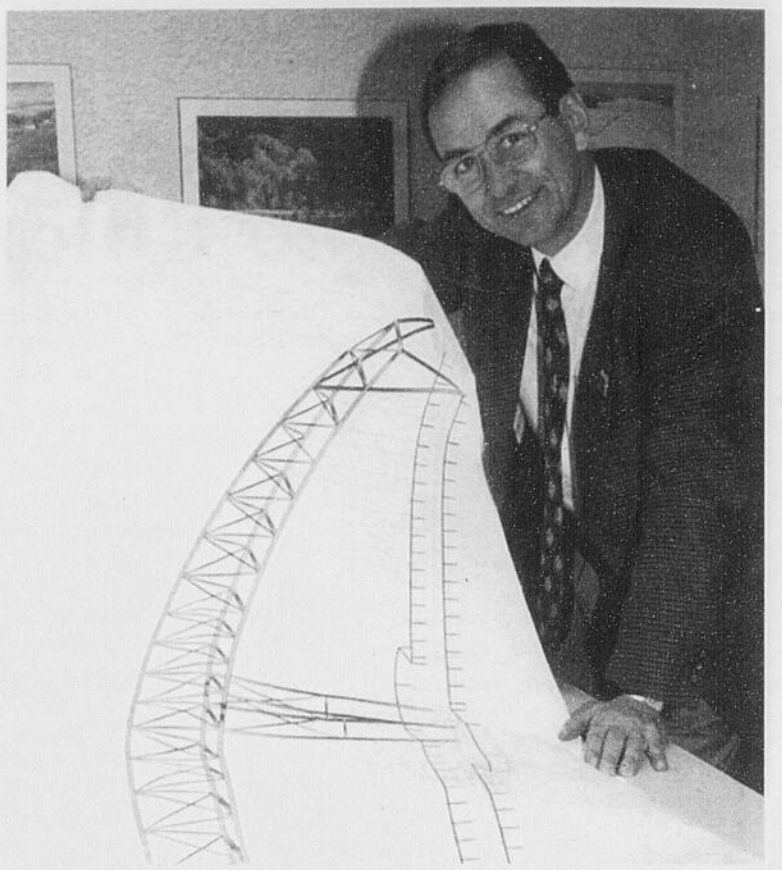
Le pont sera couvert d'un traitement à l'époxy pouvant résister 25 ans. La couleur n'a pas encore été arrêtée. Les formes de la passerelle seront mises en relief par un éclairage abondant (de 40 500 $), du pont vers la rivière, du tablier vers le haut et sur toute l'ensemble de la structure.

Au centre, la passerelle atteindra 14 pieds, alors que les deux accès seront d'une dimension de 12,5 pieds. Elle sera divisée en trois voies, une au centre de 10 pieds pour les cyclistes, et deux autres de chaque côté pour les piétons, de 6,9 pieds.

Les autorités municipales veulent en faire une attraction qui s'inscrit dans le revitalisation du centre-ville, entre l'usine de filtration et le parc Jean-Allard.

La passerelle est comprise dans la phase III des travaux d'aménagement du parc de la rivière aux Sables. Elle sera enclenchée dès novembre, afin d'être terminée avant le 31 mars prochain.

Le circuit piétonnier et cyclable formera une boucle reliant les deux rives. Au sud, les gens pourront emprunter la passerelle et au nord, la rue du Vieux-Pont. Le parc de la rivière aux Sables est doté de différents équipements, comme les halles, une aire de jeux pour les jeunes, des accès à la rivière, des points d'observation, etc.



**CHOIX - Jonquière a opté pour une passerelle en acier pour enjamber la rivière aux Sables. Le maire Marcel Martel et les conseillers ont pris leur décision mardi.**

**(Photo Rocket Lavoie)**



**VISITE - L'ambassadeur du Canada à Paris, Jacques Roy, était de passage dans la région, hier. Il a invité les Québécois à explorer les possibilités d'affaires en France, un pays qui «admire les Canadiens».**

**(Photo Rocket Lavoie)**

*Même dans les affaires*

# Les Québécois ont toujours la cote d'amour chez les Français

CHICOUTIMI (DB) - Les Québécois ont toujours la cote d'amour des Français et cela traduit même dans les affaires. La Belle Province est le plus important partenaire commercial des provinces canadiennes de la France en regard de 800 millions $ d'exportations et 1,7 milliard $ d'importations.

De passage dans la région, hier, l'ambassadeur du Canada à Paris, Jacques Roy, a invité les Québécois à explorer les possibilités d'affaires en France, un pays qui «admire les Canadiens.

M. Roy effectue une tournée québécoise, sous l'égide du Conseil pour l'unité canadienne, afin de mettre au parfum les gens d'affaires québécois de l'actualité relative à l'Union économique européenne et des avantages qui en découlent pour les marchés extérieurs.

Si le Français moyen a une vision plutôt éthérée du Québec, l'homme d'affaires, lui, a laissé entendre M. Roy, est en admiration devant le Québécois. Et ce, pour plusieurs raisons, qui vont des réalisations de Bombardier, SNC-Lavalin, Cascades, etc, en passant par le rôle du Canada en diplomatie internationale, sa campagne anti-mines, etc, jusqu'à sa croissance économique, la plus forte des pays du G8 (groupe des huit pays les pays industrialisés). M. Roy a aussi ajouté que le Canada était le pays où il y a la meilleure qualité de vie au monde, selon une enquête des Nations-Unies.

Ceci étant dit, les Québécois, même s'ils sont les «petits cousins» des Français doivent se soumettre à certaines règles de politesse s'ils veulent que leurs démarchent aboutissent.

En boutade, M. Roy, originaire de la Gaspésie, cite en exemple le cas d'un homme d'affaires de Rivière-du-Loup qui se plaignait qu'il était plus facile de négocier avec les Anglais que les Français.

Ce n'est pas tout à fait vrai, dit-il, mais il existe tout de même des problèmes de langue et de culture. Les Québécois doivent s'habituer à la façon de faire des Français, participer aux missions économiques et aux foires commerciales et industrielles.

Les délégations d'affaires du Québec à Paris ne passent pas toutes par l'ambassade du Canada, préférant plutôt s'en remettre à la Maison générale du Québec. M. Roy ne nie pas ce fait, mais assure que son ambassade est toujours aux aguets et intervient sur demande.

Evidemment, M. Roy est un fervent fédéraliste, qui défend la position du Canada à Paris. Selon lui, la presse française, depuis le dernier référendum ne fait plus la une des journaux et des bulletins de nouvelles avec le Québec. Il perçoit même un appui bien senti au fédéralisme canadien dans les grands journaux français.

Il se fait un peu ironique, rappelant qu'il a fréquenté le même collège que René Lévesque, en Gaspésie, la même université que Lucien Bouchard (Laval) et la même London School of Economics que Jacques Parizeau, mais qu'il en est arrivé à des conclusions différentes. Il a servi les premiers ministres Trudeau, Mulroney et Chrétien.

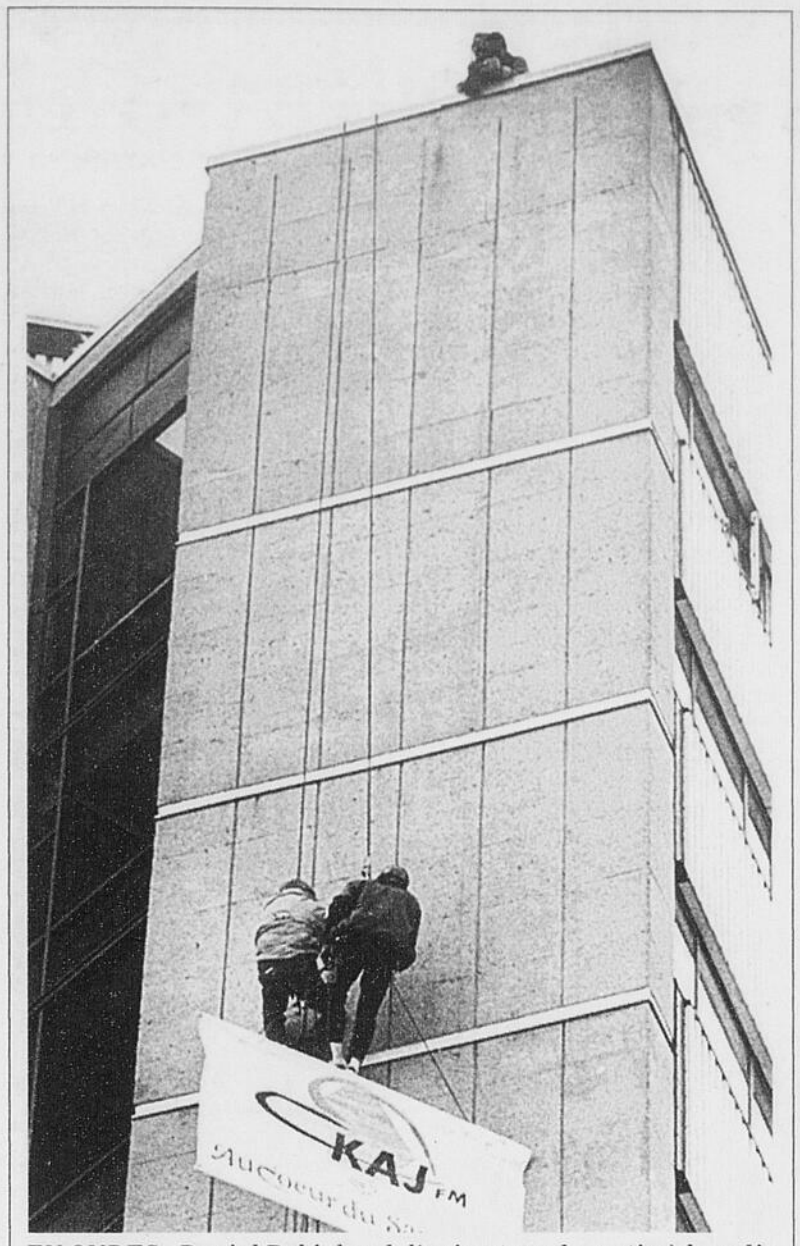
M. Roy a succédé à Benoît Bouchard à l'ambassade du Canada à Paris et est d'avis que les politiciens peuvent faire de bons diplomates.

Les deux types, a-t-il souligné diplomatiquement, ont des traits qui les avantagent. «Je n'ai pas le flair politique, mais je connais à fond les problèmes du pays.»

Le représentant du Canada à Paris passe beaucoup de temps à convaincre le France que l'amiante peut être utilisée d'une façon sécuritaire.

Il n'a pas perdu espoir qu'elle révise sa décision de bannir l'amiante et poursuit son lobby auprès des autorités. Il fonde beaucoup d'espoir sur la visite du premier ministre français Bernard Kouchner. Ce dernier, une sommité internationale en matière d'entraide et de santé, est le secrétaire d'Etat auprès du ministre de l'emploi et de la Sécurité, chargé de la santé.

Sur les tarifs douaniers qu'impose la France sur les importations d'aluminium (six pour cent) et sur les produits transformés en aluminium (10 pour cent), M. Roy suggère plutôt de s'adresser à l'Union économique européenne.




**EN ONDES - Daniel Robichaud, l'animateur du matin à la radio CKAJ FM de Jonquière, a animé son émission matinale d'hier, suspendu à un câble au 13e étage du Pavillon Manicouagan du Cégep de Jonquière. Robichaud était accompagné, pour l'occasion, de l'alpiniste Yves Larouche, membre de l'équipe qui prendra d'assaut, en décembre prochain, le mont Aconcagua en Argentine. Des sensations fortes pour les auditeurs entre 8h30 et 9h30 hier.**

**(Photo Rocket Lavoie)**

*Prévention du suicide*

# Un nouvel outil voit le jour

*par Catherine Delisle*

CHICOUTIMI (CD) - Un nouvel outil de prévention du suicide chez les jeunes vient de voir le jour.

Cet outil, qui constitue une première québécoise, a vu le jour grâce aux efforts concertés de trois partenaires: l'Assurance-vie Desjardins-Laurentienne (A.V.D.L.), l'Association québécoise de suicidologie (A.Q.S.) et le Conseil permanent de la jeunesse (C.P.J.). Le Centre de prévention du suicide de la région 02 a collaboré en tant que membre de l'A.Q.S. Intitulé «Des outils pour la vie», ce répertoire, réalisé par des experts dont Carol Gravel, responsable de la recherche et du développement au C.P.S. 02, fait l'inventaire et l'évaluation du matériel de prévention du suicide actuellement disponible au Québec. Ce guide est également disponible sur CD-ROM et sur fichier Internet. On trouvera aussi des présentoirs dans chacune des régions de la province. Les intervenants jeunesse du Saguenay-Lac-Saint-Jean pourront avoir accès à ce nouveau service en communiquant avec le C.P.S. 02.

Robert Simon, du Centre de prévention du suicide de la région, explique que le centre a choisi de collaborer à la réalisation du répertoire parce qu'il répond directement aux attentes des personnes qui interviennent auprès des jeunes. Depuis plusieurs années, ils réclament un tel matériel pour être mieux guidés dans le choix d'outils à utiliser avec les jeunes, dit-il.

Le nouveau répertoire collige et évalue une centaine d'outils de prévention du suicide présentement utilisés au Québec.

*Jonquière en neige*

# Boivin présidente d'honneur

JONQUIERE (CD) - Symone Boivin, de l'agence de Voyage Paradis de Jonquière, succède au maire Marcel Martel comme présidente d'honneur de la 14e édition de Jonquière en neige.

Le président de l'événement, Richard Brabant, lance une invitation à tous les organismes, commerçants et entreprises de Jonquière pour qu'ils contribuent à la réussite de l'événement.

Malgré la situation économique délicate, le président dit être confiant de voir la population soutenir encore Jonquière en neige.

Il en profite pour inviter les gens qui désirent donner leur temps à se joindre à l'équipe de bénévoles.

Enfin, l'organisation a rafraîchi l'image de sa mascotte. Après 12 ans d'existence, M. Flocon s'est refait une beauté. Les gens pourront l'admirer du 5 au 15 février 1998

CORINNE

VOUS OFFRE À L'OCCASION DE SON 25e ANNIVERSAIRE

20% de rabais

sur les manteaux et vêtements de la collection automne/hiver
(exclus mise de côté et collection des fêtes)



Avec achat, participez au tirage d'une garde-robe d'une valeur de 1000 $ de olsen COLLECTION

419, rue Racine Est, Chicoutimi, • (418) 549-2101

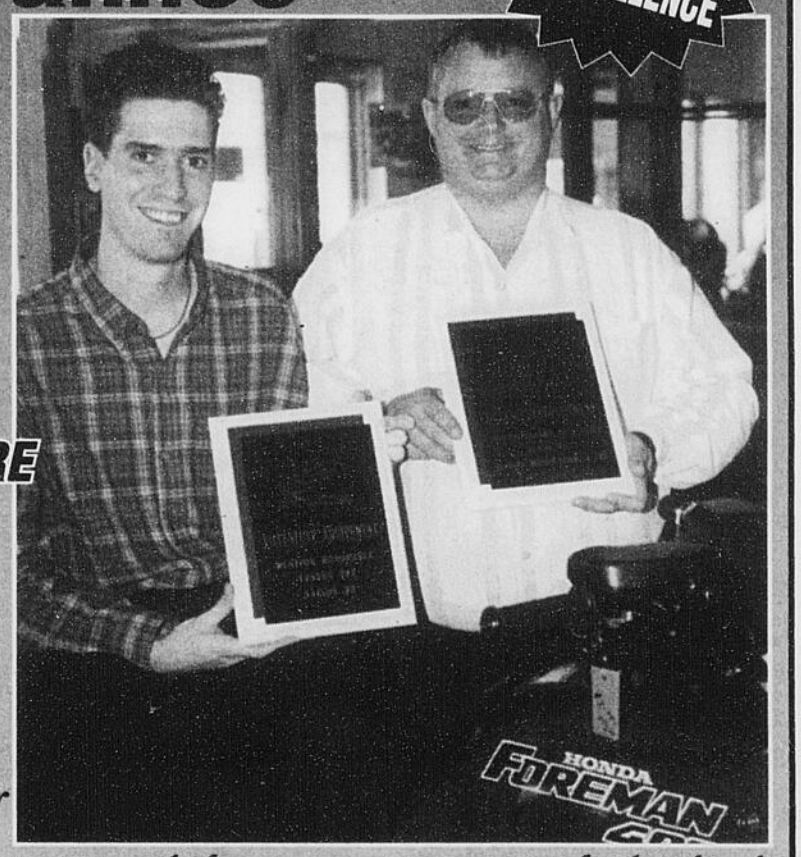
367284

Concessionnaire de l'année

PRIX D'EXCELLENCE

POUR L'EXCELLENCE DU SERVICE ÉQUIPEMENTS VILLENEUVE SEUL CONCESSIONNAIRE HONDA AU SAGUENAY

Marc Gilbert et Réjean Laberge étaient présent pour recevoir le prix




FÉLICITATION à toute l'équipe d'Équipements Villeneuve

Lors de la convention nationale de Honda au Mont Sainte-Anne à Québec Équipements Villeneuve c'est vue offrir le prix d'excellence du meilleur concessionnaire de l'année par la compagnie Honda

ÉQUIPEMENTS VILLENEUVE INC
1178, boul. Sainte-Geneviève
Chicoutimi-Nord
Fax: (418) 543-7112

543-3600

ÉQUIPEMENTS VILLENEUVE inc. CHICOUTIMI

367247

# Jonquière met au point une voiture qui pourrait bien changer le monde

CHICOUTIMI (NB) - La voiture électrique fiable, performante, économique et dotée d'une bonne autonomie existe.

Elle existe et elle est fabriquée à Jonquière.

Microvel, qui incube depuis 18 mois au Centre de haute technologie, s'apprête à produire la voiture de l'avenir. D'ici cinq ans, son président directeur général, Robert Ménard, s'attend à fabriquer 175 000 véhicules par année dans son usine saguenéenne qui va procurer du travail à 600 ou 700 personnes.

Et ce n'est pas qu'un beau projet.

La majorité de ces voitures (100 000) vont prendre la direction de la Chine et le reste, l'Afrique de l'ouest. D'ailleurs, Robert Ménard a délégué son vice-président et directeur du marketing Bernard Ochs pour participer à la mission économique pilotée par le premier ministre Lucien Bouchard, afin de signer, dans la capitale Beijing, une entente devant mener à la construction d'une usine d'assemblage de ces véhicules en territoire chinois.

### *Terre promise*

La voiture électrique de Microvel pourrait très bien convenir au climat de l'Amérique du Nord, mais c'est en Chine et en Afrique qu'on a décidé de frapper en premier.

«Là bas, le besoin est urgent. Car pour un territoire aussi grand que le Canada, la Chine compte 1,2 milliard d'habitants. Le problème de pollution est énorme et le marché est aussi immense», explique Robert Ménard.



NORMAND BOIVIN
nboivin@lequotidien.com

Microvel travaille à son projet depuis huit ans. Au départ, elle avait élu domicile dans le centre de technologie spatiale de Saint-Hubert mais elle a déménagé ses pénates à Jonquière, il y a un an et demi, attirée par la possibilité de partenariat avec Alcan et «l'excellent incubateur d'entreprises» du Centre de haute technologie de Jonquière.

Le projet est tellement secret que Robert Ménard refuse qu'on prenne des photos du prototype dont on termine la mise au point et qui devrait entrer en production en mars.

La voiture sera évidemment faite avec l'aluminium produit dans la région et sera fabriquée, aux trois-quarts, dans la future usine du Saguenay. On fera l'assemblage des différentes composantes en Chine et en Afrique.

### *Performances*

Cette mini-fourgonnette de cinq ou sept passagers sera propulsée par des moteurs électriques alimentés par 10 batteries de 12 volts à l'acide et au plomb, qui auront une autonomie de 2,5 heures. Une génératrice à gaz fonctionnant avec un moteur à turbo-vapeur développé en collaboration avec Hydro-Québec (une petite révolution), se mettra automatiquement en marche lorsque la charge des batteries baissera à 45% et tout en fournissant l'électricité nécessaire au fonctionnement des moteurs électriques, la turbine de 25 kilowatts rechargera, en 55 minutes, les accumulateurs.

«Avec 20 litres de gaz naturel, d'essence ou de propane, notre véhicule pourra parcourir 850 kilomètres», précise Robert Ménard, qui ajoute que cette excellente performance énergétique ne se réalise pas au détriment de la vitesse, puisque le véhicule pourra rouler à 110 kilomètres à l'heure.

«Elle n'ira pas plus vite car nous l'avons limitée à cette vitesse pour des raisons de sécurité. Mais notre prototype a réalisé une pointe de 180 kilomètres à l'heure lors des essais à Jonquière», ajoute M. Ménard.

### *Ecologique*

Les roues avant de la mini-fourgonnette de Microvel seront mues par deux moteurs électriques de 15 forces (ce qui équivaut à 80hp pour un moteur à explosion) et un troisième moteur sera couplé à la crémaillère qui sera à l'arrière.

Les freins contribueront à recharger les batteries et la génératrice augmentera l'autonomie indéfiniment.

«Cette génératrice, explique Robert Ménard, est en soi une vrai petite merveille car elle sera non polluante.»

En effet, le carburant servira à chauffer l'eau produisant la vapeur qui fera tourner la turbine à 10 000 tours. Il n'y aura donc pas de piston comme un moteur à explosion et la combustion sera totale, d'où l'absence d'émissions polluantes. Après avoir fait tourner la turbine à vapeur, l'eau sera récupérée en circuit fermé et reviendra dans la bouilloire.

Selon Robert Ménard, cette petite merveille de voiture se vendra moins de 10 000 $ en Chine.

### *Usine*

L'entente que va signer Microvel en Chine prévoit, selon son pdg, la production de 15 000 véhicules la première année, pour augmenter graduellement jusqu'à 100 000 voitures d'ici cinq ans. Parallèlement, les démarches vont se poursuivre également en Afrique pour atteindre 75 000 unités.

La future usine devrait pouvoir démarrer avec un premier groupe de 80 employés le printemps prochain puis augmenter progressivement de 200 travailleurs par année.

*Délégation en Chine*

# La région attend beaucoup de la mission

***par Normand Boivin***

CHICOUTIMI (NB) - Trois entreprises de la région vont participer à la mission économique en Chine avec Équipe Québec, pilotée par le premier ministre Lucien Bouchard.

Gilles Laberge, vice-président d'Alumiform, Bernard Ochs, vice-président et directeur du marketing pour Microvel et Pierre Tremblay, président directeur-général du Groupe Conseil Saguenay seront du voyage qui va commencer le premier novembre pour se terminer le 12 ou vont y déléguer un représentant.

### *Espoirs*

Pour Gilles Laberge, dont l'entreprise revient tout juste de France où elle a participé à la mission de coopération technologique du CQRDA (Centre québécois de recherches et de développement de l'aluminium), il ne fait pas de doute que ce voyage en Asie sera de l'argent et du temps bien investis:

«En France, les résultats ont été excellents, et sont allés au-delà de nos espérances. Le CQRDA a fort bien orchestré la mission et sur les 14 rencontres que nous avons eues, au moins cinq vont déboucher sur des choses palpables», a analysé M. Laberge.

Alumiform a déjà développé un excellent partenariat avec Alcatel, une entreprise française qui domine le marché mondial du câble avec 10% de la production. Alcatel envoie ses fils nus à Alumiform et celle-ci les enveloppe des gaines d'aluminium puis de PVC dont elle a développé la technologie à son usine de Chicoutimi.

Ce maillage, le seul qu'Alcatel a avec une PME, a ouvert bien des portes à l'entreprise chicoutimienne en France et Gilles Laberge a bien hâte de voir comment il sera accueilli en Chine, où Alcatel vend déjà des câbles gainés à Chicoutimi.

«Le but de notre visite en Chine est d'explorer les possibilités de vendre nos autres produits (espaceurs de fibre optique, bobinage de fils pour transformateurs et pipe-lines, pour ne nommer que ceux-là) et de créer des liens avec les autres entrepreneurs du Québec qui vont participer au voyage.»

En effet, explique Gilles Laberge, les gens d'affaires n'ont pas souvent l'occasion de côtoyer près de 200 de leurs collègues pendant 12 jours, ce qui va permettre de bâtir des liens intéressants: «Nous allons faire, en 12 jours, ce qui nous aurait pris au moins deux ans de travail auprès des autres gens d'affaires du Québec.»

Même phénomène avec les Chinois qui, selon Gilles Laberge, respectent beaucoup le premier ministre Lucien Bouchard.



**VOYAGE - Gilles Laberge, vice-président d'Alumiform sera du voyage qui va le mener en Chine avec le premier ministre Lucien Bouchard.**

«Là bas, les contacts politiques directs de monsieur Bouchard avec les dirigeants chinois vont nous ouvrir toutes grandes les portes. Dans ce cas, la mission devrait nous faire économiser cinq ans de travail pour bâtir des contacts auprès des Chinois», conclut M. Laberge.

### *Retour*

Pour le pdg du Groupe Conseil Saguenay, Pierre Tremblay, ce voyage en Chine sera l'occasion de consolider des liens qu'il avait tissés, pas plus tard que le mois dernier, avec une délégation chinoise provenant de la région de Jia Xing, à 80 kilomètre de Shangaï, lors de son passage à Chicoutimi.

«Cette visite nous a convaincu de l'importance de participer à la mission économique, car nos visiteurs nous ont dit que Jia Xing était très industrialisée et nous pensons donc pouvoir développer des marchés intéressants là bas», a précisé Pierre Tremblay.

Ce dernier va donc se dissocier de la mission pendant deux jours, afin d'aller rencontrer les gens de Jia Xing. Selon lui, le synchronisme est parfait car il va en quelque sorte leur retourner la politesse et les Asiatiques sont très sensibles à ce genre de démarche.

«Contrairement aux Nord-américains, les Chinois ne sont pas impulsifs et les relations d'affaires prennent du temps à se bâtir, d'où l'importance de ce genre de mission.»

Comme Gilles Laberge, Pierre Tremblay va également profiter du fait qu'il va côtoyer d'autres gens d'affaires du Québec pour explorer des nouveaux partenariats.

## EN BREF

### Vol d'une arme

PORT-AU-PRINCE (PC)-Un soldat canadien membre de la Mission de transition des Nations unies en Haïti s'est fait voler son arme de combat laissée dans sa jeep, mercredi matin, au cours d'une ronde.

Selon un communiqué du contingent canadien en provenance de Port-au-Prince, quatre Haïtiens se sont emparés d'un fusil C7 de calibre 5,56mm laissé dans la jeep. Le fusil C7 est l'arme de combat normalement utilisée par les soldats des Forces terrestres.

Le soldat, non identifié, était descendu de la jeep pour réparer une brèche dans les fils barbelés entourant le camp canadien, situé près de l'aéroport de Port-au-Prince. Il a alors aperçu quatre individus s'enfuir avec son arme.

### Indépendance

**FREDERICTON (PC)-Le Québec devrait pouvoir faire l'essai de l'indépendance sur une base temporaire, propose le leader du parti Confederation of Regions au Nouveau-Brunswick, Greg Hargrove.**

**Les Québécois devraient avoir l'occasion d'essayer la souveraineté pendant 10 ans environ, puis de décider s'ils veulent quitter le Canada pour de bon ou retourner au sein de la Confédération.**

**«Ils peuvent prospérer, ou encore réaliser qu'ils ne peuvent y arriver et souhaiter revenir dans le giron du Canada», a-t-il affirmé mercredi.**

**M. Hargrove, qui a présenté sa proposition au comité du Nouveau-Brunswick chargé de la consultation sur l'unité nationale, soutient qu'il est temps de trouver une nouvelle solution, puisque deux référendums ne sont pas parvenus à régler le problème de l'unité nationale.**

**Le comité examine les propositions sur l'unité nationale préparées le mois dernier par les premiers ministres du Canada anglais réunis à Calgary.**

### Chandelles

OTTAWA (PC)-Santé Canada a émis un avertissement mercredi concernant certaines chandelles d'Halloween en forme de main, de pied ou de cercueil.

Le ministère soutient que les chandelles produisent de hautes flammes ou cinq grandes flammes groupées (la main). Les chandelles dégagent aussi une chaleur intense et se consument rapidement, produisant une grande flaque de cire.

Aucun incident n'a été signalé mais Santé Canada estime que les chandelles pourraient mettre le feu à d'autres matériaux autour.

*Cité étudiante de Roberval*

# La Fondation mène sa campagne de financement

ROBERVAL (JG) - La Fondation de la Cité étudiante Roberval est en pleine campagne de financement sous la présidence d'honneur de Julien Guillemette, directeur général de la Commission scolaire Roberval.

Pendant le prochain mois, soit du 29 octobre au 30 novembre, toute l'équipe de la Fondation espère recueillir 20 000 $, un montant réaliste compte tenu du contexte économique difficile.

Le président de la Fondation, Jacques Simard, était heureux, hier matin, d'annoncer l'engagement de Julien Guillemette malgré un horaire de travail bien chargé. La responsable de cette deuxième levée de fonds, Marthe Simard, a rappelé que la Fondation visait trois objectifs, soit d'assurer les sommes nécessaires pour le Fonds de dépannage des élèves qui fréquentent la Cité étudiante - une école secondaire, procurer des bourses aux élèves qui veulent poursuivre leurs études mais qui rencontrent des difficultés financières et de constituer un fonds consolidé pour garantir la bonne santé de l'organisme.

Pour sa part, le président d'honneur, Julien Guillemette, a parlé du bien-fondé de la Fondation. Oeuvrant dans le monde de l'éducation depuis 26 ans, le président d'honneur a insisté sur les affres de la pauvreté. «Lorsque l'on sait que la pauvreté est l'un des principaux facteurs du décrochage scolaire, il est de notre devoir d'intervenir en offrant aide et soutien et de créer des situations favorables pour inciter les jeunes à demeurer à l'école, à poursuivre et à compléter leurs études secondaires», a dit le président Guillemette.

### *Coup de pouce*

Pour lui, il est indéniable que «les sommes d'argent que la Fondation génère et dont elle dispose est d'un grand secours, elle est le coup de pouce dont le jeune a besoin pour se redonner l'élan nécessaire pour continuer».

Grâce à une première levée de fonds qui avait permis d'amasser 62 000 $, la Fondation possède un fonds de réserve de 40 000 $. L'an passé, elle a accordé une somme totale de 4200 $ en bourses (neuf) tout en contribuant au Fonds de dépannage. Dans ce dernier cas, les prévisions budgétaires pour l'année 1997-1998 s'élèvent à 8200 $.

La Fondation a obtenu, cette année, le soutien de certains marchands (Canadian Tire, Provigo et Supermarché Roberval IGA), vendra le livre de recettes «Cité cuisinier» et profitera des dons provenant des cartes In memoriam.



Louisette Perreault

*Cégep d'Alma*

# Louisette Perreault prend sa retraite

ALMA (CC) - Louisette Perreault, qui occupe présentement le poste de directrice générale du Collège d'Alma, prendra sa retraite en août 1998.

En place depuis huit ans, Louisette Perreault a effectivement informé le conseil d'administration du collège, cette semaine, qu'elle ne solliciterait pas de renouvellement de mandat, l'an prochain. Selon un communiqué émanant de la direction du service aux ressources humaines et des affaires corporatives, elle entend simplement mettre fin à sa longue carrière dans l'éducation en prenant sa retraite.

Il a été impossible, hier, de joindre Mme Perreault qui était à l'extérieur de la région et qui ne sera de retour au collège que le lundi 3 novembre.


Voici Star Choice
le divertissement télévisuel
par excellence

STAR CHOICE
Visez plus haut

En français

★ Sélection et variété d'émissions
★ Image de qualité laser, pure comme le cristal
★ La meilleur qualité sonore à chaque canal
★ Système de divertissement portable
★ Un divertissement de choix, à prix raisonnable, partout au Canada

49,92$ Par mois

SEULEMENT 599$ OU 12 VERSEMENTS

Installation en sus

PROGRAMMATION DE BRONZE

SRC (Montréal) • CBC (Halifax)• CPAC • TVA
CTV (Halifax) • RDI • TV5 • Téléquébec
TQS • Le canal des Nouvelles TVA

8,99$ par mois

ALMA: 662-6432
ROBERVAL: 275-0461
MISTASSINI: 276-5618

La clef de sol

CHICOUTIMI: 698-0110
LA BAIE: 544-1331

367427

LE QUOTIDIEN

*Éditeur:* **Claude Gagnon** cgagnonpres@lequotidien.com

*Éditeur adjoint:* **Bertrand Genest** bgenest@lequotidien.com

# La France du TGV s'intéresse au Québec

Les quelque 40 membres de la délégation du Centre québécois de recherche et de développement de l'aluminium (CQRDA), dont 22 du Saguenay—Lac-Saint-Jean, reviennent de leur séjour d'une semaine en France avec des résultats concrets.

«J'étais parti pour faire de l'exploration. Je reviens avec une entente de principe qui sera garnie de projets précis au terme d'un second voyage», confiait, hier, Serge Genois, le président de Chantiers AML, une entreprise de l'Ile-aux-Coudres spécialisée dans la construction et la réparation navales.




TREMBLAY
bertrand.tr@videotron.ca

Des firmes françaises sont passées maîtres dans la fabrication de bateaux en aluminium au design élégant utilisés pour de courtes croisières. Avec l'augmentation des touristes européens à la recherche des baleines du Saint-Laurent et des beautés du fjord, la demande de bateaux plus légers augmente rapidement. Ce marché intéresse Chantiers AML, surtout dans la perspective d'un transfert de technologie qui libère cette entreprise de 40 employés de coûteux travaux de recherche et de design.

## Résultats concrets

D'autres participants, comme Jacques Boily, directeur de Systèmes d'accès spécialisés, de Jonquière; Raymond Tremblay, directeur de Moultec de La Baie; et Alain Niquet, PDG d'Industries Spectal, de Granby, notamment, manifestaient la même confiance. Quant à Sylvain Dubé, de SOCCRENT, il a multiplié les rencontres. Parmi les résultats concrets, il mentionne la possibilité de réanimer le projet d'usine de roues de camion.

Aucune PME québécoise ne dispose de baguette magique. La conception de nouveaux produits et leur exportation exigent des connaissances, du capital et un personnel bien formé. Dans le secteur de l'aluminium particulièrement, l'industrie française est fort bien pourvue. On peut même affirmer qu'elle a pris la tête du peloton des pays développés dans la maîtrise des techniques de la fonderie et la fabrication des équipements utilisés dans l'application des procédés d'électrolyse.

Alcan n'a-t-elle pas choisi la technologie Péchiney pour la construction des cuves de la future aluminerie d'Alma ? À l'usine de Cléon (5500 employés) située à une centaine de kilomètres de Paris, Renault coule quotidiennement 70 tonnes d'alliage d'aluminium pour fabriquer 2500 moteurs et 4200 boîtes de vitesses alors que les trois Grands de l'industrie américaine de l'automobile commencent timidement à faire confiance à l'aluminium dans la production de leurs moteurs. Ford et GM ont notamment confié à la française Montupet, installée depuis une décennie à Rivière-Beaudette, près de la métropole, le mandat de concevoir et de fabriquer les premiers moteurs et culasses d'aluminium pour des véhicules assemblés sur leurs grandes chaînes de montage.

## Savoir-faire technologique

La France industrielle, celle qui possède le savoir-faire technologique, a fort bien accueilli les partenaires du CQRDA, la semaine dernière, peu après la visite du Premier ministre Lucien Bouchard, qui était accompagné, pour la circonstance, est-il besoin de le rappeler, par une centaine de gens d'affaires du Québec.

Non pas essentiellement parce que la Belle Province appartient à la francophonie internationale, mais bien parce qu'elle offre, dans son développement moderne, d'excellentes occasions d'affaires.

## Puissance économique

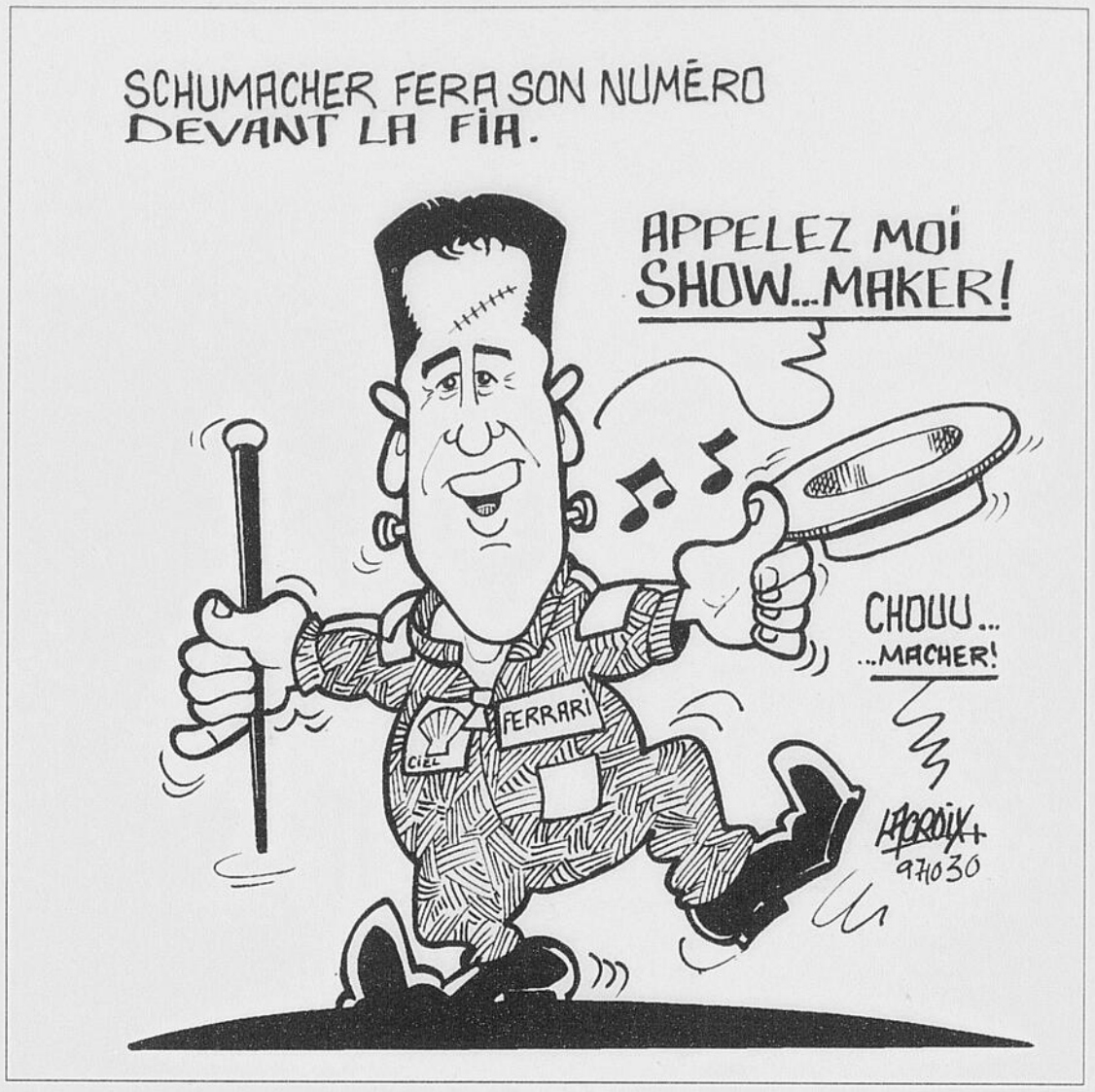
La France du TGV perçoit bien différemment le peuple courageux, mais pauvre de l'époque Maria Chapdelaine, maintenant qu'elle réalise la puissance économique d'un Québec qui vend annuellement pour 40 milliards de dollars en biens aux États-Unis.

Ses achats, même en incluant la montagne de dollars que le demi-million de «snowbirds» laissent chaque hiver en Floride, n'atteignent que la moitié de ce montant. C'est un score supérieur à celui de tous les pays européens.

Les industriels, investisseurs et institutions de la France contemporaine, observent donc le Québec d'aujourd'hui avec l'oeil intéressé d'un éventuel partenaire économique.

Nos gens d'affaires doivent saisir cette opportunité avec confiance après avoir purgé leur esprit des préjugés issus du folklore.






# VOTRE OPINION

opinion@lequotidien.com

## Ottawa continue de brimer les chômeurs

**M. Lucien Bouchard, Premier ministre.**

C'est avec empressement que j'appuie votre intention de discuter de l'utilisation du surplus de cinq milliards de dollars de la Caisse de l'assurance chômage, à l'occasion de la prochaine rencontre des Premiers ministres en décembre.

Il est primordial de dénoncer ce détournement de fonds fédéral pendant que les coupures imposées au programme font énormément de mal à trop de gens et de familles.

La situation actuelle est d'autant plus critique qu'elle brime l'avenir de la société toute entière.

Ma situation personnelle est un bon exemple des lacunes du système fédéral. J'arrive d'un côté à travailler pendant un certain nombre de semaines avec un salaire hebdomadaire intéressant et, pendant une autre période, j'accepte des contrats, une journée par semaine.

Après un calcul de prestations basé davantage sur la soustraction que l'addition, je me vois actuellement recevoir des prestations hebdomadaires correspondant à une journée et demie de salaire.

Ce qui ne suffit plus à mes obligations, vous l'aurez deviné...

*Mandat des Québécois*

Dans les faits, si j'avais moins travaillé, en refusant les contrats hebdomadaires d'un jour, je retirerais des prestations plus élevées.

L'assurance chômage fait ses frais depuis des années jusqu'à réaliser un surplus important qui doit être réinvesti directement dans l'emploi.

M. Bouchard, vous possédez le mandat et avez l'appui des Québécois pour défendre nos intérêts. Je suis un d'entre eux et d'autant plus lucide qu'à chaque jour de l'année, je suis confronté à la lourdeur du système, plus enclin à servir les grandes industries qu'à écouter les individus.

Les gouvernements ne seront jamais une fin en soi. Ils doivent servir la communauté et non le contraire.

**Jocelyn Robert,**
**Jonquière.**

## Des nouvelles d'Australie grâce au réseau Internet

Ce mot est simplement pour vous faire savoir que votre site Internet du Quotidien, que je viens tout juste de decrouvrir est super. Je suis en Australie (Canberra, capitale nationale) et les nouvelles de mon patlin d'enfance se font très rares. Je suis ici avec ma femme, Chantale Bouchard, originaire de Chicoutimi et avec nos trois enfants. Étant originaire de Jonquière, et nos deux familles demeurant toujours dans la région, qu'elle ne fut pas ma surprise de découvrir votre site qui nous permettra d'obtenir des nouvelles intéressante des faits saillants locaux.

Felicitations pour vos efforts. Si jamais vous désirez plus de renseignements à notre sujet ou si nous pouvons vous aider et contribuer à votre journal de quelque façon que ce soit, faite nous le savoir.

Je sais que mes parents et ceux de ma conjointe, qui sont tous à la retraite, sont de très grands lecteurs de vos journaux. Si vous pouviez glisser un petit mot que nous vous avons contacté grâce à Internet, ils en seraient tres fiers et très surpris.

À bientôt je l'espère...

**Dr. Pierre Bilodeau et**
**Chantale Bouchard,**
**14 Andado, Place Hawker,**
**ACT 2614,**
**Canberra, Australie.,**
**email pierreb@pi.csiro.au**

*Tomographe axial*

# Trois institutions vont négocier ensemble

*par Claude Côté*

ALMA (CC) - Comme le pavillon hospitalier de Dolbeau est en démarche pour faire l'acquisition d'un tomographe axial (TACO), les deux autres centres hospitaliers du Lac-Saint-Jean, Alma et Roberval, veulent s'unir au Centre Maria-Chapdelaine pour négocier non pas l'achat, mais la location de trois TACO.

C'est ce qui ressort des informations recueillies, hier, auprès des dirigeants des trois institutions qui n'ont effectivement pas caché un certain avantage qu'il semble y avoir à négocier à trois.

On se souviendra que l'hôpital de Dolbeau, qui ne dispose pas encore d'un pareil équipement, a été autorisé par le ministre Jean Rochon, il y a quelques mois déjà, à procéder à l'acquisition d'un tomographe axial. De leur côté, les hôpitaux d'Alma et de Roberval en possèdent chacun un depuis 1990. Et, comme ce genre d'équipement devient vite désuet sur le plan technique, ils doivent envisager la possibilité de le remplacer. C'est ainsi qu'ils ont approché Dolbeau pour parler de la possibilité d'acheter en groupe.

Les trois centres hospitaliers ont dès lors retenu les services d'un ingénieur bio-médical, auquel ils ont confié le mandat d'étudier à fond les différentes solutions qui leur sont offertes par des fournisseurs, notamment louer l'équipement au lieu de l'acheter. «Nous ne savions pas qu'il était possible de faire la location d'un TACO lorsque cette option nous a été soumise», a confié Solange Guy-David, présidente du Centre Maria-Chapdelaine.

Par exemple, comme l'a précisé André-Guy Cloutier, directeur général de l'Hôtel-Dieu de Roberval, des fournisseurs offrent de remplacer le TACO de ce centre hospitalier sans coût d'achat. «Il suffirait que chaque centre verse, en tout et pour tout, ce qu'il lui en coûte présentement (à Roberval, c'est autour de 175 000 $ par année) pour l'entretien et la réparation de son TACO et chaque centre pourrait dès lors disposer de la dernière technologie en la matière, c'est-à-dire un modèle avec lequel on pourrait réaliser beaucoup plus d'examens puisqu'il photographierait non seulement en horizontal ou en vertical comme nos équipements actuels, mais également en spiralé», a-t-il affirmé. Et, par surcroît, le fournisseur installerait, en permanence dans le secteur, un technicien capable d'assurer le service.

Directrice générale du Centre le Jeannois qui chapeaute l'Hôtel-Dieu d'Alma, Francine Lortie a quant à elle mentionné qu'il était relativement urgent de renouveler un équipement qui, après sept ans d'usage, demande de plus en plus de réparations. Sans compter que, depuis que les hôpitaux d'Alma et de Roberval ont acquis leur TACO en 1990, la technologie a fortement évolué.

Le groupe de travail chargé par les trois centres hospitaliers d'analyser tout le dossier est à la veille, selon Francine Lortie, de déposer son rapport. «Nous devrions donc être en mesure de prendre une décision d'ici à quelques semaines, au début de décembre au plus tard», croit-elle.

Néanmoins, comme l'a indiqué Solange Guy-David, peu importe la formule qui sera retenue, les trois centres hospitaliers devront procéder par appel d'offres, étape qui devrait être en place avant la fin de l'année.

À l'hôpital de Dolbeau, on attend beaucoup de l'arrivée du TACO qui, comme l'a expliqué la présidente du conseil d'administration, aidera certainement au recrutement d'un radiologiste en résidence permanente dans ce secteur. «En l'absence de cet équipement, il nous est impossible de recruter de jeunes radiologistes, de sorte que nous devons nous contenter en la matière de spécialistes itinérants qui ne sont là que du lundi au jeudi», a-t-elle commenté.

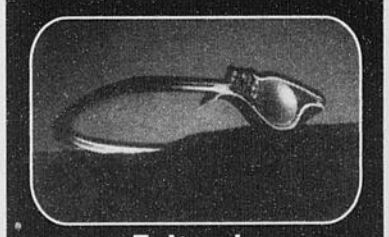



JOAILLIER

Jacques Lacroix

DEPUIS 26 ans À VOTRE SERVICE!

La plus petite partie d'or que vous possédez peut devenir un bijou superbe!



Faites-la transformer en bague, broche, boucles d'oreilles chaîne ou bracelet

26% de rabais sur les remodelages et les réparations sur présentation de cette annonce

DU 27 OCTOBRE AU 11 NOVEMBRE SEULEMENT

327, rue Racine
Chicoutimi – 543-9358

367163


## loto-québec résultats

**Poule aux Oeufs d'or** — Tirage du 97-10-29

| 1er numéro | 2e numéro |
|---|---|
| 895571 | 143085 |
| 10 000 $ | 10 000 $ |
| **3e numéro** | **4e numéro** |
| 136144 | 768417 |
| 10 000 $ | 100 000 $ |

Ces 4 numéros gagnants sont décomposables

**Lotto 6/49** — Tirage du 97-10-29

1 20 23 31 34 44

Numéro complémentaire: 24

**Québec 49** — Tirage du 97-10-29

11 14 26 31 32 37

Numéro complémentaire: 19

| | GAGNANTS | LOTS |
|---|---|---|
| 6/6 | 0 | 1 000 000,00 $ |
| 5/6+ | 1 | 50 000,00 $ |
| 5/6 | 19 | 500 $ |
| 4/6 | 1 204 | 50 $ |
| 3/6 | 22 160 | 5 $ |

Ventes totales: 639 103,00 $

**Banco** — Tirage du 97-10-29

05 07 10 12
13 19 22 23
24 32 39 45
48 53 54 58
59 60 61 66

**Extra** — Tirage du 97-10-29

NUMÉRO 506439

**La Quotidienne** — Tirage du 97-10-29

3 4
052 8304

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité. 366996


STITCHES / STITCHES / STITCHES / STITCHES / STITCH

VENTE DE 1/2 PRIX CUIR

4 DERNIERS JOURS



Nous sommes substentiellement sous le prix de vente au détail pour nos fameuses collections de «Designers». Des MILLIERS d'articles de CUIR de qualité ont été regroupés pour une

LIQUIDATION FINALE



BIKER EN CUIR rég.: 150$ — 75$

VESTON EN CUIR longueur 3/4 pour femmes rég.: 199$ — 99,99$

VESTON EN CUIR «STYLE POLICE» rég.: 299$ pour hommes — 150$

VESTON EN CUIR D'AGNEAU pour hommes rég.: 399$ — 199,99$

STITCHES

PLACE DU ROYAUME Chicoutimi (Voisin de HMV)

*Jusqu'à épuisement des stocks. Certains modèles non disponibles dans certains magasins.

366005

*Selon René Girard*

# La campagne électorale frise le ridicule

CHICOUTIMI (CD) - Conseiller municipal ces 16 dernières années, à Chicoutimi, René Girard, qui vient de mettre un terme à sa carrière politique, considère que la présente campagne électorale frise le ridicule tellement elle est centrée sur les attaques personnelles.



CATHERINE DELISLE
cdelisle@lequotidien.com

Insistant pour dire qu'il ne travaille pour aucune organisation ni à l'échevinage, ni à la mairie, René Girard a finalement décidé d'intervenir pour inviter tous les aspirants dans la course à changer de ton et à discuter des vrais enjeux. «Comment peut-on penser rehausser le niveau de confiance de la population à l'endroit des politiciens si on adopte la formule du règlement de comptes?», interroge-t-il.

René Girard soutient que la population chicoutimienne ne s'intéresse aucunement aux batailles de rue. Il se demande même si les candidats dans la course électorale n'agissent pas de cette manière dans le seul but de faire dévier le débat pour ne pas avoir à prendre de véritables engagements.

Pour avoir pris connaissance des programmes électoraux des candidats à l'échevinage et à la mairie, l'ancien conseiller dit remarquer que tout y est livré «en vrac» comme s'il suffisait de la seule pensée magique pour tout régler. «On retrouve bien en filigrane une intention d'assainir les finances publiques, de geler le taux de la taxe foncière, de développer encore la ville... mais on ne dit pas de quelle façon on s'y prendra», constate-t-il. Aussi, il se demande comment ils réussiront à baisser la dette, à assumer de nouvelles responsabilités venant de Québec... tout en continuant à maintenir le même niveau de services. Selon lui, personne ne donne les réponses à ces questions.

Aussi, René Girard souhaite que les candidats disent s'ils hausseront ou non les taxes de services et s'ils en ajouteront de nouvelles (comme le traitement des neiges usées, l'épuration des eaux...).

Selon lui, en clamant tout le temps qu'on «gèle les taxes», on trompe le citoyen «car, précise-t-il, au bout de la ligne la facture augmente toujours puisque les taxes sur les services n'ont pas cessé de monter».

René Girard souhaite que le discours ait plus de consistance pendant les quelques jours que durera encore la campagne. Et il dit espérer que les contribuables trouvent suffisamment d'éléments d'intérêt pour les inciter à accomplir leur devoir de citoyen en allant voter, dimanche.



**RENÉ GIRARD... quitte la politique après 16 ans de service.**

*Route 175 à quatre voies*

# André Harvey invite le Bloc à former un front commun

***par Normand Boivin***

OTTAWA (NB) - Le député conservateur André Harvey invite ses collègues du Bloc québécois à former un front commun pour faire de la 175 reliant la région à Québec une route à quatre voies non divisées.

Le député Harvey a pris la parole en chambre hier pour apprendre, de la bouche du ministre fédéral des Transports David Collenette, que cette route n'est pas la priorité de Québec.

«Le ministre Collenette semble disposé à entreprendre des pourparlers dans le cadre d'une entente fédérale-provinciale pour investir sur cette route. Or, il m'a répondu que le ministre Jacques Brassard n'a fait porter ses récentes discussions que sur les routes 167, menant vers la réserve indienne de Mistissini, et 389, au nord de Baie-Comeau», a mentionné le député Harvey.

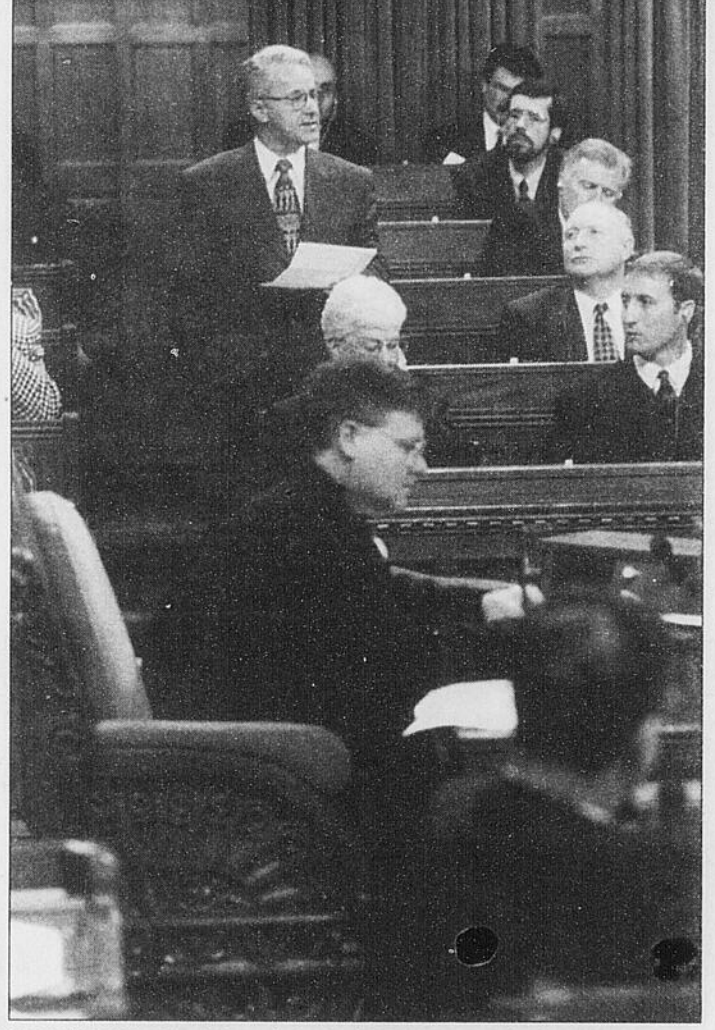
Il veut donc que ses collègues du Bloc unissent leur voix à la sienne pour favoriser la conclusion d'une telle entente entre les deux gouvernements.

***Réseau national***

André Harvey rappelle qu'à la fin du mandat de Brian Mulroney, il avait obtenu d'Ottawa la reconnaissance de la route du parc comme faisant partie du réseau national. En conséquence, la 175 peut bénéficier d'investissements prioritaires et lors de la dernière campagne électorale qui lui avait permis de reprendre la circonscription de Chicoutimi, André Harvey avait promis de réactiver le dossier.

Selon le député conservateur, l'état actuel de la route, qui demeure l'une des plus meurtrières au Canada, contribue à l'isolement de la région : «L'île du Prince-Édouard, qui a une population de 200 000 personnes, a obtenu 900 millions $ du fédéral pour la construction du pont de la Confédération.

J'estime qu'on a un butin à aller chercher avec notre population de 300 000 personnes», plaide le député, qui voit dans ce projet un outil de relance pour la région.



**QUESTION - Le député André Harvey a pris la parole à la Chambre des communes, hier, pour réactiver le dossier de la route 175.**

# Précisions sur l'âge du maire sortant...

CHICOUTIMI (CD) - En voulant rester à son poste après 16 ans de carrière politique municipale, le candidat à la mairie Jean Tremblay continue à prétendre que son adversaire Ulric Blackburn donne le mauvais message à la jeunesse prête à assurer la relève. Cela dit, Jean Tremblay soutient que les aînés lui tiennent à coeur et que leur présence est importante dans la société.

Dans un bref communiqué remis à la presse, hier, Jean Tremblay soutient que le message que lui envoie la population depuis le début de la campagne électorale est à l'effet que les société modernes d'aujourd'hui, les grandes centrales syndicales, les gouvernements et même la ville de Chicoutimi ont mis en place des mécanismes permettant aux prétraités de partir à compter de 50 ans. Il ajoute que le but de ces programmes, qui ont permis de créer des milliers d'emplois (près de 10 000 au Québec), n'est sûrement pas de manquer de respect envers les personnes d'un certain âge.

***Précision***

Par ailleurs, la présidente de L'Association québécoise pour les droits des retraités (AQDR) de Chicoutimi, Marie Lacroix, tient à préciser que le conseil d'administration et l'AQDR de Chicoutimi se dissocient complètement des propos de Marie Dassylva, la présidente fondatrice de cette même organisation.

On sait que Marie Dassylva a demandé à Jean Tremblay de faire des excuses à Ulric Blackburn «parce que, dit-elle, il avait osé parler de son âge».

*Du 24 janvier au 1er février 1998*

# La motoneige sera reine à St-Félicien

***par Jacques Girard***

SAINT-FELICIEN (JG) - Le Festival de la motoneige aura lieu à Saint-Félicien du 24 janvier au 1er février 1998.

Son président, Michel Simard, croit beaucoup aux retombées de cet événement. «Connaissant l'apport important que le tourisme d'hiver a sur l'économie, une semaine complète d'activités ayant pour thème la motoneige sera couronnée par un événement majeur», précise son président.

Il s'agit d'un cross-country d'envergure provinciale sanctionné par la CCMQ qui se déroulera à l'Autodrome de l'endroit.

Le président Michel Simard mise sur le dynamisme des gens de la place. L'objectif du conseil d'administration est d'obtenir ses lettres de noblesse et d'en faire une activité d'envergure nationale. Dans cette optique, plusieurs partenaires se sont associées. Ce sont la Chambre de commerce et de l'industrie, la Société de développement commercial de Saint-Félicien, d'Initiative touristique Lac-Saint-Jean (ITL), le Relais des buttes, l'Autodrome et plusieurs commerçants.

Selon son président, tous les partenaires ne font qu'un afin d'atteindre rapidement les objectifs fixés.


Depuis 10 ans à votre service
Louise Belley
Rés.: 543-3464 Bur.: 543-5511
Meilleur vendeur «Septembre 1997»
Succ. Talbot, Chicoutimi
«Merci à tous mes clients!»
La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
365819

Rembourrage et Distribution 2000
940, Chabanel, Chicoutimi
696-2001
• Rembourrage
• Décapage
• Foam
• Composantes de meubles
• Chaises en bois franc
• Restauration de meubles antiques

CHOIX DE CHAISES EN MERISIER
75$ ch.
sièges non-compris

Diane Lamoureux
Propriétaire
367184

*Cérémonie du parc de la rivière aux Sables*

# La députée bloquiste demande des explications



**EXPLICATIONS - La députée bloquiste de Jonquière, Jocelyne Girard-Bujold a expédié une lettre au maire de Jonquière, Marcel Martel, aux dix conseillers en plus d'une copie au premier ministre du Québec Lucien Bouchard. Elle veut faire la lumière sur les cérémonies qui ont marqué la phase II du parc de la rivière aux Sables.**

*par Denis Bouchard*

JONQUIERE (DB) - La députée bloquiste de Jonquière n'a toujours pas digéré que sa représentante n'ait pas été invitée à prendre part à la cérémonie de la première pelletée de terre de la phase II du parc de la rivière aux Sables, vendredi dernier, et y voit même une atteinte à sa légitimité et un affront envers la population qui l'a élue.

Dans une lettre adressée au maire de Jonquière, Marcel Martel, et aux 10 conseillers, et dont copie a été envoyée au premier ministre du Québec Lucien Bouchard, Jocelyne Girard-Bujold demande des explications. Elle conclut en souhaitant qu'il s'agit d'un «accroc involontaire au protocole».

Mme Girard-Bujold a cette réaction parce que vendredi, son adjointe Gail Savard, du bureau de la circonscription de Jonquière, n'a pas été appelée à se joindre aux dignitaires qui ont soulevé la première pelletée de terre. Mme Savard a rapidement quitté les lieux plutôt que de se rendre à Place Nikitoutagan, où on a dévoilé les détails des travaux.

La Corporation des fêtes du 150e, responsable de l'événement, a suivi le protocole du Programme sur les infrastructures municipaux Canada-Québec en mettant en évidence un représentant de chaque organisation participante. Ceci répondait au voeu du ministre fédéral Martin Cauchon, qui a demandé à ce que ce soit un employé de son service qui le représente.

Mais Mme Girard-Bujold ne voit pas les choses de la même façon et ne se satisfait pas de la réponse du coordonnateur aux communications, Jeannot Allard, selon laquelle un seul représentant du fédéral suffisait pour la cérémonie, selon ce que signifie le protocole du programme fédéral-provincial.

La députée approuve non seulement la sortie précipitée de sa représente, elle accuse en plus Jonquière de ne pas reconnaître la «légitimité d'une députée de participer officiellement à une cérémonie impliquant le palier gouvernemental où elle a été élue.»

Mme Girard-Bujold tente deux explications. D'abord, dit-elle, «s'il s'agit d'une exigence du ministre Cauchon, je ne comprends pas que la municipalité accepte, sans même m'informer, que le gouvernement libéral refuse de reconnaître la députée élue. Il s'agirait dans ce cas, d'une ingérence politique inacceptable de la part du gouvernement libéral que le dénoncerais à la Chambre des communes.»

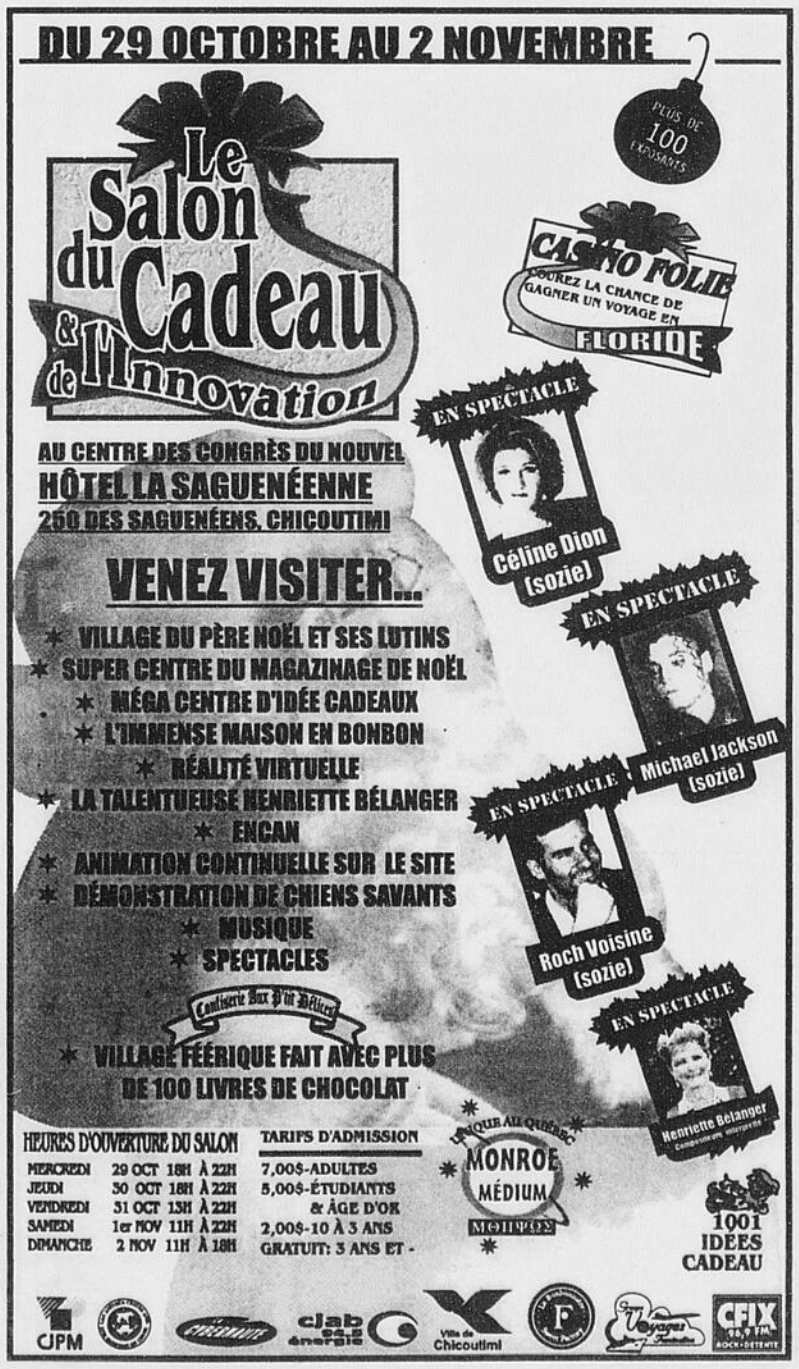
L'autre hypothèse de la députée a trait à la responsabilité de la ville. «S'il s'agit d'une décision qui relève de votre administration ou de votre Corporation des fêtes du 150e, je suis convaincue que vous comprendrez qu'à titre de députée fédérale, je considère qu'il s'agit d'un geste qui pourrait s'interpréter comme un refus de votre part de reconnaître la légitimité de la représentante démocratiquement élue par une majorité de la population du comté de Jonquière. Il s'agirait alors d'un affront envers la population dont je suis chargée de défendre les intérêts.»

Dans sa conclusion, Mme Girard-Bujold dit souhaiter que cette dernière interprétation ne soit pas fondée.

## Katimavik à Lac-Bouchette

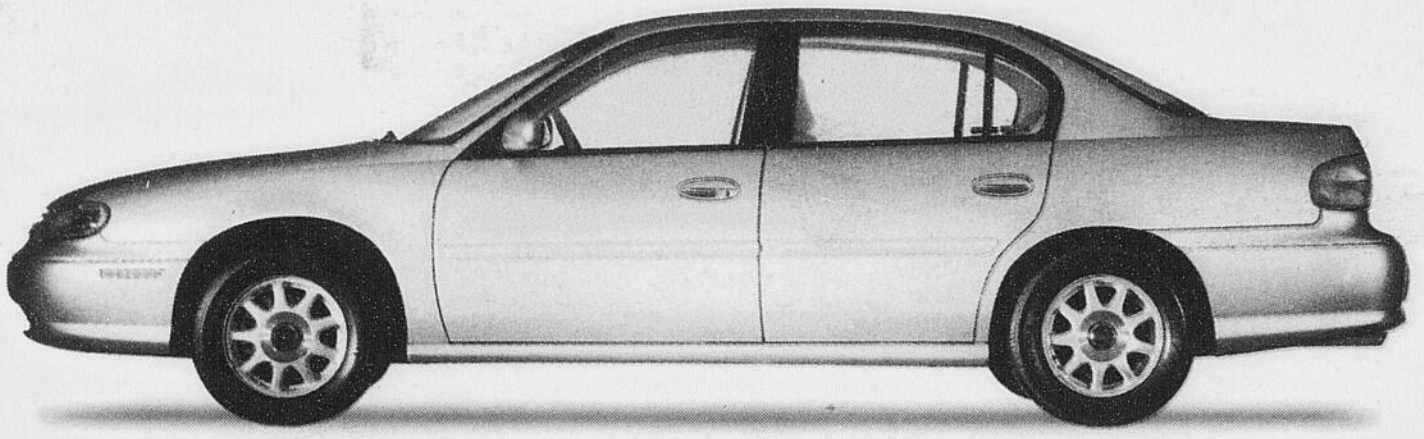
LAC BOUCHETTE (JG) - Huit jeunes provenant des quatre coins du Canada sont à Lac-Bouchette dans le cadre du programme Katimavik.

Jusqu'en juin prochain, leur présence devrait se traduire par des retombées de 65 000 $ dans la communauté. Martin Dion, chargé de projet, a précisé qu'ils venaient en aide à quatre organismes à but non lucratif. Ce sont le Centre Vacance Nature, la municipalité, le centre d'accueil pour personnes âgées et l'Oeuvre des terrains de jeux. Katimavik permet à des jeunes Canadiens de servir la société, d'apprendre par l'expérience, de vivre en groupe et de mieux connaître leur pays. Ce programme de formation alternative est basé sur le bénévolat. Katimavik paie les transports, la nourriture et le logement des participants et leur donne 3 $ par jour en argent de poche. Une bourse de 1000 $ est remise à celles et ceux qui mènent l'expérience à terme.




# La nouvelle Malibu, seul le nom n'a pas été changé.



La Malibu. Son nom vous rappelle vaguement quelque chose... L'élégance de son nouveau design, sa finition intérieure soignée et sa puissance vont contribuer une fois de plus à vous laisser une impression indélébile.



- Moteur 2,4 L, 16 soupapes, 150 chevaux
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Boîte automatique à 4 rapports
- Sacs gonflables
- Climatisation
- Sièges arrière divisés et rabattables
- Système antivol PASSLock
- Radiocassette AM-FM
- Volant inclinable

**288$*/mois**
**LOCATION 36 MOIS**
**Transport et préparation inclus**

## Malibu 1998

# Tant qu'à changer, changez pour une Chevrolet.

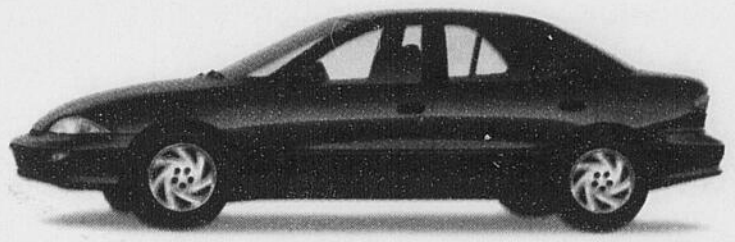


## Cavalier Z22 1998

**188$*/mois**

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus

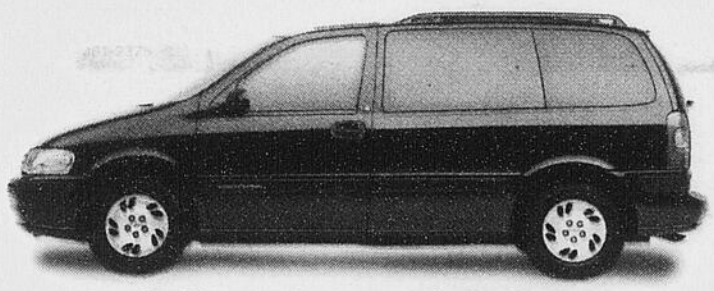


## Cavalier 4 portes 1998

**188$*/mois**

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus



## Venture 1998

LA MAXI MINI VAN

**229$*/mois**

LOCATION 24 MOIS

Transport et préparation inclus



## Pick-up CK 1998

**198$*/mois**

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus



## Metro 1998

**168$*/mois**

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus



## Blazer 1998

*À partir de*

**298$*/mois**

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus

## L'Association des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec

La Carte GM[MC] | GM Assistance ROUTIÈRE[MC] | GM GARANTIE TOTAL[MC] | GM 750[MC]

*Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1998 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (ou échange équivalent) de: Cavalier Z22 et 4 portes: 2 286 $, Blazer: 3 312 $, Malibu: 1 911 $, Venture: 4 333 $, Metro: 1 623 $, Pick-up CK: 3 174 $. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Dépôt de sécurité requis de: Cavalier 2 et 4 portes, Venture, Metro, Pick-up CK: 300 $ et Blazer, Malibu: 350 $. Première mensualité exigée à la livraison. Sujet à l'approbation du crédit. Frais de 8 ¢ du kilomètre après 60 000 km et après 40 000 km pour Venture. [†]L'Assistance routière et la Garantie GM TOTAL[MC] sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1998 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. [††]Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. [†††]Banque TD et GM, titulaires de licence des marques. [MD]Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.



# Fourre-tout

fourretout@lequotidien.com



## Le coquelicot, pour se souvenir

**La campagne du coquelicot, qui culmine avec le Jour du Souvenir, qui sera célébré le dimanche 9 novembre au cénotaphe de l'hôtel de ville de Chicoutimi, a été ouverte en début de semaine au local de la Légion royale canadienne de Chicoutimi, sous la présidence d'honneur de René Girard, accompagné sur la photo par Jacqueline Bilodeau, présidente des Dames auxiliaires de la légion. Soulignons que cette campagne annuelle vise à permettre aux Canadiens de rappeler à leur mémoire le fait que 114 000 hommes et femmes ont donné leur vie en service militaire durant les deux dernières guerres mondiales et celle de Corée.**



## Ils sont au Burkina Faso

**Dix étudiants et étudiantes de Techniques de travail social du Cégep de Jonquière se sont envolés dernièrement pour le Burkina Faso, pour un stage d'intervention d'une durée de deux mois en région sahélienne. Organisé par le Centre de solidarité internationale et le cégep, ce stage permettra aux élèves de vivre une expérience et mettre en pratique les acquis de leur formation scolaire. Sur la photo, nous reconnaissons Bruno Nourry, Fanny Tremblay, Annie Paradis, Cathia Lapointe, les deux Julie Bouchard, Julie Guay, Patricia Côté, France Villeneuve et Stéphane Dufour, accompagnés de Sylvie Poisson, enseignante au département de Techniques de travail social au Cégep de Jonquière.**

## Danger: chandelles!

(AR)- Demain, jour de l'Halloween, attendez-vous à voir défiler plein d'étranges personnages, certains issus de films d'horreur, d'autres de contes et histoires de fée, ou enfin, quelques-uns marqués de modernité, punks et rockers «bijoutés» et colorés.

L'imagination est lâchée bride sur le cou! Quelquefois carrément hilarante, souvent peuplée d'animaux magiques, parfois effrayante avec des monstres tachés de sang bidon,




la soirée du dernier jour d'octobre est maintenant bien installée dans les moeurs.

Du plaisir, oui, mais que de mauvais goût aussi, alors que cicatrices, verrues, furoncles, plaies sanguinolentes, s'affichent hideusement!

S'il y a le goût qui en prend dans certains cas pour son rhume, il y a aussi la sécurité qui peut laisser à désirer. À ce chapitre, Santé Canada avertit les consommateurs de ne pas utiliser quelques types de chandelles (chandelle en forme de main saignante, bougie en forme de main avec la peau et les os et une mèche dans chaque doigt, chandelle en forme de pied avec une mèche dans le 2e et le 4e orteil, chandelle en forme de cercueil avec deux mèches au-dessus du cercueil). La raison de cet avertissement est simple: lorsque ces chandelles brûlent, elles peuvent produire une flamme assez haute, ou des grandes flammes rapprochées, dégageant une chaleur intense pouvant incendier les matières proches, comme les rideaux, vêtements, appuis de fenêtre et autres matières combustibles.

Tu parles! Une fête transformée en cauchemar à cause d'une chandelle! Le danger est tellement évident que l'avertissement de Santé Canada aux consommateurs s'assortit d'une demande aux détaillants de cesser de vendre les chandelles en question, et aux importateurs et distributeurs de les retirer du marché et de ne plus les distribuer.

Si vous possédez de ces chandelles, vous savez ce qui vous reste à faire?



## L'encan s'organise

**L'Association des centres-villes de Chicoutimi invite la population à participer à son encan d'articles de première qualité, neufs ou restaurés, qui se tiendra le 9 novembre, de 14 h à 17 h (visite des actifs de 13 h à 14 h), au 222 Racine Est (ancien bureau de poste). L'entrée sera gratuite et un service de garderie offert sur place. Nous profitons de l'occasion pour souligner le travail des personnes responsables de l'activité, Line Duchesne, Annie Bélanger, Renée Blouin et Monique Gauvin.**

# EN GAZOUILLANT

## Terre-Sans-Frontières

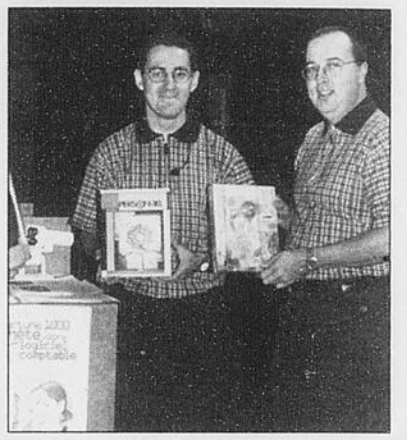
* L'organisme Terre-Sans-Frontières qui oeuvre depuis dix ans au Saguenay-Lac-Saint-Jean tiendra un stand d'informations sur ses activités au cours des trois prochains jours au centre commercial Place du Royaume. En passant au stand, les gens pourront aider financièrement l'organisme qui recueille des fonds dans le but de venir en aide aux pays du Tiers-Monde. Le stand sera accessible à partir d'aujourd'hui aux heures d'affaires, de 9 h 30 à 21 h jeudi et vendredi et de 9 h 30 à 17 h 30 samedi.

## Coquelicot

*** La filiale KÉNOGAMI-JONQUIÈRE de la Légion Royale canadienne, en collaboration avec les Dames auxiliaires de la Légion et les cadets de l'Escadron 634, effectuera sa campagne de levée de fonds par le biais de la vente de coquelicots, cela jusqu'au 2 novembre. Pour couronner cette campagne, une parade d'armistice aura lieu dans le secteur Ste-Famille, le dimanche 9 novembre, à 14 h. Les vétérans sont invités à se joindre à l'événement.**

## Carte de Noël

* C'est Ginette Maltais qui est la gagnante du 1er concours de carte de Noël lancé par la VILLE DE CHICOUTIMI. L'oeuvre de la Chicoutimienne servira donc de carte ambassadrice des voeux de la municipalité. À noter qu'une exposition des oeuvres des participants se tient jusqu'au 2 novembre à la bibliothèque publique de la rue Racine. Les personnes intéressées par ce genre de concours seront heureux d'apprendre qu'il reviendra l'an prochain.



## Nouveau millénaire

*** La grande tournée «Partenaires pour le Nouveau millénaire» du Groupe Fortune 1000, s'est arrêtée récemment dans la région, où plus de 14 000 PME utilisent les logiciels du Groupe Fortune pour effectuer leur gestion quotidienne. Sur la photo, nous reconnaissons Alain Dubois et Denis Ratté, respectivement vice-président Ventes et président du Groupe.**

## Séjour de Jonquière

* Le Centre de jour du Séjour de Jonquière offre à la clientèle alcoolique/toxicomane (sobre ou abstinente) un souper Meurtre et mystère, à l'occasion de l'Halloween, demain de 17 h à 19 h. Le prix d'entrée est de 1 $, repas fourni. On s'informe auprès de Louisette Godbout, animatrice au Séjour, au 547-8611.

## Le Maillon

*** La prochaine conférence du Maillon-Saguenay se tiendra le mardi 4 novembre, à 19 h, au Séminaire (679 Chabanel) de Chicoutimi. Bianca Lavoie, du RESSAC, parlera de santé mentale et justice pénale.**




ULRIC BLACKBURN

LA FORCE DE L'EXPÉRIENCE
... ET DE L'INTÉGRITÉ

Annonce réservée et payée par Réjean Bergeron, agent officiel de Ulric Blackburn

367188

*Déficit anticipé de près d'un million $*

# Le Centre Maria Chapdelaine doit s'endetter

***par Dominique Rivard***

MISTASSINI (DR) - Après avoir réussi à résorber entièrement son déficit accumulé grâce au surplus de 440 000 $ du dernier exercice, le Centre Maria Chapdelaine doit de nouveau s'endetter pour payer ses dépenses.

Le budget détaillé accepté, hier soir, par le conseil d'administration prévoit que le présent exercice va se terminer au 31 mars prochain par un déficit de 964 000 $. Les revenus devraient atteindre 24,4 millions $ alors que les dépenses approcheront les 25,4 millions $.

Le déficit anticipé s'explique en grande partie par les frais de fonctionnement, totalisant 391 000 $, pour l'opération de l'Unité temporaire de longue durée à l'Hôpital de Dolbeau et le rehaussement des unités de longue durée à la suite de l'alourdissement de la clientèle. Dans ce dernier cas, les coûts de 126 000 $ seront remboursés par la Régie régionale de la santé.

Sans ces coûts additionnels, le Centre Maria Chapdelaine aurait terminé son année financière avec un déficit de 523 000. Mais l'établissement dispose depuis l'an dernier d'un surplus accumulé de plus de 540 000 $.

Les compressions du gouvernement, la non-indexation des dépenses et la réduction des coûts de main-d'oeuvre obligent le Centre Maria Chapdelaine a couper, d'ici au printemps de 1999, 2,1 millions dans ses dépenses pour atteindre l'équilibre budgétaire.

Le programme des départs volontaires, dont 63 employés du centre se sont prévalus ces derniers mois, occasionne cette année un manque à gagner de plus de 300 000 $, si l'on tient compte du fait que Québec assume 60% des coûts de cette mesure.

Le conseil d'administration a dû justement adopter une demande d'autorisation d'emprunter de 348 000 $ pour payer sa contribution au programme de départ volontaire à la retraite.

***Directeur général***

Le choix du nouveau directeur général du Centre Maria Chapdelaine sera annoncé officiellement dans deux semaines à la faveur d'une réunion spéciale du conseil d'administration.

La présidente du conseil, Solanges Guy-David, a expliqué hier soir que le Centre de référence du ministère de la Santé devait auparavant valider le choix du comité de sélection afin de déterminer si le candidat retenu est apte à remplir la fonction.

«Le comité de sélection s'est engagé à recommander une seule et unique candidature au conseil d'administration. Si la candidature retenue ne reçoit pas la sanction du centre de référence, il faudra tenir un deuxième concours», a expliqué Mme David.

Actuellement c'est le directeur financier du Centre Maria Chapdelaine, André Desmarquis, qui assume la direction générale par intérim depuis le départ à la retraite de Rodrigue Gagnon, le 1er octobre dernier.

*Grève des professeurs en Ontario*

# Le gouvernement s'adresse aux tribunaux

TORONTO (PC) - Le gouvernement ontarien a officiellement demandé, hier, aux tribunaux de mettre fin à la plus importante grève des enseignants de l'histoire du pays. Mais le ministre de l'Éducation a lui-même admis qu'un retour forcé des enseignants au travail ne serait pas sans conséquences.

Des avocats représentant le gouvernement de la province ont déposé en cour une demande d'injonction visant à mettre un terme à la grève illégale des 126 000 enseigants ontariens. Ils ont demandé à être entendus vendredi.

Si leur requête est agréée, un juge pourrait obliger les enseignants à rentrer au travail dès lundi, mettant ainsi fin au congé forcé de 2,1 millions d'écoliers des niveaux primaires et secondaires.

La grève, qui en était hier à sa troisième journée, a obligé plusieurs parents à s'organiser tant bien que mal pour faire garder leurs enfants, ou à s'absenter du travail, tandis que des chauffeurs d'autobus d'écoliers, des employés de cafétérias d'écoles et des brigadiers se sont retrouvés temporairement au chômage.

Le premier ministre Mike Harris a justifié sa décision de recourir aux tribunaux en affirmant qu'il n'avait encore rencontré personne qui pense «que nous devrions simplement laisser cette illégalité persister, quand il existe clairement d'autres options disponibles. Et nous devrions essayer ces options».

Mais du côté des grévistes, hier, ni les leaders syndicaux ni les enseignants ne semblaient prêts à céder du terrain dans leur lutte contre le projet de loi du gouvernement sur la réforme de l'éducation.

«Si le gouvernement gagne en nous obligeant à rentrer au travail sans avoir négocié, les enseignants seront totalement démoralisés, prédit Lynn Ware, une enseignante de Toronto. Ce ne peut pas être une bonne chose pour le système d'éducation.»

Le ministre de l'Éducation, Dave Johnson, a admis que les lendemains d'un retour au travail forcé seraient douloureux, mais il a ajouté qu'il s'efforcerait d'être sensible aux sentiments des enseignants.

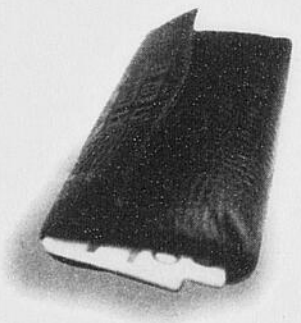
La législation contestée accorde notamment au cabinet le pouvoir de réduire le temps de préparation des cours, de déterminer le nombre d'élèves par classe et de faire entrer des non-enseignants dans les écoles.

Les syndicats disent que l'objectif du gouvernement est de sabrer des centaines de millions de dollars du budget de l'éducation et d'éliminer des milliers de postes d'enseignants.

Le gouvernement conservateur soutient que la réforme est nécessaire pour améliorer un système d'éducation trop coûteux, aux résultats médiocres.

Le syndicat refuse de revenir à la table de négociation à moins que le gouvernement ne cède sur plusieurs points.

S'ils défient une injonction leur ordonnant de rentrer au travail, les enseignants sont passibles d'amendes ou de peines de prison pour outrage au tribunal.

Peu importe votre type de portefeuille, bienvenue à la caisse.

Vous recherchez
SÉCURITÉ et
RENDEMENT SUPÉRIEUR
GARANTI ?

Notre équipe-conseil vous offre
L'ÉPARGNE À TERME 10 ANS

6,2% DÈS la première année

Rachetable après 5 ans selon les conditions en vigueur.

Une autre solution pour faire les bons choix
et diversifier votre portefeuille selon vos besoins.

Discutez-en avec *Jeanne-Mance Riverin*, conseillère à la caisse populaire de Saint-François-Xavier, ou avec un des 200 conseillers Desjardins de la région.



AccèsD 1 800 CAISSES
www.desjardins.com

365476

Desjardins pour s'aider soi-même

*Commissions scolaires linguistiques*

# Québec délègue une mission à Ottawa

QUEBEC (PC) - L'Assemblée nationale du Québec délègue une mission à Ottawa pour expliquer le dossier des commissions scolaires linguistiques. Précédent spectaculaire : la mission comprendra deux ministres et des représentants de l'opposition.

Ce sont la ministre de l'Éducation, Pauline Marois, et le ministre des Affaires canadiennes, Jacques Brassard, qui ont demandé en premier d'être entendus devant le comité parlementaire mixte qui étudie l'amendement constitutionnel à l'article 93 de la Constitution.

«Devant la déformation grossière des faits et la dérive des délibérations du comité parlementaire, il nous fallait intervenir. À Ottawa, on confond les droits linguistiques et les droits constitutionnels, on mêle les deux dossiers», a dit le ministre Brassard hier, à l'issue de la séance du conseil des ministres.

En conséquence, les deux ministres québécois ont demandé à comparaître devant le comité mixte dans les meilleurs délais, possiblement dès aujourd'hui jeudi, afin d'y faire valoir le point de vue québécois.

Ils entendent notamment rappeler que c'est par un vote unanime de l'Assemblée nationale, et non seulement par un voeu du gouvernement péquiste, que l'amendement constitutionnel est réclamé.



**MISSION - Les ministres péquistes Jacques Brassard et Pauline Marois vont se rendre à Ottawa en compagnie des députés libéraux François Ouimet et Jean-Marc Fournier.**

**(Photo PC)**

«Il y a un très fort consensus au Québec sur cette question et il est important que l'amendement soit adopté d'ici au 31 décembre 1997», a dit M. Brassard.

Tout retard dans l'adoption de cet amendement aurait pour effet de créer pour l'année scolaire 1998-1999, dans les villes de Montréal et de Québec, une superposition de structures scolaires et un enchevêtrement dans la gestion des écoles, a fait valoir le ministre.

Immédiatement, l'opposition libérale a demandé à se joindre à la mission, afin de faire valoir le caractère unanime de l'Assemblée nationale dans ce dossier. La demande a été agréée par le premier ministre Lucien Bouchard.

Les représentants de l'opposition seront vraisemblablement les députés de Marquette, François Ouimet, et de Châteauguay, Jean-Marc Fournier.

### *Mission*

Devant la presse, M. Brassard a expliqué ainsi le but de la mission québécoise : «Informer les représentants fédéraux du très large consensus au Québec, et rétablir les faits nés de la confusion entre les droits linguistiques et les droits confessionnels».

«On veut l'amendement constitutionnel et on va mettre toutes les chances de notre côté pour l'obtenir», a dit M. Brassard.

La semaine dernière, le gouvernement québécois avait décidé de ne déléguer personne à Ottawa pour y faire des représentations. Pour expliquer son changement d'attitude, M. Brassard a noté qu'Ottawa ne manifestait plus le même enthousiasme à voter l'amendement, notamment quand le premier ministre Jean Chrétien a annoncé un vote libre à la Chambre des communes sur le sujet.

«La semaine dernière, je m'appuyais sur un engagement formel du gouvernement fédéral, par la voix du premier ministre (Chrétien), et par la voix du ministre Dion, de faire adopter avec diligence et célérité l'amendement demandé par l'Assemblée nationale du Québec, a raconté M. Brassard. Mais à partir du moment où il y a un vote libre, on commence à douter de la volonté ferme du gouvernement fédéral de respecter cet engagement».

Du côté libéral, le député de Marquette, François Ouimet, a rappelé que c'est dans l'intérêt des enfants d'abord que l'amendement constitutionnel doit être adopté.

«Que le Parti québécois marque un point dans ce dossier, ou que le Parti libéral marque un point, ce sont les enfants qui gagnent», a ajouté pour sa part le député de Châteauguay, Jean-Marc Fournier.

Rappelons que le consensus qui s'est dégagé au Québec a pour effet de remplacer l'article 93 de la Constitution. Cet article force le gouvernement à maintenir des commissions scolaires religieuses, c'est-à-dire catholique et protestante, sur le territoire des villes de Montréal et de Québec.

À deux reprises au cours des récentes années, des ministres du gouvernement québécois ont témoigné devant des comités parlementaires fédéraux.

Le ministre des Finances Jacques Parizeau était venu protester en 1984 contre un projet de loi restreignant les pouvoirs de la Caisse de dépôt et de placement.

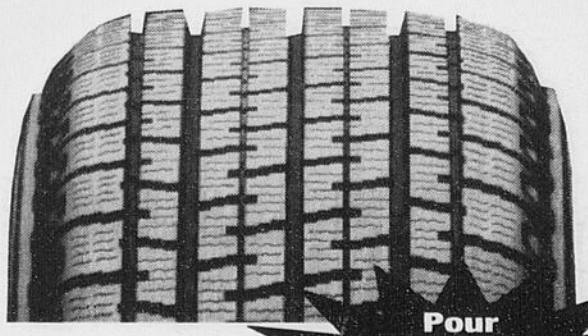

**«Attendez les pieds de neige de pied ferme avec la traction du crampon sans les crampons du Guardex»**

*Une suggestion de* **MONSIEUR Muffler**

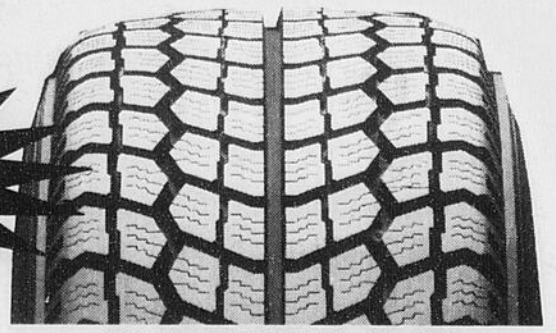
**Pour passer un hiver en toute sécurité, votre détaillant MONSIEUR Muffler vous propose le Guardex de Yokohama. Dans la neige et sur la glace, il s'agit du pneu ultime en matière de tenue de route, d'adhérence et de durabilité.**

**GUARDEX 600**
*Voitures de tourisme*

- La friction que génère le caoutchouc blanc supérieur aide à la traction.
- Les minuscules aspérités et cavités du caoutchouc micro-poreux saturé absorbent l'eau et améliorent l'adhérence sur la glace.



- Les rainures croisées et étagées favorisent l'adhérence en virage.
- La semelle multi-lamelles accélère le rejet de l'eau et de la gadoue.
- Les mini crampons en fibre textile donnent plus de traction et de durabilité à la semelle.



**Pour un temps, épargnez 20$ ou plus à l'achat de 4 Guardex!***

3 mois sans paiement ni intérêts avec la carte de crédit MONSIEUR Muffler.**



**GUARDEX 340**
*Camionnettes et sportives utilitaires*

YOKOHAMA
GUARDEX
LES SUPERFORMANTS®

* Tous les détails chez les détaillants participants
** Sujet à approbation du crédit.

MONSIEUR Muffler

PNEUS • FREINS

Allez et roulez en paix!

**CHICOUTIMI**
1000, boul. Talbot
(418) 545-0222

**JONQUIÈRE**
3813, boul. Harvey
(418) 547-4731

**ALMA**
1595, rue du Pont
(418) 668-2344

**ROBERVAL**
1177, boul. Marcotte
(418) 275-4252

**LA BAIE**
2813, rue Bagot
(418) 544-3342

367344

YOMUF 2997

*Liens avec des motards criminalisés*

# Un directeur de prison se défend

LAVAL (PC) - Le directeur de l'Institut Leclerc, Michel Deslauriers, nie avoir été en contact avec des bandes de motards criminalisés, à l'hôtel de Trois-Rivières-Ouest dont il est copropriétaire.

Il avait d'ailleurs informé son employeur, les Services correctionnels canadiens, du fait qu'il possédait des intérêts dans un hôtel situé à deux kilomètres d'un repaire de motards criminalisés.

Le directeur du pénitencier fédéral a rencontré la presse pour blanchir son nom hier à l'Institut Leclerc, aux côtés du sous-commissaire régional pour le Québec des Services correctionnels canadiens, Jean-Claude Perron, et du directeur adjoint de la sécurité publique à Trois-Rivières-Ouest, Gilles Tremblay.

M. Leclerc s'est senti lésé par des allégations qui ont été formulées mardi par des députés du Bloc québécois qui bénéficiaient de l'immunité de la Chambre des communes.

Il demande d'ailleurs au moins des excuses publiques, faites dans la même enceinte.

Il étudie de plus la possibilité d'entreprendre des poursuites contre des députés du Bloc québécois, si des propos ont été formulés sans l'immunité parlementaire. «Je serais ravi de pouvoir les contredire» si des accusations étaient faites en public, affirmait-il.

Son employeur a accordé son support entier à M. Deslauriers, lui qui avait été mis au courant de ses intérêts dans l'Auberge du Canada.

M. Deslauriers a précisé à la presse qu'il avait acquis ces intérêts dans l'hôtel de Trois-Rivières-Ouest avant que les motards ne s'y installent.

Il faisait partie d'un groupe de 119 investisseurs qui, comme abri fiscal, avaient choisi d'investir dans un projet de construction d'une dizaine d'hôtels. Finalement, les promoteurs auraient fait faillite et un seul hôtel a été construit, à Trois-Rivières-Ouest.

M. Deslauriers affirme avoir été en quelque sorte pris avec cet hôtel qu'il a tenté en vain de vendre.

Il s'y rend «une, deux ou trois fois par semaine» pour faire la comptabilité et l'embauche du personnel.

Si des motards criminalisés ont fréquenté son hôtel, ce n'est qu'à l'occasion de funérailles, parce que plusieurs motards convergeaient vers la région de Trois-Rivières-Ouest et que plusieurs hôtels du coin recevaient ces visiteurs.

«Je n'ai rien à me reprocher», plaidait-il, faisant valoir qu'il serait difficile d'interdire l'accès de son hôtel à des motards. «D'aucune façon, je n'ai été en contact avec des bandes criminalisées.»

De plus, il précise que «tous les détenus ont été traités de la même façon et qu'aucune faveur n'a été accordée» à certains.

M. Deslauriers ne pouvait expliquer la provenance de la source ayant informé les députés du Bloc québécois. M. Deslauriers a parlé au président du syndicat des agents de la paix de l'institut, qui l'a assuré que la fuite ne provenait pas de ses membres.

Par ailleurs, le directeur adjoint de la sécurité publique de Trois-Rivières-Ouest, Gilles Tremblay, a confirmé que l'Auberge du Canada n'était pas un hôtel fréquenté par les motards criminalisés, «sauf lors d'événements de masse» comme les funérailles.

À Ottawa, le député bloquiste Michel Bellehumeur s'est amendé pour avoir déclaré, mardi à la Chambre des communes, que M. Deslauriers avait accordé des privilèges à «ses "chums" de l'institut qu'il dirige». Le député faisait référence aux prisonniers du pénitencier. «Dans le feu de l'action (...) peut-être que le terme "chum" n'aurait pas dû être utilisé», a-t-il admis.

Mais, pour le Bloc, le fond de l'affaire demeure. «C'est une situation de conflit d'intérêt potentielle. Il (M. Deslauriers) est dans une situation de vulnérabilité», a souligné le chef bloquiste Gilles Duceppe.

À son avis, M. Deslauriers devrait vendre les parts qu'il possède dans l'Auberge du Canada pour dissiper toute équivoque.

Quant à lui, le solliciteur général, Andy Scott, s'est porté à la défense de M. Deslauriers en reprochant au Bloc de tenter de ternir la réputation d'un employé du service correctionnel qui compte 30 années de service.

Par la suite, il a dû admettre qu'il n'avait pas terminé l'étude du dossier. «Il y a toute une série de questions qui ont été soulevées ici et auxquelles je vais réfléchir», a-t-il dit, en indiquant qu'il s'agissait de questions d'ordre éthique.

Il a néanmoins précisé que les règles s'appliquant aux fonctionnaires fédéraux leur permettent d'investir dans des commerces.



**MICHEL DESLAURIERS, directeur de l'Institut Leclerc.**


À l'avenir, rayez le mot RISQUE de votre vocabulaire. Bâtissez sur du solide dès aujourd'hui.

Si vous êtes à la recherche d'un placement sûr dont les avantages s'étendront au-delà de l'an 2000, pensez aux Obligations d'épargne du Canada. Premièrement, leurs taux d'intérêt augmentent d'année en année pendant 7 ans, pour un taux d'intérêt composé annuel minimum de 5,14% si elles sont encaissées au bout de 7 ans. En second lieu, comme les taux ci-dessous sont garantis, ils ne diminueront jamais; par contre, si les conditions du marché le justifiaient, ils pourraient augmenter. Troisièmement, votre capital et vos intérêts sont garantis à 100 % par le gouvernement du Canada. De plus, peu importe si vous achetez ces nouvelles obligations au travail, dans une banque ou dans toute autre institution financière, il n'y a aucuns frais ni aucune commission à payer. Alors, pourquoi ne pas commencer à bâtir sur du solide en achetant dès aujourd'hui des Obligations d'épargne du Canada? Vous vous en féliciterez demain.

5,14%
Les Obligations d'épargne du Canada
Taux d'intérêt composé annuel minimum de 5,14 % sur 7 ans.

Des questions?
Composez le
1 800 575-5151
ou visitez notre site
Web au www.cis-pec.gc.ca

3% An 1 | 4% An 2 | 5% An 3 | 5,25% An 4 | 6% An 5 | 6,25% An 6 | 6,50% An 7

Obligations d'épargne du Canada
Bâtissez sur du solide.

Canada

Garanties, flexibles, encaissables.

En vente jusqu'au 1er novembre

3696949

*Au Québec*

# L'affichage se fait souvent dans une autre langue

QUEBEC (PC) -Les dispositions linguistiques sur l'affichage commercial et sur les raisons sociales des entreprises sont loin d'être toujours respectées, constate le dernier rapport annuel de l'Office de la langue française.

«L'affichage est fréquemment dans une langue autre que le français ou bilingue, et la règle de la nette prédominance de la version française n'est pas toujours respectée», mentionne le rapport qui a été déposé à l'Assemblée nationale par la ministre responsable du dossier linguistique, Louise Beaudoin.

La Charte de la langue française stipule que dans l'affichage commercial, il doit y avoir une «nette prédominance» du texte français, même si l'affichage dans une autre langue est permis.

Cette notion de «nette prédominance» est interprétée comme le fait que le texte français doit être inscrit en caractères plus gros ou plus visibles sur l'affiche, ou encore que le nombre d'affiches en français doit être supérieur à celui des affiches dans une autre langue.

Par ailleurs, le rapport de l'Office rappelle que les dispositions selon lesquelles les raisons sociales des entreprises doivent être en français ou avec une nettre prédominance en français. «Or, ne nombreuses raisons sociales sont bilingues, quand elles ne sont pas dans une autre langue que le français».

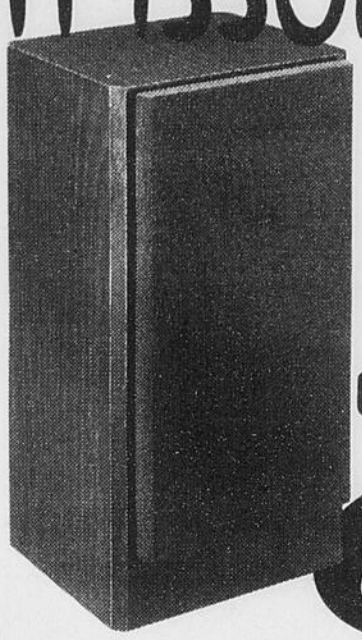
Par ailleurs, au 31 mars dernier, sur les 4068 entreprises québécoises comptant 50 employés ou plus et donc soumises à l'obligation de détenir un certificat de francisation, seulement 76,7 pour cent d'entre elles détenaient le dit certificat, soit 3118.

Même si «la progression est constante dans l'ensemble des entreprises, la certification plafonne ou avance difficilement dans certains secteurs en raison de champs d'activité où l'utilisation du français est plus problématique», note le rapport. On cite comme exemples les entreprises en technologies de l'information, ou celles qui sont reliées à la mondialisation ou aux normes internationales.

Par ailleurs, les entreprises comptant entre 10 et 49 employés ne sont pas soumises au processus de francisation, mais doivent respecter les dispositions de la loi, par exemple dans leurs communications avec leurs employés ou leurs clients.

L'an dernier, l'Office a reçu 4346 plaintes sur d'éventuelles transgressions de la Charte de la langue française. Plus de 3620 dossiers ont été ouverts. La plupart des plaintes font l'objet d'une correction de la contravention dès que l'entreprise est avisée.


Frissons... et bas prix garantis!



JUSQU'À 30% DE RABAIS SUR LES ENCEINTES

2 POUR 1! 84.50 pre. 169.00 pre.

**Enceintes antirésonnance 2 voies.** Graves de 203 mm et aiguës de 12 mm. Puissance admissible de 100 W chacune. 40-8206



rabais $20 99.99 119.99

**Sans fil à 25 canaux** avec filtre antiparasites CCT, composition rapide de 10 numéros, téléappel à sens unique et pile à autonomie de 7 jours. 43-1049

STAR CHOICE

Alors, que regarderez-vous ce soir?

STAR CHOICE

*Y faut le voir*

En magasin, vous trouverez tous les détails concernant la diffusion directe à domicile par satellite.

*PROGRAMMATION VENDUE SÉPARÉMENT




rabais $300 1299.99 1599.99

COMPAQ

PROCESSEUR Intel Pentium 120 MHz

RAM 16 Mo | DISQUE DUR 1,6 Go | CD-ROM 8x

FAX/MODEM 33,6/14,4 Kbits/s | VIDÉO MPEG plein écran | AUDIO Enceintes JBL

ÉCOULEMENT DE MODÈLES!

**Compaq 4112.** Quantité limitée. 2514330/4331



rabais $50 129.99 179.99

**L'émetteur transmet** les signaux au casque, permettant d'écouter la stéréo ou la télé tout en se promenant dans la maison. Le casque sans fil vient avec des piles rechargeables intégrées et une commande de volume. 32-8802




MOITIÉ PRIX 9.99 19.99

**Lecteur de cassette** à 3 touches idéal pour les enfants! Bandoulière. 14-8641



MOITIÉ PRIX 39.99 79.99

**Concertmate 470**. Clavier à 32 mini touches, 25 tonalités et 24 rythmes différents. Éditeur de tonalités, 10 airs de démonstration et prise de casque. 42-4019

JUSQU'À 30% DE RABAIS SUR LES ORDINATEURS

JUSQU'À 50% DE RABAIS SUR LES JOUETS

JUSQU'À 35% DE RABAIS SUR LES CLAVIERS

JUSQU'À 35% DE RABAIS SUR LES MINI CHAÎNES

Une vente différente dans chaque magasin!

Expire le 1er novembre 1997

RadioShack®

Vous avez des questions. Nous avons les réponses.®




**DEMANDEZ LA VÔTRE!** La carte de crédit RadioShack vous permet de faire des achats importants sans délai. Nous indiquons les prix de détail réels sans les taxes applicables. Nous nous réservons le droit de corriger les erreurs typographiques ou photographiques.
**Vous trouverez dans les pages blanches le magasin ou détaillant RadioShack le plus près de chez vous.**

®Marque de commerce de Tandy Corporation (USA) dont InterTAN, Inc. est un utilisateur agréé. Prix, bandes, CD, cassettes ou accessoires non fournis, sauf mention contraire.

367167

*Marche vers la démocratie*

# Québec doit accompagner la Chine

QUEBEC (PC)-Même s'il n'entend pas faire de son voyage en Chine une croisade pour les droits de l'homme, Lucien Bouchard estime que le Québec doit «accompagner» les Chinois dans leur démarche vers la démocratie.

«Il faut observer l'évolution des choses, la Chine a beaucoup changé depuis les incidents de la place de Pékin. Et je dirais qu'il faut accompagner la Chine dans son évolution vers la démocratie», a déclaré le premier ministre à qui les libéraux reprochaient hier de mettre de côté la promotion des droits de l'homme au profit des intérêts économiques du Québec.

Cet «accompagnement» rappelle évidemment l'expression qu'a servie le président français Jacques Chirac à Lucien Bouchard lors de son récent voyage à Paris. «La France accompagnera le Québec dans ses choix», avait dit le président français. Que le Québec accompagne maintenant la Chine a évidemment fait sourire les libéraux de Daniel Johnson.

La député libérale Fatima Houda-Pepin a rappelé hier que M. Bouchard avait soutenu que, compte tenu de son poids démographique, le Québec n'était pas en mesure d'imposer ses vues auprès du «géant chinois».

Cherchant à démontrer que le premier ministre avait eu à l'égard de la Chine des opinions contradictoires, elle a ajouté que lorsqu'il était chef du Bloc québécois en 1994, M. Bouchard avait rangé la Chine dans la catégorie des régimes antidémocratiques et critiqué Jean Chrétien qui s'y rendait en mission économique.

Mais Lucien Bouchard avait en poche une déclaration de Daniel Johnson vieille de deux ans. Et l'a lue: «Ca ne sert à rien de boycotter les gens si l'on veut les faire changer sur des choses fondamentales. Plus les Chinois vont être proches des milieux occidentaux, plus il y aura cette convergence possible des principes de droit en Chine avec ceux qui sont appliqués dans le reste du monde.(...).

M. Bouchard partira en Chine le 1er novembre prochain. Il se rendra ensuite au Vietnam où il participera au Sommet de la francophonie. Il sera de retour à la mi-novembre.

*Municipalités*

# Motion sur les taxes

QUEBEC (PC)-L'Opposition libérale a vainement tenté, hier, de faire adopter une motion spéciale garantissant aux contribuables québécois que l'entente signée par l'Union des municipalités du Québec et le gouvernement «ne se traduise pas par une augmentation des taxes municipales».

La version ministérielle amendée, grâce aux bons offices du ministre des Affaires municipales Rémy Trudel, et finalement adoptée, se lit comme suit: «Que le gouvernement du Québec s'engage à apporter tout le soutien nécessaire pour que l'application de l'entente intervenue avec l'UMQ et portant sur une contribution municipale à la réduction du déficit de 375 millions $ ne se traduise pas par une hausse de taxes municipales pour le contribuable québécois.»

En présentant sa motion voulant «que le gouvernement du PQ s'engage à ce que son pelletage de 407 millions $ de factures gouvernementales dans le champ foncier ne se traduise pas par une hausse de taxes municipales», la députée libérale Margaret Delisle a soutenu que l'entente entérinée par l'UMQ et le gouvernement est «une solution totalement inéquitable».

«Le Québec des régions a été sacrifié, a-t-elle lancé, c'est clair et net, quand on regarde les chiffres, quand on observe ce que ça signifie pour les élus municipaux.»

Mme Delisle a repris les arguments des élus municipaux des régions, de leur association l'Union des municipalités régionales du comté du Québec, qui affirment être incapables, dans bien des cas, de payer la note sans augmenter les taxes.

Pour elle, la facture n'est pas de 375 millions $, mais bien de 407 millions puisque l'entente prévoit que le gouvernement pourra aller piger une somme de 15 millions$ dans les revenus de la Taxe sur le gaz et l'électricité et qu'il a accepté la suggestion de la Fédération des commissions scolaires du Québec de réduire de 70 millions $ la facture du transport scolaire.

«Tout ça fait un montant de 460 millions $, a expliqué Mme Delisle, duquel il faut soustraire une somme de 53 millions $ que le gouvernement s'est engagé à verser aux six villes-centres.»


LES OTQ À TAUX PROGRESSIF

La liberté de choisir.

Vous cherchez un produit financier qui garantit d'excellents rendements à long terme tout en vous permettant de profiter de hausses éventuelles de taux d'intérêt ? N'attendez plus : achetez des Obligations à terme du Québec (OTQ) à taux progressif dès aujourd'hui.

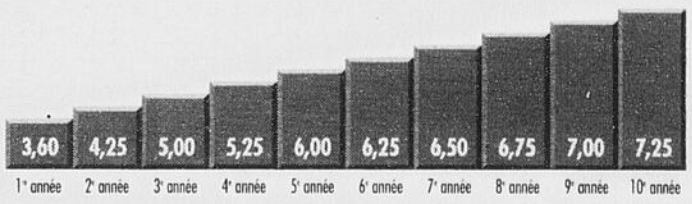
**Remboursables sans pénalité**, à leur date anniversaire, elles vous donnent le choix, année après année. C'est ça, la liberté !

**POURQUOI DES OTQ À TAUX PROGRESSIF?**

Tout simplement parce qu'il est difficile de trouver mieux. **Comparez, vous verrez !**

- **Garanties** par le gouvernement du Québec, **sans limite de capital**, elles sont absolument sans risques.
- Leurs taux progressifs **garantis pour chacune des dix prochaines années** sont des plus concurrentiels.
- Elles sont **admissibles** au **REER** et au **FERR**.

Et mieux encore, vous avez tout intérêt à garder vos OTQ à taux progressif le plus longtemps possible puisque leur rendement croît avec les années. Consultez le tableau pour en suivre la progression.




**Taux moyen sur dix ans: 5,78%***

Année après année.

**C'EST TOUJOURS LE TEMPS DE BIEN FAIRE.**

Pour vous procurer des OTQ à taux progressif dès aujourd'hui, c'est tout simple : appelez un agent d'investissement de Placements Québec au 1 800 463-5229 ou au (418) 521-5229, **du lundi au vendredi, de 8h à 20h et les samedis de 9h à 17h jusqu'au 1er novembre.** Elles sont également offertes chez les courtiers en valeurs mobilières, les intermédiaires en assurance et dans les institutions financières. Les formulaires et dépliants sont disponibles dans les bureaux de **Communication-Québec** et dans plus **de 1 000 bureaux de poste corporatifs**.

*Taux offerts sur la base de versements annuels d'intérêts.
IMPORTANT: le ministre des Finances peut modifier les taux qui seront offerts en tout temps.

PLACEMENTS QUÉBEC
Notre intérêt à tous
http://www.placementsqc.gouv.qc.ca

1 800 463-5229

LES OBLIGATIONS À TERME DU QUÉBEC Québec

366995

*Teintes douces et poudrées*

# Le tailleur féminin affiche une allure...plus féminine

(SOP) - Avec ses couleurs de fleurs printanières et sa coupe fuselée, le tailleur féminin n'est plus une pâle réplique du costume pour homme.

Peu importe qu'il soit coordonné avec une jupe ou un pantalon, le complet de la saison, revu et corrigé façon Jackie Kennedy, affiche une allure plus féminine qu'à l'accoutumée.

Les femmes refusent de plus en plus le déguisement des hommes pour gravir les échelons de la réussite sociale.

En terme de mode, cette nouvelle attitude donne naissance à des vêtements de travail où le jeu des accessoires est plus raffiné, où les teintes douces et poudrées ont une place de choix. Le succès de la marque italienne Prada illustre de belle façon cette vision moderne.

Cette coordination délicate, qui s'éloigne du traditionnel complet pour homme, fait également place aux fins escarpins et aux matières brillantes, auparavant réservées aux tenues de soirées.

Après l'avènement du grunge et des princesses clochardes il y a quelques années, puis le retour de la pin-up, en minijupe et porte-jarretelles l'été dernier, les créateurs de mode proposent de vrais vêtements, conçus pour le commun des mortels.



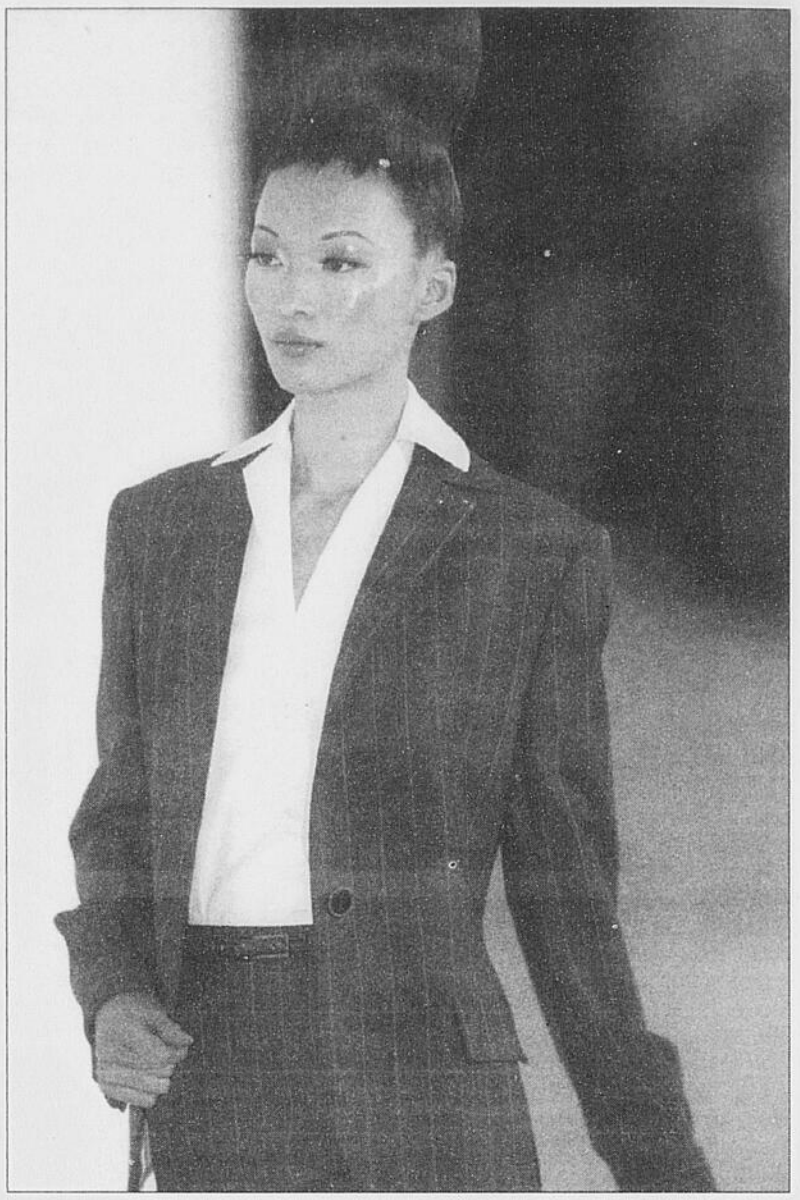
**COMBINAISONS - Cette allure plus décontractée donne naissance à une série de combinaisons auparavant défendues. On associe maintenant, par exemple, une veste de gabardine à une jupe de satin et le t-shirt remplace souvent la traditionnelle chemise de travail.**

Pour un fois, les créateurs s'inspirent du quotidien des hommes et des femmes pour confectionner leurs vêtements. La notion de confort prend ainsi de l'importance.

Cette allure plus décontractée donne naissance à une série de combinaisons auparavant défendues. On associe maintenant, par exemple, une veste de gabardine à une jupe de satin et le t-shirt remplace souvent la traditionnelle chemise de travail.

Ce code vestimentaire plus permissif, qui a vu le jour avec le Friday Wear, aurait pris autant d'ampleur grâce aux nouveaux métiers et au nombre toujours croissant de travailleurs autonomes. Branchées sur le télécopieur, le réseau Internet, le modem et le téléphone, les chaumières peuvent aujourd'hui facilement se transformer en PME.

Et installé(e) devant votre ordinateur, dans le confort la maison, avouez que votre bon vieux jeans remplace souvent le complet trois pièces.

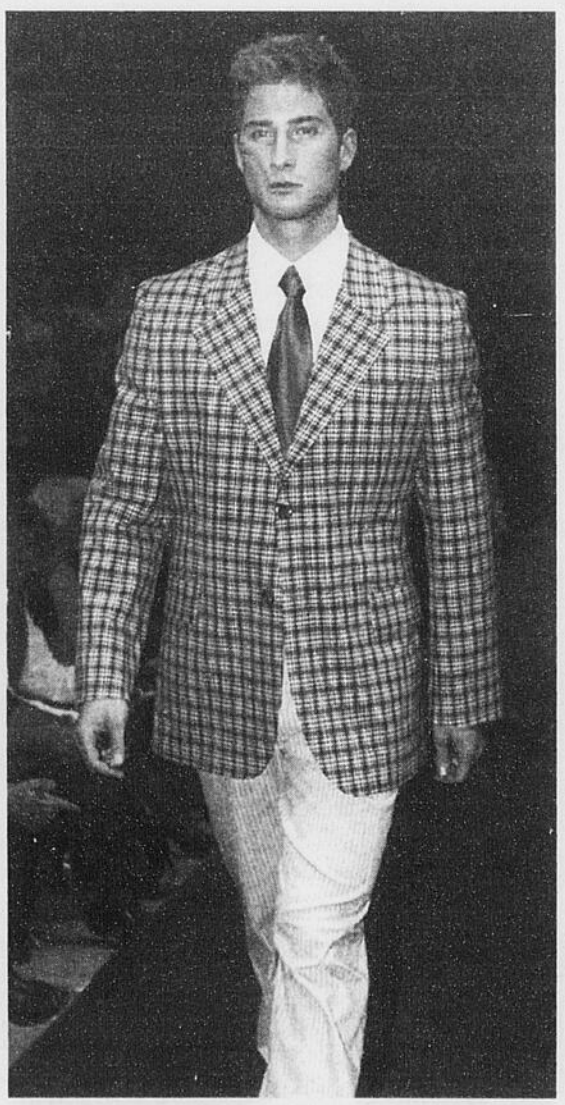


**LIGNE DÉLICATE - Cette coordination délicate, qui s'éloigne du traditionnel complet pour homme, fait également place aux fins escarpins et aux matières brillantes, auparavant réservées aux tenues de soirées.**



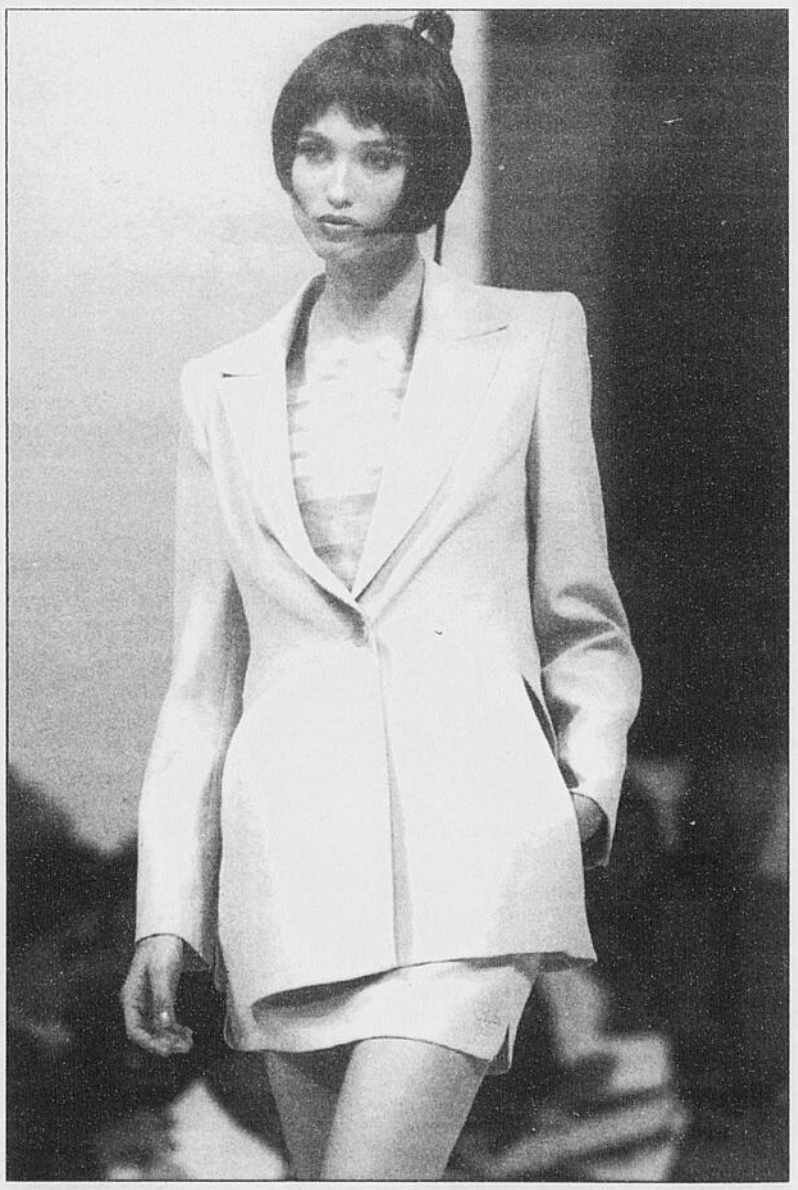
**COMPLET ROUGE - Une chemise rouge, un complet rouge, une cravate rouge: un monochrome qui ne laissera personnes indifférent. Vu lors du défilé présentant la collection de Philippe Dubuc.**

**(Photolaser PC)**



**FIÈRE ALLURE - Après les pantalons tube et les vestes cintrées, la nouvelle silhouette s'allonge et s'amplifie dans la collection automne 97 et printemps 98 de Dubuc. Une allure pimpante!**

**(Photolaser PC)**



**AMPLEUR - Ce code vestimentaire plus permissif aurait pris autant d'ampleur grâce aux nouveaux métiers et au nombre toujours croissant de travailleurs autonomes.**

# DEPUIS QUE SON PÈRE CONDUIT UNE SUNFIRE 4 PORTES, MARTIN SE SENT EN SÉCURITÉ.



**Martin se sent invincible depuis qu'il a pris connaissance de l'impressionnante liste d'équipements de sécurité de la Sunfire quatre portes de son père. Quitte même à défier le mauvais sort.**

- Poutrelles latérales de sécurité - Freins antiblocage aux quatre roues
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager
- Système antivol PASSLock - Verrouillage de sécurité pour les enfants
- Traction asservie - Protection antidécharge de la batterie.




SUNFIRE GLS 1998

## C'EST PAS JUSTE UNE 4 PORTES, C'EST UNE SUNFIRE 4 PORTES.

GM · GARANTIE TOTAL · Assistance · SAFETY 750

LA PASSION DE CONDUIRE

PONTIAC BUICK GMC GM

L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec.

*Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules de base neufs 1998 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif. Location pour fins personnelles seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec ou sans versement initial (ou échange équivalent) (voir tableau). Sujet à l'approbation du crédit. Première mensualité et dépôt remboursable de A: 300 $ ou B: 325 $ exigés à la livraison. Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 8¢ du kilomètre après 60 000 km. †L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL℠ sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1998 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. ††Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.



Jean Chrétien

*Vote libre sur la déconfessionnalisation*

# Des députés expriment leur opposition

OTTAWA (PC) - Depuis que le premier ministre Jean Chrétien a décidé de tenir un vote libre sur les résolutions constitutionnelles de Québec et de Terre-Neuve concernant la déconfessionnalisation de leurs systèmes scolaires, quelques députés commencent à exprimer ouvertement leur opposition.

Une quinzaine de députés pourraient s'y opposer, selon le député libéral de Vaudreuil, Nick Discepola. Or, on ne sent pas encore le vent de fronde qui avait secoué les rangs des libéraux lors du vote sur une première résolution terre-neuvienne, l'an dernier, sur la déconfessionnalisation de ses écoles.

Très favorable au projet du Québec, le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, estime qu'il y a «d'excellentes chances» que la résolution québécoise soit adoptée aux Communes. La ministre de la Justice, Anne McLellan, était également de cet avis.

M. Dion estime que c'est une bonne chose que la ministre québécoise de l'Éducation, Pauline Marois, et son collègue des Affaires intergouvernementales, Jacques Brassard, se présentent enfin devant un comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat chargé d'étudier la requête de Québec.

Mais il n'a guère prisé les propos du premier ministre Lucien Bouchard, qui évoquait, hier, «le manque de courage» de M. Chrétien. M. Bouchard estime que M. Chrétien aurait dû exiger que ses députés votent en faveur de la position gouvernementale sur le dossier des commissions linguistiques.

Selon M. Dion, puisqu'il s'agit d'un enjeu «moral», M. Chrétien a tout à fait raison de permettre aux députés de voter selon leur conscience.

Farouchement opposé à toute atteinte aux droits des minorités, le député libéral ontarien Eugène Bellemare n'a pas hésité à afficher ses couleurs, hier.

«Sur le dossier du Québec et le dossier de Terre-Neuve, c'est la même chose. Mon signal et mon vote est le même : c'est non, a-t-il affirmé catégoriquement. On ne change pas la protection des minorités.»

M. Bellemare est l'un de ceux qui avaient voté contre la première résolution constitutionnelle soumise par Terre-Neuve aux Communes l'an dernier. Une nouvelle résolution sera soumise aux Communes à la suite d'un référendum encore plus favorable à la déconfessionnalisation des écoles terre-neuviennes (73 pour cent).

Pour leur part, les députés libéraux Ronald Duhamel, Clifford Lincoln et Tom Wappell sont tièdes face au projet québécois, mais ils n'ont pas encore arrêté leur décision.

Deux experts constitutionnels, Colin Irving et Patrick Monahan, sont venus dire au comité mixte que la démarche québécoise allait à l'encontre des objectifs du gouvernement québécois.

D'entrée de jeu, M. Irving a précisé que les pouvoirs du gouvernement du Québec en matière d'éducation seraient amoindris s'il procède avec la résolution constitutionnelle québécoise dans sa forme actuelle.

Pour déconfessionnaliser ses structures scolaires et mettre en oeuvre un système de commissions scolaires linguistiques, le Québec veut se soustraire aux clauses 1 à 4 de l'article 93 de la Constitution canadienne de 1867. Cette disposition protège les droits confessionnels des catholiques et des protestants.

*Réglementation sur les services financiers*

# Les banques demandent un assouplissement

TORONTO (PC) - Les consommateurs et les banques profiteront tous deux d'un éventuel assouplissement par Ottawa de la réglementation qui empêche les sociétés bancaires de louer des automobiles à bail, de vendre de l'assurance et d'assurer maints autres servives financiers, estime l'Association des banquiers canadiens (ABC).

Pour survivre dans le monde actuel, dominé par la haute technologie et livré à la compétition mondiale, les banques canadiennes doivent être libérées de toute restriction à leur croissance, a indiqué hier à Toronto l'ABC, qui présentait son mémoire au Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien.

Après tout, les banques du pays sont bonnes pour celui-ci, affirme l'ABC dans son document, qui contient 32 recommandations axées sur la concurrence et la protection des consommateurs.

«Le vent du changement qui balaie le secteur financier frappe véritablement à l'échelle mondiale et les Canadiens ne devraient pas se laisser distancer», a déclaré le président de l'association, Ray Protti.

«Emboîter le pas au changement et concevoir un cadre de réglementation qui reflète cette nouvelle réalité, voilà qui profitera encore davantage aux consommateurs et qui permettra à une industrie canadienne clé d'être bien positionnée pour prospérer», a-t-il ajouté.

Un «cadre (de réglementation) plus souple» s'avère donc essentiel afin que les banques puissent résister à leurs grands compétiteurs internationaux, croit M. Protti.

Les banques du pays ont tenu sensiblement le même discours lors de leurs présentations devant le groupe de travail, qui devrait formuler ses recommandations en septembre prochain.

Néanmoins, un défenseur des consommateurs ne partage pas leur point de vue. Le Canada devrait plutôt resserrer son contrôle sur le secteur des services financiers, énormément prospère et puissant, croit Charlie Hutton, du groupe Canadian Bank Chek, de Terre-Neuve.

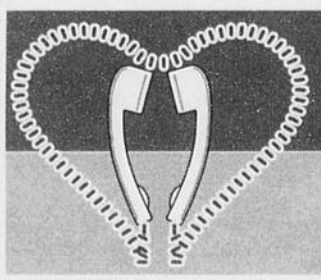
«J'aimerais une attitude de laissez-faire à l'endroit de ce secteur, mais c'est un monstre, et ce monstre contrôle la totalité de l'argent», a-t-il déclaré. «Et ce monstre a besoin qu'on le contrôle.»

«Les banques canadiennes ne veulent ni n'ont besoin de protection spéciale ou de privilèges. Si le groupe de travail et, en bout de ligne, le gouvernement déterminent que ces prétendus privilèges ne sont plus dans l'intérêt des Canadiens, il faudrait les modifier ou les abolir», a pour sa part indiqué M. Protti.








Rencontres
la meilleure façon de faire connaissance!
• Inscription GRATUITE dans le journal
• Enregistrement GRATUIT à une boîte vocale
• Récupération GRATUITE des messages
Inscription: (418) 698-2777
365780

*Enfants au travail*

# Les pays occidentaux doivent investir

OSLO (AP) - Pour briser l'engrenage de la pauvreté qui enchaîne des millions d'enfants à leur poste de travail, c'est maintenant que les pays doivent investir, a estimé mercredi le Premier ministre norvégien qui a donné l'exemple en versant 200 millions de couronnes (environ 165 millions de ff) à cette cause.

Kjell Magne Bondevik a fait cette annonce en ouvrant mercredi à Oslo le volet de la Conférence sur le travail des enfants consacré à la recherche des stratégies nationales de libération des enfants-travailleurs. Après deux jours passés à recenser de possibles solutions, les délégations nationales doivent débattre jusqu'à jeudi d'un calendrier d'action.

Au moins 250 millions de mineurs de moins de 15 ans sont contraints de travailler dans le monde, dont la moitié à plein-temps, selon l'Organisation internationale du travail (OIT), organisateur de cette conférence avec le Fonds des Nations unies pour l'enfance (UNICEF), sous les auspices de la Norvège.

A l'instar du Premier ministre Bondevik, le secrétaire britannique au Développement international Clare Short a annoncé mercredi que la Grande-Bretagne accordait 750 000 livres sterling (environ 7,2 millions de ff), en faveur de 7000 enfants travaillant dans une fabrique de ballons de football, à Sialkot au Pakistan. Les plus jeunes ont à peine cinq ans.

Pour le Premier ministre norvégien, l'important est d'agir, quels que soient les bénéficiaires de cette bonne action.

«Ce dont nous parlons, c'est du travail qui transforme les enfants en instruments et en robots, le labeur dégradant qui leur vole leur enfance et les prive du plus important outil qui leur permettrait de briser l'engrenage de la pauvreté: l'éducation», a-t-il rappelé.

Pour sa part, Carol Bellamy, directrice exécutive de l'UNICEF, a renchéri en qualifiant les statistiques sur le travail des enfants d'«épouvantables et inacceptables», avant d'ajouter «qu'il n'y aura aucune solution à long terme sans passer par l'école obligatoire pour tous».

La première dame du Brésil, Ruth Cardoso, a fait remarquer que son pays expérimentait un programme d'aide aux familles des quelque 3,5 millions d'enfants-travailleurs que compterait le pays, afin de fournir un revenu complémentaire aux familles qui laisseront leurs enfants à l'école.

«La guerre contre le travail des enfants est en voie d'être gagnée», a estimé Michel Hansenne, directeur général de l'OIT en ajoutant qu'elle pourra l'être «d'ici à quinze ans». Le Premier ministre norvégien s'est montré plus nuancé en encourageant les participants à ne pas désespérer dans ce difficile combat. Il leur a ainsi rappelé le traité d'interdiction des mines anti-personnel signé à Oslo le mois dernier, et qui semblait pourtant utopique.

## EN BREF

### Visite de la maison de Diana

NORTHAMPTON (AP) - La maison où la princesse Diana passa son enfance et sa dernière demeure à Althorp Park (nord de l'Angleterre) seront ouvertes au public du 1er juillet au 30 août 1998, a annoncé sa famille.

Lady Di, qui aurait eu 37 ans le 1er juillet 1998, est morte le 31 août dernier dans un accident de voiture sous le tunnel du pont de l'Alma à Paris.

La famille Spencer souligne dans un communiqué que le nombre de visiteurs sera limité afin de préserver le site où repose la princesse de Galles, sur une île au milieu d'un lac situé à 100m de sa maison d'enfance. Le public pourra voir l'île mais n'y aura pas accès.





**Dans le but de financer les activités étudiantes, pour une huitième année consécutive et dû au succès obtenu, L'ÉQUIPE DE LA VIE ÉTUDIANTE, les étudiants et le personnel de l'école vous offrent la possibilité d'acheter d'excellents agrumes qui viennent directement des producteurs de River Groove en Floride.**

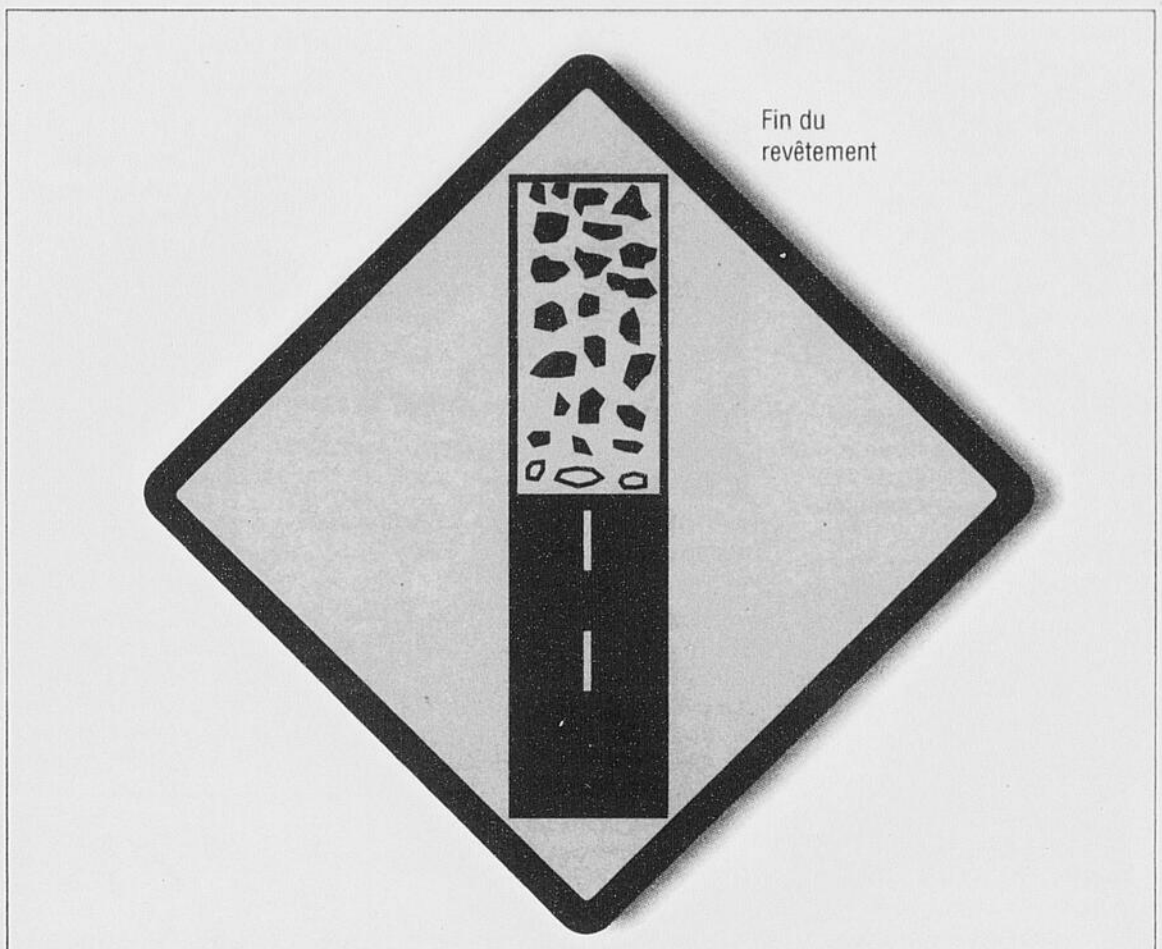
**Plus de 60 000 caisses vendues à travers la région**

**Contactez-nous dès aujourd'hui pour réserver vos quantités**

*Conseil de vie étudiante*
*Séminaire de Chicoutimi*

**679, Chabanel, Chicoutimi 549-0190** 367426






*«Yéééééé!»*

**UN JEEP, ÇA TIENT BIEN LA ROUTE...**
**MÊME QUAND IL N'Y EN A PAS!**



**199$*** par mois

Transport inclus
Location, terme de 24 mois. Comptant intial de 3 475 $.

**LE TOUT NOUVEAU JEEP CHEROKEE SPORT 4X4 1998**

L'ensemble 26J + GAF + TBB + WJW comprend :

• Deux coussins gonflables • Moteur 4 litres de 190 chevaux • Boîte automatique à 4 rapports • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques • Volant inclinable gainé de cuir • Ensemble finition sport • Tableau de bord à instrumentation analogique et compte-tours • Radio AM/FM stéréo • Verre pare-soleil à filtre • Roues en aluminium • Porte-bagages au toit • Tapis protecteur • Roue de secours pleine dimension

Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle.

Jeep MC

LE SEUL ET UNIQUE

* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Location, terme de 24 mois. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Taxes pour le climatiseur en sus (100 $). Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 40 800 km au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre et avoir à commander.

367038

*Non-prolifération nucléaire*

# Washington et Pékin concluent un accord

WASHINGTON (AP) - Le président américain Bill Clinton a conclu mercredi avec son homologue chinois Jiang Zemin un important accord de non-prolifération nucléaire, destiné à empêcher l'exportation d'armes et de technologies vers des pays comme l'Iran ou le Pakistan.

Cette étape importante dans la normalisation des relations entre les deux pays, huit ans après la répression sanglante des manifestations pour la démocratie place Tiananmen en 1989, n'a pas fait passer au second plan la question des droits de l'homme, selon M. Clinton. Le président américain a assuré en avoir parlé «directement et personnellement» avec Jiang Zemin.

La Chine va par ailleurs commander 50 avions à Boeing, un contrat d'un montant de trois milliards de dollars (17,3 milliards de ff).

Au cours d'une conférence de presse commune avec Jiang Zemin à la Maison Blanche, le président Clinton a expliqué que les États-Unis ont obtenu des «garanties claires» montrant que la Chine ne fournit pas et ne fournira pas d'aide aux États mettant au point des armes nucléaires.

Cet accord va permettre l'application d'un accord de coopération nucléaire signé en 1985 entre Washington et Pékin, et la vente à la Chine de réacteurs nucléaires américains civils -des contrats d'un montant de plusieurs milliards de dollars.

Jiang Zemin, qui a salué de son côté une «nouvelle étape» dans les relations sino-américaines, a noté que les principes de «respect mutuel et de non-ingérence dans les affaires intérieures de chaque pays» doivent être la règle.

Avant le sommet officiel, les deux chefs d'État avaient prononcé chacun une brève allocution sur la pelouse de la Maison Blanche. «Ensemble, nous pouvons préparer un monde meilleur et plus sûr, où la paix domine, où la prospérité croît (...), où chacun est traité avec dignité, et est libre d'exprimer ses convictions et de pratiquer sa foi», a souligné le président américain.



**ACCORD - Les présidents chinois et américain, Jiang Zemin et Bill Clinton, ont signé hier un accord important sur la non-prolifération nucléaire.**

**(Photo AP)**

Après avoir été salué par 21 coups de canon, Jiang Zemin a déclaré : «Donnons-nous la main, Chinois et Américains, et avec les peuples du monde entier, travaillons avec ardeur à bâtir un nouveau siècle de paix, de stabilité et de prospérité». Il a ensuite remercié le président américain pour son «accueil chaleureux».

Alors que Jiang Zemin foulait la pelouse de la Maison Blanche devant un groupe de personnes agitant des petits drapeaux rouges par une belle et fraîche matinée d'automne, des militants tentaient, non loin de la Maison Blanche, de faire entendre leur voix, maintenus à distance pour ne pas perturber la cérémonie. Ils protestaient contre la violation des droits de l'Homme en Chine, l'emprisonnement de dissidents et la persécution religieuse, notamment au Tibet.

Mardi soir, le président américain Clinton avait déjà reçu le numéro un chinois à la Maison Blanche pour un entretien informel d'une heure et demie, au cours duquel les deux chefs d'État ont évoqué les droits de l'Homme en Chine, Taïwan et au Tibet.


Prix Femme d'affaires du Saguenay

HÔTEL LE MONTAGNAIS
13 NOVEMBRE 1997
18 H 30



Conférencière:
L'Honorable Lise Thibault
Lieutenant-gouverneur
du Québec

Coût: 45 $/personne
Réservation: 543-2426
Clairette Pépin

Une collaboration:

CORPORATION DES FEMMES D'AFFAIRES DU SAGUENAY

le QUOTIDIEN

366695



le QUOTIDIEN
progrès dimanche

CARNET MONDAIN

ANNONCE AVEC PHOTO
15,95$ SUR UNE COLONNE
29,95$ SUR DEUX COLONNES
RÉSERVATION 2 JOURS AVANT IMPRESSION

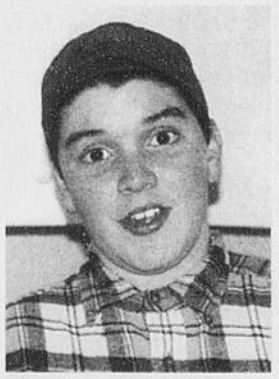
SANS PHOTO
TEXTE DE BONS VŒUX 7$
JUSQU'À 20 MOTS (30¢ par mot additionnel)

BONNE FÊTE



A une amie que nous aimons beaucoup. Passe une belle journée pour ton anniversaire, ma belle **Mimi d'amour!**

**All right...**
**Yes sir baby XXX.**
**Loulou et Gi.**



Maintenant que tu as **16 ans**, tu vas peut-être te lever sans réveille-matin! **Bonne fête Dominique**.

**Alain, Gino et ton père XXX**



Tu voulais avoir ta photo dans le journal. Voilà c'est fait. **BONNE FÊTE** à notre belle petite "poupette" d'amour **Ann-Julie** pour tes **7 ans**. Tu es notre rayon de soleil et notre joie de vivre. Nous t'aimons très fort et gros bisous. XXX

**Grand-mère Christiane**
**Grand-père Réal**



**Bonne Fête Camille!**
Pour une mère exceptionnelle, nous souhaitons une journée d'anniversaire remplie de bonheur.
**N.B.** Ne prépare surtout pas le dîner car un bon repas vous sera livré ce midi.

**Tes enfants. XXXX**



**BONNE FETE à Mathieu St-Laurent**. On a pas tous les jours **18 ans**. C'est à ton tour cher petit-fils. Sache que nous sommes fiers de toi et t'aimons très fort. Passe une belle journée.

**Grand-papa et grand-maman xxxx**

- MESSAGE PERSONNEL
- NAISSANCE
- POÈME
- PROMPT RÉTABLISSEMENT
- VŒUX
- ANNIVERSAIRE DE MARIAGE
- ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE
- FIANÇAILLES
- GÉNÉRATIONS
- GRADUATION
- MARIAGE

À moins d'indication contraire, les photos ne seront pas retournées.

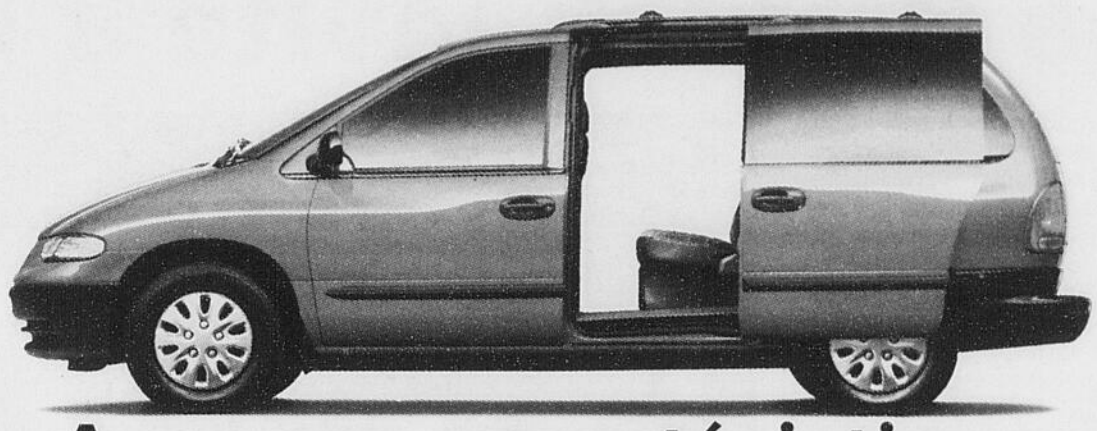


**Bonne fête et bonne journée à tous**

POUR INFORMATIONS: 545-4014

364013

# Les Autobeaucoup de Chrysler



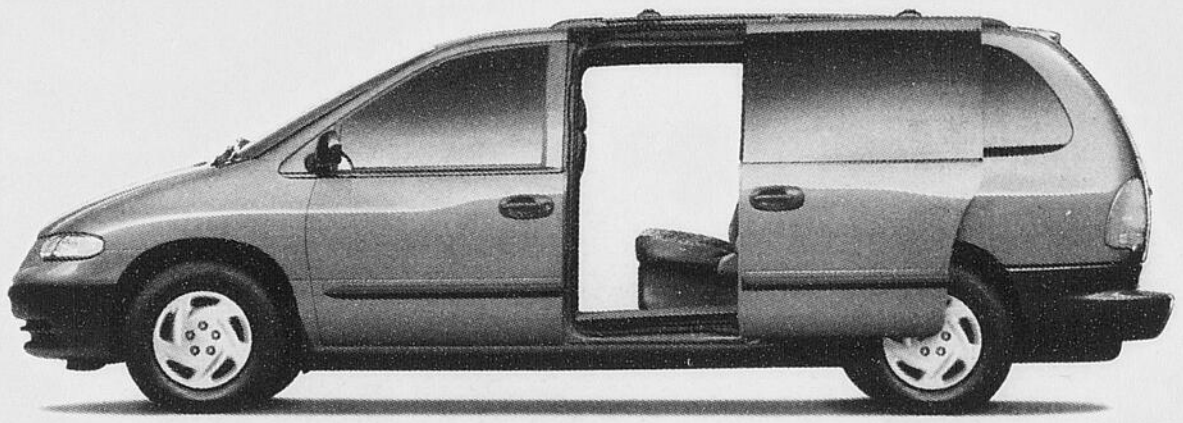
## Avec ces caractéristiques

**Plymouth Voyager/Dodge Caravan 1998**

Ensemble 24T + GKD : Deux portes latérales coulissantes • Moteur V6 de 3 litres • Transmission automatique • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo • Sièges pour sept passagers • Banquette arrière sur roulettes Easy Out^MC • Deux sacs gonflables • Poutres de renfort latérales • Verrous à l'épreuve des enfants

**À CE PRIX** **239 $ PAR MOIS TERME DE 30 MOIS**
**comptant initial de 2 355 $**

# Des modèles de perfection



## Avec ces caractéristiques

**Plymouth Grand Voyager/Dodge Grand Caravan 1998**

Ensemble 28D : Deux portes latérales coulissantes • Moteur V6 de 3,3 litres • Transmission automatique • Climatiseur • Radiocassette AM/FM stéréo • Sièges pour sept passagers • Banquette arrière sur roulettes Easy Out^MC • Porte-bagages au toit • Poutres de renfort latérales • Verrous à l'épreuve des enfants • Deux sacs gonflables • Glaces et verrouillage des portes à commandes électriques

**À CE PRIX** **259 $ PAR MOIS TERME DE 30 MOIS**
**comptant initial de 2 740 $**

# La mini-fourgonnette la plus vendue en Amérique du Nord

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

Un plein d'essence vous est offert avec chaque achat ou location d'un modèle 1998. (Détail et flottes)

CHRYSLER CANADA

VOTRE CONCESSIONNAIRE **CHRYSLER** QUELQU'UN DE FIABLE

*Tarif mensuel établi d'après la description des véhicules ci-haut. Terme de 30 mois. Comptant initial ou échange équivalent. Transport (840 $) et taxes en sus. Taxe sur le climatiseur en sus (100 $). Immatriculation et assurances en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée, chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre et avoir à commander.

*A Jonquière ce soir*

# Le groupe Bratsch invite à la fête

***par Christiane Laforge***

JONQUIERE (CL) - Fondé en 1975 par Dan Charibian et Bruno Girard, le groupe Bratsch invite à la fête. Ils sont les invités du Café-théâtre Côté-Cour de Jonquière, demain jeudi, 20h30.

Cinq musiciens venus de France, mais d'origines diverses, composent Bratsch. Aux deux membres fondateurs, dont l'un, Dan Charibian (chant, guitare, bouzouki), d'origine arménienne et l'autre, Bruno Girard (violoniste) se sont joints Pierre Jacquet (contrebassiste) en 1977, François Castiello (accordéoniste) et Nano Peylet (clarinettiste) en 1985.

Ils ont eu un début difficile, peut-on lire dans leur dossier de presse, mais le succès a finalement donné raison à leur entêtement de jouer une musique nourrie de nombreuses sources: tzigane, orientale, jazz, bulgare, roumaine, yiddish, yougoslave mais qui, finalement, devient leur propre son, reprenant les airs traditionnels qu'ils transforment en airs bratschiliens.

Un premier disque en 1989, «Notes de voyages», suivi de tournées et de festivals, le temps d'apprendre à davantage se connaître et fusionner. Voilà 12 ans, que les cinq sont complices. Comme les décrit Réjean Bouchard de Côté-Cour, «Bratsch (mot qui signifie violon alto en allemand et contretemps en tzigane) sait très bien rendre l'essence de cette musique où joie, tristesse et espièglerie se mêlent pour nous faire passer des moments d'une grande intensité émotive.»

Ils n'en sont pas à leur première passage au Québec. Depuis le début des années 1990, ils se font remarquer à Montréal et à Québec. Les voici avec leur plus récent CD: «Écoute-ça chérie». Une musique qui lève le pied, danse, s'amuse, virevolte et qui ajoute à la profondeur de la tradition la modernité de leur propre saison.

«Bratsch», ce soir 20h30, au Café-Théâtre Côté-Cour de Jonquière.



**PRESENCE - Le groupe Bratsch est à Jonquière, ce soir, au Café-Théâtre Côté-Cour pour présenter un spectacle qu'il ne faut pas manquer, dit-on.**

## EN BREF

### Spike Lee tourne

LOS ANGELES (Reuter)-Le cinéaste Spike Lee tourne des réclames pour les Lakers, même si les Knickerbockers de New York demeurent son équipe de basketball préférée.

Les Lakers sont en fait son équipe chouchou dans l'Ouest, a plaidé le réalisateur qui a dirigé Shaquille O'Neal pour ces messages, qui doivent être diffusés par le réseau Fox Sports West.

Selon Spike Lee, tous ses amis adorent les Knicks et le basket en général; le cinéaste prévoit maintenant de tourner des réclames pour le Heat, de Miami.

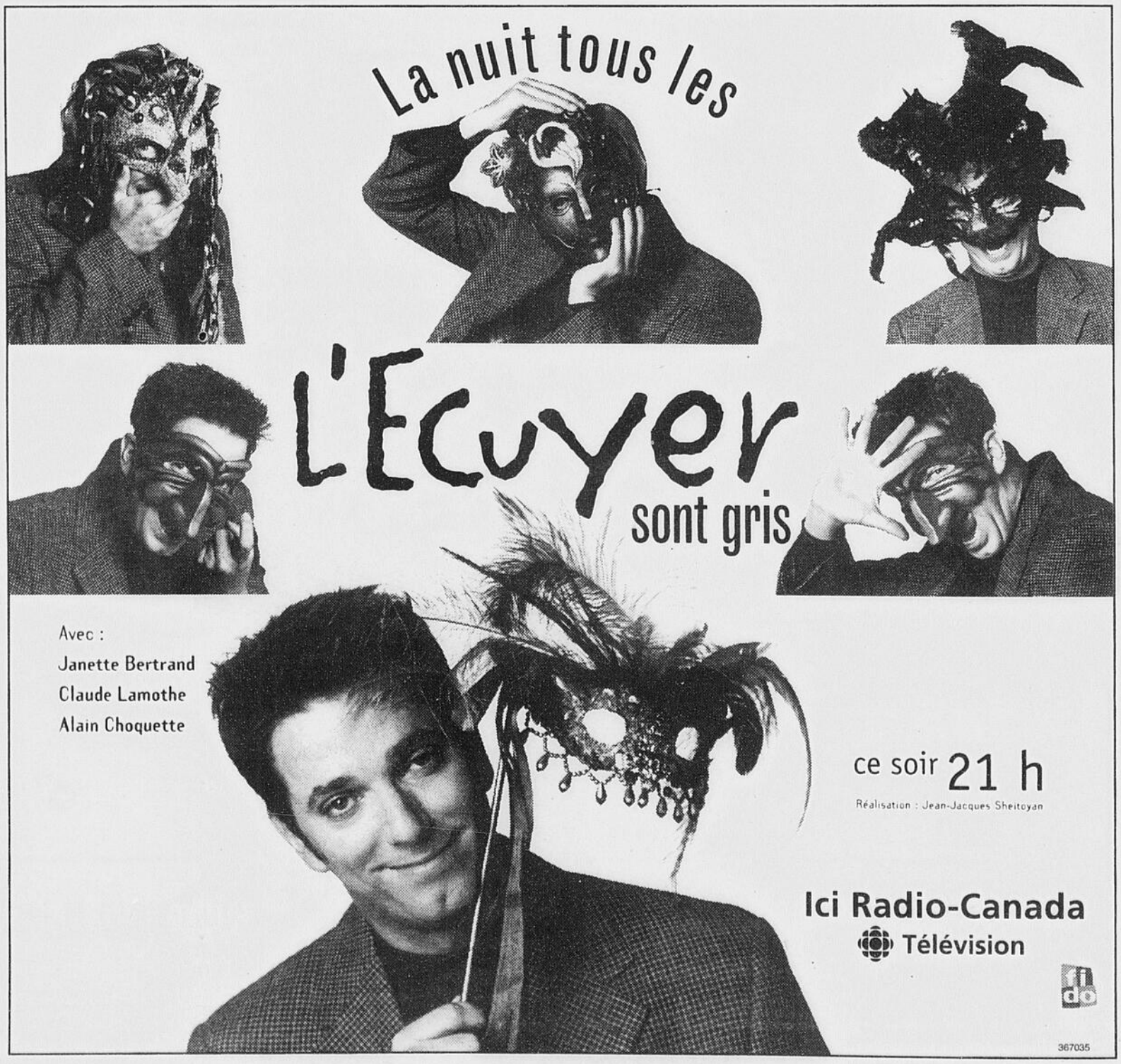
### Extension de 14 ans

**COLUMBUS (AP)-Une des quatre filles de l'éditeur pornographe Larry Flint demande aux législateurs de l'Ohio d'étendre, de six à 20 ans, la prescription après laquelle le dépôt de plaintes pour abus sexuel n'est plus admis.**

**Tonya Flint-Vega affirme avoir réprimé le souvenir d'abus infligés par son père, quand elle avait entre neuf et 18 ans, jusqu'à la sortie en 1996 du film «The People vs Larry Flint», de Milos Forman. Elle vient de rencontrer des policiers de Columbus, dont le porte-parole a dit qu'une enquête est en cours.**

**Ces accusations ont été maintes fois rejetées par Flint, qui souligne: «J'ai trois autres filles adorables, grandes maintenant et avec qui je m'entends très bien. Tout psychologue vous le dira, s'il y a des abus dans une famille, ce n'est pas un seul enfant qui est touché.»**





*Nouveau spectacle*

# Marie-Lise dit «Toute la vérité»

SHAWINIGAN (PC)-On a toujours un peu la crainte d'être déçu à la perspective de rencontrer un artiste connu. Et si la vedette n'était pas si sympathique que les médias ne la laissent paraître, si notre coup de coeur pour l'artiste ne se révélait qu'un mythe et qu'on découvrait une personne froide et arrogante? Mais l'appréhension est sans fondement dans le cas de Marie-Lise Pilote, native de Saint-Gédéon, qui se livre dans la vie comme sur scène, avec toute l'énergie et la simplicité d'un petit rayon de soleil.

Marie-Lise Pilote a été tour à tour, sur scène, celle qu'on identifiait comme «la fille» du Groupe Sanguin, pour se transformer en «la méchante», puis en Loretta Tanguay et autres Lilianes qui ont fait le succès de ses deux premiers one-woman shows. Au grand écran, l'humoriste-comédienne a aussi pris les traits d'une Chimène hilarante malgré elle dans «Ding et Dong le film», et d'une Lucie en quête désespérée d'un père pouvant lui permettre d'assouvir son instinct maternel pressant, dans «L'homme idéal».

Après 15 ans d'aventures dans le merveilleux monde de l'humour, Marie-Lise offre son troisième spectacle solo, et cette fois, la princesse de la parodie sociale québécoise s'affranchit des personnages qui l'ont rendue célèbre, pour se présenter sur les planches seule comme une grande fille pour dire «Toute la vérité». Toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire ni à entendre, mais on rit quand même, si on se fie à la critique élogieuse qui encense le spectacle de Marie-Lise depuis sa première représentation le 10 septembre à Montréal.

«J'ai laissé tomber mes personnages pour ce spectacle parce que je crois que je suis dans une période où j'ai plus le goût de jaser avec le monde, de leur parler directement», affirme l'humoriste, qui a recommencé l'écriture de son spectacle au mois de février dernier, après y avoir travaillé depuis septembre 1996. «Je me suis rendue compte en février que ce que j'étais en train d'écrire n'était pas ce que je voulais faire, alors j'ai tout scrapé ce que j'avais fait», se souvient Marie-Lise.

Entourée d'une équipe de huit scripteurs, Marie-Lise Pilote a finalement concocté «Toute la vérité», un spectacle qui lui ressemble. «Je parle de ce qui me touche, je ne pars pas nécessairement de ce que les gens veulent entendre. Ne me demande pas de parler de politique, par exemple, j'haïs ça», de dire la ricaneuse à l'accent aussi délicieux qu'une tourtière du Lac-Saint-Jean la veille de Noël.

Marie-Lise Pilote donne l'image d'une femme simple, joviale et authentique. Celle qui se décrit comme une «nomade foireuse qui aime travailler», n'hésite pas une seconde à affirmer que le plaisir est ce qu'il y a de plus important pour elle dans l'existence. «-Autant le plaisir dans la vie que dans le travail. Je suis assez bébé, là-dessus: moi, faut que j'aie du fun!»

Mais le métier d'humoriste n'est-il qu'une partie de plaisir? On se doute bien que non. Surtout quand Marie-Lise avoue qu'il n'y a pas longtemps qu'elle n'est plus littéralement malade de trac avant d'entrer sur scène. Stressante, la vie d'artiste. Et insécurisante, aussi. «Dans ce métier, il n'y a jamais rien d'acquis. On te trouve bonne, et le lendemain, on peut te caler», déplore l'humoriste, qui trouve parfois pénibles les commentaires des journalistes aux critiques trop acerbes et non constructives.

De plus, les horaires extrêmement chargés en temps de tournée sont aussi assez éreintants pour l'humoriste qui promène son spectacle à travers la province.

Certains artistes vous diront trouver astreignant de vivre avec la notoriété. Pas Marie-Lise Pilote. La native d'Alma, au Lac-Saint-Jean, aime se faire interpeller dans la rue et se faire dire qu'on apprécie son travail. «Dominique Michel a déjà dit que les comédiens sont respectés et que les humoristes sont aimés, et je crois qu'elle a raison», soutient-elle.



**Marie-Lise Pilote**

*Conseil des arts du Canada*

# Thomson succède à Carrier

OTTAWA (PC)-L'écrivain québécois Roch Carrier a maintenant un successeur à la tête du Conseil des arts du Canada. Il s'agit de la directrice du Musée des beaux-arts du Canada, Shirley Thomson, dont la nomination a été annoncée hier.

Mme Thomson arrivera en poste au début de l'année avec un bagage culturel bien garni. Outre ses 10 années au Musée des beaux-arts, elle a été successivement directrice du Musée McCord de Montréal et secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'Unesco à Paris.

Avant de se lancer à l'action dans son nouveau poste, Mme Thomson a l'intention de procéder à toute une série de consultations avec le milieu artistique et ses employés, a-t-elle indiqué. Elle n'a pas voulu dire comment elle allait orienter son travail.

Après avoir complété un mandat de trois ans au conseil, Roch Carrier avait décidé en avril dernier de ne pas en solliciter un autre.

Il faut souligner que Mme Thomson prend la direction du conseil dans un contexte particulièrement favorable. Le gouvernement Chrétien a annoncé la semaine dernière que le budget du conseil obtiendra une injection de 25 millions $ en nouveaux fonds, ce qui portera son budget à 113 millions $ dès cette année, un record depuis la fondation de l'organisme en 1957.

Cette bonne nouvelle survient après des moments difficiles. Au cours des dernières années, le conseil avait dû réduire son personnel et son budget de fonctionnement de moitié.

Présente lors de la nomination, la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, a loué le rôle unique du conseil. «On pense que le rayonnement du conseil comprend tout le monde. Ce n'est pas seulement le théâtre, c'est la danse, c'est la musique, ce sont les artistes, ce sont les échanges; tout est là. C'est pour ça qu'on a décidé d'abord et avant tout de favoriser le Conseil des arts», a-t-elle expliqué.



**DIRECTION - La directrice du Musée des beaux-arts du Canada, Shirley Thomson, prend la direction du Conseil des arts du Canada. Elle succède à Roch Carrier.**

Mme Copps a indiqué qu'elle annoncera d'ici à deux semaines le nom du remplaçant de Mme Thomson à la direction du Musée des beaux-arts du Canada.

A l'échelle politique, la reconnaissance du rôle unique du conseil n'est pas seulement affaire des libéraux. Le Bloc québécois était également heureux de la tournure des événements. «Mme Thomson est une femme qui a beaucoup de compétence; elle a fait un bon travail au Musée des beaux-arts et c'est garant pour l'avenir», a souligné la députée Suzanne Tremblay.

En outre, elle applaudit à l'attribution de nouveaux fonds pour le conseil. «Il faut investir dans les arts, dans les êtres humains, dans ce qui humanise la société», a affirmé Mme Tremblay.

Selon elle, le conseil a toujours su éviter de tomber dans les pièges politiques. De nombreux artistes québécois, fédéralistes comme souverainistes, ont pu obtenir l'appui du conseil au fil des années, a-t-elle rappelé. «Tant et aussi longtemps que le conseil va attribuer ses bourses au mérite artistique, il va avoir l'appui du Bloc québécois», a-t-elle précisé.

CINÉMA PLACE DU ROYAUME
1451 BOUL. TALBOT 545-4260
EN APRÈS-MIDI ET MAR., MERC. SOIR: 3.25 $
BEAN (G) Semaine: 7h15 - 9h25
PACTE DU SILENCE (16+ Horreur) Semaine: 7h10 - 9h30
L'AVOCAT DU DIABLE (16+) Semaine: 7h00 - 9h40
366914
CINÉMA DU COMPLEXE ALMA: 668-0141

Salle Hall Jeannois
2455, boul. Saint-Jude Sud, ALMA
Tous les samedis soirs danse sociale avec orchestre
668-7597
Rés.: 668-8283
364124

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE
CINÉMA IMPÉRIAL
1120, Boul. TALBOT, CHICOUTIMI
SON DIGITAL
INFO-HORAIRE: 549-9022
SEMAINE DU 27 AU 30 OCTOBRE.
DOBERMANN (18+) VINCENT CASSEL LUN. AU JEU.: 7:05 - 9:35
SEPT ANS AU TIBET (G) BRAD PITT LUN. AU JEU.: 7:00 - 9:30
JOUER AVEC LA MORT (G) DOUGLAS / PENN LUN. AU JEU.: 7:05 - 9:35
ET TOMBENT LES FILLES (13+) M. FREEMAN LUN. AU JEU.: 7:00 - 9:30
MARDI-MERCREDI 3,25 $
CINÉMA JONQUIÈRE
2445 ST-DOMINIQUE
SEPT ANS AU TIBET (G) BRAD PITT LUN. AU JEU.: 7:00 - 9:30
BEAN (V.F.) (G) ROWAN ATKINSON LUN. AU JEU.: 7:15 - 9:15
MATINÉES (AVANT 18h00) SAMEDI & DIMANCHE 3,25$
366852

AA
ALMA
Le jeudi 30 octobre 1997 à 20 h à l'Auditorium d'Alma
Auditorium d'Alma
CE SOIR
ZAZA d'abord
Martin Drainville
Une comédie de Sophie Clément et Marcel Leboeuf
Mise en scène de Sophie Clément assistée de Francine Émond
Décors : Luc-Robert Archambault
Costumes : Suzanne Harel
Éclairages : Claude Accolas
Musique : Gerry Leduc
Accessoires : Normand Blais
Marcel Leboeuf
Normand Chouinard
Nathalie Mallette
André Robitaille
669-5135 • RÉSERVATECH • 549-3910
Vous pouvez aussi obtenir vos billets aux endroits suivants:
Alma: • Pharmacie Brunet • Tabagie Gai-Lon-La
VISA MasterCard
366618

*John Denver*

## Aucune trace d'alcool, ni de drogue

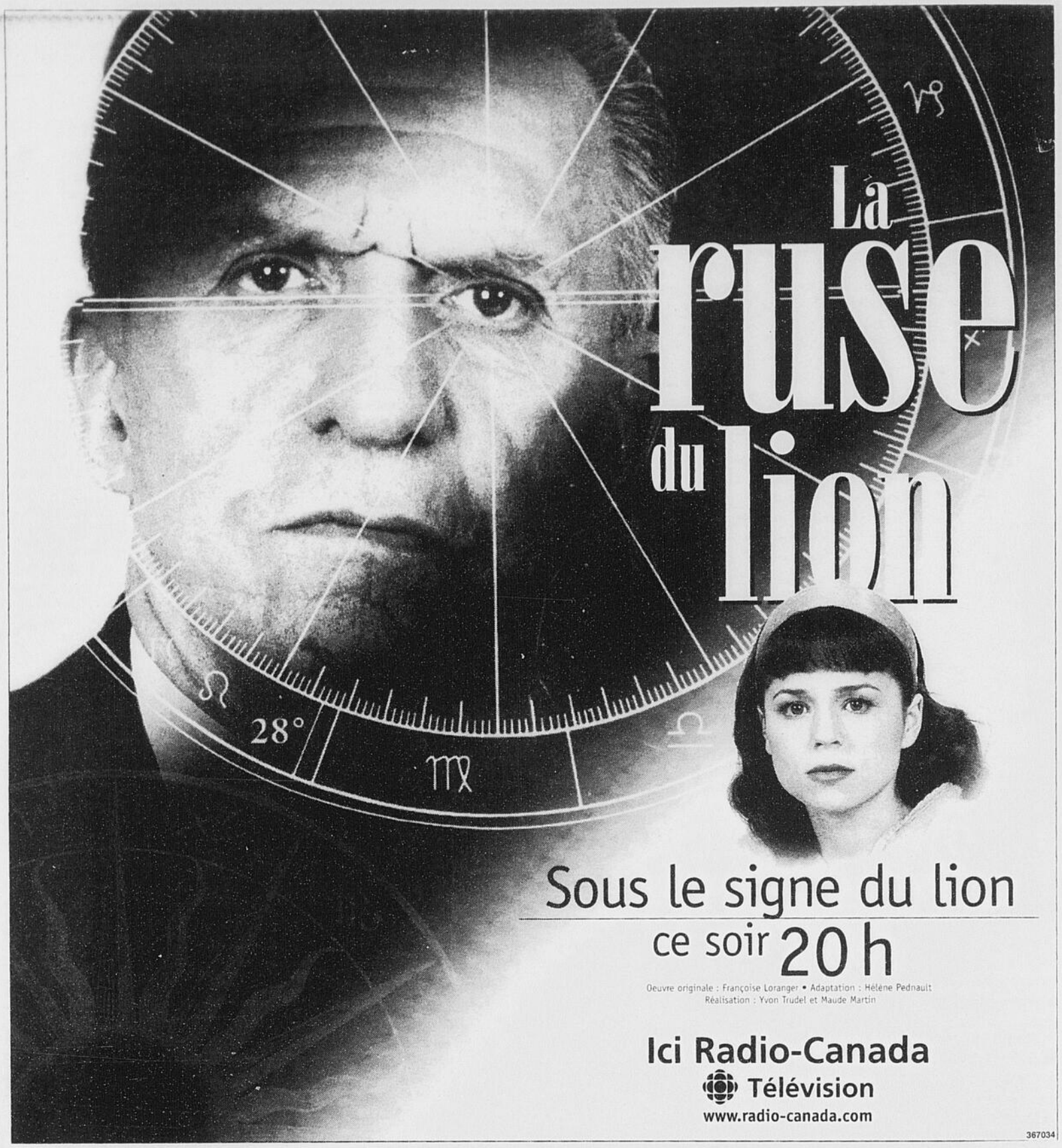
SALINAS, Californie (Reuter)-Des examens toxicologiques pratiqués sur le corps du chanteur John Denver, décédé dans un accident d'avion plus tôt ce mois-ci, n'ont révélé la présence d'aucune trace d'alcool, ni de drogue.

Selon Norm Hicks, shérif du comté de Monterey, en Californie, qui rendait public hier les résultats de ces examens, le système sanguin du chanteur ne contenait aucune quantité d'alcool, de drogue, de médicament ou de quoi que ce soit du même ordre.

Le musicien, connu pour son optimisme et des chansons telles que «Rocky Mountain High» et «Sunshine On My Shoulder», a perdu la vie, le 12 octobre, lorsque l'appareil expérimental Long-EZ qu'il pilotait s'est écrasé le long de la côte escarpée de Californie, à quelque 160 kilomètres au sud de San Francisco.

La communication des résultats des examens de toxicologie devrait mettre un terme aux rumeurs voulant que le chanteur de 53 ans, qui avait été arrêté à deux reprises au Colorado pour conduite en état d'ébriété, ait pu absorber de l'alcool ou des pilules contre la déprime avant de monter à bord de son avion.

Compte tenu des résultats des examens, le shérif Hicks a estimé que John Denver avait été victime d'un accident. Il a néanmoins indiqué que les autorités fédérales procéderaient à une estimation finale de la cause du décès.



## POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE













## PEANUT




## PHILOMÈNE



parlons d'ubi

Collaboration Roger Blackburn

## L'expérience UBI:

# 3. L'imprimante: une valeur ajoutée à l'expérience UBI

Le laboratoire UBI réunit tous les éléments pour les fournisseurs de services qui voient dans le projet une plate-forme incontournable de tests de consommation avec, entre autres, les applications de téléachat, de télémagasinage et l'impression instantanée de coupons. Ces applications vedettes activent l'impression de coupons-rabais, de relevés d'achats et d'offres spéciales exclusives aux utilisateurs UBI. L'imprimante s'intègre à l'environnement télévisuel et est facile d'utilisation.

### F8 pour imprimer!

Avec l'ajout d'une petite imprimante silencieuse branchée au terminal UBI, l'univers de la consommation prend une autre dimension. Gagner du temps et magasiner sans se fatiguer sont des critères de satisfaction pour les consommateurs. La fonction F8 rencontre ces deux critères d'appréciation. C'est magique. D'une part, les consommateurs y gagnent en satisfaction pour la facilité d'utilisation, la sélection, le choix et la rapidité d'action. D'autre part, les fournisseurs s'appuient sur l'instantanéité pour valider la force d'attraction de leurs produits.

Coupons-rabais ou confirmation d'achat s'impriment entre 5 et 35 secondes. Pour profiter des avantages qu'offre l'imprimante, il demeure essentiel qu'elle contienne du papier. Si votre rouleau de papier est à sec vous pouvez le remplacer facilement en vous rendant dans un Super Club Vidéotron pour vous en procurer. Les rouleaux de papier thermique coûtent 1,49 $ plus taxes. Une mise en garde: le papier thermique est sensible à la chaleur; évitez de le plastifier

### Un succès immédiat

Par exemples, Consomat connaît des résultats concluants avec sa circulaire électronique en offrant la possibilité au consommateur de choisir et d'imprimer les coupons-rabais qui l'intéressent au moyen de la touche F8. La circulaire des Pharmacies Jean Coutu propose depuis septembre 1997 des aubaines exclusives aux consommateurs UBI. Le succès des circulaires réside dans la nouveauté et la mise à jour régulière de son étalage électronique.
Les fournisseurs qui assurent le renouvellement de leur étalage font la popularité des "aubaines éclair". Depuis les débuts, 115 000 visites ont été enregistrées dans ce service. Les circulaires électroniques lancées en septembre dernier cumulent actuellement un nombre moyen de 3 000 visites par semaine.
L'expérience d'achat du permis de chasse à domicile réalisée cet automne en collaboration avec le ministère de l'Environnement et de la Faune représente une première en Amérique du Nord. En effet les chasseurs pouvaient imprimer leur permis de chasse à la maison en effectuant une transaction sur le terminal UBI. Près d'une centaine de chasseurs ont utilisé ce service.

### Des promotions exclusives

Conçue avec l'utilisation de la fonction F8, l'expérience UBI permet, entre autres, la mise en place d'activités promotionnelles jumelées à la publicité télé. Pour les annonceurs qui en ont fait l'essai, l'impression simultanée de coupons de participation a enrichi leur campagne publicitaire. Quelle que soit la fonction, F8 donne des résultats tangibles pour l'annonceur. De plus cela simplifie l'effort du consommateur et qui obtient une réaction immédiate que pour celui qui apprivoise la technologie dans un environnement publicitaire qui lui est familier. "La chasse aux indices UBI", qui se poursuit jusqu'au 3 décembre, est un exemple de promotion exclusive aux détenteurs d'UBI.

ubi

366997

## AUJOURD'HUI À LA TÉLÉ

| | 8h00 | 8h30 | 9h00 | 9h30 | 10h00 | 10h30 | 11h00 | 11h30 | 12h00 | 12h30 | 13h00 | 13h30 | 14h00 | 14h30 | 15h00 | 15h30 | 16h00 | 16h30 | 17h00 | 17h30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| CKRS | Bonjour chez vous / Me Daniel Payette (6h00) | | Les 3 Mousquetaires / René Simard | | Attention, c'est chaud! | Christiane Charette / Andrea Bocelli | | Du tac au tac | Le Midi | Terre humaine | | Marilyn | Les P'tits Bonheurs de Clémence | | Seinfeld | Boite / Etoile (15h32) | Alerte sur Jupiter | Sur la piste / 0340 (16h55) | Wataiatow | La Tête de l'emploi |
| CFRS | | | Vision mondiale | | Teddy Ruxpin | Pub | Flash | Quoi de neuf? / Gilles Latulippe | Le Grand Journal | Quoi de neuf? | | | Cinéma / MÉMOIRE TRAQUÉE (5) avec Mathew Mackay, John Hurt | | | | Les Pierrafeu | Les Simpson | Le Grand Journal | |
| CJPM | Salut, bonjour! (6h00) | | Bla bla bla / Georges-Hébert Germain | | Taillefer et Fille | | Aimer | La vie à... / J.E. (11h45) | Le TVA (11h58) | J.E. en direct | | Boutique TVA | | Les Feux de l'amour | | Top Modèles | C. Lamarche / Affronter la quarantaine... | | Les Mordus / Francine Ruel, Ghislain Taschereau | |
| TQc | Mongrain | | Santé mentale et vieillissement | | Effet des substances psychotropes | | Le Monde à la carte | | Mongrain | | Techn. de l'info. | Le Marché aux images | Québec School Television | | Justice des mineurs | | Animaux.. Quat-sous | Carmen Sandiego | Passe-Partout | Allô prof |

## VOTRE SOIRÉE

| JEUDI 30 octobre | 18h00 | 18h30 | 19h00 | 19h30 | 20h00 | 20h30 | 21h00 | 21h30 | 22h00 | 22h30 | 23h00 | 23h30 | 00h00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| TQc | La Maison de Ouimzie | Québec plein écran | Christiane Charette en direct | | En pleine nature | | Point de vue avec Pierre Bourgault (1/6) | | Commission Mongrain / J'ai mal à mon enfance | | | Québec plein écran | Groupes parle. / La Période... (0h06) |
| CKRS | Saguenay-Lac-Saint-Jean / Ce soir | | Virginie | La Vie d'artiste | Sous le signe du lion | | L'Écuyer / J. Bertrand, C. Lamothe, A. Choquette | | Le Téléjournal | Le Point (22h27) | Nouvelles du sport | Cinéma / JACKNIFE (4) avec Robert De Niro, Kathy Baker (23h20) | |
| CJPM | Le TVA | Piment fort / Michel Barrette | Chambres en ville | | Diva | | Paparazzi | | Le TVA | Le Poing J / J. Bertrand, C. Lamothe, M. Langlois (MIRA) | | Le TVA Sports / Loteries (23h52) | Pub (23h58) |
| CFRS | Presse-citron | Flash / Pascale Bussières | La fin du monde est à 7 heures | Métier Policier | Cinéma / SOUS LE CIEL DU NEVADA (4) avec Jessica Lange, Tommy Lee Jones | | | | Aux frontières du réel | | Le Grand Journal | Sports Plus | Cinéma / UN CAÏD À HARLEM (5) |
| TV5 | Paris Lumières | Toujours l'heure | Journal FR2 | Tendances | Le Trésor caché d'Atahualpa | | Cinéma / MORT À L'ÉTAGE (5) avec Didier Bezace, Anne Roussel | | | Journal belge | Le Cercle du cinéma | | Soir 3 (0h15) |
| CANAL D | Animalier / L'Europe sauvage (2/4) | | L'Homme technologique / La Naissance de l'outil | | Destination / Île Maurice | | Biographies / Staline | | M*A*S*H | | Cinéma / MOBY DICK (3) avec Gregory Peck, Richard Basehart | | |
| RDI | Euronews | Capital Actions | Le Monde ce soir | | 10e Anniversaire de la mort de René Lévesque | | Le Journal RDI | Maisonneuve... / 10e Anniversaire de la mort de R. Lévesque | | Édition Atlantique et Ontario | L'Édition québécoise | Édition de l'Ouest | Le Téléjournal |
| RDS | RDS Motorisé | Sports 30 Mag | Golf / Championnat de la PGA | | | | | | | Sports 30 Mag | | Monde du sport | Culturisme / Champ. des É.-U. |
| S.E. | L'Homme idéal (18h10) | | | | Accès: interdit | | | | Les Feluettes (21h55) | | | La Dernière Marche (23h35) | |
| CBJET | Newswatch | | Man Alive | The Health Show | Witness | | North of 60 | | The National / CBC News | | The National Update | News | Cinéma / LIVE BAIT (4) avec T. Scholte |
| CFCF | Pulse | | Entertainment Tonight | Veronica's Closet | Nothing Sacred | | Cracker | | ER | | CTV News | Pulse / Sports Night (23h45) | The Keenen Ivory Wayans Show |
| WVNY | News | ABC News | Frasier | Grace Under Fire | Cinéma / VILLAGE OF THE DAMNED (5) avec Christopher Reeve, Kirstie Alley | | | | 20 / 20 Thursday | | News / M*A*S*H (23h05) | Nightline (23h35) | Politically Incorrect (0h06) |
| WCAX | News | | CBS News | Entertainment Tonight | Promised Land | | Diagnosis Murder | | | | News | Late Show (23h35) | |
| WPTZ | News | NBC News | Jeopardy | Wheel of Fortune | Friends | Union Square | Seinfeld | Veronica's Closet | ER | | | The Tonight Show (23h35) | |
| WCFE | ITN News | Nightly Business | Newshour | | Nature / Parrots | | Nova / The Proof | | Stephen Hawking's Universe | | Black Adder | Charlie Rose | |
| FOX | Fresh Prince of Bel-Air | Cheers | Mama's Family | Real TV | Living Single | Between Brothers | Video Justice / Crimes Caught on Tape | | Martin | Living Single | The Keenen Ivory Wayans Show | | Hard Copy |
| TSN | Off the Record | Sportsdesk | That's Hockey with Dave Hodge | Billiards | Auto Racing / Grand Prix de Formule 1 | | | | NBA in the Paint | | Sportsdesk | | Auto Racing |
| TMN | Nixon (17h30) | | | | | TMNews (20h55) | Silent Trigger | | | Hunger (22h45) | Trainspotting (23h15) | | |
| DISC. | The Nature Nut | Beyond 2000 | @ discovery.ca | | Rhino & Co | | Planet Discovery | | Life on the Edge | | @ discovery.ca | | Rhino & Co |
| VIE | Croque la vie | | Lignes de vie / Les Amitiés, la Joie... | | Cinéma / UN COMPAGNON DE LONGUE DATE (4) avec Campbell Scott, Bruce Davison | | | Table ronde | Spécial Canal Vie | | Allô docteur | | Croque la vie |

*** La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans le Progrès-Dimanche.**

# DÉTENTE

## BRIDGE

Jean-François Boucher

**NO 164**

COMBINAISON DE PLUSIEURS CHANCES.

Un déclarant averti ne mettra pas tous ses oeufs dans le même panier. Lorsqu'il fera son plan de jeu, il combinera toutes les possibilités qui s'offrent à lui afin de réussir son contrat.

Nord-Sud vulnérables.
Sud donneur.

| | | |
|---|---|---|
| | ♠ R 7 3<br>♥ A V 7<br>♦ 10 6 4<br>♣ R 8 5 2 | |
| ♠ 2<br>♥ 10 9 8 6<br>♦ A R D V 7<br>♣ D V 4 | N<br>O E<br>S | ♠ 8 6 5 4<br>♥ D 5 2<br>♦ 5 3 2<br>♣ 10 9 3 |
| | ♠ A D V 10 9<br>♥ R 4 3<br>♦ 9 8<br>♣ A 7 6 | |

| OUEST | NORD | EST | SUD |
|---|---|---|---|
| — | — | — | 1 ♠ |
| contre | 2 SA* | passe | 4 ♠ |
| tous passent | | | |

*11-12 points, implique un fit à pique (au moins 3 cartes).

Ouest entame As, Roi et Dame de carreau. Faites votre plan de jeu?

Vous avez déjà perdu deux carreaux et il reste encore une perdante à trèfle et une à coeur. Le contre d'Ouest situe probablement la Dame dans son jeu. Seulement, comme une impasse ne représente toujours qu'une possibilité de 50% de réussite, essayez de trouver mieux. Si les trèfles se révèlent être divisés 3-3 il sera possible de se défaire de la perdante à coeur. Voyez-vous un danger? Oui! si les atouts divisent 4-1 et que vous coupez le troisième carreau, vous vous retrouverez à égalité d'atouts avec un défenseur. Dans ce cas, impossible de céder la main pour tester les trèfles avant de tenter de se rabattre sur l'impasse à coeur. Comment contourner ce problème? En défaussant simplement votre trèfle perdant sur le troisième carreau. Perdre un carreau ou un trèfle est équivalent, seulement vous gardez vos cinq cartes d'atout dans votre main. Le mort contrôle le retour carreau et vous pourrez maintenant tester les trèfles encore plus facilement.

Voici le déroulement du coup. Sur le troisième carreau, vous défaussez un petit trèfle de votre main. Vous gagnez le retour trèfle avec l'As, retirez les atouts (ils se révèlent 4-1). Ensuite, Roi de trèfle et trèfle coupé. Si la couleur divise favorablement, vous pourrez jeter votre perdante à coeur sur le treizième trèfle. Si la couleur accroche, il vous restera toujours la possibilité de l'impasse à coeur.


CACTUS
ROCK·CAFÉ
CE SOIR, 19 H 30

ANNY SIMARD
EN SPECTACLE
200, boul. Grande-Baie Nord
La Baie - réservation: 544-9310
367489


## CINÉ-TÉLÉ

**JEUDI 30 OCTOBRE**

**13h00**

**CANAL D** — ON NE MEURT QUE DEUX FOIS **79180081** (2h) Voir mercredi, 23h00.

**14h00**

**CFRS** — MÉMOIRE TRAQUÉE **32818** (5) (Lapse of Memory). Can. 1991. Drame psychologique de P. Dewolf avec Mathew Mackay, John Hurt et Marthe Keller. - Aidé d'une psychiatre, un adolescent amnésique parvient à se souvenir de son passé récent dans l'Ouest canadien. (2h)

**19h30**

**CANAL VIE** — LORSQU'ELLE DIT NON **5722301** (4) (When She Says No). É.-U. 1984. Drame de moeurs de P. Aaron avec Kathleen Quinlan, Jane Alexander et George Dzundza. - Une enseignante poursuit en justice trois collègues qui l'ont violée. (2h)

**20h00**

**CFRS** — SOUS LE CIEL DU NEVADA **57127** (4) (Blue Sky). É.-U. 1991. Drame de moeurs de T. Richardson avec Jessica Lange, Tommy Lee Jones et Powers Boothe. - Au début des années 60, un scientifique vivant dans une base militaire éprouve des difficultés à contrôler sa femme qui est maniaco-dépressive. (2h)

**21h00**

**TV5** — MORT À L'ÉTAGE **183634** (5) Fr. 1993. Drame policier de P. Venault avec Didier Bezace, Anne Roussel et Philippe Dormoy. - À peine sorti de prison, un homme fait la rencontre d'une femme qui va le plonger dans une sombre histoire de meurtre. (1h27)

**23h00**

**CANAL D** — MOBY DICK **5431943** (3) É.-U. 1956. Drame épique de J. Huston avec Gregory Peck, Richard Basehart et Leo Genn. - Les aventures fantastiques d'un équipage parti chasser une monstrueuse baleine blanche. (2h)

**23h20**

**CKRS** — JACKNIFE **32639450** (4) É.-U. 1988. Drame psychologique de D. Jones avec Robert De Niro, Kathy Baker et Ed Harris. - Difficilement remis de ses expériences de guerre au Viêt-nam, un camionneur vivant seul avec sa soeur reçoit la visite impromptue d'un vieux compagnon d'armes. (2h10)

**00h00**

**CBJET** — LIVE BAIT **502883** (4) Can. 1995. Comédie de moeurs de B. Sweeney avec Tom Scholte, Micki Maunsell et Kevin McNulty. - Un jeune homme de 23 ans malchanceux en amour s'engage dans une liaison avec une sexagénaire. (2h30 appr.)

**CFRS** — UN FLIC À HARLEM **900716** (5) (New Jack City). É.-U. 1991. Drame policier de M.V. Peebles avec Wesley Snipes, Ice-T et Judd Nelson. - Deux policiers peu orthodoxes sont chargés de mettre fin aux activités d'un trafiquant de drogue de Harlem. (2h)

## TÉLÉROMANS

**JEUDI 30 OCTOBRE**

**17h00**

**CKRS** — WATATATOW **42108** Mado et Atys ont passé la nuit ensemble. Bien qu'ils n'aient fait que parler, Mado doit justifier son incartade et demande à Séverine de lui fournir un alibi.

**19h00**

**CKRS** — VIRGINIE **55672** Virginie est furieuse contre Bernard. Mireille invite Édouard à souper. Marie-Claude croit avoir encore une chance avec Daniel.

**CJPM-CFER** — CHAMBRES EN VILLE (R) **59943** Avec Isabelle Cyr, Gregory Charles et Vincent Graton. - Hélène fait part à Julien du comportement donjuanesque de Gabriel. Furieux, Julien met aussitôt Louise au courant de la situation. Mathias trouve Vanessa beaucoup trop possessive. Charles et Louise élaborent des projets de voyage. Lola saura-t-elle repousser Gabriel qui se fait de plus en plus pressant? (1h)

**20h00**

**CKRS** — SOUS LE SIGNE DU LION **15127** Avec Jacques Godin, Danielle Proulx, Suzanne Clément. - Jérémie veut savoir où se trouve Annette. Afin de découvrir la cachette de celle-ci, il invite Martine à déjeuner. Rusé, le Lion finit par découvrir où se trouve Annette. Martine se demande pourquoi Clothilde a légué un gros montant d'argent à sa mère. Beaujeu est intéressé par l'histoire de Jean-Marie Mounier. (1h)

**CJPM-CFER** — DIVA **35363** Avec Maxime Tremblay, Jacinthe René et Denis Bernard. - Adrien joue un tour à sa soeur en l'inscrivant au concours de mannequins de l'agence Diva. Caroline, autre participante du concours, suit à la lettre les conseils de Victor, copropriétaire de l'agence. Bien que trop jeune, Rose participe néanmoins au concours. Après avoir rencontré une à une les candidates, le jury dévoile le nom des heureuses gagnantes. (1h)

**21h00**

**CJPM-CFER** — PAPARAZZI **55127** Avec Patrick Goyette, Marc Messier et Joëlle Morin. - Steve Ménard et Danielle Richer se disent leur quatre vérités. Pierre demande l'aide de Jean-Paul pour retrouver Denise Lemieux. Demers offre à Valérie de faire équipe avec lui. (1h)

## MOTS CROISÉS

NO 143

HORIZONTALEMENT

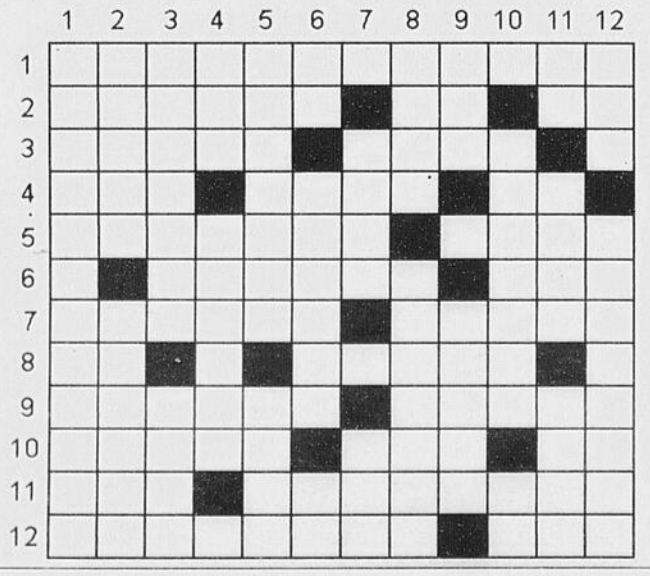
1 - Doublis.
2 - Légitime (pop.) - Note - Fl. d'Italie.
3 - Bord lumineux du disque d'un astre - Fringale.
4 - Coup qui consiste à faire passer la balle au-dessus d'un adversaire pour qu'il ne puisse pas l'intercepter - Il fut avec Moltke le réorganisateur de l'armée prussienne - Lac des Pyrénées.
5 - Il est chargé de la surveillance d'un îlot - Crosse de golf.
6 - Voiture d'enfant - Attacha.
7 - Échelonnée - Troisième personne.
8 - Rigolé - Perdent leurs poils.
9 - Hirondelle - Aiguail.
10 - Inscrire - Plus (mus.) - Coutumes.
11 - Compagnie - Du même avis (pl.).
12 - Enzyme du suc intestinal - Baie des côtes de Honshu.

VERTICALEMENT

1 - Situation d'un pays en état de guerre.
2 - Principe actif des graines de persil - Compartiment d'un meuble.
3 - Loterie - Retirée.
4 - On y fait des ablutions - Mets marocain.
5 - Alcaloïde de la fève de Calabar - Touffus.
6 - Laize - C'est une accumulation anormale de liquide séreux - Nickel.
7 - Perça - Face d'un corps polyédrique.
8 - Orignal - Née de la même mère mais non du même père.
9 - Mois - Extraordinaire.
10 - Entre la cheville et le pli du genou (pl.) - Note.
11 - Neptunium - Entendre - Possédées.
12 - C'est une imitation - Action vile.

SOLUTION DU PROBLÈME NO 142

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | D | E | G | O | B | I | L | L | E | R | A | I |
| 2 | I | M | A | G | O | ■ | E | U | ■ | A | P | T |
| 3 | V | A | ■ | I | B | I | S | ■ | P | L | I | E |
| 4 | I | N | E | V | I | T | A | B | L | E | ■ | M |
| 5 | D | A | ■ | A | N | I | ■ | B | A | U | D | ■ |
| 6 | E | T | A | L | E | N | T | ■ | T | R | I | A |
| 7 | N | I | L | ■ | S | E | I | M | E | ■ | R | R |
| 8 | D | O | I | T | ■ | R | E | U | S | S | I | T |
| 9 | E | N | F | I | L | A | N | T | ■ | A | G | I |
| 10 | ■ | S | E | ■ | E | N | T | I | E | R | E | S |
| 11 | G | ■ | R | E | S | T | O | N | S | ■ | A | A |
| 12 | E | V | E | N | T | S | ■ | E | T | A | I | N |



## HOROSCOPE

**JEUDI, LE 30 OCTOBRE 1997**

**Bélier: du 21 mars au 20 avril**
Les transactions financières s'avèrent pour vous des plus profitables en ce jour. N'hésitez pas à faire certains placements. Côté amour, vous êtes choyé, une petite sortie en tête-à-tête apportera les résultats tant désirés. Votre dos vous fait souffrir? Voyez un chiropraticien, ne laissez pas ces douleurs gâcher votre vie.

**Taureau: du 21 avril au 20 mai**
Au travail, c'est le calme après la tempête. Il est temps pour vous de jouir du repos du guerrier. Profitez de cette soirée pour faire davantage connaissance avec l'élu de votre coeur. Essayez de prendre trois repas plutôt qu'un par jour, ainsi vous reprendrez vos forces. Si vous planifiez une excursion, ne jouez pas au téméraire.

**Gémeaux: du 21 mai au 21 juin**
Au travail, tout ira pour le mieux dans le meilleur des mondes puisque la confiance règne. Votre ouvrage est en avance et tout laisse croire qu'il vous permettra des possibilités d'avancement. L'amour vous sourit. N'hésitez pas à ouvrir votre coeur. Sur le plan financier, vous pourrez obtenir des gains appréciables de vos investissements.

**Cancer: du 22 juin au 22 juillet**
Le domaine des affaires vous déçoit puisque vos récentes spéculations à la bourse n'ont pas donné les résultats escomptés. On ne peut pas toujours être gagnant! Vous devriez faire des placements dans d'autres domaines. En amour, il suffit parfois d'un peu de patience pour voir ses désirs se concrétiser. Faites du sommeil votre meilleur allié vous ne le regretterez jamais.

**Lion: du 23 juillet au 23 août**
Votre budget ne vous permettra pas certaines petites folies aujourd'hui. Pensez-y deux fois avant d'acheter. Dites-vous qu'il y a des aubaines durant toute l'année. Si vous êtes seul, c'est que vous êtes victime de votre instabilité émotive. Vos yeux vous créent des problèmes. Voyez un spécialiste. Ne négligez pas cet organe vital.

**Vierge:**
**du 24 août au 22 septembre**
Vous marchez d'un pas trop vif comme si vous étiez toujours poursuivi. Essayez de décompresser. Au travail, vous serez d'une grande vitalité et vous récupérez rapidement vos forces et votre dynamisme. En ce qui concerne l'amour et la sexualité, vous êtes absolu, décisif et direct. Sur le plan de la santé, si vous vous sentez agité et que vous ne pouvez dormir, faites de l'exercice.

**Balance: du 23 septembre au 23 octobre**
Vous possédez une grande imagination et une très forte ténacité. Cependant, votre humeur est changeante et capricieuse. Vous avez un infini besoin d'attachement affectif. Vous êtes prêt pour un nouveau départ afin de stimuler votre perpétuel besoin de créer. Vous serez particulièrement attachant à l'endroit des membres de votre famille.

**Scorpion:**
**du 24 octobre au 22 novembre**
Votre esprit original, votre ténacité et votre équilibre vous permettront d'aller très loin. En amour, votre tempérament ne vous pousse pas vers la séduction superficielle et votre vie sentimentale est marquée par une lente recherche. Vos amitiés, vous les choisissez en fonction de la compréhension qu'elles manifestent à votre égard.

**Sagittaire**
**du 23 novembre au 21 décembre**
Cette journée s'annonce sous le signe de la prudence. Vous apprécierez le calme et le confort. Votre intuition et votre intelligence vous procureront une grande clairvoyance devant toutes les situations. De toute façon, il est très rare que vous ne disiez pas le mot qu'il faut au moment où il convient.

**Capricorne:**
**du 22 décembre au 20 janvier**
Vous êtes possessif et plutôt égocentrique. Vous affronterez avec un esprit de domination les problèmes matériels de la journée. Homme ou femme, vous êtes particulièrement fascinant et attirant. Ce sera une journée que vous vivrez avec une grande intensité. Côté santé, faites attention, car au moindre malaise ou en raison d'une fatigue excessive, la fièvre risque d'apparaître.

**Verseau: du 21 janvier au 19 février**
Vous dissimulez sous un aspect dominateur et rébarbatif une âme tendre et hypersensible. Pour vous, l'attitude la plus normale est de dissimuler avec soin votre souffrance qu'elle soit de nature affective ou égoïste. Pour que votre union soit heureuse, vous devez découvrir les goûts que vous avez en commun.

**Poissons: du 20 février au 20 mars**
Vous aimez que l'on dise du bien de vous. Vous cherchez parfois à être admiré sans que ce soit un trait dominant de votre caractère. Dans vos relations sociales, vous traversez l'existence avec un instinct de conquête et de domination. Au fond de vous-même, existe un grand besoin de sincérité. Attention, car toutes les vérités ne sont pas toujours bonnes à dire.

## MOT MYSTÈRE

**NO 2721**

7 LETTRES — LE MOT CLÉ: MORTALITÉ

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| absent | décéder | goule | noir | stupa |
| adieu | décès | | | |
| affligé | défunt | homicide | obit | tenture |
| | deuil | | ombre | thrène |
| bière | drame | incinérer | | tombe |
| | | inhume | pâle | trépas |
| caner | enfer | | peine | tristesse |
| cher | enfeu | larme | perdre | tueur |
| choc | épitaphe | létal | pleure | |
| cimetière | | lien | | urne |
| cippe | fin | lourd | regret | |
| croix | | | reposoir | vécu |
| crypte | gémir | malheur | | viduité |
| | glas | mort | seul | vie |

**Solution du problème précédent: croiseur**

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | I | P | P | E | R | D | R | E | P | B | L | X | L | U |
| R | I | N | B | C | E | N | E | R | H | T | I | A | C | I |
| Y | I | M | H | C | A | P | N | E | E | O | R | E | E | T |
| P | O | O | E | U | I | N | F | H | R | M | V | L | R | N |
| T | C | D | S | T | M | D | E | C | E | S | A | O | V | E |
| E | E | M | A | O | I | E | U | R | R | P | M | R | I | S |
| R | S | P | A | L | P | E | R | U | E | L | P | E | D | B |
| G | H | S | A | L | G | E | R | G | N | E | D | A | U | A |
| E | E | T | E | A | H | N | R | E | I | I | N | F | I | C |
| R | E | R | D | T | T | E | U | M | C | N | I | F | T | P |
| L | U | I | U | N | S | R | U | I | N | V | T | L | E | D |
| I | E | E | U | T | N | I | M | R | I | I | U | I | R | R |
| U | E | F | U | E | N | O | R | L | I | E | N | G | B | U |
| E | E | P | U | T | H | E | I | T | S | E | L | E | M | O |
| D | A | E | L | U | O | G | T | R | E | P | A | S | O | L |

# Bénéfice record pour Canadien

CALGARY (PC)-Les Lignes aériennes Canadien International ont réalisé un bénéfice net record de 106,4 millions $ lors du troisième trimestre clos le 30 septembre 1997, ont-elles annoncé à Calgary, hier.

La société aérienne, soumise à un plan de redressement depuis qu'elle se fut presque écroulée l'an dernier, a précisé que ces résultats représentaient une amélioration de 20,7 millions $, soit 24,2 pour cent, par rapport au bénéfice net de 85,7 millions $ enregistré lors du trimestre correspondant de 1996.

Le plus récent bénéfice, le plus élevé jamais enregistré en un seul trimestre par la société, a également permis à celle-ci de faire état d'un bénéfice net de 39,2 millions $ à l'issue des neuf premiers mois du présent exercice, comparativement à une perte nette de 49 millions $ lors de la même période de l'an dernier.

«La situation n'a pas toujours été de tout repos au cours des neuf derniers mois, et nous sommes heureux des résultats obtenus», a déclaré par voie de communiqué le président et chef de la direction de Canadien International, Kevin Benson. «Ils sont conformes à nos prévisions et confirment le bien-fondé du plan de restructuration des activités adopté il y a un an», a-t-il ajouté.

## COUP D'OEIL

**NEW YORK**

| | | |
|---|---|---|
| Dow Jones | 7505.69 | +7.3 |
| Volume | 764 741 000 | |

**MONTRÉAL**

| | | |
|---|---|---|
| Indices comp. | 3344.00 | +39.2 |

**TORONTO**

| | | |
|---|---|---|
| TSE 300 | 6844.99 | +108.7 |

**VALEURS INDUSTRIELLES LES PLUS ACTIVES**

| | | |
|---|---|---|
| Nova Corp Alta | 12.70 | +1.35 |
| Bell Canada | 39.50 | +.15 |
| Banque Royale | 76.00 | +2.30 |
| Bnq Tor. Dominion | 50.35 | +1.35 |
| Bnq Can Imp. Com | 40.50 | +1.25 |
| **Or** | **313.85** | **-2.20** |

**VALEURS D'INTERÊT LOCAL**

| | | |
|---|---|---|
| Abitibi-Consoli. | 20.80 | +.90 |
| Alcan | 41.35 | +1.10 |
| Alliance | 29.45 | +.45 |
| Amisk | 1.49 | -.01 |
| Ban. Nationale | 20.05 | +.75 |
| Bruneau | 1.40 | 0 |
| Bell | 39.50 | +.15 |
| Cascades | 10.55 | +.20 |
| Domtar | 11.45 | +.50 |
| Donohue | 29.50 | +.55 |
| Jean Coutu | 17.00 | +.70 |
| Hollinger | 13.15 | -.10 |
| Métro-Rich. | 14.85 | -.15 |
| MSV | .360 | +.030 |
| Orléans | 2.60 | 0 |
| Provigo | 7.40 | -.10 |
| Uniforêt | 5.00 | 0 |
| CGI Cons. Serv. Inf. | 36.50 | +1.00 |
| **$ U.S.** | 1.3726 | +0031 |
| **$ CDN** | 0.7138 | +41 |

**Taux de conversion** 1.4029200

EN COLLABORATION AVEC LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION INC.


*Merci!*

# À NOS FIDÈLES ABONNÉS

**GAGNANTS TIRAGE 29 OCTOBRE**

**Pierre Allard,** 4691, des Peupliers, La Doré
**Yves Guay,** 235, Fortin, Saint-Bruno
**Martin Doré,** 111, Caron, Métabetchouan
**Adrien Gaudreault,** 3644, Sainte-Ursule, Jonquière
**Marthe Dufour,** 1262-28, Duchesne, Chicoutimi
**Rodrigue Comeau,** 3686, Foulon, Jonquière
**Carole Gilbert,** 2154, Octave, Jonquière
**Arthur Tremblay,** 216, Richmond, Chicoutimi-Nord
**André Simard** 1093, avenue Brébeuf, Chicoutimi
**Clermont Desbiens,** 97, Tremblay, Saint-Ambroise

*FÉLICITATIONS*






le QUOTIDIEN
*Un plaisir renouvelé à chaque matin!*

**Votre prix vous sera expédié par la poste**

364504


## CHRONIQUE JURIDIQUE

# Administrateur de compagnie: ÊTES-VOUS LOYAL?



Me NANCY FILLION

Si vous siégez à titre d'administrateur d'une ou de plusieurs compagnies, ce qui suit vous intéressera sûrement. Vous savez sans doute que vos fonctions d'administrateur vous imposent certains devoirs et obligations, tel le devoir d'agir avec prudence et diligence et celui d'agir avec honnêteté et loyauté. Pourtant, en connaissez-vous les fondements et sauriez-vous analyser vos comportements à la lumière des limites inhérentes à ces obligations, notamment l'obligation de loyauté.

Le devoir de loyauté implique en premier lieu, que l'administrateur agisse dans l'intérêt de la compagnie. Il ne doit pas agir dans son intérêt personnel, ni dans celui de certains actionnaires, ni de ses amis ou encore de sa famille, à moins bien entendu que l'intérêt de la compagnie n'aille dans le même sens.

L'administrateur se doit d'exercer ses fonctions de façon indépendante, libre de toute influence. Il peut arriver qu'un individu ou un groupe bénéficie de quelque avantage suite à une décision ou un pacte posé par les administrateurs. Rien ne s'y oppose si l'intérêt de la compagnie est respecté. Cette règle est également valable dans les petites entreprises où les actionnaires majoritaires et les administrateurs sont les mêmes personnes. L'intérêt de la compagnie doit primer.

En deuxième lieu, tout administrateur doit éviter les conflits d'intérêts et respecter certaines formalités reliées au dévoilement de ses intérêts. Ainsi, en présence d'un conflit d'intérêts potentiel, vous devez immédiatement soulever cette question, divulguer vos intérêts personnels ou ceux des personnes que vous représentez, et faire consigner cette divulgation par écrit, généralement au procès-verbal de la réunion du conseil d'administration. Il va de soi que vous devez alors vous abstenir de participer aux discussions et de voter sur la question conflictuelle. Il en serait ainsi, par exemple, lorsque vous êtes actionnaire d'une compagnie qui offre ses services à une autre compagnie dont vous êtes l'un des administrateurs.

Vous devez aussi vous abstenir de tirer profit des biens de la compagnie ou de l'information obtenue en égard à vos fonctions. L'exemple type est celui d'un administrateur qui tire avantage d'une occasion d'affaires dont il a eu connaissance en raison du poste qu'il occupe au sein de la compagnie. En cas de démission, l'administrateur demeure lié par ses devoirs d'honnêteté et de loyauté, si celle-ci est motivée par la volonté de s'emparer de l'occasion d'affaires en question.

Si vous occupez un poste d'administrateur au sein d'une compagnie et que vous y êtes aussi employé, vous êtes soumis à un double régime d'honnêteté et de loyauté. Ainsi, il a été jugé qu'un employé régi par une clause d'exclusivité l'empêchant de s'intéresser dans un commerce de communication comme celui de son employeur, ne peut démissionner à titre d'employé et administrateur, et se lancer par la suite dans le même type d'affaires, apporter avec lui la liste des clients et solliciter ces derniers. Même si un employé a le droit de faire une concurrence loyale à son ancien employeur, le fait de s'emparer d'une occasion d'affaires qui appartient à l'entreprise dont il a été administrateur est déloyal et susceptible d'être sanctionné par un tribunal.

Vous constatez donc que l'administrateur est soumis à plusieurs devoirs et obligations, lesquels sont prévus dans différentes lois et règlements. Par conséquent, un administrateur averti en vaut deux...

**Me Nancy Fillion**


CLW
*Cain Lamarre Wells*
AVOCATS S.E.N.C.

**BUREAU DE CHICOUTIMI**
255, rue Racine Est, Bureau 600, C.P. 5420
CHICOUTIMI (Québec) G7H 6J6
Tél.: (418) 545-4580 - Télécopieur: (418) 549-9590

**BUREAU DE MONTRÉAL**
1100, boul. René-Lévesque Ouest, bureau 2501
MONTRÉAL (Québec) H3B 5C9
Tél.: (514) 393-4580 - Télécopieur: (514) 393-9590

**BUREAU DE JONQUIÈRE**
3750, boulevard du Royaume, Bureau 201
JONQUIÈRE (Québec) G7X 0A4
Tél.: (418) 695-4580 - Télécopieur: (418) 547-9590

**BUREAU DE LA BAIE**
1252, 6e Avenue
LA BAIE (Québec) G7B 1R4
Tél.: (418) 544-4580 - Télécopieur: (418) 544-0940

**BUREAU D'ALMA**
100, St-Joseph Sud, Complexe Jacques-Gagnon
ALMA (Québec) G8B 7A6
Tél.: (418) 669-4580 - Télécopieur: (418) 669-0088

363410

# LA BOURSE

## MONTRÉAL

La valeur des titres est exprimée en dollars. Les lettres a et b différencient les catégories d'actions ordinaires sans droit de vote; le | précède le symbole d'une compagnie junior a la Bourse de Montréal; f = action ordinaire sans droit de vote ou a droit de votre subalterne; p ou a = actions assujetties a des reglements; pr = privilegiees; r = actions privilegiees dernier dividende pas encore verse; v = unite de capital-actions; v = dividende variable; wf ou ws bon de souscription (warrant); z = lot brise.

### A et B

| Valeurs | Ventes | Haut | Bas | Fer. | Ch. Net |
|---|---|---|---|---|---|
| ABL CAN. | 9200 | 1.050 | 0.990 | 1.000 | +0.100 |
| ADS | 3580 | 9.500 | 9.000 | 9.250 | +0.200 |
| AGRA | 500 | 9.550 | 9.550 | 9.550 | -0.450 |
| JAUR RES | 4900 | 4.750 | 4.550 | 4.550 | +0.050 |
| AAXIS | 690 | 25.000 | 25.000 | 25.000 | +2.000 |
| ABITIBI-C | 151317 | 21.400 | 20.200 | 20.800 | +0.900 |
| FAETERNA | 40442 | 6.650 | 6.300 | 6.600 | +0.350 |
| AGNICO E | 6400 | 10.450 | 9.800 | 9.850 | -0.700 |
| JAGRITEK | 16050 | 1.200 | 1.060 | 1.060 | +0.010 |
| FJAGROMX | 1666 | 0.085 | 0.085 | 0.085 | |
| AIR CANDA | 523267 | 13.750 | 13.250 | 13.550 | +0.350 |
| FAIRCAN.A | 1740 | 12.750 | 12.400 | 12.750 | +0.450 |
| ALTA.ENERG | 4995 | 33.250 | 32.500 | 33.000 | +0.700 |
| ALCAN ALU | 95167 | 42.500 | 41.050 | 41.350 | +1.100 |
| FJALGENE | 18800 | 2.150 | 2.050 | 2.050 | +0.100 |
| ALGOA | 4000 | 0.800 | 0.800 | 0.800 | +0.050 |
| FALICT.B | 1700 | 11.000 | 10.750 | 11.000 | +0.400 |
| ALLELIX | 900 | 14.050 | 14.050 | 14.050 | +0.550 |
| FALLIANCNV | 1000 | 17.700 | 17.700 | 17.700 | +0.200 |
| ALLIFOREST | 151501 | 29.500 | 29.000 | 29.450 | +0.450 |
| JALTAVISTA | 6000 | 0.650 | 0.650 | 0.650 | +0.050 |
| AMALG.IN | | VOIR PLUS BAS | | | |
| AMISCO | 30774 | 4.200 | 4.150 | 4.150 | |
| AMISK.A | 14000 | 1.490 | 1.400 | 1.490 | -0.010 |
| JANGL SWIS | 13500 | 0.540 | 0.510 | 0.510 | -0.040 |
| JARMISTC | 107400 | 0.310 | 0.300 | 0.310 | -0.000 |
| ASBESTOS | 900 | 21.500 | 21.000 | 21.500 | +1.250 |
| ASHTON | 2500 | 5.650 | 5.400 | 5.650 | +0.800 |
| FATCO I | 40100 | 32.000 | 31.250 | 31.800 | +0.550 |
| ATHABASCA | | VOIR PLUS BAS | | | |
| JAURIGINOR | 26000 | 0.215 | 0.210 | 0.210 | +0.010 |
| JAURIZON | 28162 | 1.150 | 1.050 | 1.100 | +0.080 |
| AUTOSTOCK | 560 | 5.250 | 5.250 | 5.250 | |
| AVCORP | 1625 | 4.000 | 3.910 | 4.000 | |
| AVENOR | 3500 | 23.750 | 23.100 | 23.100 | |
| AXCAN | 8900 | 14.400 | 13.500 | 14.000 | +1.000 |
| BC GAS | 374635 | 26.250 | 25.750 | 25.950 | -0.050 |
| BC TELEC | 11335 | 37.500 | 36.500 | 36.500 | -0.300 |
| BCE INC. | 529444 | 40.500 | 39.500 | 39.500 | +0.150 |
| BCE S.WT | | VOIR PLUS BAS | | | |
| BCE MBL | 31800 | 45.000 | 44.500 | 45.000 | +0.050 |
| BGR.PM.A | 2300 | 13.150 | 13.050 | 13.050 | +0.200 |
| BGR.WT.A | 500 | 3.000 | 3.000 | 3.000 | +0.400 |
| FBMTC.A | 2400 | 14.750 | 14.000 | 14.750 | +0.750 |
| BPI.CDN.IR | s3650 | 3.610 | 3.600 | 3.600 | +0.200 |
| B.IMP.SR15 | 400 | 27.850 | 27.850 | 27.850 | +0.150 |
| BQ.LAUR | 51505 | 26.000 | 25.450 | 25.950 | +0.500 |
| BQUE NAT | 267479 | 20.100 | 19.400 | 20.050 | +0.750 |
| BQ.NA.SR10 | 800 | 29.100 | 29.100 | 29.100 | -0.400 |
| BQ.NA.SR11 | 4700 | 29.000 | 28.900 | 29.000 | +0.150 |
| BQUNAT.NK | 3450 | 8.950 | 8.850 | 8.950 | +0.150 |
| BQUNAT.NT | 1900 | 13.350 | 13.150 | 13.350 | +0.200 |
| BQ.NA.SR12 | 500 | 27.500 | 27.500 | 27.500 | -0.100 |
| BQ ROYALE | 187476 | 76.100 | 74.450 | 76.000 | +2.300 |
| BQ.RY.SRK | | VOIR PLUS BAS | | | |
| BQ.RY.SRH | 3250 | 31.250 | 31.050 | 31.050 | -0.050 |
| BQ.RY.SRI | | VOIR PLUS BAS | | | |
| B.TD.SRG | | VOIR PLUS BAS | | | |
| BQ. T-D | 258456 | 51.250 | 50.000 | 50.350 | +1.350 |
| B.IMP.SR9 | 1000 | 27.000 | 26.900 | 26.900 | +0.200 |
| BQ.C.IMP | 306466 | 41.000 | 39.500 | 40.500 | +1.250 |
| BQUE MTL | 203191 | 61.500 | 59.250 | 60.400 | +1.650 |
| BMO SR4 | 974 | 28.800 | 28.750 | 28.800 | +0.100 |
| BMO SR1 | 400 | 31.350 | 31.200 | 31.200 | +0.050 |
| BMO SR2 | | VOIR PLUS BAS | | | |
| BQ.N.ECOS | 54723 | 65.400 | 64.100 | 64.750 | +1.600 |
| B NE SR9 | 1200 | 29.800 | 29.800 | 29.800 | |
| B NE SR8 | 1500 | 30.200 | 30.200 | 30.200 | -0.050 |
| BARRICK | 27126 | 29.050 | 28.000 | 28.000 | -0.900 |
| BARINGTON | 6300 | 5.300 | 5.200 | 5.200 | +0.100 |
| BEAU CAN | 164313 | 3.470 | 3.260 | 3.450 | +0.190 |
| BELL.INTL | 82513 | 25.000 | 24.100 | 24.800 | +0.900 |
| JBENNETT | 10550 | 4.250 | 4.000 | 4.000 | |
| BENTALL | 5000 | 19.900 | 19.000 | 19.900 | +1.400 |
| BENVEST | 1900 | 2.750 | 2.400 | 2.750 | +0.450 |
| BESTAR | 2540 | 2.000 | 1.930 | 2.000 | +0.070 |
| BIOCAPITAL | 1000 | 4.750 | 4.750 | 4.750 | |
| BIOCHEM | 289383 | 37.200 | 34.200 | 34.200 | -1.800 |
| BIOMIRA | 32110 | 6.250 | 5.850 | 5.950 | +0.150 |
| JBIONICHE | z200 | 0.850 | 0.850 | 0.850 | |
| BIOCENOR | 1250 | 2.150 | 2.150 | 2.150 | +0.300 |
| BOLIDEN.IR | 4500 | 6.500 | 6.150 | 6.450 | +0.550 |
| BOMB A | 4951 | 27.650 | 27.300 | 27.400 | +0.300 |
| FBOMB B | 216701 | 27.600 | 27.000 | 27.300 | +0.450 |
| BOMB.SR2 | 1200 | 26.000 | 26.000 | 26.000 | -0.150 |
| BORALX.A | 38425 | 4.800 | 4.700 | 4.800 | +0.300 |
| FB.BRICK.A | 1000 | 4.800 | 4.800 | 4.800 | +0.600 |
| JBREX | 171500 | 0.160 | 0.140 | 0.150 | +0.030 |
| BRUNCOR | 385 | 37.200 | 37.200 | 37.200 | +0.500 |
| JBRUNEAU | 21000 | 1.400 | 1.400 | 1.400 | |

### C

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| C-MAC | 24615 | 20.750 | 19.750 | 20.250 | +0.500 |
| CAE INC. | 43113 | 12.250 | 12.000 | 12.200 | +0.250 |
| FCGI GR.A | 59284 | 37.250 | 36.500 | 36.500 | +1.000 |
| CT FIN. | 300 | 45.750 | 45.750 | 45.750 | +0.250 |
| CABANO | 1400 | 1.200 | 1.200 | 1.200 | +0.100 |
| JCALDERA | 56200 | 0.640 | 0.550 | 0.640 | +0.130 |
| CALL-NET | 4000 | 29.150 | 28.750 | 29.150 | +0.400 |
| FCALL.N.B | 500 | 29.000 | 29.000 | 29.000 | +1.000 |
| JCVALLEY.A | 1534 | 1.990 | 1.900 | 1.900 | -0.080 |
| JCAMBIEX | 23000 | 0.350 | 0.310 | 0.310 | -0.040 |
| CAMBIOR | 86131 | 11.950 | 11.000 | 11.000 | -0.800 |
| CAMBRIDG | 62250 | 15.950 | 15.250 | 15.450 | +0.200 |
| CAMCO | 2500 | 4.750 | 4.750 | 4.750 | |
| CAMECO | 27593 | 54.100 | 52.000 | 53.900 | +1.900 |
| CAMP RES | 2150 | 0.900 | 0.900 | 0.900 | +0.050 |
| FCANCAP.P | 1800 | 26.250 | 26.200 | 26.200 | +0.100 |
| JCANACO | 108000 | 0.145 | 0.120 | 0.145 | +0.035 |
| CAN.FRAC | 1800 | 24.100 | 24.000 | 24.100 | +0.600 |
| CAN.F.IR | 500 | 15.000 | 15.000 | 15.000 | -0.500 |
| CDN. NAT | 14770 | 76.000 | 75.700 | 76.000 | +1.500 |
| CDN OXY | 11659 | 37.300 | 36.500 | 37.300 | +1.150 |
| CP LTD | 10800 | 41.700 | 41.100 | 41.100 | -0.150 |
| CAN RESII | 6800 | 10.000 | 9.900 | 10.000 | +0.100 |
| FC TIRE A | 5200 | 28.600 | 28.100 | 28.100 | -0.300 |
| FC UTILIT.A | 2300 | 39.750 | 39.500 | 39.750 | +0.250 |
| C UTILIT B | 300 | 39.500 | 39.500 | 39.500 | +0.500 |
| FCMNAC.A | 309630 | 5.050 | 4.750 | 4.900 | +0.100 |
| JCANSPR.A | 2000 | 0.170 | 0.170 | 0.170 | +0.010 |
| CANTREX | 11371 | 3.100 | 3.000 | 3.000 | +0.050 |
| CARA FOOD | 1800 | 5.600 | 5.250 | 5.600 | +0.200 |
| FCARAOP.A | 4500 | 5.700 | 5.500 | 5.650 | +0.050 |
| CASCADES | 35371 | 10.750 | 10.400 | 10.550 | +0.200 |
| CASCD S.A. | | VOIR PLUS BAS | | | |
| CELANESE | 450 | 26.550 | 26.550 | 26.550 | +0.250 |
| CASIAPRA | 200 | 1.250 | 1.250 | 1.250 | +0.400 |
| JCASIA | z58 | 0.235 | 0.230 | 0.235 | |
| CHAUVCO | 20100 | 30.500 | 30.500 | 30.500 | -0.250 |
| JCHESBAR | 52500 | 1.600 | 1.350 | 1.400 | -0.050 |
| JCIMATEC | 40000 | 0.150 | 0.150 | 0.150 | |
| FCIMSTL.A | 9500 | 13.500 | 13.450 | 13.500 | +0.200 |
| FCINAR.SV | 100 | 55.000 | 55.000 | 55.000 | +5.000 |
| CINRAM | 3221 | 53.250 | 51.700 | 53.000 | +2.100 |
| FCLEARNT.A | 600 | 23.250 | 23.000 | 23.000 | +2.000 |
| CO-STEEL | 100 | 21.150 | 21.150 | 21.150 | +0.200 |
| FCOG.CABL | 6900 | 11.500 | 11.300 | 11.400 | |
| FCOGECO | 41339 | 10.200 | 10.050 | 10.200 | +0.100 |
| JCOLERAINE | 17200 | 0.280 | 0.240 | 0.280 | +0.040 |
| COMINCO | 319370 | 27.800 | 27.500 | 27.500 | |
| FCONSOLTEX | 3000 | 4.750 | 4.200 | 4.750 | +0.650 |
| JCONTIN PR | 2500 | 0.850 | 0.850 | 0.850 | -0.100 |
| CORBY A | 200 | 67.000 | 67.000 | 67.000 | +1.000 |
| CORECO | 4850 | 10.900 | 10.500 | 10.500 | +0.500 |
| COSCIEN.A | 400 | 3.450 | 3.450 | 3.450 | +0.400 |
| FCOSCIEN.B | 2250 | 3.000 | 3.000 | 3.000 | +0.250 |
| COTT | 10575 | 14.800 | 14.150 | 14.800 | +0.650 |
| JCOVITEC | 2700 | 0.660 | 0.650 | 0.660 | +0.050 |
| CRESTAR | 1700 | 25.000 | 24.500 | 24.500 | -0.250 |
| JCRISTOBAL | 6000 | 0.480 | 0.450 | 0.480 | -0.010 |

### DàG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| DTM INFO | 600 | 4.500 | 4.500 | 4.500 | +0.250 |
| DENISON | 338000 | 0.395 | 0.370 | 0.370 | -0.015 |
| FDESJAR.A | 23952 | 22.650 | 21.500 | 22.500 | |
| DESJ.PR.A | 1665 | 26.000 | 25.500 | 25.500 | -0.150 |
| FDEVTEK | 100 | 8.000 | 8.000 | 8.000 | +0.050 |
| JDIADM | 25400 | 0.950 | 0.850 | 0.850 | -0.100 |
| JDIAGNCUR | 11800 | 3.600 | 3.500 | 3.500 | |
| JDIAGN.WT | 18000 | 0.195 | 0.150 | 0.150 | |
| JDIANOR | 200000 | 0.700 | 0.700 | 0.700 | |
| JDITEM | 15550 | 4.000 | 3.500 | 3.750 | +0.350 |
| DOFASCO | 6980 | 25.750 | 25.250 | 25.300 | -0.350 |
| DOMCO | 2300 | 19.500 | 19.000 | 19.500 | +1.000 |
| DOMTEX | 7014 | 12.500 | 12.100 | 12.500 | +0.350 |
| DOMTAR | 219332 | 11.650 | 11.200 | 11.450 | +0.500 |
| DOMT.SRB | 500 | 20.000 | 20.000 | 20.000 | +0.450 |
| FDONOHU.A | 109739 | 29.750 | 29.250 | 29.500 | +0.550 |
| DONOHUE.B | 3000 | 29.500 | 29.500 | 29.500 | -1.500 |
| FDOREL.B | 374 | 34.000 | 34.000 | 34.000 | |
| DYLEX | 7100 | 8.800 | 8.350 | 8.550 | +0.100 |
| DYLEX.WT | 1000 | 3.750 | 3.750 | 3.750 | +1.240 |
| JDYNACOR | 6100 | 0.460 | 0.380 | 0.460 | |
| DYNATEC.U | 500 | 0.680 | 0.680 | 0.680 | +0.030 |
| EAGLE | 2200 | 17.000 | 16.100 | 17.000 | +1.500 |
| ECHO BAY | 4600 | 5.750 | 5.650 | 5.700 | -0.200 |
| JECUDOR | 28500 | 0.380 | 0.380 | 0.380 | -0.020 |
| FEDPBRA.A | 10547 | 25.250 | 24.500 | 24.500 | +0.250 |
| EICON | 13000 | 3.250 | 3.000 | 3.100 | -0.050 |
| EMCO LTD | 2600 | 17.100 | 16.700 | 17.100 | +1.050 |
| ENERMARK | | VOIR PLUS BAS | | | |
| ENPFND.G | | VOIR PLUS BAS | | | |
| JEXPLOGAS | 49000 | 0.140 | 0.120 | 0.120 | -0.020 |
| EXTNDI.SR2 | 100 | 21.900 | 21.900 | 21.900 | -0.100 |
| EXTNDI.MV | 2200 | 21.800 | 21.700 | 21.700 | -0.400 |
| FEXTNDI.SV | 25656 | 22.000 | 21.450 | 21.500 | |
| FPI LTD | 1500 | 6.750 | 6.600 | 6.750 | +0.400 |
| JFAIRSTAR | 10000 | 0.850 | 0.850 | 0.850 | -0.100 |
| FALCNBRDG | 233073 | 21.800 | 20.500 | 21.500 | +1.000 |
| JFIELDEX | 3050 | 0.220 | 0.220 | 0.220 | -0.010 |
| FINNING | 8130 | 18.950 | 18.700 | 18.700 | -0.150 |
| FFST.MR.A | 350 | 22.750 | 22.750 | 22.750 | +0.750 |
| FIRSTPREM | | VOIR PLUS BAS | | | |
| FIRSTPR US | 400 | 23.900 | 23.750 | 23.900 | +0.600 |
| FLET.CAN.A | 35600 | 21.750 | 21.500 | 21.500 | -0.250 |
| FFONOROL.A | 1000 | 39.000 | 39.000 | 39.000 | +4.000 |
| FONOROL.A | 1350 | 39.300 | 38.750 | 39.300 | +2.300 |
| JFOREX.A | 3001 | 4.850 | 4.840 | 4.850 | +0.350 |
| FFOREX.B | 2350 | 4.750 | 4.750 | 4.750 | +0.250 |
| FORTIS INC | 10218 | 38.300 | 37.200 | 38.150 | +0.950 |
| FORZANI | 13600 | 4.000 | 3.900 | 4.000 | +0.300 |
| FFOURSEAS | 1300 | 47.600 | 46.500 | 47.250 | +2.250 |
| FRHOLD.UN | 17000 | 10.750 | 10.400 | 10.750 | +0.350 |
| JFREEWCAN | 27000 | 0.550 | 0.500 | 0.520 | -0.030 |
| GTC.WT | s11200 | 1.450 | 1.000 | 1.450 | +0.400 |
| FGTC.TRA.A | 7150 | 12.100 | 11.900 | 11.950 | +0.050 |
| GTC.TRA.B | 300 | 12.450 | 12.000 | 12.000 | |
| GAZ.METRO | | VOIR PLUS BAS | | | |
| GENECAN | 1600 | 0.030 | 0.030 | 0.030 | -0.010 |
| FGENTRA | 51675 | 5.000 | 4.810 | 4.840 | -0.100 |
| JGEONOVA | 18000 | 0.410 | 0.400 | 0.405 | +0.025 |
| JGLOBEX | 400 | 3.350 | 3.350 | 3.350 | +0.350 |
| FGLDCRP.A | 700 | 7.500 | 7.400 | 7.500 | -0.650 |
| JG.BRIAR | 1000 | 0.170 | 0.170 | 0.170 | |
| JG.GRAM | 2000 | 1.000 | 0.990 | 1.000 | |
| G KNIGHT | 2500 | 3.850 | 3.650 | 3.700 | +0.310 |
| GOODFELLW | 4001 | 11.750 | 11.500 | 11.600 | +1.100 |
| JGRT.LK.NI | 1000 | 0.450 | 0.450 | 0.450 | +0.050 |
| G.W.LIFECO | 11420 | 33.250 | 32.750 | 33.250 | +0.500 |
| G.W.LIF7.4S | 500 | 29.100 | 29.100 | 29.100 | +0.050 |
| G.W.LIF7.5% | 1100 | 26.850 | 26.700 | 26.850 | +0.200 |
| JGREENHOP | 5500 | 0.300 | 0.200 | 0.300 | |
| JGREENSH | 1000 | 0.185 | 0.185 | 0.185 | +0.010 |
| GRILLI A | 9500 | 0.300 | 0.300 | 0.300 | -0.100 |
| GRILLI B | 2225 | 0.335 | 0.335 | 0.335 | +0.020 |
| GULF RES | 25665 | 12.100 | 11.550 | 11.800 | +0.300 |
| GULF.R.P.A | 1300 | 4.330 | 4.310 | 4.310 | -0.320 |

### HàL

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| JHAEMACR | 19577 | 3.800 | 3.600 | 3.700 | +0.400 |
| HARTCO | 2900 | 13.350 | 13.000 | 13.250 | +0.150 |
| HAWKER | 1500 | 3.250 | 3.250 | 3.250 | |
| JHEBRON | 10500 | 0.245 | 0.145 | 0.245 | +0.020 |
| HEROUX | 5100 | 5.500 | 5.200 | 5.500 | +0.250 |
| HOLLINGR.U | 1000 | 12.700 | 12.700 | 12.700 | |
| HUBBARD | 5200 | 2.000 | 2.000 | 2.000 | +0.040 |
| H BAY CO | 48000 | 34.900 | 34.900 | 34.900 | +1.000 |
| H BAY IR | 500 | 17.000 | 17.000 | 17.000 | -1.000 |
| IBEX | 1000 | 5.750 | 5.600 | 5.600 | +0.100 |
| IPL ENER. | 4129 | 54.000 | 52.500 | 52.500 | -1.150 |
| IPL INC.A | 2600 | 12.500 | 12.500 | 12.500 | |
| JITI EDUC | 21450 | 10.250 | 9.750 | 9.750 | -0.350 |
| JICON | 141000 | 0.650 | 0.590 | 0.650 | +0.060 |
| IDEAL MTL | 3100 | 4.000 | 4.000 | 4.000 | -0.100 |
| IMASCO.LTD | 7769 | 45.300 | 44.600 | 44.700 | +0.450 |
| IMPER.OIL | 28737 | 86.250 | 85.000 | 86.000 | +1.250 |
| FIMPR.QBR | 299311 | 22.500 | 22.250 | 22.450 | +0.250 |
| IMUTEC | 1500 | 1.050 | 1.020 | 1.020 | +0.070 |
| INCO.PR.E | | VOIR PLUS BAS | | | |
| INCO.VBN | 2987 | 23.500 | 22.950 | 23.000 | +0.150 |
| INCO LTD | 49269 | 29.800 | 28.900 | 28.900 | |
| INMET | 441990 | 7.050 | 7.000 | 7.000 | |
| JINTERSTAR | 3000 | 1.100 | 1.100 | 1.100 | +0.100 |
| INTRAWEST | 100 | 25.000 | 25.000 | 25.000 | +0.700 |
| INV GRP | 1500 | 43.500 | 42.000 | 42.000 | -1.000 |
| IRWIN TOY | 250 | 5.450 | 5.450 | 5.450 | +0.200 |
| ISLAND TEL | 100 | 33.900 | 33.900 | 33.900 | -0.100 |
| FIVACO A | 3100 | 5.100 | 5.050 | 5.050 | +0.300 |
| IVACO.SR5 | 865 | 25.000 | 24.900 | 24.900 | -0.100 |
| JJAG.MIN | 19500 | 0.330 | 0.330 | 0.330 | |
| JJANNOCK | 4800 | 18.250 | 18.250 | 18.250 | -0.150 |
| FJEAN.CT.A | 15334 | 17.000 | 16.400 | 17.000 | +0.700 |
| JORDAN | 500 | 9.450 | 9.450 | 9.450 | |
| JKWG.RES | 25895 | 3.050 | 2.900 | 2.950 | +0.050 |
| KAUFEL.A | 1300 | 4.350 | 4.350 | 4.350 | -0.650 |
| KAUFEL.B | 20800 | 4.700 | 4.450 | 4.550 | +0.400 |
| KIMPEX | 15250 | 0.140 | 0.120 | 0.140 | |
| JKNOWHSE | 5500 | 0.700 | 0.700 | 0.700 | |
| JKORINOR | 8000 | 0.360 | 0.340 | 0.360 | +0.060 |
| LG TECH | 862 | 3.500 | 3.500 | 3.500 | |
| LGS INC. | 41800 | 13.500 | 13.500 | 14.000 | +1.200 |
| JLABPHRM | 4800 | 3.050 | 2.850 | 3.050 | +0.050 |
| LFRGCAN.P | 750 | 42.700 | 42.700 | 42.700 | -0.300 |
| FLAIDLAW | 14502 | 20.400 | 19.900 | 20.000 | +0.050 |
| LAIDLW.IR | 6800 | 11.250 | 11.000 | 11.000 | +0.250 |
| FLAPVER.A | 6000 | 6.000 | 5.800 | 5.800 | +0.100 |
| LAP.VER.B | 3900 | 6.000 | 5.800 | 6.000 | +0.250 |
| FLASOND.A | 3400 | 17.500 | 17.350 | 17.500 | |
| LEADER I | 31200 | 1.650 | 1.600 | 1.650 | +0.060 |
| FLEROUX B | 17700 | 5.000 | 4.950 | 5.000 | +0.100 |
| LBL.INC | 4500 | 3.000 | 2.900 | 3.000 | +0.150 |
| JLEXAM | 23281 | 0.750 | 0.700 | 0.700 | +0.050 |
| JLITHOS | 84967 | 0.920 | 0.810 | 0.860 | +0.060 |
| LOBLAW | 3295 | 20.400 | 20.400 | 20.400 | +1.600 |
| LOEWEN | 106325 | 35.100 | 34.000 | 34.850 | +0.900 |
| JLOG.G.INF | 3000 | 1.100 | 1.000 | 1.100 | +0.200 |
| LONDN.INS. | 745 | 33.950 | 33.950 | 33.950 | -0.050 |
| LONDN.SRE | 800 | 28.750 | 28.750 | 28.750 | +0.250 |
| JLOUBEL | 78700 | 0.220 | 0.190 | 0.220 | +0.040 |
| JLOUVEM | 7000 | 0.380 | 0.370 | 0.380 | |
| JLYONLAKE | 25000 | 0.410 | 0.380 | 0.410 | -0.010 |

### MàO

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| JMDSI | 100 | 25.500 | 25.500 | 25.500 | -0.750 |
| JMPACT | 11650 | 3.300 | 3.250 | 3.300 | +0.050 |
| MRRM | 400 | 83.000 | 83.000 | 83.000 | +1.000 |
| MSV | 4300 | 0.360 | 0.360 | 0.360 | +0.030 |
| MAAX | 13070 | 13.050 | 12.900 | 13.000 | |
| MCM BLDL | 3700 | 18.400 | 18.050 | 18.100 | +0.950 |
| MACKENZIE | 22887 | 40.000 | 39.250 | 39.400 | +1.500 |
| FMAGNA A | 12878 | 95.250 | 92.500 | 95.250 | +3.000 |
| FMALOFIL.B | 695500 | 1.900 | 1.640 | 1.710 | +0.010 |
| MANI TEL | 123830 | 15.150 | 15.000 | 15.100 | +0.150 |
| MANI.IR | 136110 | 9.500 | 9.000 | 9.100 | +0.250 |
| MPLE.LEAF | 200 | 15.500 | 15.500 | 15.500 | +0.100 |
| MARCONI C | 1000 | 21.000 | 21.000 | 21.000 | +0.500 |
| FMARIT TEL | 43900 | 29.900 | 29.300 | 29.850 | +1.000 |
| MARLEAU | 2000 | 6.400 | 6.400 | 6.400 | -0.100 |
| MARTCO.B | 2000 | 1.290 | 1.270 | 1.290 | +0.010 |
| JMAUDE | 949 | 0.270 | 0.270 | 0.270 | -0.040 |
| MAZARIN | 22900 | 1.370 | 1.300 | 1.350 | +0.050 |
| JMCWATTER | 11766 | 1.540 | 1.520 | 1.520 | +0.020 |
| JMELKIOR | z350 | 0.750 | 0.700 | 0.750 | |
| MEMOTEC | 21300 | 2.700 | 2.550 | 2.700 | +0.150 |
| METHANEX | 20500 | 12.400 | 12.050 | 12.350 | +0.350 |
| FMETROR.A | 11510 | 15.000 | 14.800 | 14.850 | -0.150 |
| JMETWERKS | 27860 | 12.500 | 12.200 | 12.250 | |
| M.TEMPUS | 83010 | 0.930 | 0.900 | 0.920 | +0.020 |
| MICROCELL | 6460 | 13.200 | 12.950 | 12.950 | |
| FMICROTEC | 1300 | 3.800 | 3.800 | 3.800 | -0.300 |
| MDLND.WAL | 134775 | 21.450 | 20.500 | 20.650 | +0.400 |
| JM.DUNN | 64300 | 1.260 | 1.150 | 1.150 | +0.080 |
| JMINORCA | 37820 | 1.300 | 1.170 | 1.300 | -0.130 |
| JMIRANDOR | 35000 | 0.490 | 0.430 | 0.430 | -0.030 |
| JMISPEC | 14500 | 0.900 | 0.820 | 0.850 | -0.070 |
| MITCHELL B | 1250 | 14.350 | 13.000 | 14.350 | +0.850 |
| MITEC TEL | 1500 | 8.500 | 8.500 | 8.500 | -0.250 |
| MITEL.CORP | 458938 | 12.800 | 11.900 | 12.750 | +1.500 |
| MITEL 2.00 | 2700 | 26.050 | 26.000 | 26.050 | +0.050 |
| FMOLSON A | 2485 | 24.550 | 23.950 | 24.550 | +0.550 |
| MONTRUSCO | 200 | 26.050 | 26.050 | 26.050 | +0.250 |
| MOORE | 112395 | 24.050 | 23.500 | 23.500 | |
| MULTFND.IR | 1500 | 10.000 | 9.800 | 9.800 | -0.450 |
| JMURGOR | 60000 | 0.600 | 0.530 | 0.600 | +0.080 |
| JNAR RES | 10594 | 3.000 | 2.950 | 2.950 | +0.050 |
| NCE DIV.U | 45772 | 4.700 | 4.650 | 4.650 | +0.050 |
| NCE NRGY | 3570 | 8.300 | 8.050 | 8.050 | |
| NCE NR.WT | 1820 | 0.020 | 0.020 | 0.020 | -0.020 |
| NVA SWTS | | VOIR PLUS BAS | | | |
| JN.GLDCOR | 19500 | 0.320 | 0.290 | 0.300 | -0.040 |
| NEWCASTLE | 8900 | 19.800 | 19.500 | 19.700 | +0.100 |
| JNORA EXP | 38065 | 1.000 | 0.990 | 1.000 | +0.050 |
| NOR.FORST | 2814 | 9.200 | 9.100 | 9.150 | +0.150 |
| NORANDA | 96072 | 25.000 | 24.600 | 24.750 | +0.850 |
| NORCEN | 2850 | 32.150 | 32.050 | 32.050 | +0.050 |
| JNORMAB | 500 | 0.920 | 0.920 | 0.920 | -0.020 |
| NOR TEL | d41492 | 130.000 | 125.500 | 126.200 | -0.800 |
| N TEL SR5 | 1000 | 25.900 | 25.900 | 25.900 | +0.100 |
| NORTHSTAR | 15685 | 11.750 | 11.100 | 11.250 | -0.250 |
| NOVACORP | 234614 | 512.950 | 12.050 | 12.700 | +1.350 |
| N.S.POWER | 1517 | 15.200 | 15.050 | 15.200 | +0.300 |
| JNOVEDER | 16100 | 0.650 | 0.600 | 0.650 | |
| JNOVIC | 13800 | 5.600 | 5.350 | 5.600 | +0.100 |
| NUMAC | 5431 | 6.500 | 6.100 | 6.500 | +0.250 |
| JNYMOX | 1450 | 8.750 | 8.650 | 8.750 | +0.300 |
| O&Y PROP | 2636 | 10.100 | 10.000 | 10.000 | |
| JO'DONNELL | 35883 | 15.000 | 14.050 | 14.050 | +0.250 |
| OLCO.A | 3550 | 0.430 | 0.360 | 0.360 | +0.010 |
| FONEXCORP | 550 | 36.750 | 36.450 | 36.450 | +1.450 |
| JORB EX.A | 50000 | 0.250 | 0.210 | 0.210 | +0.010 |
| JORIENT | 18375 | 0.105 | 0.085 | 0.105 | |
| JORLEANS | 1000 | 2.600 | 2.600 | 2.600 | |
| FOSHA A | 100 | 24.000 | 24.000 | 24.000 | +0.400 |

### PàS

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| JPAN AMR | 135800 | 0.400 | 0.310 | 0.390 | +0.070 |
| PANCDN.PT | 4750 | 24.350 | 23.750 | 23.750 | |
| PAPRBOARD | 4000 | 6.000 | 5.750 | 6.000 | +0.150 |
| JPEBERCAN | 2100 | 1.500 | 1.400 | 1.400 | +0.100 |
| PEERLESS | 3000 | 2.200 | 2.150 | 2.250 | +0.100 |
| PEGASUS | 1785 | 6.400 | 6.300 | 6.300 | +0.050 |
| FJPEGAZ.A | 8500 | 0.400 | 0.350 | 0.400 | +0.050 |
| PENGR.IR | 11000 | 12.200 | 12.000 | 12.050 | +0.050 |
| PENGR.ENR | | VOIR PLUS BAS | | | |
| PERKINS.P | 3600 | 7.250 | 7.000 | 7.000 | +0.100 |
| PETRO CAN | 96700 | 27.250 | 26.750 | 27.250 | +0.600 |
| PHILIP | 220 | 24.500 | 24.500 | 24.500 | +0.750 |
| PHOENIXLS | 231700 | 10.250 | 10.050 | 10.250 | |
| PINNACLE | 67400 | 23.400 | 23.400 | 23.400 | +0.100 |
| PLA.DOME | 70261 | 21.900 | 20.900 | 20.900 | -0.700 |
| JPLEXMAR | 10500 | 0.400 | 0.390 | 0.390 | +0.130 |
| POCO PETR | 166500 | 13.500 | 13.100 | 13.500 | +1.550 |
| PCS INC. | d3800 | 117.350 | 112.000 | 117.350 | +5.750 |
| FPOWR CR | 139322 | 42.900 | 42.000 | 42.250 | +0.950 |
| POWER.FIN | 9935 | 42.450 | 41.750 | 42.000 | +1.000 |
| PREMDOR | 250 | 14.600 | 14.600 | 14.600 | +0.650 |
| FPREMIU.A | 1200 | 16.500 | 16.250 | 16.250 | -0.050 |
| FPREMI.PR | 200 | 15.700 | 15.700 | 15.700 | -0.650 |
| JPROCOLOR | 2500 | 0.250 | 0.250 | 0.250 | |
| PROVIGO | 48867 | 7.600 | 7.400 | 7.400 | -0.100 |
| QUEBECTEL | 4697 | 26.750 | 26.600 | 26.750 | +0.250 |
| QUEBECOA | 2750 | 30.000 | 29.000 | 30.000 | +2.000 |
| FQUEBECOB | 38826 | 30.000 | 29.000 | 29.500 | +1.500 |
| RPM TEC | 600 | 1.000 | 1.000 | 1.000 | -0.050 |
| FRADIO.A | 1100 | 15.250 | 14.900 | 14.900 | +0.150 |
| JRADISSON | 26650 | 0.650 | 0.610 | 0.630 | |
| FRAINMKR | 2400 | 5.000 | 4.900 | 5.000 | +0.300 |
| RANGEROIL | 195424 | 12.500 | 12.250 | 12.250 | -0.150 |
| RENAISNCE | 4700 | 33.200 | 32.500 | 32.500 | |
| FREPAP | 427500 | 0.250 | 0.240 | 0.245 | +0.020 |
| R PR CHOI | 1000 | 46.000 | 45.000 | 46.000 | |
| RICHELIEU | 800 | 11.500 | 11.500 | 11.500 | +0.100 |
| RICHMONT | 6661 | 4.650 | 4.600 | 4.650 | +0.100 |
| RIGEL | 17400 | 15.000 | 14.400 | 14.400 | +0.200 |
| RIO.ALGOM | 200 | 26.750 | 26.750 | 26.750 | +0.750 |
| JROBEX | 15000 | 0.560 | 0.500 | 0.560 | +0.030 |
| FRCANTEL.B | 600 | 23.500 | 23.500 | 23.500 | +2.000 |
| FROGERC.B | o085 | 9.450 | 9.350 | 9.450 | +0.500 |
| ROLLAND | 11275 | 19.000 | 19.000 | 19.000 | |
| ROYAL.AVI | 17100 | 5.050 | 4.800 | 4.900 | -0.100 |
| FROYAL G. | 2900 | 38.900 | 38.500 | 38.600 | +1.000 |
| ROYAL.LPG | 14600 | 3.750 | 3.550 | 3.600 | +0.150 |
| JROYALSTD | 82733 | 1.450 | 1.150 | 1.350 | +0.250 |
| JSRI O&G | 9000 | 1.300 | 1.300 | 1.300 | -0.050 |
| JSVISION | 134 | 1.650 | 1.650 | 1.650 | -0.150 |
| JSAMSYS | 41400 | 1.750 | 1.650 | 1.700 | |
| SNC-LAV | 28840 | 14.400 | 14.000 | 14.000 | |
| SR.TELCOM | 15520 | 8.850 | 8.500 | 8.700 | +0.600 |
| SAN.FRA.A | 250 | 15.000 | 15.000 | 15.000 | -0.500 |
| FSAN.FR.B | 1600 | 13.500 | 12.000 | 12.000 | -0.500 |
| SANI MOR.A | 20300 | 1.500 | 1.250 | 1.250 | +0.150 |
| SAPUTO | 30225 | 20.750 | 20.400 | 20.600 | +0.200 |
| JSATURN.S | 9600 | 4.750 | 4.150 | 4.250 | -0.200 |
| SEAGRAM | 68602 | 49.200 | 48.000 | 48.000 | +0.500 |

| | | |

# Petites annonces

Une de nos conseillères



BRIGITTE

- 545-4014 SAGUENAY
- 668-4506 ALMA et les environs
- 679-3832 SAINT-FÉLICIEN et les environs

**INFORMEZ-VOUS SUR NOS PETITES ANNONCES DE STYLE COMMERCIAL**

PRIÈRES:..... 35,00 $
AVIS DE DÉCÈS:.... 76,50 $

Les taxes ne sont pas comprises dans les prix.

Aucune facturation.
Acceptons les chèques, cartes de crédit.

VISA MasterCard Interac Paiement direct

1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

**QUOTIDIEN**
Toute annonce réservée avant 16 h 30 pourra être publiée le lendemain.
Toute correction ou annulation devra être faite avant 16 h 30 pour être effective le lendemain.

**PROGRÈS-DIMANCHE**
Toute annonce réservée au plus tard le vendredi à 16 h 30 pourra être publiée le dimanche suivant.

Aucune annonce ne peut être corrigée ou annulée après 16 h 30 le vendredi précédant la parution.

**RESTRICTION**
L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable.

**VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE?**
Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

## TARIFS

10 mots ou moins QUOTIDIEN

| | |
|---|---|
| 1 jour | 6,80 $ |
| 2 jours | 8,30 $ |
| 3 jours | 9,80 $ |
| 4 jours | 11,30 $ |
| 5 jours | 12,80 $ |
| 6 jours | 14,30 $ |

10 mots ou moins PROGRÈS-DIMANCHE 8,95 $

Mots additionnels: 0,40 $ mot/par semaine
●
Lettrage majuscule
Caractères gras
Encadrement
Titre centré
3,00 $ par semaine
●
AVEC PHOTO: 6,50 $ par parution

**HEURES D'AFFAIRES**
**8 h 30 à 16 h 30**
**DU LUNDI AU VENDREDI**

## INDEX DES RUBRIQUES


**IMMEUBLES COMMERCIAUX .....100**
Bâtisses commerciales .....101
Blocs appartements .....102
Bureaux à louer .....103
Commerces à vendre .....104
Commerces à louer .....105
Entrepôts à louer .....106
Fermes .....107
Garages .....108
Locaux à louer .....109
Terrains commerciaux .....110

**HABITATIONS RÉSIDENTIELLES .....200**
À partager .....201
À vendre ou à louer .....202
Chalets à vendre .....203
Chalets à louer .....204
Chambres à louer .....205
Condominiums à vendre ....206
Condominiums à louer .....207
Logements à louer .....208
Maisons à vendre .....209
Maisons à louer .....210
Maisons mobiles à vendre ..211
Maisons mobiles à louer ....212
Terrains à vendre .....213

**VÉHICULES .....300**
Abris d'auto .....301
Autos à vendre .....302
Avions à vendre .....303
Bateaux à vendre .....304
Camions à vendre .....305
Camions 4X4 .....306
Campeurs à vendre .....307
Fourgonnettes .....308
Machinerie .....309
Motomarines à vendre.....310
Motoneiges à vendre .....311
Motos à vendre .....312
Motos 3 et 4 roues .....313
Pièces et accessoires .....314
Remorques à vendre .....315
Souffleuses à vendre .....316
Tracteurs à vendre .....317
Véhicules divers .....318

**EMPLOI .....400**
Gardien(ne) demandé(e) ..401
Personnel demandé .....402

**FORMATION .....450**
Enseignement / cours .....451

**OCCASIONS D'AFFAIRES .....500**
Finances .....501
Occasions d'affaires .....502

**SERVICES PROFESSIONNELS ..600**
Construction / rénovation ..601
Impôt .....602
Massage .....603
Offres de service .....604
Services de garde .....605

**MARCHANDISES ET SERVICES .....700**
À donner .....701
À vendre ou à échanger ....702
Ameublement .....703
Animaux .....704
Antiquités .....705
Bois de chauffage .....706
Coin du bébé .....707
Demandé .....708
Divers .....709
Équipement de bureau .....710
Équipement de commerce ..711
Ésotérisme .....712
Marché aux puces .....713
Matériaux de construction ...714
Poêle à bois .....715
Réceptions .....716
Santé .....717
Vêtements .....718
Ventes de garage .....719

**SPORTS / LOISIRS ..800**
Articles de sport .....801
Bicyclettes .....802
Camping .....803
Chasse et pêche .....804
Musique et accessoires ....805
Ordinateurs et jeux .....806
Photos et vidéos .....807
Piscines et acc. .....808
Roulottes à vendre .....809
Roulottes à louer .....810
Vacances / voyages .....811

**AVIS .....900**
Activités diverses .....901
Agences de rencontres.....902
Messages personnels .....903
Perdu ou retrouvé .....904
Recherche .....905


## 100 IMMEUBLES COMMERCIAUX

### 102 Blocs appartements

12 LOGEMENTS 3.1/2, 737 rue Alma. 16 logements, 96 et 106 rue Dubé. Roland Tremblay. Tél.548–5164. Image 2000.

METABETCHOUAN, deux 4 logements, 3.1/2, deux 4.1/2, un 5.1/2, 1992, jamais de vacances. Qualité exceptionnelle. Inf.:Pierre Trottier Courtier, 543–5410.

### 104 Commerces à vendre

CHICOUTIMI: restaurant 14 places dans dépanneur, bonne rentabilité, équipement au propane. Tél:540-4095

CREEZ votre emploi: maison de chambres et pension rentable. Acheteur sérieux seulement. Tél.:418-679-5524.

JONQUIERE: ATELIER de réparation et vente de moteurs 2 et 4 temps. Clientèle etablie, bien situé. Cause: retraite. Prix revisé. Tél:542-8022, 695–1630.

JONQUIERE: commerce de meubles usagés. Bon chiffres d'affaires. Cause: maladie. Prendre rendez-vous pour discussion. Tél.:547–4344

RESTAURANT à vendre, Place du Royaume. Prix très avantageux. Informations Roland Tremblay Image 2000. Tél.:548–5164.

### 107 Fermes

BALLES RONDES 5', 14$/chacune (foin sec). Tél.693–1603, 690-1027, après 17h00.
MAISON située à Shipshaw, 101 âcres, plantation 7,500 arbres en 1990, lac artificiel, grand garage, bâtisse 25X40 chauffée, isolée, grange et pigeonnier, acheteur sérieux pour rendez-vous. Tél.:547–4265.

### 109 Locaux à louer

CHICOUTIMI, 272 du Séminaire, bureau de professionnel, atelier d'artiste, superficie selon vos besoins de 200 à 1,800 pieds carré. Tél.:699-1170.

CHICOUTIMI: commercial, 1910 Outardes, 5889 pieds carré en tout ou en partie. Atelier 18' de hauteur. Tél:.696–1158.

JONQUIÈRE: environ 10'X11', libre immédiatement, idéal pour masso-thérapeute, soin pédicure ou pose des ongles. 200$/mois, chauffé, éclairé. tél:695-6106, 542-0136

MÊME BATISSE que Peinture Micca, Boul. Barrette, 1,100 pi.ca. + mezzanine 12' de haut, possibilité porte de garage. Tél.:696-0948, 690–6436

ST-ISIDORE: Rivière-du-Moulin, locaux pour petites entreprises. Tél.:549–3065.

## 200 HABITATIONS RÉSIDENTIELLES

### 202 À vendre ou à louer

FALARDEAU: 77 Rang 4, style canadien, abri d'auto, foyer, garage, piscine, tél.:673–4251.

### 203 Chalet à vendre

HÉBERTVILLE Mont Lac-Vert, amateurs de ski profitez de l'hiver au maximum, chalet habitable à l'année, chauffage électrique et au bois, situé à proximité des pentes. Les immeubles Contacts André Côté. Tél.:662–4000, 662-7155.
LAC ST-AMBROISE: chalet 20x30, confortable avec 2 chambres, une salle de bain, une fosse septique conforme. Bel environnement et grand terrain 85x255. Tél.:695-1267, message:541-7484.
ROULOTTE pouvant faire chalet ou camp de chasse, avec douche, poêle, frigidaire, chambre, salle de bain complète. Tél.:668–6717.
VALINOUET: 24X25', 2 étages, semi-detaché, 2 salles de bain, foyer, bain tourbillon. Prix à discuter. Tél:548–1378

### 204 Chalet à louer

RECHERCHE chalet ou maison à louer, Métabetchouan et environs.Tél.:418-671-0773, 418-690-3070.

### 205 Chambres à louer

3 minutes Place Royaume, grandes chambres, entrée indépendante, stationnement, cuisine, buanderie, câble, téléphone. Faut voir. Tél.:540-0416, 690–5356.

A VOIR! Chicoutimi, entrée indépendante, stationnement, câble, cuisine, buanderie. Tél.698–0732

ALMA: chambre et pension. Idéal pour personne âgée autonome avec service personnalité. Résidence St-Bernard. Tél.480–1220.

ARRIERE Place Royaume, près Cégep, Université, tranquille, câble, laveuse, sécheuse, cuisine, entrée indépendante, non fumeur(se). Femme de ménage. Tél.693–1956.
CHICOUTIMI: centre-ville, très propre, laveuse, sécheuse, cuisine, câble inclus. Tél:693–0608, paget:541-7404.

**CHICOUTIMI: completement renovées à neuf, centre-ville, laveuse secheuse, poêle, refrigérateur, libres immédiatement. 190$/mois. Excellent propriétaire. Roger Levesque, traiteur. Tél.:690-9596, 549-7939.**

JONQUIÈRE: près Cégep, entrée indépendante, cuisine et salon communs, 200$/mois. Tél.:545–5555.
RIVIÈRE-DU-MOULIN: neuve, câble, téléphone, toute équipée. Tél.:693–8346.

### 206 Condominiums à vendre

À 5 minutes Place Royaume, construction acier béton, studio 3.1/2, 4.1/2. Possibilité location, achat. Tél.:693-3383, 545-0647, 1-800-394-3383.
CHICOUTIMI: 4.1/2, construction neuve, ascenseur, piscine extérieure, bien situé, négociable. Tél:549–5590.



**DIRECTEMENT du propriétaire: RIVIERE-DU-MOULIN, place des Prairies, condominium de haute gamme, construction 1 an, aménagé au complet. Très bon prix. Tél.:696-1015, 690-2348.**

### 208 Logements à louer

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 6 1/2, près Université, et des centres d'achats. Meublés, semi-meublés ou non. Tél.:693–3383, 545-0647, 1-800-394-3383.

**3 1/2 CHICOUTIMI**
Face à l'UQAC, chauffé, meublé, éclairé.
**Tél:690–6308**

4 1/2, rez-de-chaussée de maison avec terrain, près Cégep et Université, libre 1er novembre. Tél.:693-1994(jour), 673-4554(soir)

5 1/2, rénové, rez-de-chaussée, près des services, libre, 420$/MOIS, Rivière-du-Moulin. Tél:549-3233.
ARVIDA, on vous déménage. Un mois gratuit. 3 1/2, $355. 4 1/2, $410. 5 1/2, $445. Chauffés, éclairés, eau chaude fournie, près du Centre d'achats, tél.:547–0051, 548-1860, 548-4747.

**ABORDABLE**
1 mois gratuit. CHICOUTIMI: près écoles et services, rue Thérèse-Casgrain: 5 1/2, rue Bécard: 1 1/2, rue Sydenham: 5 1/2, rue Emile Girardin 5 1/2. Tél.:cellulaire:540-0982.

ARVIDA NOUVEAU! ON VOUS DEMENAGE. 2 mois gratuits. 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2. Chauffés, éclairés, remis à neuf, avec porte patio. À côté d'un centre d'achat.Tél.: 548-1806, 548-0889.

ARVIDA: Deux 2 1/2: un meublé, non chauffé, non éclairé libre immédiatement, un à louer pour 6 mois, meublé chauffé, éclairé, à compter du 1er novembre. Tél.:548–7408, 673-6245(fin semaine).
ARVIDA: 4 1/2, rez-de-chaussée de maison avec terrain, libre immédiatement, 390$/mois. Tél.548–2167
ATTENTION: Manoir de la Baie, 3 1/2, possibilité tout meublé, tout équipé. Aussi jumelé luxueux à louer ou à vendre. Tél.:693–4242.
ATTENTION: Quartier Université, près centres d'achats, 4 1/2, porte patio, balcon, possibilité cuisinière, réfrigérateur. Aussi 4 1/2 tout meublés. Tél.:693-4242.
Bord de l'eau, La Baie, appartement meublé, câble, location au mois, idéal pour travailleurs, tél.:544–0892.

**CHICOUTIMI-NORD: 1800, boul. Ste-Geneviève, grand 5.1/2, 1 mois gratuit,** porte-patio, très propre, couvre-planchers neufs, **400$/mois,** libre immédiatement. **259 Colbert, beau 4.1/2,** couvre-planchers neufs, porte-patio, 1er plancher, idéal pour personne seule, endroit tranquille, très propre, **400$/mois.** Libre 1er octobre. **Tél.:696-7208**

CHICOUTIMI, 4 1/2, 984 Brébeuf, $335/mois. Tél.:543-8605, 543-5834.
CHICOUTIMI, 4 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, $425. Libre 1er novembre. Près place Royaume. Très propre. Tél.:698–3415.

CHICOUTIMI, 4 1/2, non chauffé, non éclairé, très propre. Libre, 1 mois gratuit. Tél.:545–4811, 690-1270.

CHICOUTIMI, 4 1/2, 66 Jauffret, style condo, moderne, entrée indépendante, remise, libre 1er novembre. $525/mois. Tél.:698–6273.

CHICOUTIMI, Boul. St-Jean-Baptiste, grand 4 1/2, $390/mois. Paget:696-8925

CHICOUTIMI, grand 4 1/2 hors-sol, stationnement double, remise, $495 chauffé, éclairé. Tél.:698–6112, laisser message.

CHICOUTIMI, jumelé, 712 de l'Alsace, salon, cuisine, 3 chambres, 2 salles de bain, entrée double. Très propre. Tél.:544–2848 jour, 693-8145 soir, Patrick

CHICOUTIMI, luxueux condo grand 4 1/2, semi-meublé ou non, accès salle de conditionnement, loué au mois. Libre 1er décembre. $600/mois. Tél.:696–3677, 545-9208.
CHICOUTIMI-NORD: 5 1/2, chauffé, eau chaude fournie, libre 1er novembre. Aussi, 1 1/2 libre 1er décembre. Tél.:545–1042.

CHICOUTIMI-NORD, 132 des Remparts, 4 1/2, 5 1/2, non chauffés, non éclairés, $380, $445. 4 1/2 rue Giffard, $400 chauffé, éclairé. Tél.:693-3248.

**CHICOUTIMI-NORD:**1992 Boul. Tadoussac, rez-de-chaussée, **4 1/2, chauffé, 410$**/mois, repeint à neuf, libre immédiatement. Tél.:**690–1148.**

**CHICOUTIMI-NORD: (quartier St-Luc), 2015, Roussel, grand 5 1/2, près de tous les services, 435$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:545–4861, 549-5459. (après 17h00 et les fins de semaines).**
CHICOUTIMI-NORD: 3 1/2, meublé avec laveuse, sécheuse, 280$/mois. Tél:690–0529
CHICOUTIMI-NORD: 4 1/2, stationnement indépendant, 1er plancher, bas de maison, 425$/mois, chauffé, éclairé. Libre immédiatement. Tél.674–2375
CHICOUTIMI-NORD: 4 1/2, rez-de-chaussée, quartier Ste-Anne, libre immédiatement. Tél.:696–0123.

CHICOUTIMI-NORD: 5 1/2, Ste-Geneviève, non chauffé, non éclairé, rénové à neuf. Libre 1er novembre. Tél.:545–1180.

CHICOUTIMI-NORD, grand 4 1/2, sous-sol, hors-terre, non chauffé, non éclairé, grandes fenêtres, toiles et lustres inclus, moderne. 425$/mois. Tél.:549–6003, 543-0192.
CHICOUTIMI-NORD: grand 4 1/2 avec toiles vénitiennes fournies, très propre et très tranquille, remise intérieure, stationnement avec prise de courant, déneigement. Idéal pour personne aimant la tranquilité. Tél:543–6960.
CHICOUTIMI-NORD, grand 4 1/2, chauffé, éclairé, moderne, porte-patio, galerie, tél.:549–8771, 549-3977.
CHICOUTIMI: 2 logements 1 4 1/2 et 1 duplex, 400$/mois, 500$/mois. Tél.:545–6442.
CHICOUTIMI: 1 1/2, 2 1/2, chauffés, meublés, 1er étage, entrée indépendante. Tél.:545-3332.
CHICOUTIMI: 17 Lévesque Est, 4 1/2, chauffé, libre immédiatement. Tél.:543-4893.
CHICOUTIMI: 2 1/2, 5 1/2, libres, chauffés, semi-meublé, éclairé, près Cegep. Tél:549–4567.
CHICOUTIMI: 3 1/2, 4 1/2, près Cegep, Université, meublés ou non. Service de conciergerie. Tél.545–0033, 549-2980.
CHICOUTIMI: grand 3 1/2, semi-meublé, chauffé, éclairé, $415/mois, arrière Place Saguenay. Tél.:693-0065.
CHICOUTIMI: 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél.549-5997, 697–1616.

CHICOUTIMI: beau et grand 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, laveuse, sécheuse, demi sous-sol, libre 1er novembre. Tél.:549-0498.

CHICOUTIMI: 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, libre 1er novembre, situé 753 Dequen (Côte Réserve). 350$/mois. Tél.693–4913
CHICOUTIMI: 3 1/2, rue Côté derrière Place du Saguenay, semi-meublé ou non, avec entrée contrôlée, libre 1er novembre. Tél.693-0065.

CHICOUTIMI: 4 1/2 et 5 1/2 genre condo, 1 mois gratuit, entrée indépendante, libre immédiatement. Tél.:698–2299 ou 549-9999

CHICOUTIMI: 4 1/2, moderne, près centres d'achats, très propre, 450$/mois. Tél.543–0994, 543–0995.
CHICOUTIMI: 4 1/2, semi-meublé, chauffé, repeint, tranquille, stationnement, bien situé. Tél.549–1399
CHICOUTIMI: 5 1/2, chauffé, éclairé, rue Jacques-Cartier, face hôpital, stationnement et terrasse. Tél.:549–6863 après 18h00 ou répondeur:543-6813

CHICOUTIMI: 5 1/2, rue Laurier, 2ième étage, repeint à neuf, tapis lavés, fenêtres, etc. Tél.543–1150

CHICOUTIMI: 549, rue Taché, très grand 5 1/2, non chauffé, non éclairé, libre 1er novembre 425$/mois. Tél:678–9018.
CHICOUTIMI: arrière Place du Royaume, 3 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, 380$/mois, grand 4 1/2, vue panoramique, rue Paquet, chauffé, eau chaude fournie, 500$/mois. Rue St-Vincent 4 1/2, 3 1/2, chauffés, éclairés, meublés, 460$, 355$/mois. Rivière-du-Moulin: grand 2 1/2, chauffé, éclairé, meublé, balcon, 330$/mois. Tél.:543-8717, 696-3092.

**CHICOUTIMI: beau, grand 4.1/2**, 120 rue des Ecorceurs, **insonorisation supérieure**, endroit tranquille, **grands garde-robes, grandes chambres, entrée controlée, libre immédiatement** 495$/mois. **Tél:.690-1148.**

**CHICOUTIMI: Centre-ville, libre immédiatement, grand 2.1/2, 285$/mois, non chauffé, non éclairé, laveuse sécheuse fournies. Aussi 4.1/2, libre immédiatement, 350$/mois, non chauffé, non éclairé, semi-meublé avec toiles. Aussi 5.1/2, libre immédiatement, 395$/mois, non chauffé, non éclairé, semi-meublé avec toiles. Aussi 6.1/2, libre 1er décembre, bain tourbillon, armoires mélamines, 550$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:693–9490, 693-6602, paget:696-7012.**

CHICOUTIMI: Rivière-du-Moulin, 3.1/2, semi-meublé, 275$/mois. Tél.:690–3349.


GRATUIT

Placez une petite annonce dans Le Quotidien ou le Progrès-Dimanche et elle paraîtra sur le site Internet le même jour GRATUITEMENT




www.lequotidien.com

365051



**MURDOCK**
**À LOUER**
**ESPACES COMMERCIAUX**
**RUE RACINE**: de 500 à 15 000 pi car., conviendraient pour professionnel, boutique, banque, commerce.
**BOUL. TALBOT**: locaux et entrepôt, 1600 et 4000 pi car.
**JONQUIÈRE**: entrepôt chauffé, 2500 pi car.

**MAISONS NEUVES À VENDRE**
**TERRAINS À VENDRE**
FAUBOURG DU RICOCHET et DÉVELOPPEMENT PANORAMIQUE
**Pour informations:**
**543-3357 - 690-6608**
366839

CHICOUTIMI: grand 5.1/2, endroit tranquille, 2ième étage, peinture fraîche, non chauffé, non éclairé, 420$/mois. Tél.542-9153

CHICOUTIMI: grand 2.1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé. Libre immédiatement. Tél:543-9634.

CHICOUTIMI: grand 4.1/2, très propre, tranquille, bien situé. Tél.:690-9173, 545-7984 (après 17h00).

CHICOUTIMI: grand 4.1/2, Lorenzo-Genest, entrée contrôlée, 450$/mois, libre 1er novembre. Tél.545-2816.

CHICOUTIMI: grand 6.1/2, vue panoramique, Saguenay Est, 450$/mois. Libre 1er décembre. Tél.690-3955, 543-9651.

**CHICOUTIMI: Place Péribonka, 130, des Écorceurs #202, grands 4.1/2, 5.1/2, planchers de béton, entrées lave-vaisselle, entrées contrôlées, repeints à neuf, pour visiter: Roland Gilbert. Tél.:549-7923 696-8355**

CHICOUTIMI: rang St-Pierre, grand 5.1/2, peinture neuve, non chauffé, non éelairé, toiles fournies, 28X38, demi sous-sol, grand terrain, remise, libre 1er novembre, 370$/mois. Tél.:678-2281.

CHICOUTIMI: St-Joachim, 3.1/2, chauffé, eau chaude fournie, non éclairé, 355$/mois. Mois novembre gratuit. Tél.690-2378 (soir et fin de semaine), 698-8611(jour, demander Christine Coulombe).

**DERNIERE CHANCE**

**CHICOUTIMI-NORD:** face Polyvalente Charles-Gravel. **Nouveau propriétaire. Service personnalisé. Immeuble bien entretenu. Entrées contrôlées. Logements rénovés.** Endroit tranquille. Stationnement asphalté. **DERNIERS BEAUX GRANDS 3.1/2, 4.1/2, 5.1/2. Idéal pour couple sans enfant**, porte patio, grands balcons, **chauffés, eau chaude fournie,** remises intérieures, **libres immédiatement, novembre. TRES BON PRIX. Tél.:696-7208, 543-5330.**

JONQUIÈRE, 4.1/2 non chauffé, non éclairé, (face Données fiscales). $500/mois. Tél.:548-9046.

JONQUIÈRE: 4.1/2, demi sous-sol, chauffé, meublé, 2 stationnements. Tél;547-7106

JONQUIÈRE: 4.1/2, non chauffé, non éclairé, porte-patio, remise intérieure, quartier tranquille, 400$/mois. Tél;.699-6197, 695-3397 Ken.

JONQUIÈRE: rue De Montfort, arrière McDonald, 3.1/2, semi-meublé ou meublé, immeuble tranquille, proximité de tous les services. Tél.:695-3175, 547-3114, 672-4427.

**JONQUIÈRE: secteur St-Jean-Eudes, 2143, Tourangeau, 4.1/2, rénové, non chauffé, non éclairé, 280$/mois. Tél.:547-7978, 547-4335.**

JONQUIERE, 4.1/2 chauffé, non éclairé, non meublé, 2030 St-Hubert. Tél.:547-7781.

JONQUIERE, 5.1/2, très moderne, $420/mois, rez-de-chaussée, aménagé pour chaise roulante. Libre 8 novembre. Tél.:542-0276.

JONQUIERE, départ rapide, grand 4.1/2, attrayant, secteur paisible. Tél.:695-4859, 548-9085.

JONQUIERE, rue Mgr Plessis, 5.1/2, plusieurs rénovations effectuées. $400/mois. A voir. Tél.:695-4053.

JONQUIERE: 2.1/2, éclairé, chauffé, semi-meublé, rue Ste-Famille, secteur Kénogami. tél;547-2766

JONQUIERE: 2.1/2, 3.1/2, près Cégep, non chauffés, non éclairés. Tél.542-5368. 547-9023.

JONQUIERE: 2.1/2, près Cegep. Prix réduit. Tél.696-8256

JONQUIERE: 3.1/2, meublé ou non, chauffé, éclairé, très propre, tranquille, conciergerie, buanderie, stationnement, 370$/mois, 4074 De La Loire, app.7 libre immédiatement, et 3995 de l'École #4, libre 1er octobre Tél.:548-6951, 695-1501.

JONQUIERE: petit 3.1/2, près Cegep, chauffé, éclairé, 260$/mois. Idéal pour personne seule et tranquille. Tél.:695-2215.

KENOGAMI, 4.1/2, centre-ville, non chauffé, non éclairé, $340. Libre immédiatement. Tél.:542-7711 (laisser message répondeur).

KENOGAMI: 2.1/2, près Mont-Fortin, chauffé, meublé, éclairé, 285$/mois. Libre 1er novembre. Tél.:696-9691(paget).

KENOGAMI: 3.1/2 rénové, non chauffé, non éclairé, $390/mois, libre immédiatement. Tél.:547-1390, 695-1703.

KENOGAMI: rue Ste-Famille, 3.1/2 chauffé, éclairé, neuf, idéal personne seule, tél.:547-7279, après 17h00.

LA-BAIE: spacieux 3.1/2, 4.1/2,. 5.1/2, 1350 Boul. Grande Baie Nord, non chauffés, non éclairés, remise intérieure, libres immédiatement. De $285/mois à $390/mois. 1 mois gratuit. Tél.:543-7771, 544-6163, B.Picard.

LA-BAIE, 3.1/2, semi-meublé, 2 pas de la nouvelle usine Uniboard et Base Militaire. $300 chauffé, éclairé. Tél.:690-6611 Thérèse Bilodeau.

LA-BAIE: (secteur Polyvente), 3.1/2, meublé ou non, très tranquille, Tél;697-1424

LA-BAIE: 6.1/2, boul. Grande-Baie Sud, refait à neuf. Tél:544-3269

LATERRIÈRE: 4.1/2, chauffé, éclairé, déneigé, 435$/mois, Tél.:543-5834, 693-8919.

LATERRIÈRE: 5.1/2, grand logement moderne, planchers bois franc, Portage des Roches Nord, 500$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:696-2975.

**QUARTIER PRES UNIVERSITÉ**

CHICOUTIMI: arrière centres d'achas, 2.1/2, très propres, 300$/mois et 3.1/2: chauffés, éclairés. Tél.:543-4037.

RIVIÈRE-DU-MOULIN: 4.1/2, demi sous-sol, chauffé, libre immédiatement. 380$/mois, Tél;.698-5537, 544-8123.

RIVIERE-DU-MOULIN, 4.1/2, vue sur Saguenay, près des services. Frais peint. Libre immédiatement. Tél.:693-5308.

ST-HONORE: grand 5.1/2, 2ième étage, libre 1er novembre, tél.:673-6348.

RIVIERE-DU-MOULIN, 4.1/2, vue sur Saguenay, près des services. Frais peint. Libre immédiatement. Tél.:693-5308.

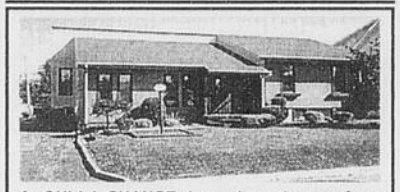
RIVIERE-DU-MOULIN: 2.1/2 pièces, meublé, résidence privée, grand, entrée indépendante, tél.:549-5391.

RIVIERE-DU-MOULIN: grand 8.1/2, construction 1992, 700$/mois, non chauffé, non éclairé. Libre immédiatement. Tél:693-1401.

ST-AMBROISE, 285 rue Gagnon, 4.1/2, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:672-2024.

ST-JEAN-EUDES: 4.1/2, non chauffé, 2ième étage, 2 balcons, porte-patio, $350. Libre 1er novembre. Tél.:543-8395, 699-5053.

## 209 Maisons à vendre



**A QUI LA CHANCE: La maison de vos rêves au prix d'un loyer! Investissement certain. Quartier tranquille, sécuritaire, moderne et remarqué pour ses magnifiques aménagements paysagers. 4 paliers, 2 salons, 3 chambres, grande cuisine, loyer 3.1/2. Terrain profond, boisé et intime. Conviendrait à des personnes voulant élever une famille, partir une garderie, ouvrir leur propre bureau. Quartier Ste-Claire, Chicoutimi-Nord. 118,900$ négociable, revenu 290$/mois. Tél.:693-1811.**

ANSE-ST-JEAN, maison de campagne, 4 chambres à coucher. Tél.:272-3059.



ARVIDA: 1888 Neilson, 1.1/2 étage, rénovée, paysagé, 4 chambres. Tél.548-5624

ARVIDA: 2 logements, rez-de-chaussée, libres pour l'acquéreur, 58,000$. Tél.548-2167

ARVIDA: Rue Guillaume, 24X36, intérieur refait à neuf, 2 chambres, terrain aménagé, secteur tranquille, Tél.:690-0111 (semaine entre 8h00 et 16h00).

CHICOUTIMI-NORD, 189 Belleville, jumelé, construction neuve, qualité supérieure, finition selon votre goût. 1,260 pi.ca. habitable. Tél.:696-1817.

CHICOUTIMI-NORD: grand jumelé, 4 chambres, 2 salle de bain, sans voisin arrière, quartier tranquille. 49,000$. Tél.:696-3381(soir).

CHICOUTIMI: semi-détachée, haut de gamme, neuve, situé rue des Maristes, foyer, 2 salles de bain, installation aspirateur central, terrain entièrement fini et sans voisin arrière. Tél.:693-8656, cell:690-9590.

DES REPRISES DE FINANCES: La Capitale Saguenay. 44,500$, 119,500$. Jean Mailloux Tél.:695-5511, 542-8587.

FAUBOURG DU RICHOCHET: 1,350 pieds-carrés, planchers bois francs, 2 salles de bains. céramique, disponibles immédiatement. Tél.;690-6608.

FAUT VENDRE! St-Fulgence, maison de campagne avec demi-lot boisé, prix abordable. Tél.:549-1946.

JOLIE petite maison, quartier St-Georges, rue Beauchemin, 3 chambres, 2 salles de bain, patio, remise, piscine. $64,500. Tél.:547-3969 (soir), jour:547-2191 poste 290, demandez Rachel.

JONQUIÈRE: hall d'entrée, verrière 4 saisons, sous-sol fini, 2 salles bain, cuisine laboratoire, armoires stratifiées, entrée indépendante sous-sol, plancher flottant salon, prix à discuter selon évaluation. (108,000$) TéL.:695-7320.

JONQUIÈRE: rue Rembrandt, 26X40', briques, 3 chambres, 2 salles de bain, bois franc, céramique, sous-sol fini. A voir. Tél;.542-6474

JONQUIERE, 26x38, tout briquelée, 3 chambres, planchers bois, sous-sol fini, air climatisé, système d'alarme, balayeuse centrale, piscine extérieure, garage 2 portes, 2 remises, sur terrain 80x105. Tél.:547-1920, 543-8591.

JONQUIERE: directement du propriétaire, située à 5 minutes du Cégep, grande maison spacieuse comprenant 9 pièces dont 2 salles de bain et un foyer. Tél.:695-1267, message:541-7484.

LA-BAIE, 10ième Rue, maison à revenu, deux 5.1/2, avec remise, prix révisé. Tél.:544-3899

LA-BAIE: maison de campagne, 3 chambres, remise, garage, près Uniboard et Base Bagotville. Tél;677-3186

LATERRIÈRE: Résidence neuve, 3 ou 4 chambres, salon, cuisine, cuisinette, salle familiale, remise intérieure, 2 salles de bain, grand terrain, 79,900$ taxes incluses. TÉL.678-9294, 678-1923.

VENTE RAPIDE: Près centre d'achats, 510 des Sizerins, avec revenu de 510$/mois. 26X38, brique, fenestration neuve, très très propre, 94,850$. Tél.:549-3233.

## 210 Maisons à louer

A LOUER résidence de prestige, meublée, garage. 1,500$/mois. Tél.:545-2355, 698-6054.

CHICOUTIMI: luxueuse, 4 chambres, foyer, grand terrain boisé, 1,200$/mois. Tél.698-0696

CHICOUTIMI: maison de luxe, 34,000 pi.ca. de terrain, sous-sol fini, rez-de-chaussée, mezzanine, 995$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.545-6442

ST-FELIX-D'OTIS: 15 minutes de La Baie, 5.1/2 avec mezzanine, construction moderne, libre 1er novembre, tél.:545-7164, 549-3598.

## 211 Maisons mobiles à vendre

LA-BAIE: grand terrain, potager, remise, voisinage agréable et quartier tranquille, prix à discuter. 30,000$ négociable. Possibilité location 375$/mois. Contactez-nous: 690-3752.

## 213 Terrains à vendre

**A VENDRE TERRAIN: situé à Jonquière sur la rue Monet, superficie de 7300 pi.car. avec 2 servitudes, prêt à construire. Téléphoner à 547-3095 le soir.**

CHICOUTIMI: prêts à construire, rue des Gouverneurs et des Explorateurs. Dimensions variant entre 8,000 et 11,000 pieds.carré. Tél:693-8656, cell:690-9590

DEMI lot à bois, situé secteur d'Hébertville, comprenant chalet, remise, petit lac à truites. Acheteur sérieux seulement. Tél.:668-5722.

LATERRIÈRE: grands terrains 100X230, avec réseau d'aqueduc, prix à partir de 18,000$. (Reste 3 bord de l'eau). TÉL.678-9294, 678-1923.

TERRAIN de chalet, 200X200, accessible, hors Zec, secteur Onatchiway, Lac Omer, 2,000$. Tél.698-0564

VENTE DERNIÈRE MINUTE: 2 terrains boisés disponibles, site enchanteur, 29,750' carré, Chicoutimi, 19,900$ sans taxe. Tél;549-3233, 693-9225

# 300 VÉHICULES

## 301 Abris d'auto

LOCATION D'ABRIS D'AUTOS. Prix compétitif. Tél;678-2519

## 302 Autos à vendre

**1985 CHEROKEE 4x4** automatique, $1,895. **1978 CHEVROLET,** 6 cylindres, automatique, à voir. $2,295. **1985 TOYOTA Tercel 4x4**, automatique, peinture neuve, $1,895. **1986 OLDSMOBILE Delta 88**, excellente condition. $2,995. **1988 FIREFLY,** 2 portes, automatique, spécial: $1,395. **1987 DODGE Shadow** 2.5 litres, spécial $1,595. **1986 CHRYLSER New Yorker,** $1,895. **1985 MAZDA 626**, bonne condition, spécial: $1,350. **Tél.:545-9537 G.Bouchard Automobiles, 1160 Boulevard du Royaume, Chicoutimi.**

**1992 MAZDA MX6**, 2 portes, 4 cylindres, manuelle. **1991 VOLKSWAGEN Jetta**, 2 portes, 4 cylindres, manuelle, 70,000 kilomètres. **1992 CHRYSLER Dynasty,** 4 portes, 6 cylindres, automatique. **1990 CHEVROLET CORSICA**, 4 portes, 6 cylindres, automatique. **1988 JEEP Cherokee Laredo 4x4**, 6 cylindres, 4 litres, automatique. **AUTOMOBILES M.GILBERT & FILS Inc, 677-2232.**

**1993 Buick Le Sabre Limited,** 4 portes, 6 cylindres, équipement complet, 11,995$. **1993 Suzuki swift GS,** 2 portes, 4 cylindres, manuelle, 72,000 kilomètres, état neuf. **1993 Eagle Summit ES, (Dodge Colt)** 2 portes, 4 cylindres, automatique, aileron, $7,495. **1992 Chevrolet Lumina Euro-Sport,** 4 portes, 6 cylindres, 3.4 litres, équipement complet. Spécial: 7,495$. **1992 Dodge Spririt,** 4 portes, 6 cylindres, bas millage. **1992 Pontiac Sunbird**, 4 portes, 4 cylindres, automatique. **1992 Géo Métro,** 4 portes, 4 cylindres automatique. **1991 Nissan Sentra**, 4 portes, 4 cylindres automatique. **1990 FORD TAURUS** Familiale, 6 cylindres, automatique, très propre, bas millage. spécial: $3,995. **1990 Volkswagen Jetta Flair,** 4 portes, manuelle. Plusieurs autres véhicules en inventaire. Garantie disponible. **Gilbert Auto inc. Tél;543-8361.**

**1995 SUNFIRE** 4 portes, automatique, climatiseur, garantie 24 mois.

**1993 LINCOLN TOWNCAR (Exécutive)**, garantie 24 mois, bas millage. Spécial: $15,500.

**1993 PLYMOUTH ACCLAIM**, V6, automatique, climatiseur, spécial: $5,950, balance de garantie Chrysler 1-2-2000.

**1992 MERCEDES BENZ 400E.**

**1991 TOYOTA TERCEL DX**, 5 vitesses, garantie 12 mois. Spécial: $5,950.

**1989 FORD TEMPO,** 4 portes, automatique. Spécial: $2,950.

**1987 CUTLASS CIERA GT,** 4 portes, automatique. Spécial: $1,950.

**AUTOMOBILES G.LEROUX INC**
**1366 Boul. St-Paul, Chicoutimi**
**696-1774, sans frais: 1-800-801-2375**

A VENDRE pour pièces: Dodge Aries 1985. Pick-up Dodge 1981, 250$/chaque. Tél;549-0591

AUBAINE: Shadow 1994, tout équipé, 93,000 kilomètres, garantie Chrysler. $6,750. Tél.:543-0853.

**AUBAINE: Vente et achat. Le maître de l'automobiles: je suis celui qui vous offre le plus pour votre véhicule usagé et celui qui vend le moins cher pour votre véhicule neuf. Service à domicile. Lawrence Fortin.:1-800-893-9990**

AVEZ-VOUS une auto bossée ou endommagée par la rouille? J'ai 40 ans d'expérience et je suis spécialisé en retouche au complet. Je fais un excellent travail. Pour une estimation gratuite. Appeler Germain 543-8202 jour, 699-5069 soir.

BMW 535i 1991, 143,000 kilomètres, automatique, extérieur argent, intérieur noir, sièges en cuir, équipement complet. Etat impeccable. $20,500. Tél.:693-1261.

BUICK Court 1986, full injection, mécanique et carosserie A1. $1,238 négociable. Tél.:699-7077.

BUICK Le Sabre 1988, équipement complet, peinture originale, très propre. Tél;548-9053

CAVALIER RS 1993. Corsica, 1989. Automatiques, airs climatisés. Tél.693-5052

CHEVROLET Chevette (1976 à 1987) à partir de 350$. Aussi pièces. Tél;.693-8482

**AUTOMOBILES J.M.**
**2660 Ste-Geneviève**
**Chicoutimi-Nord.**

**FORD TEMPO** 1988, 2 portes, automatique, 150,000 kilomètres, transmission freins aux 4 roues, neufs, mise au point faite, bonne condition, 1,995$ **spécial 1,495$.**

**MERCURY COUGAR** 1985 2 portes, automatique, 2,000$ de réparations, factures à l'appui.**1,500$.**

**CHRYSLER LEBARON GTS**, 1988, 4 portes, automatique, 147,000 kilomètres, état de neuf, **2,495$**.

**PONTIAC SUNBIRD SE**, 1992, 4 portes, automatique, air climatisé, 62,000 kilomètres, garantie PPGM 100,000 kilomètres ou jusqu'au 5 mai 1998, **Cotation 7,400$ Spécial 6,995$.**

**CHEVROLET LUMINA EURO** 1992, 4 portes, automatique, air climatisé, équipement complet, parfaite condition.

**TEL:693-8830**

CHRYSLER DYNASTY LE, 1992, entièrement équipé, 35,000 kilomètres 8,000$. Tél.:548-5354, Roger

COLT 100, 1989, manuelle, 168,000 kilomètres, 2 portes, très bonne condition, 2,000$. Tél;544-3411

CONVERTIBLE Firefly LE, 1991, 5 vitesses, 37,000 kilomètres, freins neufs, bon chauffage, excellente condition. Tél;662-6071

**DEMANDE à acheter autos ou camions de 1985 à 1991, en bon ou mauvais état, de 500$ et plus. Tél.:549-6041, 549-4518.**

DODGE 600, 1984, très propre, automatique, Tél;543-7908 laisser message

DODGE Caravan SE 1984, 7 passagres, pneus hiver. $2,400. FORD Cougar 1985, $700. Tél.:540-0562.

**DODGE COLT 1988**, 4 portes, automatique, très propre, 1,100$. G.B. Automobile, 1160, boul. Du Royaume. Tél.:545-9537

FORD LTD 1985, familiale, V6, automatique, assez propre. $600. Tél.:545-4054.

GEO METRO 1993, très bonne condition, 4,300$ négociable. Tél.548-1734

GOLF 1992, diesel, manuelle, vert, aubaine. A voir: 3.000$. tél;693-9234

HONDA Accord EX, automatique, 1993, 4 portes, blanche, parfait état, cotation: 13,000$, vente rapide: $10,600. Tél.:543-5464.

**HONDA PRÉLUDE 1987,** 2 portes manuelle, peinture neuve, prix 1,750$ négociable. G.B. Automobile, 1160, boul. du Royaume. Tél.:545-9537.

HYUNDAI Excel CXL Sédan 1989, automatique, 4 portes, $1,200. Tél.:696-9052.

HYUNDAI Excel, 1987, automatique, pneus d'hiver, 650$. Tél.673-4540

HYUNDAI Sonata 1989, équipement complet, 140,000 kilomètres, automatique, 2,500$. Tél.547-3416.

MAZDA 323, 74,000 kilomètres, 5 vitesses, $5,800. Tél.:343-3840.

MAZDA 626 Cronos DX, 1995, manuelle, 70,000 kilomètres, balance de garantie, 4 portes, 4 pneus d'hiver, excellente condition, prix spécial: 12,900$ négociable. Tél.545-1059.

MAZDA MX3 Precidia 1994, achetée en 1995, manuelle, verte, lecteur CD et vitres teintées, prix à discuter. Tél.:542-9126, 548-7118 demander Yannick.

NÉON 1995, manuelle, 4 portes, 42,000 kilomètres, 4 pneus d'hiver, Tél.;544-2539 après 17h00.

NISSAN Sport 200SX 1986, manuelle, toit ouvrant, 97,000 kilomètres. Tel.:549-4567.

MERCEDES 450 SEL, 1978, impeccable, mécanique et carrosserie A-1. Tél;542-5871, 695-0469, 542-0082

MERCURY Sable GS, 1994, 3,8 litres, toute équipée, sièges, miroirs électriques, régulateur de vitesse, démarreur à distance, air climatisé, 4 pneus d'hiver, 76,000 kilomètres. Tél.693-0696.

OLDSMOBILE Cutlass Suprême 1984, 2 portes, automatique, 78,000 kilomètres, propre. Prix à discuter. Tél;.547-5961.

OLDSMOBILE Suprême S 1992, 84,000 kilomètres. Echange acceptée. Autos J.Bouchard, 548-8165.

PONTIAC FIREFLY 1990, manuelle, 4 portes, 3,500$ négociable. Tél.673-3213.

PONTIAC GRAND-AM SE 1996, équipement complet, garantie jusqu'en 2002, tél.:545-0737.

PONTIAC SUNBIRD 1994, modèle de base, 78,000 kilomètres, $7,000. Tél.:542-1890, après 18h30 ou laissez message.

PONTIAC SUNBIRD LE 1990, 4 portes, automatique, 69,000 milles, comme neuf. $4,200. Tél.:547-0292, 696-7218 paget.

PONTIAC Sunbird LE, 1991, automatique, équipée, très bonne condition, 4,299$. Tél.677-2990

SHADOW 1992, automatique, moteur 2.5L, équipement complet, très propre, tél.:541-6768.

STELLAR CXL 1987, blanche, manuelle, vitres électriques, radio/cassettes, 135,000 kilomètres, très propre, $900. TÉL.:545-3423.

SUBARU Chaser, 1988, automatique, 115,000 kilomètres, mécanique A-1, 600$. Tél;678-9054

SUNBIRD 1988, 4 portes, 122,000 kilomètres, très propre, prix à discuter. Tél.:549-0901.

SUNBIRD 1988, noire, 2 portes, 5 vitesses, 200,000 kilomètres, 4 pneus d'hiver, prix à discuter. Tél.690-8076, Josée, après 15h00.

**A VOIR**

PONTIAC SUNFIRE GT, 1996, noir, entièrement équipé, 40,000 kilomètres, garantie prolongée, excellente condition. Toute offre raisonnable acceptée. Tél;678-2514.

SUNFIRE GTX, 1997, manuelle, vitres teintées, laser. Tél.673-1029

SUZUKI SWIFT 1991, très bonne condition, 4 cylindres, 1.3 litres. $2,500. Tél.:677-2098.

TRANSFERT d'auto et camion entre particulier. Tél;548-3306

VOLKSWAGEN Golf GL, 1995, manuelle, 110,000 kilomètres, turbo diesel, excellente condition, toute équipée, Tél:349-2397.

VOLKSWAGEN Jetta, 1991, turbo diesel, 119,000 kilomètres, air, régulateur, pneus d'hiver neufs, très propre, 7,900$. tél;549-5599

VOLKSWAGEN Passat GL, 1991, 87,000 kilomètres, équipement de luxe, excellente condition. Tél.545-0952

## 303 Avions à vendre

FLOTTEUR Edo 1400, certifié sans Tag, riging Taylor Craft, 2 compartements bagage, bonne condition. $8,000. (Riging peut être vendu séparément). Tél.:543-1030, 698-3382.

## 305 Camions à vendre

1990 NISSAN King Cab, blanc, manuelle, bon état, $3,800. Tél.: 543-0417.

1991 FORD F-150, XL, king-cab, 8 cylindres, 302 automatique, 1 propriétaire. 1988 Chevrolet 1500, 8 cylindres, automatique, 5,900$. 1987 Nissan king-cab, manuelle, 1,900$. Gilbert Auto inc. Tél.:543-8361.




1992 FORD F-150 Custom, 6 cylindres, automatique, bien équipé, état neuf, 121,000 kilomètres, 8,900$. Tél;678-9578

BOITE fibre de verre pour pick-up F-150, 6', 450$ négociable. Tél.545-1137

CHEVROLET 1/2 tonne, moteur 305, automatique, couleur bleu, très bon état. 6,800$ négociable. Tél;669-2299

CHEVROLET 1992, 1/2 tonne, Silverado, 305 po.cu., 2x4, automatique, AAA-1, $12,500. Tél.:272-2208.

FORD F-150, 1992, 6 cylindres, automatique, excellente condition, avec équipement. tél.:545-6023.

FORD F150 1985, bon état, $2,500 négociable. Tél.:693-8224.

FORD F150 1993, King Cab, manuelle, 2x4, A1, $9,000. Tél.:678-2759.

FORD RANGER 1986, King Cab, boîte fibre de verre, 128,000 kilomètres, 2,700$. bonne condition, Tél.545-7121.

MAZDA B2000 1986, 155,000 kilomètres, $2,400. Tél.:678-1585.

NISSAN 1989, 101,000 kilomètres, mécanique A-1, peinture neuve. A voir! 3,900$ négociable. Tél.678-2237

PICK-UP Dodge 1985, moteur 6 penché, gaz automatique, Tél;695-5533, paget:690-5435

PICK-UP Toyota 1986, 4 cylindres, 4X4, manuelle, club cab, boite fibre de verre, condition A-1. Tél.:819-346-9552.

## 306 Camions 4 X 4

**1994 CHEVROLET C1500**, king cab, 4x4, automatique, 350 p.c., avec climatiseur (garantie).

**1994 FORD F150 4x4**, 6 cylindres, 5 vitesses, balance de garantie Ford.

**1994 FORD EXPLORER 4x4**, 4 portes, V6, automatique.

**1993 FORD F150 4x4**, V8 automatique (garantie).

**1993 FORD RANGER XLT 4x4**, (nouveau modèle) king cab, automatique.

**1992 CHEROKEE SPORT 4x4,** 4 portes, 6 cylindres, automatique.

**1992 GMC SONOMA SLE**, king cab, 4x4, V6, automatique.

**1992 DAKOTA 4x4** V8, automatique, king cab, balance de garantie.

**1992 FORD RANGER** king cab, 4x4, V6, 5 vitesses (spécial)

**1991 BLAZER S15 4x4**, 4 portes, 4.3, automatique, climatiseur, équipé de A à Z.

**1990 SUZUKI SIDEKICK 4x4**, 5 vitesses, 2 toits.

**1989 GMC SIERRA C1500 4x4,** sport, V8, automatique, boite courte

**AUTOMOBILES G.LEROUX INC**
**1366 Boul. St-Paul, Chicoutimi**
**696-1774 sans frais: 1-800-801-2375**

1994 GMC Sierra SLE 2500, king-cab, 4x4, $21,000. Tél.:544-8741

CHEVROLET Blazer 1985, automatique, 145,000 kilomètres, parfaite condition.2,200$. Tél.547-3416.

CHEVROLET Blazer 4X4 1988, V6, 4.3L, automatique, complètement équipé, air climatisé, super propre, à voir! Prix à discuter. Tél.:548-4177, 696-8906 pagette.

DODGE DAKOTA 1992, King Cab, automatique, 6 cylindres, garantie. Tél.275-5970

ECHANGERAIS van 7 passagers Toyota Prévia 1991, tout équipé, cotation $11,600, contre camion 4x4 king cab, même valeur. Tél.:545-0161.

F-150, 1981, 4x4, cabine allongée, mécanique A-1. Tél.:544-7863 soir et fin semaine.

FORD 250, 1985, peinture neuve, pneus neufs, fond de caisse, boîte fibre de verre, mécanique A-1, refait complètement. Prix à discuter. Tél.349-3479

FORD Bronco 1984, pelle Fisher 8', très propre. Tél.:418-348-9570, 418-348-6382.

FORD BRONCO II 1985, 4X4, bonne condition. $1,000. Tél:.549-4831, Daniel.

GMC Sierra SLE 1991, king cab, 4X4, boîte en fibre de verre, très propre, 1 seul propriétaire. Cause: achat d'un véhicule neuf. Tél.:693-4242

GMC SLE K1500 4x4 1991, 107,000 kilomètres, cabine ordinaire, équipement complet. Comme neuf. A voir. $13,800. Tél.:672-4561.

JEEP CHEROKEE Limited 1988, 139,000 kilomètres, équipement complet. Très bonne condition. $8,000. Tél.:668-0455.

JEEP CHEROKEE Sport 1992, 4X4, 4 litres, automatique. Tél.:342-6762.

Pick-up Chevrolet 1988 S-10, 4x4, 2.8 litres, King Cab, peinture neuve, très bon prix, tél.:672-6621.

PICK-UP Ford, 1977, 4X4, bon état. 6 cylindres, manuelle, Tél.698-0564.

PICK-UP TOYOTA 4X4 1995, 38,000 kilomètres, V6, 5 vitesses, pneus 31"X15". A voir! garantie 180,000 kilomètres. Tél.690-5147.

SUZUKI Sidekick, 1995, 38,000 kilomètres, manuelle, 4X4, 4 portes, excellente condition, 15,000$. tél549-8537

TOYOTA 4Runner, 1996, manuelle, air , 26,000 kilomètres, état neuf. 27,750$. Tél.:418-272-2889.

TOYOTA 4Runner 1989, bonne mécanique, manuelle, prix à discuter. Tél.:547-1590.

## 307 Campeurs à vendre

CAMPEUR Econoline 1991, bon état, 8,500$. Tél.:545-2355, 698-6054.

## 308 Fourgonnettes à vendre

AEROSTAR 1994 4x4, 143,000 kilomètres, équipement complet, air climatisé, vitres barrures électriques. Parfaite condition. $3,000 sous la cotation. Tél.:543-9982, 690-1981.

CHEVROLET LUMINA APV 1991, 114,000 kilomètres 5 passagers, demandez Serge après 17h00. Tél.:672-6156.

DODGE Caravan 1995, 42,000 kilomètres, équipement complet. Prix à discuter. Tél.543-7125, après 17h00.

DODGE Caravan 1994, 4 pneus d'hiver neufs, vitres teintées, air climatisé, balances garantie Chrysler 120,000 kilomètres ou 5 ans, 13,899$. Tél.:418-272-3073

DODGE Caravane 1997, 7 passagers, très propre, 44,000 kilomètres, prix à discuter. Tél;545-3733

**DODGE Caravane LE, 1994, 35,000 kilomètres, toute équipée, 15,000$. Tél;.545-2570**

DODGE Grand Caravan 1987, 3 litres, cruise control, automatique, offre raisonnable acceptée. Tél.:542-2737.

PANEL Dodge Ram 1989, 8 cylindres, fini campeur, air climatisé, 6,500$ négociable. Tél.:668-9213.

PANEL Toyota 1987, très bon état, Cargo, 155,000 kilomètres, 2,700$. Toyota vagonnette, 1985, refaite à neuf, 142,000 kilomètres. 7,000$. Acheteur sérieux seulement. Tél;548-8361

TOYOTA Prévia LE, 4RM, 1991, automatique, 7 passagers, ABS, toute équipée, très propre, propriétaire unique. tél. 696-3528 Julie.

VAN Lumina 1996, 7 passagers. 17,000$ négociable. Garantie Prolongée. Tél;543-6211, paget:591-5945

## 309 Machinerie

**CHARGEUSES À GRAPIN HARDY, du professionnel à l'amateur. 6 modèles disponibles. Possibilité d'usagée. Tél.:673-3370, Michel Paradis.**

LOADER International, modèle 2350. Tél.:251-1052, Camil.

## 311 Motoneiges à vendre

**1997 BOMBARDIER Touring SLE, porte-bagages, 4,950$. 1997 Bombardier Touring ELT, 4,250$. Garantie décembre 1997. Tél.549-8286**

A VOIR: Bombardier Formula Plus 1992, peinture, chenille, moteur neufs. Tél:373-2327

ARCTIC CAT Panthéra, 1993, 4,300 milles, reculons, toile, 2,950$. Bombardier Escapade 1988, démarreur électrique, toile, très propre, 1,100$. Tél.:542-6719.

ATTENTION: Belle occasion, FORMULA PLUS 1993, seulement 6,000 kilomètres, siège double, toile, etc..., état exceptionnel, $2,950. Tél.:695-4087, soir.

AUBAINE! Summit 583, 1994, siège double, dossier, reculons, etc. super propre, 3,800$ négociable. Tél.:695-1507.

**BOMBARDIER Grand Touring 583, 1995, démarreur électrique, marche arrière, poignées et pouce chauffants, poignées du passager chauffantes, seulement 9,100 kilomètres, état neuf, Tél;545-1087**

BOMBARDIER Grand Touring 500cc, 1996, SLE, toute équipée. 4,395$. Tél.:549-4441, 545-4712.

BOMBARDIER MACH Z 1994, décalque 1995, moteur refait en 1997, chenille neuve, guidon et freins 1996, état neuf, $4,600 négociable, tél.:548-3484, 541-9598.

BOMBARDIER MXZ 670 1997, prix à discuter. Tél.:679-7891, après 18h00.

BOMBARDIER Safari 440, 1990, en bon état, 1,500$. Tél.:543-2436

BOMBARDIER SKANDIC II 503, 1994, démarreur, reculons, équipement complet, prix à discuter, tél.:542-3030.

FORMULA III 600 LT 1995, marche arrière, siège double, dossier, impeccable. $6,950 négociable. Tél.:668-5529, 662-8737.

FORMULA III, 600, LT, 1996, 4,000 kilomètres, marche arrière, siège double, dossier, état neuf. 6,500$. Summit 583, 1994, 5,000 kilomètres, marche arrière, siège double, dossier, comme neuf, 4,000$. Tél;662-6515, 668-7313.

FORMULA PLUS 1991, électrique, siège double, look spécial, inspection faite, bonne condition. Tél.696-1656, 696-1817.

FORMULA ST 1994, 5,000 kilomètres, démarreur, reculons, toile, dossier, impeccable. Tél.548-3709.

FORMULA Z 1995, comme neuve, avec toile. Vente rapide. 3,700$. Tél.668-3975

GRAND TOURING SE 1995, 3,600 milles, reculons, poignées chauffantes, tél.:698-1515.

INDY 500 EFI SKS 1993, impeccable, $3,000 négociable. Tél.:549-2395, paget:690-8692.

MACH-1, 1995, Direct Pipe "Fast", toile, état neuf. (paget) 698-8560, 544-1735.

PANTHERA 1992 et Polaris Indy 500 1991, équipement complet, excellente condition. Tél.:547-8580, 542-7274.

POLARIS Indy 400 1991, poignées et pouce chauffants, 3,600 milles. Très bon état. $2,500. Tél.:542-6629 après 18h00.

POLARIS WIDE TRACK LX 1993, a voir, A-1, $3,900. Tél.:549-5599.

POLARIS XLT Touring, 1995, 4,500 milles, en très bon état. Tél.:679-2626

POLARIS Indy 400 classic, 1988, pouce poignées chauffants, démarreur électrique, très propre. Tél.347-5592

POLARIS INDY LITE GT, 340, 1996, marche arrière, 2,800 milles, très propre, prix à discuter. Tél.:668-8916 après 17h00.

POLARIS Indy Storm 1994, 800cc, 5,200 milles, tout équipé, selle double, simple, dossier, toile, etc. 4,500$. Faut voir. Tél.:544-6160.

POLARIS Indy trail de luxe, 1992, moteur garanti jusqu'en mars 1998, 2,500$.Tél;673-4391

SKANDIC 503R SLT 1993, 2,900 kilomètres, très bonne condition, 3,200$. Tél.:251-8205 soir.

YAMAHA Enticer 1993, impeccable, chenille longue, reculons, siège double, dossier, porte-bagages, toile. Tél;548-7048.

YAMAHA V-Max 600 DX, 1994, 11,230 kilomètres, 4,000$. Tél.696-3042(jour), 540-4125(soir).

YAMAHA V-Max 700 SX, 1997, 1,500 kilomètres, état neuf. Tél;679-8767 Jean.

YAMAHA VENTURE 1992, démarreur électrique, reculons, siège double, très propre. $2,500 négociable. Tél.:547-2910, cellulaire:693-2318.

## 313 Motos 3 et 4 roues à vendre

QUATRE roues Honda 2 roues motrices, 1994, 300, neuf, jamais utilisé, avec gratte électrique. $4,500. Tél.:543-8361.

## 314 Pièces et accessoires

**1975 À 1995 ACHAT AUTOS, CAMIONS USAGÉS, REMORQUAGE COMPRIS. PAYONS MEILLEUR PRIX. VENDONS PIÈCES, PNEUS USAGÉS. G. BOUCHARD AUTOS, 1160 BOULEVARD DU ROYAUME, CHICOUTIMI. TÉL.545-9537**

2 PNEUS montés sur jantes 44" John Derre 748E. Set de chaîne Pedneault 1, pour pneus 44", bon à 90%. Tél.:251-1052, Camil

4 JANTES avec pneus, 21575R15, prix à discuter. Tél.690-1963

4 PNEUS 165-80-13, $30/chaque. 400 kilomètres d'usure. Tél.:542-2520.

4 PNEUS Blizzak 19565R14, idéal pour Mazda 626 Cronos, état neuf. Négociable. Aussi P18575R13. Tél.545-9760

4 PNEUS Blizzak 205-65R15, 300$. 4 Roadhandler 225-75R15 avec roues de Ford F-150 200$. 2 pneus Roadhandler 205-75R15, 150$. Tél.:547-6469.

4 PNEUS d'hiver 20570R15, 1 saison d'usure. 150$. Tél.690-5311

4 PNEUS d'hiver Blizzak 195R7014. 200$. 4 pneus Bridgestone 4 saisons, 60$. Tél.:544-0977

4 PNEUS d'hiver Roadhandler P165/80R13, un hiver d'usure. $175. Tél.:690-3894 après 17h00.

4 PNEUS d'hiver sur jantes pour Ford. 15580R13 210$/4. 2 mois d'usure. Tél.:547-7446.

4 PNEUS d'hiver Ultra-Grip 4 de Goodyear, 175-70R14. Un hiver. $300. Tél.:678-9342.

4 pneus d'hiver, 195-75R14, prix: $100. Tél.:696-4934, 543-4567.

A BON PRIX: 4 pneus Toyo à clous + jantes et enjoliveurs, 1 hiver d'usure. Tél;549-1112 apres 19h00

ACHAT AUTOS ET CAMIONS USAGES. PAYONS COMPTANT, SANS FRAIS DE REMORQUAGE. AUSSI PIECES D'AUTOS USAGEES. DEPUIS 35 ANS EN AFFAIRES. GILBERT AUTOS INC., 543-8361.

ACHAT d'autos et camions. Vente de pièces usagées. Tél.:696-1036.

AUTOMOBILES JM, 2660 Boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord: PNEUS neufs et usagées de toutes grandeurs: Brigdestone (Blizzak), Firestone, pose et balancement; $6.25/pneu. Mécanique générale, freins, amortisseurs, silencieux. Visa MasterCard acceptées. Tél.:693-8830.

BOÎTE 8', fibre de verre pour camion Ford. Tél.674-9287

HONDA Prélude 1986, Spécial Édition pour pièces. Vente rapide. Tél;695-7428

**PNEUS D'HIVER - PNEUS D'HIVER**

Usagés, 12"-13"14"-15-16", à partir de 100$/pour 4. Grand choix. Venez choisir. Multi-Pneus. E.B. Enr. 1160 Boul. du Royaume. Ouvert du lundi au mercredi, de 8h00 à 17h00, jeudi de 8h00 à 17h00 et de 19h00 à 21h00, samedi de 8h00 à 12h00. Tél.549-4518

PNEUS usagés, toutes grandeurs, posés balancés, prix compétitif. Tél;548-3306.

RECHERCHE S-10 environ 1985 pour moteur bas milage et pièces. Tél.:546-0034.

VOLKSWAGEN Audi, roues d'alliage, pneus d'hiver, 14", 4 trous. Tél.:548-8498.

## 316 Souffleuses à vendre

SOUFFLEUR 6' de tracteur (ferme), chute contrôlée hydrauliquement. $850. Tél.:542-5710.

SOUFFLEUSE 8-24, en très bonne condition. Prix à discuter. Tél.545-3448

SOUFFLEUSE Ariens 10-32 parfaite condition, 600$. Tél.547-599, après 17h00.

SOUFFLEUSE Colombia 10 forces, avec tente, parfaite condition, 500$. Tél.690-3655

SOUFFLEUSE Craftman, 12-32, excellent état, $750. Tél.:696-3385, après 18h00.

## 317 Tracteurs à vendre

INTERNATIONAL Utilité 300 1957, pelle hydraulique avant, A1. $3,300. Tél.:542-5710.

TRACTEUR Inter 1965, diesel, gratte avant, souffleuse arrière, cabine, chauffage, très bon état. 6,000$ discutable. Tél.:698-2717, 695-5642.

# 400 EMPLOI

## 402 Personnel demandé

**$$$ CHOCOLAT $$$**

Vends super tablettes de chocolat et **fais-toi beaucoup d'argent.** Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. **Tél:1-800-561-2395**

$$$ NOUVEAU CHOCOLAT au caramel. Vendez 70 tablettes plus bonus et recevez 110 $. Tél.:690-1296, 1-800-265-1296.

**AGENT SÉCURITÉ**

COURS: mise de menottes, bâtons de police PR24, les 8 et 9 novembre, à Chicoutimi. Informations cours garde du corps et détectives privés. Tél.:418-849-2390 après 18h00.

**AIMERIEZ-VOUS être patron à votre domicile? Avec bon revenu? Tél.:1-800-464-0020.**

ATTENTION: besoin d'aide pour travail à domicile. Nicole, 418-695-0279, paget:696-7597.

BARMAIDS(mans), Bar Béluga, belle apparence, souriant(e), entregent. Tél.:674-9411, 674-2688 Hélène.

**BYE BYE BOSS! Plus de motivation, travail routinier, vous recherchez entreprise sérieuse, solide, dynamique. La solution: André. 695-9690, 541-5468.**

**JOURNÉE DE L'EMPLOI 97**

Apportez votre C.V.
- 50 entreprises présentes
- Emplois, Stages
- Prix de présences
- Animation

**MERCREDI LE 26 NOVEMBRE**
**de 9h00 à 16h00**
**CENTRE SOCIALE de l'UQAC**

**L'ÉPICIER**

Besoin de courtiers pour prendre commandes alimentaire.

Clientèle fournie par la compagnie. Auto nécessaire.

Travail à temps plein.

**Salaire plus bonus (400$ à 800$).**
**Tél.:543-7411**
**Demandez Mario**

**L'ATELIER DE COIFFURE**

recherche technicien(ne) d'expérience en coiffure pour 20 à 30 heures/semaine: belle personnalité, beaucoup d'entregent, style mode, discret(ète) et professionnel(le), disponible. Tél.:695-5380, 547-6270, 542-6413.

ON RECHERCHE des jeunes qui veulent vraiment travailler, du lundi au samedi! Ca t'intéresse, appelle-nous, les autres s'abstenir! Tél:.546-0000.

Recherche barmaid (barman) avec expérience, Bar Le Clin d'Oeil, Jonquière, tél.:695-3242.

RTAQ: recrutons personnel dans métiers divers. Listes d'employé(e)s disponibles pour employeurs. Tél.:541-3652.

TELEPHONISTES demandé(e)s pour travail de 09h00 à 14h00, du lundi au vendredi. Téléphonez entre 09h00 et 14h00, 543-4352.

URGENT! Recherche gérant(e) et vendeur(euse)s, Place du Royaume, Chicoutimi, dynamiques, minimum 2 ans d'expérience. Contactez Daniel, 418-697-6543.

**VENDEUR(EUSE)S**
**PROFESSIONNEL(ELLE)S**
**Ouverture immédiate**
**Vente au détail**

Gagner jusqu'à 12$/heure et plus. Doit adorer la vente et le public. Doit posséder un esprit d'équipe et l'habilité de créer une atmosphère fantastique ainsi que compétitive. Expérience dans la vente de vêtements, chaussures ou tout autre secteur public.

(Barman, coiffure, etc)

**Ecrire au Progrès du Saguenay**
**Département 2043**
**1051 Boul. Talbot**
**Chicoutimi, G7H 5C1**

# 450 FORMATION

## 451 Enseignement / cours

ANGLAIS: COURS PERSONNALISE. Professeur expérimentée diplômée Université de Victoria, vous donne des leçons à domicile, amélioration garantie, tous niveaux. Tél.673-4922, Erica Friml.

ATTENTION! COURS PRIVES primaire-secondaire, français, mathématique, raccrochage, thérapie, professionnelle. Tél.:545-2197.

# 500 OCCASION D'AFFAIRES

## 501 Finances

**AIDE FINANCIERE**

— 10,000$ à 150,000$
— taux 6% par année
— AIDE PRIVÉE

CONDITIONS: posséder un REER ou un CRI (compte de retraite immobilisé).

**TEL.: 693-6381**

PROBLEMES FINANCIERS de $500 à $250,000. Demande de prêt assuré 24 heures. Conseiller Bernander.

Tél.:1-800-463-9311, code 8560.

## 502 Occasion d'affaires

**ABSOLUMENT INCROYABLE: En 1997, oubliez le 9 à 5. Compagnie internationale implantée au Canada depuis 15 ans, recherche représentants(tes) pour travail à temps plein ou temps partiel, pour la région du Saguenay Lac St-Jean. Formation donnée par la compagnie. Pour rendez-vous: 545-3552.**

DEVENEZ votre propre patron. Route de lait à vendre. Acheteur sérieux seulement. Secteur résidentiel à Chicoutimi-Nord. Tél.:690-3272

ELEVAGE RENTABLE: Renards de reproduction. Standard bleu, Géant Finlandais, Bleu et shadow. Possibilité de formation et de visite. Tél.:418-349-3792, heures des repas.

**ENTREPRISE EN PLEIN ESSOR**

**Concept unique** au Saguenay et Lac St-Jean. Territoire protégé: Disponibilité: **Lac St-Jean.**

Possibilité de CA/année: 50,000$ à 100,000$.

Exigences: local pour entreposage de stock (environ 20'X 24'), et beaucoup de sérieux.

Investissement requis: 10,000$ + taxes (stock de départ, et équipement de base inclus).

Personne sérieuse uniquement.

**(418)690-9679 Mme Hatyé Nada.**

GOUVERNEMENT: prêts, subventions pour petites entreprises, nouvelles, existantes. Tél.:1-800-567-2383 ext.102.

MULTI-MENU. ROUTES disponibles, territoire Saguenay-Lac-St-Jean. Possibilité de 50,000$ et plus. Investissement minime. Informations: 418-276-2194.


Abri supérieur à bon prix
NEZOVENT
QUALITÉ APPROUVÉE ISO 9002
VENTE GARAGE LOCATION
SPÉCIAL OCTOBRE: 11 x 16 11 x 20
RÉPARATION SERVICE
549-7949
NOUVEAU: SEUL DÉPOSITAIRE STRUCTURE DE 2", OVALE 40 % PLUS RÉSISTANTE
2291, boul. du Royaume, Chicoutimi – Jonquière
363681


# LES SPÉCIALISTES

## Animaux


Le Marché Animal
DÉPOSITAIRE:
- Pro-Plan (Excel, Kasco, Sensible Choice
- Premier Choix
- Iams (Eukanuba)
- Science Diet, etc.
- Accessoires
- Graines d'oiseaux sauvages et domestiques

Aussi ouvert le dimanche de 12 h à 17 h
CHICOUTIMI: 1145, Thérèse-Casgrain Tél.: (418) 690-9463
JONQUIÈRE 3728, boul. Harvey Tél.: (418) 695-7136
364554


## Divers


Pourquoi acheter usagé?
BACS NEUFS
• 360 litres
• Garantie 10 ans
Livraison partout au Saguenay – Lac-Saint-Jean
149,95$
BACS MONIC CARON INC.
547-6216
365957


**Pour réservations: Contactez Claude Dahl, 690-8839**
**Lac-Saint-Jean: Carol Morin, 668-4506**

OPPORTUNITÉ D'affaires, avangardiste, travail à domicile, solution 2000. Pour rendez-vous. Tél.:548-6612 (Colette).

RECHERCHE actionnaires: production érotique, bon rendement, Investisseur sérieux. Tél:690-8667, 541-3149

RECHERCHE personne sérieuse pour vendre jeux de cartes exclusif qui se vend très bien et payant. Capital requis. Territoire exclusif disponible. Tél:(819) 849-9316

TRAVAIL IDEAL pour personne à la maison. Tél.693-4742, demander Johanne.

## 600 SERVICES PROFESSIONNELS

### 601 Construction / Rénovation

AMEUBLEMENTS de cuisine, décapage et rembourrage, chaises brisées et tables défraîchies. Le tout remis à neuf. Consultez Gaston. Tél.:549-3906.

BRIQUETAGE, cheminée, pose de blocs, crépis, pavé imbriqué, mur de soutènement. Tél.:549-4846 après 18h00.

CONSTRUCTION RENOVATION: intérieure, extérieur, toiture, fenêtres. Travail bien fait garanti. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. Tél.549-9842.

MINI-EXCAVATION: drain surface, drain fondation, excavation diverse, fosse septique, tél.:690-5323.

### 603 Massage

A JONQUIERE, massage de relaxation et détente professionnel. Tél.:547-8677.

ARVIDA: massage détente/réflexologie par professionnelle de la santé. Tél.:548-0072

CENTRE de MASSOTHERAPIE PROFESSIONNEL avec masseuses(eurs) stress, entorse sciatique. Tél.542-6200.

MASSAGE de détente à Chicoutimi-Nord. Mélissa. Tél.698-4768, de 10h00 à 20h00.

MASSAGE de relaxation et de détente. De 9h00 à 20h00. Tél.:693-9337.

JONQUIÈRE: Studio de massage expérience, détente, discrétion assurée. 9h30 à 21h00. Linda Tél:695-3855

SUPER MASSAGE de détente. Propreté, discrétion assurées. Demander Alexandra. Tél.:696-9234.

VRAI MASSAGE, détente assurée. Heures d'ouverture, de 10h00 à 19h00.Tél:.542-9184

### 604 Offres de services

**"DENEIGEMENT LÈVE-TÔT"**

**SPECIAL CHICOUTIMI, CHICOUTIMI-NORD, ULTRA SERVICE. Tél.:545-2233, 693-7938.**

ARBRES nuisibles ou dangereux. (Coupe d'arbres) Estimation gratuite. Tél.:699-5104.

AVEZ-VOUS besoin d'un chauffeur (perte de permis ou autre). Je peux vous conduire (automatique ou manuelle). 40 ans d'exprérience. Tél.:547-7954.

**COUTURIERE: pour votre décoration intérieure, spécialisée en confection de rideaux, valences, coussins, housse, recouvrement de chaise etc. Réparation de vêtement de tous genres. Tél.548-2090, demandez Martine.**

CURRICULUM VITAE, secrétariat d'association, compagnie et particulier, traduction, photocopies, fax. Tél.:547-2570.

**DÉNEIGEMENT**

résidentiel, commercial et industriel.

Secteur Jonquière.

**Tél:695-2730**

**DÉNEIGEMENT**

Robin Morin, pour un service de qualité, secteur Chicoutimi. Tél.:549-7606.

DÉNEIGEMENT M.G.I. Jonquière, Arvida. Estimation gratuite, Tél.:548-2993.

DENEIGEMENT résidentiel. Tél.:545-9283, paget:545-5178.

ENTREPRENEUR RDL ENR: Déneigement de cours résidentielles ou commerciales à Jonquière. Estimation gratuite. Tél.:699-0946, Raynald.

Entretien Ménager Bergeron Enr. Nous offrons nos services pour entretien commercial, lavage de tapis. Tél.:693-1176, 690-0361.

HOMME à tout faire pour réparation de tous genres: grand ménage, peinture, tapisserie, etc. Tél.690-3379, 549-3270.

HOMME offre ses services comme peintre. Tél.:542-1171

J'OFFRE mes services comme plâtrier, 10 ans d'expérience. Tél.:690-5049.

**Jeune femme dynamique, sociable, avec formation de soins infirmiers, offre ses services, soit à votre domicile ou autre, à aider les personnes âgées seul aux soins d'hygiène, course, balades, etc... La Baie, Chicoutimi. Tél.:697-1212 Karine, paget:541-8310.**

LE PETIT BRICOLEUR, cours d'ébénisterie et lcoation d'atelier. Fabriquez vous-même les pièces que vous désirez avec l'aide d'un ébéniste. Débutent en novembre à Chicoutimi. Tél.549-3288, Pierre-Paul Gagné.

**TU AS un problème non résolu, alors je peux t'aider à le résoudre!. Michèle, psychothérapeute. Pour rendez-vous au:547-1234**

**RECHERCHE CONTRAT**

Coupe de bois et débardage. Tél.:542-2075, Richard Vézina.

RTAQ: NE cherchez plus, tous les services en un. Spécial déneigement. Paget:541-3653

### 605 Service de garde

**GARDERIE LES COLIBRIS**

Vous offre un service de garde à la journée, demi-journée + repas santé. Tél:545-3752 Lise.

GARDIENNE d'enfants située sur boul. Barrette. Donne reçus. Tél;545-6120

## 700 MARCHANDISES ET SERVICES

### 701 A donner

Bébé chaton recherche bon maître(maîtresse), affectueux, adorant les chats, tél.:698-2819.

### 703 Ameublement

**A BAS PRIX**

**A PARTIR**

**LAVEUSES 150$, SÉCHEUSES 75$. RÉFRIGÉRATEURS 200$. POELE 100$. AVEC GARANTIE. RECONDITONNEMENT "TIMER". APPEL DE SERVICE: $14.95. 743-B BOUL. BARRETTE, CHICOUTIMI. TEL.:698-4399.**

**A LIQUIDER**

Plusieurs mobiliers de chambres à coucher, bases de lits, étagères et tables de salon. Directement du fabricant. Aussi fabriquons armoires de cuisine et vanités salle de bain. A très bas prix. Tél.:549-4936.

**ACHAT ET VENTE**

ELECTROMENAGERS reconditionnés, pièces neuves et usagées. Guy Marcotte Service, réparation, 807 rue Chabanel. Tél.:543-3010.

CONGELATEUR 16 pi.cu. Kenmore, en très bon état, 300$. Tél:.543-9042, 690-0364.

ENSEMBLE de salon, 10 morceaux, en frêne, bonne condition, 550$. Tél.:548-9397.

LAVEUSE Kenmore, 3 ans. Vente rapide .400$ négociable. Tél.693-5044

LAVEUSE SÉCHEUSE poêle réfrigérateur, amande, en excellent état. 650$/4. Tél.: 543-0994, 543-0995

LAVEUSE, SÉCHEUSE, poêle, réfrigérateur, congélateur, lave-vaisselle, fournaise à l'huile. Gros et petit poêles à bois. Tél:.672-2508, paget:541-6857.

**LES ELECTROMENAGERS**

**Du Saguenay Enr. Vente d'électroménagers reconditionnés, garantis 1 an, vente de pièces neuves et usagées, 14.95 $ l'appel, réponse 7 jours sur 7. 907 Boul. Ste-Geneviève, Chicoutimi-Nord. Tél.:545-6969, 693-0586.**

LIT d'eau chauffant, "full vague", 39", bonne condition. Tél.:547-2186 (souper).

**URGENCE**

REPARATION, réfrigérateurs, congélateurs, chambre froide, machine à glace. M. Freeze, 7 jours: Tél.:695-0380.

### 704 Animaux

A VOIR! SHIH-TZU, 2 femelles, 1 mâle. Parents sur place. Tél.698-4774

CHIOTS LABRADOR chocolat, vaccinés, vermifugés et garantis, prêts immédiatement, 300$/chaque. Tél.:481-1439.

CHIOTS Labrador Dalmatien, très beaux, mâles et femelles. 20$. Tél.672-4576

CHIOTS Shih-tzu, Yorkshire, chi-hua-hua, Schnauzer, bichon, caniche, aussi adulte Yorkshire, bichon, cocker. Aussi mâles pour accouplement. Tél;545-3082

COURS d'obéissance pour chien, de base et avancé, à domicile, Tél.:549-0758 Eric.

HUSKY Sibérien, 7 mois, mâle, vacciné. $250 négociable. Tél.:668-3836, 672-4790.

RENARD BLEU, argenté, shadow, pour reproduction. 6 attelages de chiens de traîneaux complets, neufs et usagés. Tél.:418-349-3792, heures des repas.

SCHNAUZER poivre et sel, 2 mâles, 200$/chacun. Caniche Toy, blanche, 1 femelle, 300$. Vaccinés, vermifugés, queues coupées. Tél;669-0303.

### 705 Antiquités

**ACHETE antiquités et pièces de collection anciennes de valeur. Marché d'antiquités. Tél.:678-2775.**

MEUBLE de cuisine (vaisselier), début du siècle. Bonne condition. Très propre. Prix intéressant. Tél.:547-7851.

### 706 Bois de chauffage

BEAU BOULEAU sec, fendu, 60$/corde, livrée, taxes incluses. Tél.:540-BOIS (2647).

BOULEAU VERT fendu, 44$/corde, rond 39$/corde, 8 pieds 31$/tonne métrique + transport. Possibilité de faire sur place 25$/corde. Tél.673-3425.

BOULEAU vert, à vendre, 35$/la corde à 45$/la corde, (dépendamment du secteur), fendu et livré. Tél.:679-2702, 630-2003.

ERABLE sec, $65/corde. Bouleau et érable demi-sec, $50/corde. Livré. Tél.:542-0091.

### 708 Demandé

ACHETERAIS cuisinière et réfrigérateur, très bon état, blanc. Tél.:543-4133, soir:695-2432.

AI BESOIN maison unifamiliale évaluée entre 48,000$ et 65,000$ à Arvida et Chicoutimi. Robert. G. Larouche, La Capitale. Tél.:543-5511 ou 690-7288. (Opinion de la valeur marchande de votre propriété, gratuite si désirée).

AUTOS ET CAMIONS usagés (rebuts) et toutes sortes de métaux, etc... 3357 Boulevard St-François, Jonquière, 542-6938.

AVEZ-VOUS des meubles, vaisselle que vous désirez donner? Appelez-moi:545-5122.

JEUNE FEMME recherche appartement à partager, secteur Chicoutimi, haut de la ville. Tél.:696-1464.

### 709 Divers

100, 200, 300 aspirateurs Electrolux, Filter Queen, Kenmore, Rainbow, Hoover, neufs et usagés, pièces, sacs, réparation aspirateurs centrals neufs et usagés de toutes marques. Prix compétitifs. Aspiro Plus, Faubourg Sagamie, ouvert 7 jours. Tél.:548-1767.

**A BAS PRIX**

Electrolux, Filter Queen, Kenmore, etc... Usagés. Un an de garantie. ASPIRATEX 2000, face au McDonald's, 3691 Boulevard Harvey, Jonquière. Tél.:542-9451.

**A SACRIFIER**

40 aspirateurs Electrolux d'occasion avec garantie, 129$ et plus. Au Coin de l'Aspirateur. Tél.:545-7633.

**A VOIR! UNIVERS DE LA COULEUR: 296 AVENUE STE-ANNE, CHICOUTIMI. VENTE, REPARATION DE TOILES VERTICALES, HORIZONTALES. MANUFACTURIER FERNAND TREMBLAY, TEL.:543-0432.**

ACHETEUR d'appareils cellulaires usagés. Michel, 540-1377.

ARBRES de Noël, distribution en gros et détail. Tél.:699-HOHO.

BAIN gris, très bon état, 75$. Demi-lit tubulaire blanc avec matelas neuf. 175$. Tél;544-5413

**BAINS ANTIQUES SUR PATTES à partir de 400$. Tél.:418-622-8242, 418-649-9016.**

**BESOIN D'ARGENT**

**Fournissez une garantie et nous vous prêtons l'argent qu'il vous faut. Tél.693-0608.**

BIBLIOTHQUE mélamine blanche, 50$. Toile d'hiver de piscine 24'. Tél:.545-3211

Cabane à pêche grandeur 8x10 sur roues, bien équipée, $700. Tél.:548-5256.

COLLECTION de plus de 20,000 cartes de hockey de 1960 à 1997. Tél.;669-1844 après 18h00, demander Michel.

DENEIGEUSE Bolen, 10 forces, 26". GROS système de son. Tél.;545-1042.

ENSEMBLE de rotin: table ronde avec vitre, 4 chaises, recouvert à neuf. $450. Tél.548-1770.

200 balles rondes de foin. Pour animaux de boucherie et autres. Tél.:543-5896.

FOURNAISE à l'huile de maison mobile, parfaite pour garage, 175$. Tél.543-9532

HALLOWEEN Costumes originaux, grande variété, à louer 15$. Tél;693-8816, 690-9437

MACHINE à écrire. Set de torche complet. Scie mécanique 61 Husqvarna. 4 pneus 16" 7-50-16, pour remorque. Tél;542-6074

MACHINE à coudre automatique Singer. Prix à discuter .Tél.:547-4181.

MACHINE à coudre commerciale Kingtex, neuve, avec meuble 700$. Laveuse à tapis à sec 100$. Matelas d'eau 74X84, excellente condition 75$. Ensemble de massage pour bain tourbillon. 75$. Tél.:679-2690.

POMPE à eau immersible, moteur à impulsion, 1 force, 115 volts. $400. Set de chaînes dans un coffret pour roues 14", 50$. Tél.:543-7147.

TABLE de jeux pliante poker 48" diamètre, feutrée verte, style unique, 8 places, 100$. Tél.690-3832

TABLES DE BILLARD et accessoires. Directement du manufacturier. Tél.549-2365.

Unité électrique 25 kilowatts pour fournaise au bois PSG. Tél.:673-4251.

URGENT besoin d'argent, contactez 669-2269. INSTANT COMPTANT a la solution.

### 710 Equipement de bureau

LOT de cloisons indépendantes et mobiles (3 coins 90°, 3 divisions de 5' et 4 de 24") pour séparations de bureaux, gris, état de neuf. 3 plaques rigides de sous-chaise, 5 tiroirs classeurs en carton rigide, noirs avec supports. 4 amplificateurs Réalistic, 15 watts, laissé à 50% de leur valeur. Lot de magnétophones à cassettes état de neuf. Prix à discuter. Tél.:698-6060 G. F. Communications, aux heures de bureau.

### 711 Equipement de commerce et restaurant

5 PORTES de verre pour chambre froide de dépanneur. Poêle de restaurant au propane. Tél:668-9195

ÉQUIPEMENT COMPLET pour magasin de vêtements en bon état, deux enseignes, 1 comptoir caisse enregistreuse, présentoir à vêtements. Tél.:345-8776.

EQUIPEMENT de restaurant: Réfrigérateur, congélateur, caisse-enregistreuse, cafetière, armoires, etc... Tél.:548-6884.

**MACHINES À COUDRE**

Vente

réparation

Achat

**. Tél.:693-2373.**

**André Croft**

**FERMETURE D'ENTREPOT:** réfrigérateurs, fours à pizza, bancs de bar, tables, chaises, vaisselle, hottes, fans, tables froides chaude, réchauds, friteuse, tables de travail, loges, backbar, tabourets, trôleuse, slicer, compresseur, punch, grille-pain rotatif. **Tél.:698-2174, paget:541-2637.**

### 712 Esotérisme

**DORIS - VOYANTE CARTOMANCIENNE**

**Venant des Cantons de l'Est**

**Est de retour parmi vous**

**du 3 au 8 novembre seulement.**

**AMOUR, ARGENT, AFFAIRES, CHIFFRES CHANCEUX.**

**TRÈS BONS RÉSULTATS!**

**Pour infos. Denise: 693-1714**

### 713 Marché aux puces

COLLECTIONNEURS: cartes de Hockey anciennes, nouvelles. Objets anciens. Plusieurs kiosques, espaces à louer. Ouvert 7 jours. 435 Ste-Anne. Tél.:543-4031.

**ENCAN**

**TOUS LES SAMEDIS dès 14h00 à l'Hôtel de la Place, 3949 St-Pierre, Jonquière. Tél.:695-2155. P.S. Apportez vos articles, notre encanteur se fera un plaisir de vous les vendre.**

NOUVEAU A ALMA. Ouverture Marché Aux Puces, 1er novembre, du jeudi au dimanche, grand stationnement, location de tables ou espace à louer. Objet divers, artisanat, antiquités. 171 rue St-Joseph, Alma. Tél.:668-8978, 662-7014.

### 714 Matériaux de construction

**LIQUIDATION**

9 Charpentes 16' de longXpente 5/12, pour remise 14X16'. 350$. Tél;544-5413

### 715 Poêle à bois

ANTIQUE avec four intégré à cheminée, idéal pour chalet. Tél.548-2295

### 717 Santé

BOIS DE CERFS: Supplément alimentaire en capsule, énergisant, combat fatigue, douleurs, stress, migraine, augmente globules rouges, tonus musculaire, vitalité. Tél.:673-4481

**HERBALIFE**

Vous faites de l'embonpoint, vous voulez perdre du poids, vous êtes fatigué? 100% naturel. Garantie. Distributeur Paul-Guy Simard, 548-0152.

### 718 Vêtements

A LOUER ou à vendre, déguisement pour l'Halloween. Réservez tôt. Tél.549-2640

A LOUER pour l'Halloween, de beaux déguisements, adultes seulement. Tél.:549-0332 (message)

AUBAINE incroyable 1/3 du prix, cause hiver dans le sud: Super manteau vison imprimé ocelot, décoré renard, avec coiffure bandeau. Taille médium petite. $1,500 négociable. Aussi pelisse opossum rasé noir. $500 négociable. Tél.:690-9693.

MANTEAU de fourrure chat naturel, grandeur 12 ans. $800. Tél.:690-3832.

## 800 SPORTS / LOISIRS

### 801 Articles de sports

SNOW Mobile sur ski et roues avant, refait à neuf, pièces de rechange, très propre, prix à discuter. Tél.:232-6311.

### 804 Chasse et pêche

**FORFAIT DE CHASSE: Chevreuil, daim (mâles). 1 bête, 3 repas et 1 coucher: 600$. Du 10 novembre au 10 décembre. Tél.:418-481-2809(jour), 418-481-1789(soir).**

GIBIER DE CHASSE: Faisan, perdrix, dinde sauvage. Aussi forfait chasse et pêche. Ferme du Portage. Tél.678-2277, Martin

ZEC-DES-PASSES, (43ième kilomètres) 26x32, aménagé, propane, fosse septique. 17,000$. Tél.:418-622-0949.

### 805 Musique et accessoires

BATTERIE Westbury, 7 morçeaux, peau neuve, moins de 500$. Tél;668-4882

GUITARE électrique Samick ampli métal zone et acessoires, 450$. Tél.549-8319

Guitare Godin électro-acoustique avec amplificateur Marshall et pédale, pour $1350. Valeur: $2,000. Tél.:678-2508.

### 806 Ordinateurs et jeux

AMIGA 4000/040, Video Toaster 4000, TBC4, etc. 2,900$ négociable. Tél.:542-8846.

MACINTOSH LC III, 16 megs, imprimante Style Writer II, tél.:541-6768.

ORDINATEUR, 386, DX-40, coprocesseur mathématique, 130 megs 8 Ram, carte de son et haut-parleur, imprimante Panasonic, pour traitement de texte et Internet. 390$. Tél.:547-0950.

**SUPER AUBAINE: PENTIUM 166 MMX**

Haute performance à liquider sans taxes. Multi Média avec écran 17" ou 14". Tél;678-2543

### 811 Vacances/voyages

FORT-LAUDERDALE, condo 3.1/2, beau site, piscine, minimum 3 mois. Tél.:543-8676.

## 900 AVIS

### 901 Activités diverses

COUPLES LIBERES: prochaine soirée libertine: samedi le 1er novembre (couples seulement). Tél.:542-8485.

### 903 Messages personnels

**ABORDABLE, douce, sensuelle, détente inoubliable, appelle Sara, Tél.698-3999**

**TRES jolie jeune blonde, bronzée et sensuelle. Reçoit et se déplace seulement. Appelle Shannie. Tél.541-2923(paget).**

L'AGENCE Idéale: Jessie, Brenda Sheryl et de retour Anika. Reçoivent, déplacent, solo, duo. Tél;696-0390

24/24: se déplace. Debbie. Tél: 591-0071, laissez message. Rappelle en 1/2 heure.

AMOUREUSEMENT vôtre enr. Conversation érotique. Visa, Master-Card, Américain-Express, (sans frais). Tél:1-888-233-4433

BELLE ITALIENNE, 30 ans, pour homme d'affaires. Déplacement seulement. Carol: 543-4553

CHALEUR et tendresse, La Louve vous reçoit. Tél:543-6620

**LA SENSUALITÉ N'EST PAS UN PÉCHÉ. SARA ET MÉLINDA ET LEURS COMPAGNES RÉALISERONT TOUS TES FANTASMES ET TES MOINDRES DESIRS. DÉPLACENT ET RECOIVENT 24/24 HEURES, 7/7 JOURS. SERVICE ET PLAISIR ILLIMITÉS. DUO ET TRIO DISPONIBLES. ENGAGEONS. TEL.:545-8615.**

**BELLES JEUNES BRONZÉES, recoivent, se déplacent, 9h00 à minuit, 7/7 jours. Engageons. Tél.:545-3004.**

**BEAUTÉ PLUS, Sandra et ses libidineuses, blonde Marilyn (10h00am à 1h00am). Tél.:693-5389.**

**A VOUS messieurs, reçoit, se déplace, lundi au vendredi. Tél.:696-0677**

### 904 Perdu ou retrouvé

PERDU 2 CHIENS: chienne noire: Fanny, petit chien blanc: Pompon, dans les environs Parc de la Colline. Si retrouvé, 549-4831. Récompense.

### 905 Recherche

RECHERCHE transport pour matin seulement, de Chicoutimi centre-ville au Parc Industriel rue Manic. Début du travail à 5h00 A.M. Donnerais 25$. Tél.:549-7910 Serge.

# La mémoire d'éléphant des bébés

LA NOUVELLE ORLEANS (AP) - On connaissait les grands talents d'imitateurs des bébés. Désormais, il faudra aussi compter avec leur mémoire d'éléphant! Une étude révèle que, dès l'âge de six mois, le nourrisson peut reproduire un geste appris 24 heures plus tôt, pour peu que les conditions soient les mêmes que la veille. Utilisant des marionnettes et divers jouets, les chercheurs de l'université d'Otago en Nouvelle-Zélande ont réussi à faire reproduire des gestes vus la veille à des bébés de six, 12 et 18 mois, selon une étude rendue publique mardi lors d'une réunion de la Société de Neuroscience, à La Nouvelle Orléans (Louisiane).

De précédentes recherches avaient déjà montré que les nourrissons pouvaient imiter dès six semaines des expressions du visage ou des gestes simples. On sait aujourd'hui que, dès six mois, ils font appel à leur mémoire pour reproduire certains comportements, une aptitude que l'on croyait réservée aux petits de plus de neuf mois.

«Les bébés glanent rapidement diverses informations sur le monde, qu'ils traitent bien avant de pouvoir nous dire ce qu'ils savent», a expliqué Harlene Hayne, co-auteur de cette étude.

Dans l'un des tests, par exemple, les chercheurs néo-zélandais ont utilisé une marionnette qui tient une sonnette dans sa main, mais cette main est recouverte d'un moufle. Pendant que les enfants regardent, l'adulte retire le moufle, actionne la sonnette puis remet le moufle sur la main de la marionnette. Le lendemain, tous les bébés, même les plus jeunes, à qui l'on présente la même marionnette dont la main est recouverte du même moufle, retirent le moufle de la main et agitent la sonnette, à condition d'être au même endroit et avec les mêmes personnes que la veille.

Des expériences complémentaires ont montré que les petits de 12 à 18 mois mémorisaient un geste sur de plus longues périodes, jusqu'à un mois pour les enfants d'un an et demi. Ils le reproduisent alors indépendamment des circonstances, mais sont encore incapables de généraliser ce qu'ils ont appris.

*Procès de Maurice Papon*

# Les historiens vont témoigner

BORDEAUX (AP) - Me Jean-Marc Varaut a demandé, sans succès mercredi à l'accusation de renoncer aux témoignages des historiens de l'époque de Vichy.

Cette requête a été faite au cours d'une brève audience technique consacrée à la communication d'un nouveau calendrier des débats et à la lecture de l'expertise médicale attestant de l'incapacité physique de Maurice Papon à comparaître avant vendredi.

Le procureur général Henri Desclaux, qui avait notamment cité Robert Paxton, Philippe Burin et Jean-Pierre Azéma, a en effet refusé de passer outre aux témoignages de ces historiens dont les travaux sont très sévères vis-à-vis du régime de Vichy. Dès lors, et comme l'a rappelé le président de la cour d'assises de la Gironde, la demande de la défense de Maurice Papon devenait sans objet puisque «les témoins sont imposés à la cour par les parties».

Dès la veille, l'avocat de Maurice Papon avait promis «une surprise» lors de cette brève reprise des débats avant le retour attendu de l'accusé, toujours hospitalisé à l'hôpital de cardiologie de Pessac en raison d'une «pneumopathie aigue». Avec cette surprenante demande de renonciation de témoins, formulée «pour gagner dix jours de débats» dans ce procès exceptionnelement long et parce que «les historiens ne sont pas des témoins», Me Varaut a partiellement tenu parole tant cette initiative était promise à l'échec.

Le procureur général a toutefois cru bon de se justifier en soulignant la nécessité que «ce procès soit resitué dans son contexte historique pour aller au fond des choses». Toujours prompts à s'exprimer dès que le président leur accorde la parole, les avocats de la partie civile se sont relayés à cinq pour dénoncer «cette provocation», selon Me Michel Touzet, «cette manoeuvre» selon Me Gérard Boulanger, ou souligner le caractère «essentiel» des témoignages d'historiens pour Me Alain Lévy.

Le président Jean-Louis Castagnède a mis un terme à cette passe d'armes d'initiés en commentant laconiquement : «Tout le monde a remarqué le talent des juristes qui arrivent à débattre quand il n'y a pas de débat».

Le magistrat a ensuite communiqué aux parties le nouveau calendrier des débats rendu nécessaire par la défaillance physique de l'accusé. L'historien américain Robert Paxton et le français Henri Amouroux dont les thèses sur Vichy sont radicalement opposées seront donc entendus vendredi, si l'état de santé de Maurice Papon lui permet de comparaître.

En attendant que cette hypothèque soit levée, le président Castagnède a simplement jugé utile de préciser que le calendrier de ce procès -dont il est désormais acquis qu'il se prolongera au-delà des vacances de Noël- ne connaissait «pas un bouleversement mais un retard».

# Reprise à la bourse

LONDRES (AP) - La reprise se confirme sur les marchés financiers. Le mouvement lancé la veille par Wall Street s'est poursuivi mercredi sur l'ensemble des places boursières, qui ont regagné la majeure partie des pertes subies la veille.

Ce retour à la normale s'est notamment traduit par un redressement spectaculaire de Hong Kong, qui a clôturé sur une hausse de 1.705,41 points (18,8%), la plus forte de son histoire, ainsi que par une forte progression à Londres et Paris.

Devant le Congrès américain, le président de la Réserve fédérale (banque centrale américaine), Alan Greenspan, a affirmé que les turbulences boursières de ces derniers jours pourraient avoir un effet «salutaire en terme macroéconomique» et s'est félicité de la baisse générale du prix des actions.

## NÉCROLOGIE



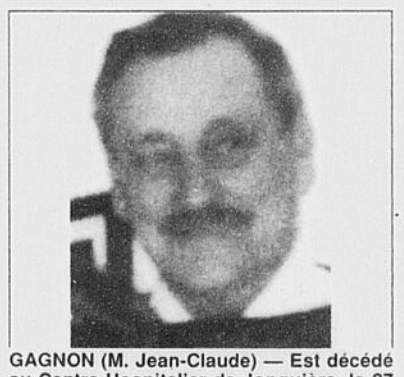
**BETTEZ** (Mme Yvette Lemay) — Le 27 octobre 1997, est décédée au C.H.S.L.D. de Métabetchouan, à l'âge de 86 ans, Mme Yvette Lemay, épouse de feu M. Jean-Baptiste Bettez, autrefois d'Hébertville-Station. Selon les dernières volontés de la défunte, la dépouille mortelle ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu samedi le 1er novembre 1997 à 11h00 à l'église d'Hébertville-Station. La famille recevra les condoléances 1/2 heure avant les funérailles. Les cendres seront déposées au cimetière de l'endroit. Elle laisse dans le deuil sa fille Lily Bettez (Jean Brouillard); ses belles-filles: Andrée Brouillette (feu Yves Bettez), Angèle Gagnon (feu Jules Bettez, Gaston Harvey); ses petits-enfants: Pierre (Diane Lapointe), Luc (Chantale Gagné), Monique (Jean Tremblay), Denise (Denis Tremblay), Judith (Luc Bouchard), Annie (Steeve Larouche), Patrice (Paola Guerra), Roger (Johanne Brunet), Marie-Claude et ses 12 arrière-petits-enfants; ses soeurs: Eugénie (feu Albéric Deschênes), feu Germaine Angers, feu Eliette Desbiens, son frère Jean-Marie Lemay (Madeleine Gagnon), feu Robert (feu Géraldine Fiset), Thérèse (feu Raymond Deschênes), Madeleine (feu Jules Barrette), Marthe (Alexandre Racine), Pauline (Jacques Bettez); ses belles-soeurs Florence Bettez (feu Jos Boisvert), Sr Marguerite Bettez, Irène Neault (feu Aimé Bettez), ainsi que nombreux parents et amis. Une personne bénévole recevra vos dons pour la Maison Patrick Trottier. Direction funéraire: Maison Fortin & Fils Enr. d'Hébertville.



**BOILY** (Mme Marie-Anne Lacasse) — Est décédée à sa résidence, le 27 octobre 1997, à l'âge de 85 ans et 8 mois, Mme Marie-Anne Lacasse, épouse de feu Arthur Boily, demeurant au 3669, rue Boullé, Jonquière. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la Résidence funéraire Nault & Caron Inc., du 2033, Ste-Famille, Jonquière. Jeudi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 13h00. Les funérailles auront lieu jeudi le 30 octobre 1997, à 15h00 en l'église Ste-Cécile, Jonquière. La dépouille mortelle sera incinérée au Crématorium Nault & Caron inc., et les cendre déposées au cimètière de Shipshaw. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Fernande (David Soucy), Bertrande (Claude Villeneuve), Denise (Jean-Eudes Girard), Fernand (Nicole Castonguay), Jeanne d'Arc (Rosaire Garbugli), Monique (feu Ghislain St-Gelais), feu Réjeanne, Réjean (Nicole Massé), Régis (Claire Tremblay), Renée (Jacques Pelletier); ses petits-enfants: Robin, feu Bianca, Linda, Nancy, Diane, Gino, Denis, Christiane, Hélène, Richard, Nathalie, Karen, Sylvain, Stéphane, feu Marie, Annie, Audrey, Steeve, Joëlle, Dany, Suzanne, Francis; ses 13 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: Annette Lacasse (feu Lucien Boily — feu Laurent Gagnon), feu Alphonse (Clara Royer), feu Zénon (Aurore Royer), feu Adélard, feu Charles, feu Jeannette (feu Antoine Jomphe), Léonie (Éléodor Roy), Armande (Henri Roy), Roger (Sylvie Gauthier); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Philippe Boily (feu Edith Godbout), feu Éliane (feu Ernest Auclair), feu Lucien (Annette Lacasse), Lucienne (feu Joseph Girard), Albert (Marguerite Martel), Gérard (Rose-Aimée Houde), Jeannette (Henri d'Anjou), Rita (Michel Morissette), ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Les personnes qui le désirent pourront faire leur don à La Fondation Jonquière Médic. Pour tous renseignements, téléphoner au 542-2626, télécopieur 542-6051. Direction funéraire: Maison Nault & Caron Inc.



**DESGAGNE** (M. Léopold) — Est décédé à Roberval, le 29 octobre 1997, à l 'âge de 77 ans et 11 mois, M. Léopold Desgagné, époux de dame Rita Morin, demeurant au 1061 rue Collard à Roberval. La famille recevra les témoignages de sympathie au Funérarium Harvey Ltée, 816, boulevard St-Joseph à Roberval, jeudi le 30 octobre 1997 de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. Les funérailles auront lieu vendredi le 31 octobre 1997 à 14h30 à l'église St-Jean-de-Brébeuf de Roberval et l'inhumation au cimetière paroissial. Que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société Canadienne du Cancer. Il laisse dans le deuil outre son épouse Mme Rita Morin, ses enfants: Bérangère (Richard Bouchard), Magella (Normand Marcil), Pauline (Denis Simard), Denise, Florence (Gérard Tremblay), Claudine, Régis (Jacqueline Guay), Angèle (Georges Anastasopoulos), Serge, Annie (Marc St-Germain); ses petits-enfants: Nathalie, Audrey, Gene, Sylvie, Marie-Claude, Marlène, Nadyne, Rémi, Mireille, Alexandra, Hélène, Martin, Marie-Andrée, Yannick, Pierre, Luc, Yves, Amy, Stephy, Kelly, Julie, Maryse, Francis; ses arrière-petits-enfants: Valérie, Kevin et Keven. Il était le frère de: feu Irma (feu Joseph Fortin), feu Ovila (feu Marie-Anne Morin), feu Marie-Jeanne (feu Maurice Miousse), feu Auguste (feu Alberta Morin), feu Simone (feu Edmond-Louis Laforge), Régina (feu Georges Labeaume), Wilbrod (Marguerite Girard), feu Emery (feu Marguerite Fortin). Il laisse également dans le deuil plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis. Direction funéraire: Maison Funéraire Harvey Ltée Roberval, 945 Paradis, Roberval, Québec, G8H 2J9, tél.: 418-275-0375, fax: 418-275-7496.



**GAGNON** (M. Jean-Claude) — Est décédé au Centre Hospitalier de Jonquière, le 27 octobre 1997, à l'âge de 59 ans et 9 mois, M. Jean-Claude Gagnon, époux de Mme Bernadette Tremblay, demeurant au 2003 Ozanne, Jonquière. La dépouille mortelle est exposée à la résidence funéraire Nault & Caron Inc. du 2033 Ste-Famille, Jonquière. Jeudi, jour des funérailles, la famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 9h00. Les funérailles auront lieu jeudi le 30 octobre 1997 à 11h00 à l'église Ste-Famille, Jonquière. La dépouille mortelle sera incinérée au Crématorium Nault & Caron Inc. et les cendres déposées au cimetière de la Baie. Il laisse dans le deuil outre son épouse Mme Bernadette Tremblay, ses enfants: Sylvie (Normand Girard), Candide, Daniel (Nancy Landry); ses petits-enfants: Mélissa, Roxanne, Sabrina, Olibier, Carol-Anne, Anne-Marie; ses frères et soeurs: Claudette (Joseph Riverin), Jacques (Solange Rodrigue), feu Fernand (Rita Belley), Nicole (Réal Gauthier), ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis. Les personnes qui le désirent pourront faire leurs dons à la Fondation des Maladies du Coeur. Pour tous renseignements, téléphonez au 542-2626, télécopieur: 542-6051. Direction funéraire: Maison Nault & Caron Inc.


**MISE AU POINT**

Dans la circulaire **Soldes; Bien au chaud cet hiver** en vigueur du 27 octobre au 2 novembre 1997, veuillez noter la correction suivante: **À la page 38**, CHAMBRE À COUCHER «RHODE ISLAND» 4 PIÈCES DE STYLE CONTEMPORAIN comprend: panneau, commode, miroir et table de chevet. **Le chiffonnier n'est pas inclus dans le prix.**

Dans la circulaire **Soldes de quincaillerie** en vigueur du 27 octobre au 2 novembre 1997: **À la page 5:** AGRAFEUSE/CLOUEUSE ÉLECTRIQUE. Rég. Sears 79,99. Solde: 59,99 **aurait dû se lire: Rég. Sears 49,99. Solde 39,99.**

*Nous présentons nos excuses à notre clientèle.*

SEARS 367557

AVIS ET CARRIÈRES

**BARRETTE - CHAPAIS ltée**

Chef de file dans l'industrie du sciage au Québec et à la fine pointe de la technologie, recherche pour son usine de Chapais un:

**«FORMATEUR EN MAINTENANCE»**

**DESCRIPTION DU POSTE:**

La personne recherchée aura à monter des cours en mécanique industrielle, en relation avec nos équipements de scierie. De plus, cette personne donnera la formation à nos hommes de métiers qui sont dans ses disciplines.

**SCOLARITÉ ET EXPÉRIENCE:**

Avoir un BAC et/ou D.E.C. en mécanique industrielle. Cinq (5) ans d'expérience minimum comme contremaître en mécanique et plusieurs années comme mécanicien serait un atout important.

**COMPÉTENCES REQUISES:**

Nous recherchons une personne dynamique qui aime les défis, capable d'écouter et de bien transmettre ses connaissances techniques. Leader et capable de travailler en équipe multidisciplinaire. Le candidat qui aurait travaillé avec un système d'entretien préventif serait un atout.

**HORAIRE:**

Moyenne de 45 heures par semaine.

**SALAIRE:**

Nous offrons un salaire et des conditions très compétitives.

**Veuillez adresser votre curriculum vitæ à:**

**M. Réal Beauregard**
**Directeur des ressources humaines**
**Barrette - Chapais ltée**
**C.P. 248**
**Chapais (Québec)**
**G0W 1H0**
**Tél.: (418) 745-2545**

**La forme masculine inclus la forme féminine.**

***N.B.: Seulement ceux qui respectent nos critères auront une réponse.***

367305

Fonds de dotation du Centre hospitalier Jonquière inc.

***Pour honorer la mémoire de***
***Monsieur Léopold Martel***

*décédé le 16 septembre 1997, ses parents et amis ont versé des dons au Fonds de dotation du Centre hospitalier Jonquière.*

*Par ce geste, ils contribuent à l'achat d'équipements médicaux et paramédicaux nécessaires au développement de notre centre hospitalier et à l'amélioration de la qualité des services offerts.*

*Au fonds, je donne pour les miens*

***Merci de votre générosité!***

Vous pouvez rejoindre le Fonds de dotation au numéro: ***695-7711***

366090

# NÉCROLOGIE



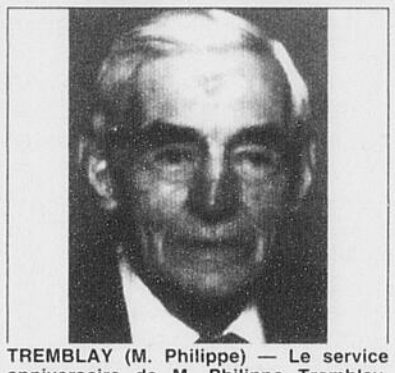
GODIN (Mme Marie-Flore) — Est décédée le 29 octobre 1997, au Complexe Hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 63 ans et 7 mois, Mme Marie-Flore Godin, épouse en 1ère noces de feu M. Adrien Boies et en secondes noces de M. Victorien Hervieux, demeurant au 50 rue Blizzard à Canton Tremblay. Les funérailles auront lieu vendredi le 31 octobre 1997 à 14h00 à l'église Ste-Claire. La dépouille mortelle sera incinérée au Crématorium Emery Gravel et les cendres inhumées au cimetière St-Ambroise. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Marielle Boies (Alain), Gisèle (Marcel Blais), Danielle (Dave Collins), Gaétan (Nicole Blais), Sylvain (Johanne Boies), Mario (Johanne), Wilfrid, Roland, Léopold (Jacynthe), Louise (Richard Ménard), Nathalie (Carl), Jean-François, Clément (Vicky) et Jean-Jacques (Josée). Elle était la soeur de: feu Roseline Godin (feu Omer Boies), Paul (Rollande), Eglantine (feu Napoléon Boies), Irène (Maxime), feu Charles (Gertrude), Aurore, feu Raoul, Marguerite (feu Augustin Boies), Blanche (feu Lorenzo) et André (Marie-Reine). Elle laisse également les enfants de M. Victorien Hervieux, ainsi que ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, neveux, nièces, parents et amis. Pour informations: bureau (418) 543-6962, fax: (418) 543-9409. Direction funéraire: Maison Emery Gravel.



ROCHEFORT (Mme Claudette Tremblay) — A l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, le 27 octobre 1997, à l'âge de 56 ans, est décédée dame Claudette Tremblay, épouse de M. Lucien Rochefort. Elle demeurait à Beauport. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Wilbrod Robert & Fils, 738, ave Royale, Beauport, vendredi de 19h00 à 22h00. Samedi, jour des funérailles de 9h30 à 10h45. Le service religieux sera célébré le samedi, 1er novembre à 11h00 en l'église La Nativité de Notre-Dame, Beauport et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil, outre son époux, sa mère Mme Aline Tremblay; sa belle-mère Mme Laurette Tremblay-Rochefort; ses enfants: Josée (Jean Genest) et Manon (Simon-Pierre Mathieu); son petit-fils Guillaume; ses frères et sa soeur: Rémi, Vital, Jean-Guy, Donald, Lise, Germain, Clément et leur conjoint(e); ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Rochefort: Florida, Denise, Lisette, Cécile, Hilaire, Jean, Marie-Reine et leur Conjoint(e) ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces et ami(es). Toute marque de sympathie peut se traduire par un don à la Société Canadienne du Cancer, 489, boul. René-Lévesque ouest, Québec (Québec) G1S 1S2. Pour ceux qui le désirent, condoléances par télécopieur: Tél.:418-661-6303 — Pour renseignements Tél.:418-661-9223.

11h00 à l'église St-Cyrille de Normandin et l'inhumation au cimetière paroissial. Outre son épouse dame Olivina Grondin, il laisse dans le deuil ses enfants: Pauline (Laurent Dion), Marguerite (Aldorice Landry), Jean-Guy (Brigitte Boutin), Ghislain (Lise Renaud), Germain (Alice Cantin), Gisèle (Jean-Claude Landry); ses petits-enfants; ses arrière-petits-enfants; ses frères et sa soeur; ses cousins, cousines; neveux et nièces, ainsi que de nombreux parents et amis. Il était membre de la garde paroissiale ainsi que de l'Age d'Or de Normandin. Pour informations: 274-2936, fax: 274-4023. Direction funéraire: Marcel Dion Inc. de Normandin.

## Messe anniversaire



TREMBLAY (M. Philippe) — Le service anniversaire de M. Philippe Tremblay, époux de dame Marie-Anne Julien, sera chanté samedi le 1er novembre 1997 à 19h00 à l'église de Lac-Bouchette. Un an déjà que nous sommes séparés de toi. Le temps pourra s'enfuir mais ne s'effacera jamais de nos coeurs. Ce que tu as été pour nous tous ne s'éteindra jamais. Ton nom revient toujours sur nos lèvres. Nous invitons parents et ami(e)s à se joindre à nous pour cette célébration. Direction funéraire: Maison Desbiens et Frères Inc.



FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

Signé: P.H.



FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: S.T.



FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

Signé: N.M.

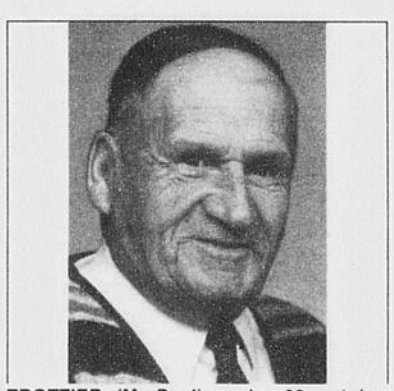


FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

Signé: Y. P.



LE MAY (Mme Sabyne) — Le 29 octobre 1997, est décédée à Chicoutimi, dame Sabyne Le May, fille de feu M. J.-Eudore Le May et de feu dame Laura Octeau, demeurant à Chicoutimi. Selon la volonté de la défunte, la dépouille mortelle ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu samedi le 1er novembre 1997 à 10h30 à la chapelle de la Cathédrale de Chicoutimi. Les cendres seront déposées au cimetière St-François-Xavier à Chicoutimi. Elle était la soeur de: Sr Mariette Le May (P.F.M.), Alice Le May, feu Madeleine Le May (Paul-E. Berthiaume), feu Alice Le May, feu Lucien Le May, feu André Le May. Outre ses soeurs, elle laisse dans le deuil ses belles-soeurs: Henriette Jalbert (feu Lucien Le May), Irène Bilodeau (feu André Le May); ainsi qu'une cousine très chère Monique Le May et de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, faire parvenir vos dons à la Société Canadienne du Cancer, 416 Racine Est, C.P. 573, Chicoutimi, G7H 5C8. Pour informations: 543-0755, télécopieur: 543-7241. Direction funéraire: Gravel & Fils ltée.



TROTTIER (M. Paul) — Le 29 octobre 1997, est décédé à son domicile, à l'âge de 77 ans et 3 mois, M. Paul Trottier, époux de dame Olivina Grondin, demeurant au 213 St-Cyrille, Normandin. La famille accueillera les parents et ami(e)s vendredi le 31 octobre 1997 à 14h00 au Funérarium Marcel Dion, 1140 de l'Eglise, Normandin. Les funérailles auront lieu samedi le 1er novembre 1997 à

## Prières



FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

Signé: S. P.



FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

Signé: M. L.



FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

Signé: F. B.

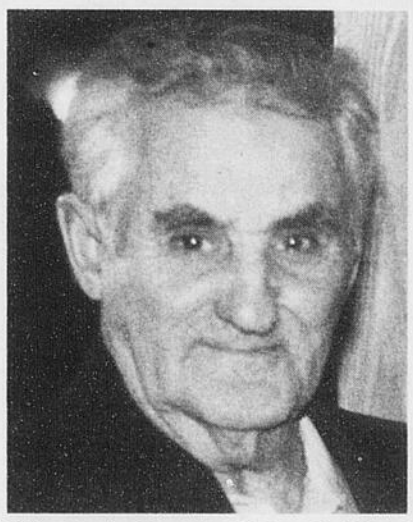

Avec profonde sympathie nous offrons



nos condoléances aux familles éprouvées

LE QUOTIDIEN


## IN MEMORIAM



GAUDREAULT (M. Wilbrod) — Le 27 octobre 1997, est décédé au Complexe Hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 84 ans, M. Wilbrod Gaudreault "Ti-Bé", époux de dame Marie-Ange Tremblay, demeurant au 602 des Sternes, Chicoutimi. Selon la volonté du défunt, la dépouille mortelle ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu samedi le 1er novembre 1997 à 11h00 à l'église Christ-Roi à Chicoutimi. Les cendres seront déposées au Columbarium Gravel & Fils. Il laisse dans le deuil, outre son épouse dame Marie-Ange Tremblay, ses enfants: Thérèse (Tony Rivard), feu Marie (feu Michel Perron), André (Anne-Marie Simard), Claude (Linda Bouchard), feu Denise (Clément Fortier), Michel (Johanne Girard), Diane, Rolande (Jocelyn Dufour), Jean-Yves (Martine Charron), Lili (Julien Gaudreault), Louise (Claude Girard), Anna; de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants; ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation du Québec des Maladies du Coeur sera présente au sous-sol de l'église Christ-Roi après les funérailles. La famille recevra les condoléances à l'église après la cérémonie religieuse. Pour informations: 543-0755, télécopieur: 543-7241. Direction funéraire: Gravel & Fils ltée.

## IN MEMORIAM



RIVERIN (M. Robert) — Le 28 octobre 1997, est décédé au C.H.S.L.D. Mgr Victor Tremblay, entouré de l'amour des siens, à l'âge de 86 ans 8 mois, M. Robert Riverin, époux de dame Judith Gauthier, demeurant au Foyer Mgr Victor Tremblay, 1236 Angoulème, Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 14h00 jeudi le 30 octobre 1997 à la résidence funéraire Gravel & Fils, 825, Avenue Bégin, coin des Champs-Elysées, Chicoutimi. Heures d'accueil: jeudi de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. Vendredi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 10h00. Les funérailles auront lieu vendredi le 31 octobre 1997 à 14h00 à l'église Notre-Dame de Grâce à Chicoutimi. L'inhumation aura lieu au cimetière St-François-Xavier à Chicoutimi. Il fut enseignant pendant plus de 39 ans. Il était le fondateur de l'école de conduite Robert Riverin. Il fut chanteur à la Cathédrale pendant plusieurs années. Il était le fils de feu Adélard Riverin et de feu Léda Tessier. Il laisse dans le deuil, outre son épouse dame Judith Gauthier, ses enfants: Fleurette (André Pedneault), Christiane, Bertin (Louise Ricard), Danièle (Christian Lemieux), Claude (Nathalie Lemay); ses petits-enfants: Jean-François, Denis-Eric et Julie Pedneault, Marie-Hélène et Jérôme Riverin, Pascale, Annie, Sophie et Guillaume Riverin, Jean-Philippe, Geneviève et Pierre-Vincent Lemieux, Gabrielle, Bruno et Mathieu Riverin. Il était le frère de: feu Gabrielle (feu Adélard Gagnon), Juliette, feu Paul (Marie-Luce Gagnon), feu Fleurette; il était le beau-frère de: feu Jeannette Gauthier (feu Rodolphe Théberge), feu Maurice Gauthier (Jeannette Landry), Claire Gauthier (feu Gérard Brisson), Marie Gauthier (feu Fernand Leclerc); il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces: Geneviève Gagnon Talbot, Gilles Gagnon, Claude Gagnon, Yvon Gagnon, Louiselle Gagnon Bergeron, ainsi que de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de l'Association des Arthritiques du Québec sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, télécopieur: 543-7241. Direction funéraire: Gravel & Fils ltée.

*Défaite de 5-2 contre les Islanders*

# Le Canadien paraît encore mal chez lui

MONTREAL (PC) - Le Centre Molson est plus payant mais moins gagnant que le Forum.




Le Canadien a continué à mal paraître à domicile en subissant, hier, une défaite de 5-2 aux mains des Islanders de New York, une belle équipe mésestimée menée par un jeune maître, le défenseur Bryan Berard.

Sa fiche au Centre Molson cette saison est de 2-3-2.

Coïncidence ou fait troublant: le Canadien joue mal depuis qu'il a perdu Vladimir Malakhov.

Hier, presque tout était croche. Par exemple, à cinq contre trois, Patrice Brisebois a tiré de la ligne bleue dans les jambières d'un adversaire, puis on a trouvé le moyen de commettre un hors-jeu en faisant une passe qui a franchi deux lignes. Le Canadien a eu deux hommes en plus pendant une minute et 50 secondes à la deuxième période, et il n'a guère été menaçant.

Sur le but de Bryan Smolinski, Peter Popovic, à son premier match de la saison, et Stéphane Richer ont imité Annie Pelletier plutôt que d'agir en joueur de hockey.

Sur celui de Berard, trois joueurs sur quatre étaient de l'autre côté de la patinoire. Et Richer a coûté un but à son équipe parce qu'il se trouvait inutilement dans le demi-cercle du gardien Eric Fichaud.

Etc., etc., rien ne fonctionnait, et les huées ont surgi des hauteurs du temple. On s'est aussi moqué, sans raison, du pauvre Jocelyn Thibault, qui a dû reconnaître son équipe de la saison dernière pour sa première défaite.

Les Islanders ont réussi trois de leurs buts en avantage numérique.

### *12 en 10 pour Berard*

Berard, la recrue de l'année 1996-97, a dirigé l'attaque des visiteurs avec son sixième but et deux passes pour porter sa fiche à 12 points en 10 rencontres.

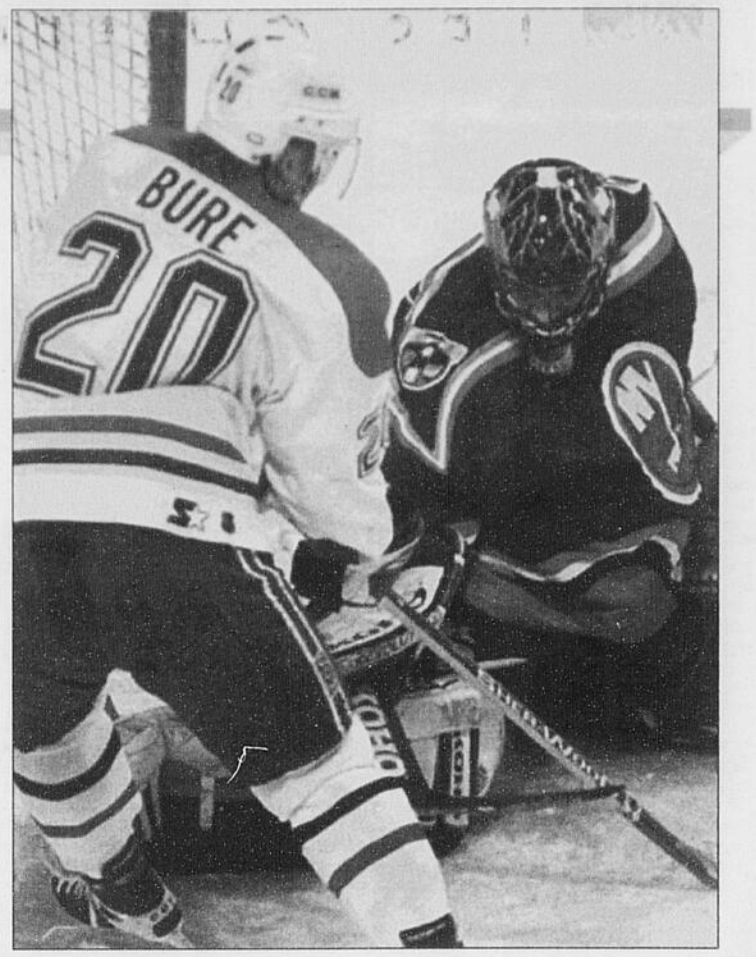
Travis Green, Zigmund Palffy et Mike Hough ont marqué les autres buts des Islanders. Mark Recchi a réussi les deux du Canadien, ses sixième et septième.

Eric Fichaud, qui disait en matinée qu'il serait bon de battre enfin le Canadien, a réalisé son ambition, tout comme son entraîneur, Rick Bowness, le maître, qui a surclassé l'élève, Alain Vigneault.

Cette victoire des Islanders était leur première sur le Canadien en huit affrontements.

Le Canadien a terminé le match sans les services de Craig Rivet, qui souffre d'une contusion à la cuisse.

Les trois étoiles ont été Berard, Palffy et Reichel.




**ERIC FICHAUD...en était à sa troisième présence de la saison devant le filet des Islanders. Il bloque ici une intrusion de Valeri Bure, en première période.**

**(Photo PC)**

# Thibault a reçu des pièces de monnaie

MONTREAL (PC) - Jocelyn Thibault a refusé d'en faire un plat, mais il a trouvé «complètement injuste» l'attitude d'une partie de la foule qui se moquait de lui en applaudissant ses arrêts faciles.

«On m'a lancé des pièces de monnaie à la troisième période», a même révélé le gardien, qui a trouvé le moyen d'en rire en ajoutant: «C'était mon salaire pour le match de ce soir.

«Ca ne me dérange pas», a-t-il ajouté du sort qu'on lui a réservé, lui qui vantait dernièrement les encouragements de la foule. «C'est sûr que c'est complètement injuste mais je ne peux rien y faire. C'est comme ça à Montréal. Un jour tu es un héros et l'autre jour un zéro. Il faut vivre avec ça».

Alain Vigneault a défendu son gardien en disant qu'il n'avait «rien à voir» avec la raclée d'hier, qu'il n'était «aucunement responsable» de la mauvaise performance de ses coéquipiers.

Quant à savoir ce qui n'a pas fonctionné, Thibault estime qu'il faudra fournir «un peu plus d'efforts qu'à nos quatre dernières périodes».

### *Les unités spéciales*

Vincent Damphousse, lui, a mis l'emphase sur les unités spéciales.

«La grosse différence ce soir», a dit le capitaine, «c'a été les avantages numériques».

Les Islanders ont tiré profit de trois de leurs six avantages numériques, tandis que le Canadien, qui avait le meilleur jeu de puissance de la LNH avant le match, a été 0-en-6.

«Il faut apprendre à saisir l'occasion quand on a la chance d'accéder au premier rang. On a le club pour être dans le bloc des équipes en haut, il nous faut apprendre à ne pas nous contenter de peu», a insisté Damphousse.

Thibault avait parlé dans le même sens.

Quant à Mark Recchi, auteur des deux buts de son équipe, il a constaté à l'évidence que le Canadien avait un mauvais match dans le système, des choses qui vont arriver, a-t-il ajouté.

«Ils nous ont surclassé à tous points de vue», a-t-il dit des Islanders, une équipe qu'il admire, surtout pour ses jeunes défenseurs comme Bryan Berard, Kenny Jonsson et Bryan McCabe.

### *L'absence de Malakhov*

Le Canadien vient de disputer quatre mauvaises périodes et il va falloir corriger ça au plus vite, constatent Recchi et les autres.

Or Vladimir Malakhov, le grand animateur du début de saison, est justement absent depuis quatre périodes.

«C'est un joueur important», a reconnu Recchi, «mais ça n'explique pas le rendement des 19 autres joueurs».

A ce sujet, Alain Vigneault a répété une fois de plus que toutes les équipes vont avoir des blessés et qu'on ne peut utiliser cette excuse.

Surtout quand il s'agit d'un seul joueur, aussi bon soit-il.

# Pas beau

MONTREAL (PC) - Alain Vigneault a gardé son calme après cette cinglante défaite, mais il n'a pas excusé ses joueurs.

«C'était pas beau», a-t-il reconnu à l'évidence. «On a affronté une équipe affamée, qui avait un avantage sur nous dans toutes les situations où il y avait une rondelle libre.

«J'ai prévenu mes joueurs que les Islanders ont une équipe jeune et talentueuse, qui aurait dû avoir une fiche de 5-3-2 au lieu de 3-5-2, parce qu'ils méritaient de gagner leurs deux derniers matchs. Et ce soir, ils ont répondu au défi».

Ce qui n'a pas été le cas de ses joueurs.

«Les joueurs ont la responsabilité de se préparer individuellement», a rappelé l'entraîneur. «Je n'ai pas vu ça ce soir».

Vigneault n'a pas aimé le jeu minable de son équipe pendant une supériorité de deux hommes qui a duré une minute et 50 secondes à la deuxième période.

«C'était 3-1 et le match était loin d'être terminé. Dans ces moments-là, il faut être en mesure d'exécuter».

# Bowness aimait Vigneault parce qu'il n'était pas un «suiveux»

MONTREAL (PC) - Rick Bowness a eu le coup de foudre pour Alain Vigneault! Il l'a aimé dès la première rencontre avant de lui confier un poste d'adjoint à Ottawa à l'arrivée des Sénateurs dans la Ligue nationale en 1992.

Les deux hommes ont été congédiés ensemble moins de quatre ans plus tard et sont demeurés amis.

Bowness avait été invité par son directeur général Mel Bridgman à rencontrer celui qui était à l'époque l'entraîneur des Olympiques de Hull de l'autre côté de la rivière.

«Il avait postulé pour le poste d'entraîneur-chef mais il n'était pas prêt», a raconté Bowness hier, avant de poursuivre: «Ce que je recherche chez un entraîneur ce n'est pas la connaissance du jeu, on l'a tous. Non, je considère d'abord la personnalité».

Il a tout de suite été impressionné par Vigneault, qui avait déjà fait bonne impression auprès de Bridgman.

«Il a été très direct et très franc, et c'est un type très loyal. J'ai aimé son honnêteté et sa confiance, et la façon dont il s'exprimait. J'aime un gars qui croit à ses idées et qui ne dira pas nécessairement comme moi. Je ne veux pas de «suiveux».

Comment a-t-il pu savoir que son adjoint serait loyal avant même de travailler avec lui?

«Ca se voyait», répond simplement Bowness, qui assure que l'engagement de ce francophone de la région n'était pas du tout une opération de relations publiques.

«Je parle français moi-même», a dit en riant ce natif de Moncton, qui le fait avec difficulté. Plus sérieusement, il a insisté pour dire qu'il avait engagé Vigneault parce qu'il était le meilleur candidat, point.

Vigneault a peut-être appris de Bowness à déléguer autant de responsabilités à ses adjoints et à diriger en collégialité.

«A ma deuxième année à Ottawa», se souvient ce dernier, «mon père était gravement atteint du cancer, et l'année suivante ce fut le beau-père d'Alain qui a été malade. Souvent j'ai dû m'en remettre à mes adjoints».

Hier donc, le maître affrontait l'élève.

«Mais ça ne sera pas un match lui contre moi», disait le pilote des Islanders en matinée. «A six heures ce soir, je ne penserai plus à Alain et je veux battre son équipe».

# LES CHIFFRES

## HOCKEY

### LIGUE NATIONALE

### CLASSEMENT DOUBLE

**Conférence de l'Est**
**Section Nord-Est**

| | MJ | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Dom | Etran. | 10 | m. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Série** | | | | | | | | | | | |
| Pittsburgh | 13 | 7 | 4 | 2 | 36 | 29 | 16 | 1- 2-1 | 6-2-1 | 5-4-1 | G1 |
| Boston | 12 | 7 | 4 | 1 | 35 | 30 | 15 | 1- 2-1 | 6-2-0 | 6-3-1 | P1 |
| Ottawa | 12 | 6 | 3 | 3 | 36 | 29 | 15 | 4- 1-1 | 2-2-2 | 6-2-2 | P1 |
| Montréal | 11 | 6 | 3 | 2 | 31 | 20 | 14 | 2- 2-2 | 4-1-0 | 6-3-1 | G2 |
| Caroline | 13 | 3 | 7 | 3 | 31 | 41 | 9 | 2- 1-2 | 1-6-1 | 3-4-3 | G1 |
| Buffalo | 12 | 3 | 7 | 2 | 28 | 40 | 8 | 2- 2-0 | 1-5-2 | 2-6-2 | P2 |
| **Section Atlantique** | | | | | | | | | | | |
| Washington | 11 | 7 | 3 | 1 | 38 | 27 | 15 | 3- 0-0 | 4-3-1 | 6-3-1 | P1 |
| Philadelphie | 12 | 7 | 4 | 1 | 36 | 31 | 15 | 5- 2-0 | 2-2-1 | 5-4-1 | P1 |
| New Jersey | 10 | 6 | 4 | 0 | 30 | 21 | 12 | 4- 1-0 | 2-3-0 | 6-4-0 | G1 |
| N.Y. Rangers | 13 | 3 | 5 | 5 | 31 | 34 | 11 | 2- 3-3 | 1-2-2 | 2-5-2 | P1 |
| Floride | 11 | 3 | 5 | 3 | 23 | 33 | 9 | 1- 1-2 | 2-4-1 | 3-4-3 | N1 |
| N.Y. Islanders | 10 | 3 | 5 | 2 | 26 | 26 | 8 | 1- 3-0 | 2-2-2 | 3-5-2 | P3 |
| Tampa Bay | 12 | 2 | 8 | 2 | 21 | 38 | 6 | 1- 3-1 | 1-5-1 | 1-7-2 | P2 |
| **Conférence de l'Ouest** | | | | | | | | | | | |
| **Section Centrale** | | | | | | | | | | | |
| Detroit | 12 | 9 | 1 | 2 | 47 | 22 | 20 | 3- 1-2 | 6-0-0 | 7-1-2 | G3 |
| St. Louis | 12 | 9 | 2 | 1 | 43 | 25 | 19 | 7- 1-0 | 2-1-1 | 8-1-1 | G2 |
| Dallas | 13 | 8 | 4 | 1 | 39 | 28 | 17 | 4- 2-0 | 4-2-1 | 7-3-0 | G3 |
| Phoenix | 10 | 5 | 3 | 2 | 34 | 28 | 12 | 4- 2-1 | 1-1-1 | 5-3-2 | G1 |
| Toronto | 11 | 3 | 6 | 2 | 24 | 34 | 8 | 1- 4-1 | 2-2-1 | 3-5-2 | N1 |
| Chicago | 12 | 2 | 10 | 0 | 16 | 37 | 4 | 1- 5-0 | 1-5-0 | 2-8-0 | P3 |
| **Section Pacifique** | | | | | | | | | | | |
| Colorado | 13 | 7 | 2 | 4 | 44 | 33 | 18 | 4- 0-3 | 3-2-1 | 5-2-3 | G1 |
| Anaheim | 12 | 4 | 4 | 4 | 26 | 31 | 12 | 2- 3-2 | 2-1-2 | 3-3-4 | N2 |
| Los Angeles | 13 | 4 | 5 | 4 | 41 | 39 | 12 | 3- 3-0 | 1-2-4 | 4-4-2 | N1 |
| Edmonton | 11 | 4 | 6 | 1 | 23 | 36 | 9 | 2- 4-1 | 2-2-0 | 3-6-1 | G1 |
| San Jose | 11 | 4 | 7 | 0 | 28 | 35 | 8 | 2- 5-0 | 2-2-0 | 4-6-0 | G2 |
| Vancouver | 11 | 3 | 6 | 2 | 26 | 32 | 8 | 2- 4-2 | 1-2-0 | 2-6-2 | P3 |
| Calgary | 11 | 1 | 8 | 2 | 25 | 39 | 4 | 1- 4-1 | 0-4-1 | 1-7-2 | P4 |

### CALENDRIER

**Mardi, 28 octobre**
Anaheim 2 Toronto 2
Dallas 3 S.Y. Rangers 2
Los Angeles 2 Floride 2
Colorado 3 Buffalo 2
Calgary 6 Pittsburgh 3

**Mercredi, 29 octobre**
St. Louis 3 Philadelphie 2
Ottawa 5 Tampa Bay 2
Dallas 4 Washington 3
NY Islanders 5 Montréal 2
Detroit 4 San Jose 3
Chicago 3 Vancouver 0
Phoenix à Edmonton S

**Jeudi, 30 octobre**
Anaheim à Boston, 19h30.
NY Rangers à NY Islanders, 19h30.
Vancouver au New Jersey, 19h30.
Ottawa en Floride, 19h30.
Colorado à St. Louis, 20h30.
Phoenix à Calgary, 21h.

### MARQUEURS

| | B | P | Pts |
|---|---|---|---|
| Lindros, Phi | 7 | 12 | 19 |
| Modano, Dal | 9 | 9 | 18 |
| Sakic, Col | 7 | 10 | 18 |
| Forsberg, Col | 4 | 14 | 18 |
| Francis, Pgh | 6 | 10 | 16 |
| Jagr, Pgh | 5 | 11 | 16 |
| LeClair, Phi | 9 | 6 | 15 |
| Hull, StL | 8 | 7 | 15 |
| Lidstrom, Det | 5 | 10 | 15 |
| Stumpel, LA | 6 | 9 | 15 |
| Duchesne, StL | 3 | 12 | 15 |
| Reichel, NYI | 5 | 9 | 14 |
| Selanne, Ana | 8 | 5 | 13 |
| MacInnis, StL | 6 | 7 | 13 |
| Yashin, Ott | 5 | 8 | 13 |
| Gretzky, NYR | 4 | 9 | 13 |
| LaFontaine, NYR | 7 | 5 | 12 |
| McInnis, Cal | 6 | 6 | 12 |
| Stillman, Cal | 6 | 6 | 12 |
| Weight, Edm | 5 | 7 | 12 |
| Sundstrom, NYR | 4 | 8 | 12 |

### CLASSEMENT GENERAL

**Conférence de l'Est**

| | Mj | Pts |
|---|---|---|
| Ottawa | 13 | 17 |
| x-Pittsburgh | 14 | 16 |
| Washington | 12 | 15 |
| Boston | 12 | 15 |
| Philadelphie | 13 | 15 |
| Montréal | 12 | 14 |
| New Jersey | 10 | 12 |
| N.Y. Rangers | 13 | 11 |
| N.Y. Islanders | 11 | 10 |
| Floride | 11 | 9 |
| Caroline | 13 | 9 |
| Buffalo | 12 | 8 |
| Tampa Bay | 13 | 6 |
| **Conférence de l'Ouest** | | |
| Detroit | 13 | 22 |
| x-Colorado | 13 | 18 |
| St. Louis | 13 | 21 |
| Dallas | 14 | 19 |
| Phoenix | 10 | 12 |
| Anaheim | 12 | 12 |
| Los Angeles | 13 | 12 |
| Edmonton | 11 | 9 |
| Vancouver | 11 | 8 |
| Toronto | 11 | 8 |
| San Jose | 12 | 8 |
| Calgary | 12 | 6 |
| Chicago | 12 | 4 |

x-meneur de section 1-2.

| | B | P | Pts | Pén |
|---|---|---|---|---|
| 8. Mark Recchi | 7 | 5 | 12 | 6 |
| 27. Shayne Corson | 3 | 9 | 12 | 17 |
| 11. Saku Koivu | 2 | 10 | 12 | 6 |
| 38. Vladimir Malakhov | 3 | 7 | 10 | 2 |
| 26. Martin Rucinsky | 3 | 5 | 8 | 10 |
| 25. Vincent Damphousse | 3 | 4 | 7 | 8 |
| 20. Valeri Bure | 2 | 4 | 6 | 8 |
| 22. Dave Manson | 2 | 4 | 6 | 14 |
| 71. Sébastien Bordeleau | 1 | 3 | 4 | 6 |
| 44. Stéphane Richer | 3 | 0 | 3 | 5 |
| 43. Patrice Brisebois | 1 | 2 | 3 | 23 |
| 17. Benoit Brunet | 0 | 3 | 3 | 4 |
| 5. Stéphane Quintal | 0 | 2 | 2 | 39 |
| 12. Darcy Tucker | 0 | 2 | 2 | 17 |
| 28. Marc Bureau | 1 | 0 | 1 | 0 |
| 3. David Wilkie | 1 | 0 | 1 | 2 |
| 23. Turner Stevenson | 1 | 0 | 1 | 26 |
| 24. Scott Thornton | 0 | 1 | 1 | 11 |
| 52. Craig Rivet | 0 | 1 | 1 | 22 |
| 29. Brett Clark | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 15. Eric Houde | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 49. Brian Savage | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 21. Jassen Cullimore | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 34. Peter Popovic | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 35. Andy Moog | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 41. Jocelyn Thibeault | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Gardiens**

| | G | P | N | Min | Ba | Bl | Moy. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 35. Andy Moog | 3 | 3 | 1 | 410 | 15 | 1 | 2.20 |
| 41. J. Thibault | 3 | 1 | 1 | 325 | 10 | 1 | 1.85 |
| **Totaux** | **6** | **4** | **2** | **435** | **25** | **2** | **2.04** |

### LIGUE AMÉRICAINE

**Conférence de l'Est**
**Section Atlantique**

| | Pj | G | P | N | D | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Saint-Jean | 9 | 6 | 1 | 2 | 0 | 29 | 18 | 14 |
| Fredericton | 12 | 4 | 5 | 2 | 1 | 33 | 32 | 11 |
| Portland | 9 | 4 | 3 | 2 | 0 | 26 | 24 | 10 |
| St. John's | 7 | 2 | 4 | 1 | 0 | 18 | 25 | 5 |
| **Section Nouvelle-Angleterre** | | | | | | | | |
| Springfield | 8 | 6 | 1 | 1 | 0 | 32 | 24 | 13 |
| New Haven | 10 | 5 | 4 | 1 | 0 | 23 | 26 | 11 |
| Worcester | 8 | 3 | 2 | 2 | 1 | 31 | 27 | 9 |
| Providence | 9 | 3 | 3 | 2 | 1 | 27 | 30 | 9 |
| Hartford | 9 | 3 | 5 | 1 | 0 | 23 | 29 | 7 |
| **Conférence de l'Ouest** | | | | | | | | |
| **Section Empire State** | | | | | | | | |
| Hamilton | 9 | 7 | 2 | 0 | 0 | 25 | 18 | 14 |
| Adirondack | 12 | 5 | 7 | 0 | 0 | 37 | 39 | 10 |
| Albany | 9 | 2 | 4 | 2 | 1 | 32 | 33 | 7 |
| Rochester | 7 | 2 | 3 | 2 | 0 | 18 | 23 | 6 |
| Syracuse | 9 | 1 | 6 | 2 | 0 | 25 | 37 | 4 |
| **Section Mid-Atlantique** | | | | | | | | |
| Philadelphie | 11 | 6 | 2 | 3 | 0 | 47 | 36 | 15 |
| Kentucky | 8 | 5 | 1 | 1 | 1 | 34 | 20 | 12 |
| Hershey | 10 | 5 | 5 | 0 | 0 | 25 | 31 | 10 |
| Cincinnati | 10 | 1 | 4 | 2 | 3 | 32 | 45 | 7 |

Un point pour une défaite en prolongation.

**Mercredi, 29 octobre**
Saint-Jean 3 Adirondack 1
Hamilton 5 Albany 4 (P)
Worcester 6 Portland 2

**Vendredi, 31 octobre**
Kentucky à Cincinnati, 19h35.
Providence à Hartford, 19h35.
Albany à Hershey, 19h.
Adirondack à New Haven, 19h35.
Worcester à Philadelphie, 19h05.
Saint-Jean at Portland, 19h30.
Rochester à Springfiled, 19h30.
Hamilton à Syracuse, 19h30.

### JUNIOR MAJEUR

**Section Robert-Lebel**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Victoriaville | 19 | 12 | 6 | 1 | 70 | 49 | 25 |
| Shawinigan | 15 | 11 | 3 | 1 | 56 | 42 | 23 |
| Laval | 17 | 10 | 5 | 2 | 71 | 57 | 22 |
| Rouyn-Noranda | 17 | 9 | 6 | 2 | 80 | 65 | 20 |
| Drummondville | 15 | 8 | 6 | 1 | 58 | 50 | 17 |
| Sherbrooke | 15 | 7 | 7 | 1 | 51 | 48 | 15 |
| Val-d'Or | 17 | 6 | 9 | 2 | 43 | 48 | 14 |
| Hull | 18 | 6 | 12 | 0 | 74 | 93 | 12 |
| **Section Frank-Dilio** | | | | | | | |
| Québec | 16 | 10 | 5 | 1 | 71 | 49 | 21 |
| Chicoutimi | 17 | 10 | 7 | 0 | 67 | 61 | 20 |
| Rimouski | 16 | 9 | 7 | 0 | 70 | 64 | 18 |
| Cap-Breton | 17 | 5 | 10 | 2 | 54 | 76 | 12 |
| Halifax | 17 | 5 | 10 | 2 | 61 | 85 | 12 |
| Moncton | 17 | 3 | 8 | 6 | 58 | 65 | 12 |
| Baie-Comeau | 17 | 2 | 12 | 3 | 45 | 77 | 7 |

**Mardi, 28 octobre**
Moncton 2 Québec 3
Victoriaville 3 Shawinigan 1

**Mercredi, 29 octobre**
Baie-Comeau 4 Drummondville 5

**Jeudi, 30 octobre**
Shawinigan à Halifax, 19h.
Rimouski à Québec, 19h30.

**Vendredi, 31 octobre**
Val-d'Or à Moncton, 19h.
Québec à Baie-Comeau, 19h30.
Shawinigan à Cap-Breton, 19h30
Laval à Hull, 19h30
Rimouski à Chicoutimi, 20h.
Sherbrooke à Rouyn-Noranda, 20h.
Drummondville à Victoriaville, 20h.

### MARQUEURS

| | Mj | B | P | Pts |
|---|---|---|---|---|
| Lecavalier, Vincent Rim | 16 | 14 | 22 | 36 |
| Ribeiro, Mike Rou | 17 | 12 | 24 | 36 |
| Dagenais, Pierre Rou | 14 | 18 | 17 | 35 |
| Corso, Daniel Vic | 14 | 13 | 22 | 35 |
| Richards, Brad Rim | 16 | 10 | 23 | 33 |
| Thibeault, David Vic | 19 | 15 | 16 | 31 |
| Johnston, Marty Hul | 14 | 14 | 15 | 29 |
| Lauzon, Ryan Hul | 18 | 10 | 19 | 29 |
| Abid, Ramzi Chi | 16 | 9 | 20 | 29 |
| Gosselin, David Chi | 17 | 11 | 17 | 28 |
| Bélanger, Francis Hul | 17 | 13 | 14 | 27 |
| Pelchat, Patrick Rou | 17 | 8 | 19 | 27 |
| Benoit, Mathieu Chi | 17 | 14 | 11 | 25 |
| Walser, Derrick Rim | 16 | 12 | 13 | 25 |

### MARQUEURS

| | PJ | B | A | PTS |
|---|---|---|---|---|
| 19-Ramzi Abid | 16 | 9 | 20 | 29 |
| 18-David Gosselin | 17 | 11 | 17 | 28 |
| 14-Mathieu Benoit | 17 | 14 | 11 | 25 |
| 22-Marc Bouchard | 17 | 7 | 9 | 16 |
| 23-Grégory Dupré | 17 | 6 | 7 | 13 |
| 25-Yves Bellerose | 17 | 2 | 10 | 12 |
| 17-Daniel Archambault | 15 | 2 | 8 | 10 |
| 10-Robin Bacul | 16 | 2 | 5 | 7 |
| 26-Sacha Filion | 17 | 3 | 4 | 7 |
| 31-Michel Beausoleil | 16 | 2 | 3 | 5 |
| 12-Sébastien Tremblay | 6 | 2 | 2 | 4 |
| 15-Eric Van Acker | 11 | 0 | 4 | 4 |
| 24-Patrick Gingras | 17 | 1 | 3 | 4 |
| 04-Dominic Marleau | 6 | 1 | 1 | 2 |
| 02-Vincent Ouellette | 15 | 1 | 1 | 2 |
| 07-Alexandre Landry | 17 | 1 | 1 | 2 |
| 25-Anton Mikhailov | 5 | 1 | 0 | 1 |
| 11-Tony Mchugh | 1 | 0 | 0 | 0 |
| 00-Samuel Lavoie | 15 | 0 | 0 | 0 |
| 20-Jean-Sébastien Trudelle | 6 | 0 | 0 | 0 |
| 27-Bryan Dubé | 9 | 0 | 0 | 0 |

### LIGUE INTERNATIONALE

**Conférence de l'Est**
**Section Nord-Est**

| | Mj | G | P | DF | BP | BC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Orlando | 9 | 5 | 3 | 1 | 32 | 29 | 11 |
| Detroit | 10 | 4 | 3 | 3 | 36 | 38 | 11 |
| Grand Rapids | 9 | 5 | 4 | 0 | 27 | 25 | 10 |
| Québec | 9 | 4 | 3 | 2 | 28 | 30 | 10 |
| **Section Centrale** | | | | | | | |
| Cincinnati | 9 | 5 | 2 | 2 | 32 | 25 | 12 |
| Fort Wayne | 9 | 5 | 4 | 0 | 30 | 33 | 10 |
| Cleveland | 9 | 4 | 3 | 2 | 22 | 26 | 10 |
| Michigan | 9 | 4 | 4 | 1 | 26 | 30 | 9 |
| Indianapolis | 9 | 3 | 6 | 0 | 29 | 39 | 6 |
| **Conférence de l'Ouest** | | | | | | | |
| **Section Mid-Ouest** | | | | | | | |
| Chicago | 10 | 6 | 3 | 1 | 34 | 31 | 13 |
| Milwaukee | 9 | 6 | 3 | 0 | 31 | 21 | 12 |
| Manitoba | 9 | 4 | 5 | 0 | 23 | 25 | 8 |
| Kansas City | 9 | 4 | 5 | 0 | 24 | 25 | 8 |
| **Section Sud-Ouest** | | | | | | | |
| Utah | 12 | 8 | 3 | 1 | 44 | 33 | 17 |
| Long Beach | 14 | 8 | 5 | 1 | 44 | 35 | 17 |
| Houston | 10 | 5 | 3 | 2 | 30 | 34 | 12 |
| Las Vegas | 11 | 5 | 5 | 1 | 38 | 44 | 11 |
| San Antonio | 10 | 3 | 5 | 2 | 29 | 36 | 8 |

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

**Mardi, 28 octobre**
Utah 2 Las Vegas 1

**Mercredi, 29 octobre**
Orlando 2 Michigan 1
Cincinnati 4 Québec 3 (F)
Grand Rapids 4 Chicago 2
Cleveland à San Antonio S
Manitoba à Kansas City S
Milwaukee à Long Beach S

**Jeudi, 30 octobre**
Indianapolis à Grand Rapids, 19h.
Las Vegas à Detroit, 19h30.
Cleveland à Houston, 20h.
Milwaukee au Utah, 21h.

**Vendredi, 31 octobre**
Cincinnati à Fort Wayne, 19h30.
Las Vegas à Indianapolis, 19h30.
Chicago à Kansas City, 19h30.
Québec au Michigan, 19h30.
Houston à San Antonio, 19h30.

### SEMI-PROFESSIONNEL

**Section Est**

| | Mj | G | P | DF | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Pont-Rouge | 11 | 10 | 1 | 0 | 70 | 32 | 20 |
| Thetford Mines | 12 | 9 | 3 | 0 | 57 | 40 | 18 |
| Rive-Sud | 11 | 6 | 4 | 1 | 56 | 55 | 11 |
| Jonquière | 12 | 2 | 9 | 1 | 36 | 67 | 5 |
| Québec | 10 | 2 | 8 | 0 | 52 | 75 | 4 |
| **Section Centrale** | | | | | | | |
| Granby | 11 | 9 | 2 | 0 | 70 | 42 | 18 |
| Acton Vale | 11 | 4 | 5 | 2 | 49 | 57 | 10 |
| Windsor | 10 | 4 | 6 | 0 | 41 | 59 | 8 |
| Asbestos | 11 | 4 | 7 | 0 | 50 | 66 | 8 |
| **Section Ouest** | | | | | | | |
| St-Gabriel | 11 | 8 | 1 | 2 | 60 | 47 | 18 |
| Iberville | 11 | 7 | 4 | 0 | 47 | 41 | 14 |
| Lachute | 12 | 7 | 5 | 0 | 70 | 58 | 14 |
| Ste-Thérèse | 11 | 3 | 6 | 2 | 44 | 45 | 8 |
| Sorel | 12 | 4 | 8 | 0 | 41 | 59 | 8 |

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

**Samedi, 25 octobre**
Québec 11 Jonquière 3
Granby 4 Asbestos 2
Rive-Sud 6 Sorel 3

**Dimanche, 26 octobre**
Thetford Mines 5 Jonquière 2
Acton Vale 3 Lachute 6
Ste-Thérèse 4 Windsor 5

**Jeudi, 30 octobre**
Rive-Sud à Pont-Rouge, 20h30

### MIDGET AAA

**Section CCM**

| | Mj | G | PDF | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Amos | 17 | 11 | 5 1 | 71 | 56 | 23 |
| Charles-LeMoyne | 14 | 10 | 3 1 | 68 | 43 | 21 |
| Gatineau | 16 | 8 | 8 0 | 52 | 62 | 16 |
| Lac St-Louis | 15 | 7 | 7 1 | 61 | 57 | 15 |
| Collège Français | 15 | 6 | 7 2 | 56 | 75 | 14 |
| Régents LLL | 15 | 6 | 8 1 | 43 | 47 | 13 |
| **Section Tacks** | | | | | | |
| Magog | 16 | 11 | 4 1 | 80 | 60 | 23 |
| Jonquière | 18 | 11 | 7 0 | 86 | 63 | 22 |
| Ste-Foy | 14 | 8 | 6 0 | 70 | 63 | 18 |
| Cap-de-la-Mad. | 15 | 8 | 7 0 | 68 | 79 | 16 |
| Lévis | 16 | 5 | 10 1 | 67 | 73 | 11 |
| Antoine-Girouard | 17 | 2 | 14 1 | 59 | 102 | 5 |

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

**Samedi, 25 octobre**
Amos 4 Lac St-Louis 3 (F)
Charles-LeMoyne 5 Jonquière 4 (P)
Ste-Foy 4 Lévis 1

**Dimanche, 26 octobre**
Lac St-Louis 1 Charles-LeMoyne 5
Amos 1 Gatineau 5
Jonquière 4 Régents LLL 3
Ste-Foy 4 Magog 2
Collège Français 6 Cap-de-la-Madeleine 9
Antoine-Girouard 1 Lévis 5

**Vendredi, 31 octobre**
Lévis à Charles-LeMoyne, 19h30
Cap-de-la-Madeleine à Lac St-Louis, 19h30
Régents LLL à Antoine-Girouard, 20h

### MARQUEURS

| | PJ | B | P | Pts |
|---|---|---|---|---|
| 48 - David Girard | 18 | 20 | 19 | 39 |
| 24 - Pierre Lévesque | 17 | 8 | 19 | 26 |
| 18 - Francis Pelletier | 17 | 10 | 14 | 24 |
| 55 - Ken Arsenault | 16 | 12 | 7 | 19 |
| 23 - Mathieu Pigeon | 16 | 5 | 10 | 15 |
| 32 - Pierre-Luc Laprise | 16 | 5 | 8 | 13 |
| 22 - Marc-André Gobeil | 15 | 4 | 5 | 9 |
| 41 - David Bouchard | 16 | 4 | 5 | 9 |
| 21 - André Bouchard | 17 | 3 | 6 | 9 |
| 45 - Alexandre Belzile | 18 | 3 | 6 | 9 |
| 47 - David Chouinard | 18 | 3 | 5 | 8 |
| 77 - Hugo Lévesque | 17 | 2 | 6 | 8 |
| 43 - Patrick Gilbert | 17 | 2 | 5 | 7 |
| 29 - Benoit Martin | 15 | 2 | 2 | 4 |
| 46 - Patrick Chouinard | 17 | 2 | 2 | 4 |
| 36 - Marc Villeneuve | 16 | 0 | 4 | 4 |
| 66- Vincent Harvey | 11 | 1 | 2 | 3 |
| 88 - Jean-François Rousseau | 18 | 1 | 2 | 3 |
| 31 - Joël Thériault | 14 | 0 | 0 | 0 |
| 35 - Mathieu Bernatechez | 7 | 0 | 0 | 0 |

### COLLEGIAL MAJEUR

| | PJ | G | P | DP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Saint-Laurent | 10 | 8 | 1 | 1 | 53 | 27 | 17 |
| Lennoxville | 9 | 7 | 2 | 0 | 52 | 46 | 14 |
| Collège-Français | 10 | 6 | 4 | 0 | 39 | 32 | 12 |
| Lévis-Lauzon | 8 | 5 | 3 | 0 | 50 | 21 | 10 |
| Laflèche | 9 | 5 | 4 | 0 | 38 | 40 | 10 |
| Chicoutimi | 8 | 3 | 4 | 1 | 35 | 38 | 7 |
| John-Abbott | 9 | 3 | 5 | 1 | 41 | 42 | 7 |
| Joliette | 10 | 1 | 7 | 2 | 34 | 73 | 4 |
| Jonquière | 8 | 1 | 7 | 0 | 20 | 50 | 2 |

**Un point pour une défaite en prolongation.**

**Vendredi 31 octobre**
Joliette vs St-Laurent 19h30
Chicoutimi vs Lévis-Lauzon 20h00
Laflèche vs Lennoxville 20h30

**Samedi 1 novembre**
Jonquière vs Chicoutimi 14h00

**Dimanche 2 novembre**
Français vs Joliette 19h30

### JUNIOR REGIONAL

| | PJ | G | P | DF | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Chicoutimi | 7 | 6 | 1 | 0 | 48 | 22 | 12 |
| La Baie | 8 | 5 | 3 | 0 | 41 | 24 | 10 |
| Jonquière | 8 | 4 | 3 | 1 | 36 | 36 | 9 |
| Normandin | 8 | 4 | 4 | 0 | 37 | 31 | 8 |
| Métabetchouan | 8 | 4 | 4 | 0 | 30 | 44 | 8 |
| Alma | 7 | 0 | 7 | 0 | 14 | 50 | 0 |

**Vendredi 31 octobre**
Marquis (Jonq) vs Aiglons (Alma) 20h30
Sags (Chic) vs Eperviers (Normandin) 21h00
National (La Baie) vs Royal (Métabetchouan) 21h00

**Dimanche 2 novembre**
Royal (Métabetchouan) vs Aiglons (Alma) 19h30

**LES MARQUEURS**

| | B | A | PTS |
|---|---|---|---|
| Richard Lapointe, Chicoutimi | 7 | 15 | 22 |
| Jean-Sébastien Vallée, Chicoutimi | 9 | 12 | 21 |
| Patrick Desbiens, Jonquière | 11 | 9 | 20 |
| Marc-André Gobeil, La Baie | 8 | 10 | 18 |

### MIDGET REGIONAL

| | PJ | G | P | N | DP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jonq. (Marquis) | 7 | 6 | 0 | 0 | 1 | 41 | 22 | 13 |
| Alma | 7 | 5 | 1 | 1 | 0 | 38 | 23 | 11 |
| Dolbeau | 7 | 5 | 1 | 1 | 0 | 39 | 11 | 11 |
| Chicoutimi | 8 | 4 | 4 | 0 | 0 | 26 | 30 | 8 |
| Saint-Félicien | 7 | 3 | 4 | 0 | 0 | 26 | 22 | 6 |
| Jonq. (Orioles) | 7 | 2 | 5 | 0 | 0 | 26 | 32 | 4 |
| La Baie | 7 | 2 | 5 | 0 | 0 | 14 | 31 | 4 |
| Chicoutimi-Nord | 6 | 0 | 6 | 0 | 0 | 14 | 41 | 0 |

**Vendredi 31 octobre**
Castors (Dolbeau) vs Orioles (Jonq) 20h10
Marquis (Jonq) vs National (La Baie) 21h00

**Samedi 1 novembre**
Aiglons (Alma) vs Sags (Chic) 14h30

**Dimanche 2 novembre**
Aiglons (Alma) vs Express (St-Fél) 15h00
National (La Baie) vs Marquis (Jonq) 19h00
Sags (Chic) vs Castors (Dolbeau) 19h00
Orioles (Jonq) vs Dynamos (Chic) 19h30

**LES MARQUEURS**

| | B | A | PTS |
|---|---|---|---|
| Dany Privé, Alma | 9 | 12 | 21 |
| Sébastien Renaud, Alma | 8 | 8 | 16 |
| Gino Dion, Marquis | 7 | 8 | 15 |
| Mikaël Bouchard, Dolbeau | 5 | 10 | 15 |
| Serge Tremblay, Sags | 9 | 5 | 14 |
| Patrick Ménard, Marquis | 8 | 6 | 14 |
| François Asselin, St-Fél | 4 | 10 | 14 |

### BANTAM REGIONAL

| | PJ | G | P | N | DP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lac-St-Jean | 8 | 7 | 1 | 0 | 0 | 56 | 20 | 14 |
| Mistassini | 8 | 6 | 1 | 1 | 0 | 37 | 21 | 13 |
| Jonq. (Orioles) | 7 | 5 | 2 | 0 | 0 | 34 | 17 | 10 |
| Jonq. (Marquis) | 7 | 2 | 2 | 3 | 0 | 21 | 23 | 7 |
| Roberval | 7 | 2 | 2 | 1 | 2 | 20 | 19 | 7 |
| Chicoutimi-Nord | 7 | 3 | 4 | 0 | 0 | 19 | 36 | 6 |
| La Baie | 7 | 1 | 6 | 0 | 0 | 17 | 37 | 2 |
| Chicoutimi | 7 | 0 | 6 | 1 | 0 | 12 | 39 | 1 |

**Samedi 1 novembre**
Dynamos (Chic) vs Sags (Chic) 12h15
Optimistes (Mist) vs National (La Baie) 14h25
Sabres (Rob) vs Marquis (Jonq) 18h00

**Dimanche 2 novembre**
National (La Baie) vs Aiglons (LSJE) 14h00
Marquis (Jonq) vs Orioles (Jonq) 14h10
Dyamos (Chic) vs Optimistes (Mist) 15h00
Sags (Chic) vs Sabres (Rob) 15h00

**LES MARQUEURS**

| | B | A | PTS |
|---|---|---|---|
| Sébastien Larouche, Lac-St-Jean | 7 | 11 | 18 |
| Dave Simard, Lac-St-Jean | 7 | 10 | 17 |
| Pascal Vandal, Lac-St-Jean | 8 | 8 | 16 |
| Frédéric Guay, Mistassini | 8 | 8 | 16 |
| David Ouellet, Lac-St-Jean | 6 | 10 | 16 |

### PEEWEE REGIONAL

| | PJ | G | P | N | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Saint-Félicien | 7 | 5 | 1 | 1 | 26 | 19 | 11 |
| Jonq. (Orioles) | 7 | 6 | 1 | 0 | 30 | 15 | 12 |
| Lac-Saint-Jean-Est | 8 | 5 | 2 | 1 | 33 | 22 | 11 |
| Lac-Saint-Jean-Nord | 7 | 4 | 2 | 1 | 26 | 23 | 9 |
| Chicoutimi-Nord | 8 | 5 | 2 | 1 | 37 | 31 | 11 |
| Chicoutimi | 8 | 2 | 6 | 0 | 27 | 30 | 4 |
| Jonq. (Marquis) | 8 | 1 | 7 | 0 | 19 | 37 | 2 |
| La Baie | 7 | 0 | 7 | 0 | 9 | 30 | 0 |

**Vendredi 31 octobre**
Orioles (Jonq) vs Dynamos (Chic) 20h00
National (La Baie) vs Express (St-Fél) 19h00

## FOOTBALL

### LIGUE NATIONALE

**Conférence américaine**
**Section Est**

| | G | P | N | Moy. | PP | PC |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Miami | 5 | 3 | 0 | .625 | 176 | 160 |
| N.-Angleterre | 5 | 3 | 0 | .625 | 205 | 132 |
| N.Y. Jets | 5 | 3 | 0 | .625 | 201 | 156 |
| Buffalo | 4 | 4 | 0 | .500 | 151 | 188 |
| Indianapolis | 0 | 8 | 0 | .000 | 113 | 199 |
| **Section Centrale** | | | | | | |
| Pittsburgh | 6 | 2 | 0 | .750 | 194 | 187 |
| Jacksonville | 5 | 3 | 0 | .625 | 208 | 168 |
| Baltimore | 4 | 4 | 0 | .500 | 194 | 175 |
| Tennessee | 4 | 4 | 0 | .500 | 183 | 161 |
| Cincinnati | 1 | 7 | 0 | .125 | 125 | 219 |
| **Section Ouest** | | | | | | |
| Denver | 7 | 1 | 0 | .875 | 238 | 133 |
| Kansas City | 6 | 2 | 0 | .750 | 181 | 133 |
| Seattle | 5 | 3 | 0 | .625 | 169 | 177 |
| San Diego | 4 | 4 | 0 | .500 | 140 | 176 |
| Oakland | 3 | 5 | 0 | .375 | 213 | 218 |
| **Conférence nationale** | | | | | | |
| **Section Est** | | | | | | |
| N.Y. Giants | 6 | 3 | 0 | .667 | 186 | 180 |
| Dallas | 4 | 4 | 0 | .500 | 178 | 131 |
| Philadelphie | 4 | 4 | 0 | .500 | 137 | 159 |
| Washington | 4 | 4 | 0 | .500 | 142 | 137 |
| Arizona | 1 | 7 | 0 | .125 | 133 | 185 |
| **Section Centrale** | | | | | | |
| Minnesota | 6 | 2 | 0 | .750 | 186 | 161 |
| Green Bay | 6 | 2 | 0 | .750 | 196 | 159 |
| Tampa Bay | 5 | 3 | 0 | .625 | 146 | 134 |
| Detroit | 4 | 4 | 0 | .500 | 180 | 155 |
| Chicago | 1 | 7 | 0 | .125 | 137 | 232 |
| **Section Ouest** | | | | | | |
| San Francisco | 7 | 1 | 0 | .875 | 210 | 98 |
| Caroline | 4 | 4 | 0 | .500 | 128 | 139 |
| St. Louis | 2 | 6 | 0 | .250 | 133 | 187 |
| N.-Orléans | 2 | 7 | 0 | .222 | 118 | 198 |
| Atlanta | 1 | 7 | 0 | .125 | 145 | 209 |

**Lundi, 27 octobre**
Green Bay 28 Nouvelle-Angleterre 10
Chicago 36 Miami 33 (P)

**Dimanche, 2 novembre**
Baltimore à New York Jets, 13h.
Dallas à San Francisco, 13h.
Miami à Buffalo, 13h.
Nouvelle-Angleterre au Minnesota, 13h.
Oakland en Caroline, 13h.
St. Louis à Atlanta, 13h.
San Diego à Cincinnati, 13h.
Tampa Bay à Indianapolis, 13h.
Washington à Chicago, 13h.
Jacksonville à Houston, 16h.
Philadelphie à Arizona, 16h.
Seattle à Denver, 16h.
Detroit à Green Bay, 20h.

### LIGUE CANADIENNE

**ELIMINATOIRES**
**Demi-finale**
**Dimanche, 2 novembre**

**Section Est**
C.-B. à Montréal, 12h45, CBC
**Section Ouest**
Saskatchewan à Calgary, 15h45, CBC

**Finale**
**Dimanche, 9 novembre**
C.-B. ou Montréal à Toronto, 12h45, CBC
Saskatchewan ou Calgary à Edmonton, 15h45, CBC

**Coupe Grey**
**A Edmonton**
**Dimanche, 16 novembre**
Est gagnant vs Ouest gagnant, 17h30, CBC

### COLLÉGIAL AA

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES**

**Samedi 1 novembre**
Alma vs Maisonneuve 18h00 à Saint-Léonard
Québec vs Jonquière 19h30 Kénogami

### JUVENILE

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES**

**Samedi 1 novembre**
Lynx (PWD) vs Iberville 12h00 à Richelieu
Dominique-Racine vs Quatre-Vents 12h00

**Dimanche 2 novembre**
Charles-Gravel vs La Tuque 12h00

### CADET

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES**

**

*Les Rafales perdent en fusillade à Cincinnati*

# «Les gars méritaient un meilleur sort»

*-Jean Pronovost*

*Kevin Johnston*
*Le Soleil*

CINCINNATI- Les Rafales ont joué de malchance à Cincinnati hier soir lorsqu'ils ont vu les Cyclones égaler la marque avec seulement 14 secondes à faire dans le match et l'emporter 4-3 en fusillade.

La troupe québécoise s'en tire quand même avec un point ce qui n'est pas si mal pour un match à l'étranger mais le but de Mike Casselman a eu l'effet d'une douche froide.

«Ça fait mal parce que les gars méritaient un meilleur sort, a déclaré l'entraîneur-chef Jean Pronovost. C'est décevant parce qu'on avait les deux points à la portée de la main. Mais on en ramasse un et de plus, l'effort était là. Quand les gars travaillent, un coach ne peut être insatisfait.»

Plus tôt en troisième, Gilbert Dionne avait créé l'égalité 2-2. Mais Christian Campeau, avec son premier de la saison, a redonné l'avance aux Québécois. Un premier point pour Campeau et un premier point pour François Sasseville qui a obtenu une aide sur le jeu.

«Les Cyclones m'ont impressionné ce soir, a continué Pronovost. C'est un club de vétérans qui connaissent tous les trucs pour l'emporter. Mais nos jeunes ont tenu le coup et m'ont impressionné eux aussi. Et que peut-on dire de plus sur Frédéric Deschênes. Il continue son jeu phénoménal. C'est dommage pour lui.»

Surtout que sur le but égalisateur, il semble qu'il y ait eu obstruction dans son rectangle. Casselman a marqué d'un angle difficile alors que Deschênes était étendu de tout son long.

En fusillade, les trois premiers Cyclones à s'exécuter ont marqué. Michel Mongeau et Jason Ruff aussi ont touché la cible mais pour que la ronde de tirs de pénalité continue, il fallait que Liam Garvey marque. Et il a raté. Les Rafales quittent Cincinnati tôt ce matin et s'entraîneront à Kalamazoo plus tard cet après-midi. Ils y affrontent les K-Wings du Michigan demain et samedi.

*Procès sur la mort d'Ayrton Senna*

# Frank Williams à la barre des témoins

MOLA (AP) - Frank Williams, l'un des six responsables de Formule Un inculpés dans le cadre de la mort d'Ayrton Senna en 1994 sur le circuit italien d'Imola, a estimé hier que la «colonne de direction» de la monoplace du champion brésilien «ne s'est pas rompue».

«Je me souviens que toutes les voitures et toutes les colonnes de direction avaient été vérifiées. Elles étaient normales», a-t-il témoigné devant le tribunal d'Imola jugeant l'affaire.

«Nous avons cependant décidé de modifier les colonnes de direction et de faire des versions différentes dans toutes les voitures.»

Williams s'est toutefois montré vague lorsqu'on lui a demandé qui a procédé aux modifications pour Senna, qui avait rejoint l'écurie Williams-Renault au début de la saison 1994.

«Ayrton voulait plus d'espace dans le cockpit. Je n'arrive pas à me rappeler qui était responsable des modifications, qui concernaient de nombreuses personnes», a-t-il dit.

## Tyson se blesse

HARTFORD, Connecticut (AP)-L'ancien champion poids lourd Mike Tyson s'est fracturé des côtes, hier, dans un accident de motocyclette sur l'autoroute 84 à Manchester et il devrait demeurer hospitalisé pendant deux jours, a indiqué un porte-parole de l'hôpital.

Tyson se trouve dans un état jugé stable, a précisé James Battaglio de l'hôpital de Hartford.

«Il a quelques côtes de fracturées ainsi que d'autres blessures mineures», a dit Battaglio.

L'accident s'est produit vers 17h quand la circulation était lourde sur l'autoroute. La motocyclette de Tyson a quitté l'autoroute après avoir glissé sur du sable. Tyson portait un casque.

Battaglio a expliqué que Tyson avait été amené à l'hôpital vers 21h30 à bord d'une automobile.

## Les femmes-arbitres sont prêtes

NEW YORK (AP)-Dee Kantner et Violet Palmer, les premières femmes-arbitres de la NBA, ne craignent pas de subir les foudres des Charles Barkley, Dennis Rodman et autres mauvais garnements de la ligue.

«Nous les traiterons comme les autres joueurs, a dit Palmer, hier. Les confrontations font partie de notre métier. S'ils vont trop loin, ils seront punis en conséquence comme tout autre joueur.»

Kantner et Palmer seront les premières femmes à officier durant un match en saison régulière dans un sport professionnel aux Etats-Unis.

Kantner, âgée de 37 ans, a été surprise de tout le battage médiatique qu'a déclenché leur engagement.

«Je suis grandement étonnée, a-t-elle commenté. Nous n'avons fait que franchir les étapes une à une pour arriver là où nous sommes.»

Les deux femmes ont oeuvré dans des matchs présaison au cours des deux dernières années, dans des rencontres d'été de la NBA et dans des matchs de la ligue professionnelle féminine.

«J'estime que nous avons été choisies en raison de nos aptitudes, a ajouté Palmer, âgée de 33 ans. Nous n'avons pas eu à lutter farouchement pour faire notre place. On nous a accordé l'occasion et nous tentons d'accomplir le meilleur travail possible.»

## Flutie et Garcia finalistes

TORONTO (PC) - Les quarts-arrières Doug Flutie, des Argonauts de Toronto, et Jeff Garcia, des Stampeders de Calgary, sont les finalistes pour l'obtention du titre de joueur par excellence dans la Ligue canadienne de football.

Flutie, qui a déjà remporté le titre à cinq reprises, est le choix des chroniqueurs de football du Canada dans la section Est.

Flutie est le meilleur passeur de la LCF cette saison. Il a totalisé des gains aériens de 5,505 verges et 47 touchés pour mener les Argonauts à une fiche de 15-3.

Garcia a été l'adjoint de Flutie pendant deux saisons avant d'obtenir le poste partant quand Flutie s'est joint aux Argonauts après la saison 1995. Choisi pour représenter la section Ouest, il présente le deuxième meilleur pourcentage d'efficacité. Il totalise des gains aériens de 4,573 verges et 33 touchés.

# SOMMAIRES

## LIGUE NATIONALE

### Islanders 5
### Canadien 2

**Première période**

1. NY Islanders, Green 3 (Reichel, Berard) 8:54 (an)
2. Montréal, Recchi 6 (Koivu, Corson) 16:05

**Pénalités** Reichel NYI 5:24, Bure Mtl 7:39, Rucinsky Mtl 10:34, McCabe NYI 12:29, Kruse NYI 16:53.

**Deuxième période**

3. NY Islanders, Palffy 6 (McCabe, Berard) 3:51 (an)
4. NY Islanders, Smolinski 2 (Czerkawski, Lachance) 7:45
5. NY Islanders, Berard 6 (Palffy, Reichel) 14:46 (an)

**Pénalités** Tucker Mtl 1:59, Belanger NYI, Stevenson Mtl majeures 5:54, Smolinski NYI 11:06, Pilon NYI 11:17, Brunet Mtl 14:22, Koivu Mtl 17:39.

**Troisième période**

6. NY Islanders, Hough 1 (Lapointe, Chorske) 1:29
7. Montréal, Recchi 7 (Damphousse, Rucinsky) 14:47

**Pénalités** Kruse NYI 5:39, Manson Mtl 10:18, Czerkawski NYI, Manson Mtl 19:15.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| NY Islanders | 8 | 6 | 12-26 |
| Montréal | 6 | 12 | 5-23 |

**Gardiens** NY Islanders: Fichaud (G,1-1-1); Montréal: Thibault (P,3-1-1).
**Avantages numériques** NY Islanders: 3-6; Montréal: 0-6.
**Arbitre** Mick McGeough. **Juges de lignes** Brad Kovachik, Ray Scapinello.
**Assistance** 19,883.

### Blues 3
### Flyers 2

**Première période**

1. St. Louis, MacInnis 7 (York, Murphy) 13:11

**Pénalités** Pellerin StL 3:00, Richardson Phi 5:19, MacInnis StL 18:16.

**Deuxième période**

2. Philadelphie, Brind'Amour 4 (Thérien, Gratton) 11:28

**Pénalités** Samuelsson Phi 5:12, Pronger StL 11:47, Pronger StL 15:43, Samuelsson Phi 18:14, Courtnall StL 19:46, Otto Phi 19:46.

**Troisième période**

3. St. Louis, Pellerin 3 (Atcheynum, Duchesne) 3:19
4. Philadelphie, LeClair 10 (Lindros) 16:59
5. St. Louis, Demitra 5 (Pronger) 17:22

**Pénalités** Podein Phi 11:22, Campbell StL 13:15.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| St. Louis | 4 | 5 | 6-15 |
| Philadelphie | 10 | 5 | 2-17 |

**Gardiens** St. Louis: McLennan (11-11), Fuhr (G,8-1-1) (10:42 2e, 6-4); Philadelphie: Snow (P,2-4-0).
**Avantages numériques** St. Louis: 0-4; Philadelphie: 0-5.
**Arbitre** Lance Roberts. **Juges de lignes** Kevin Collins, Tim Nowak. **Assistance** 19,337.

### Sénateurs 5
### Lightning 2

**Première période**

1. Tampa Bay, Ysebaert 2 (Poulin) 3:48 (dn)

**Pénalités** Ulanov TB 3:06, Neckar Ott 9:37, Crowe Ott majeure 12:06, Bukota TB majeure 12:06, Laukkanen Ott 12:21, Cunneyworth Ott 17:44, Langkow TB 18:49.

**Deuxième période**

2. Ottawa, McEachern 7 (Yashin) 9:22
3. Ottawa, Alfredsson 6 (Phillips, York) 13:11 (an)

**Pénalités** York Ott 5:58, Ciccarelli TB 9:55, Langkow TB 11:56, Laukkanen Ott 17:16, Lambert Ott 17:16, Wiemer TB 17:16.

**Troisième période**

4. Ottawa, Yashin 6, 0:34
5. Tampa Bay, Ysebeart 3 (Toms, Renberg) 6:45
6. Ottawa, Daigle 2 (McEachern, Kravchuk) 9:51 (an)
7. Ottawa, McEachern 8, 10:47 (dn)

**Pénalités** Yashin Ott 3:24, Ciccarelli TB 9:37, Van Allen Ott 10:14, Redden Ott majeure 18:31, Toms TB majeure 18:31.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ottawa | 3 | 14 | 14-31 |
| Tampa Bay | 11 | 6 | 8-25 |

**Gardiens** Ottawa: Tugnutt (G,4-0-2); Tampa Bay: Puppa (P,2-6-1).
**Avantages numériques** Ottawa: 2-6; Tampa Bay: 0-6.
**Arbitre** Terry Gregson. **Juges de lignes** Greg Devorski, Scott Driscoll.
**Assistance** 10,776.

### Stars 4
### Capitals 3

**Première période**

1. Dallas, Adams 4 (Harvey, Hatcher) 5:15
2. Washington, Bondra 6 (Juneau, Housley) 11:21 (an)
3. Washington, Tinordi 3 (Vednik, Konowalchuk) 19:41

**Pénalité** Bassen Dal 9:22.

**Deuxième période**

4. Washington, Juneau 2, 1:50 (dn)
5. Dallas, Reid 3 (Verbeek, Adams) 5:09 (an)
6. Dallas, Langenbrunner 5 (Modano, Chambers) 8:18

**Pénalités** Bulis Was 0:44, Bulis Was 3:18, Bassen Dal 11:56.

**Troisième période**

7. Dallas, Hogue 2 (Verbeek, Nieuwendyk) 2:38

**Pénalité** Aucune.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Dallas | 4 | 10 | 11-25 |
| Washington | 8 | 6 | 3-19 |

**Gardiens** Dallas: Turek (G,3-2-0); Washington: Kolzig (P,6-3-1).
**Avantages numériques** Dallas: 1-2; Washington: 1-2.
**Arbitre** Paul Stewart. **Juges de lignes** Pat Dapuzzo, Dan McCourt.
**Assistance** 11,004.

### Sharks 3
### Red Wings 4

**Première période**

1. San Jose, Granato 3 (Sturm) 8:20
2. Detroit, Brown 5 (Fetisov, Kozlov) 10:24 (an)
3. San Jose, Granato 4 (Ragnarsson, Guolla) 12:12 (an)
4. Detroit, Yzerman 5 (McCarty, Murphy) 13:58

**Pénalités** Yzerman Det 1:39, Bodger SJ 9:54, Lapointe Det 11:07.

**Deuxième période**

5. Detroit, McCarty 3 (Eriksson) 6:27
6. San Jose, Houlder 2 (Matteau, Rathje) 6:40

**Pénalités** Wood SJ 11:29, McCarty Det 14:16, Ragnarsson SJ 17:39.

**Troisième période**

7. Detroit, Murphy 2 (Draper, Gilchrist) 0:45

**Pénalités** Shanahan Det 6:15, McCarty Det 11:14.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| San Jose | 11 | 11 | 12-34 |
| Detroit | 8 | 13 | 8-29 |

**Gardiens** San Jose: Vernon (P,4-5-0); Detroit: Osgood (G,8-1-2).
**Avantages numériques** San Jose: 1-5; Detroit: 1-3.
**Arbitre** Dennis LaRue. **Juges de lignes** Jean Morin, Stéphane Provost.
**Assistance** 19,983.

### Canucks 0
### Blackhawks 3

**Première période**

Aucun but.

**Pénalités** Ledyard Vcr 0:57, Ohlund Vcr 8:54, Hedican Vcr 13:20, Cummins Chi 18:17.

**Deuxième période**

1. Chicago, Amonte 3 (Sutter, Weinrich) 14:59 (an)

**Pénalités** Suter Chi 2:04, Odjick Vcr 4:48, Murzyn Vcr 5:24, Sutter Chi 5:24, Ohlund Vcr 13:30, Russell Chi 15:31.

**Troisième période**

2. Chicago, Dazé 4 (Zhamnov, Moreau) 0:34
3. Chicago, Moreau 3 (Zhamnov, Weinrich) 14:45 (an)

**Pénalités** Moreau Chi 7:57, Ledyard Vcr 10:46, Amonte Chi 10:46, Walker inconduite 11:47, Carney Chi 11:47, Naslund Vcr 13:55, Linden Vcr 17:13.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Vancouver | 5 | 5 | 9-19 |
| Chicago | 9 | 13 | 13-35 |

**Gardiens** Vançouver: Irbe (P,1-1-0); Chicago: Terreri (G,3-8-0).
**Avantages numériques** Vancouver: 0-4; Chicago: 2-7.
**Arbitre** Rob Shick. **Juges de lignes** Andy McElman, Dan Schachte.
**Assistance** 15,340.

### LUNDI

### Pittsburgh 3
### Calgary 6

**Première période**

1. Pittsburgh, P. Ferraro 1 (Hicks) 4:07
2. Pittsburgh, Olczyk 6 (Barnes, Olausson) 7:30 (dn)
3. Pittsburgh, Morozov 2 (Barnes, Brown) 8:58
4. Calgary, Iginla 2 (Zalapski) 11:47

**Pénalité** Ferraro Pgh 5:05.

**Deuxième période**

5. Calgary, Iginla 3 (Albelin, Cassels) 2:09
6. Calgary, Cassels 2 (Hulse, McCarthy) 15:32 (an)

**Pénalités** Simpson Cal 10:21, Slegr Pgh 14:45, Slegr Pgh 17:30.

**Troisième période**

7. Calgary, Gavey 1 (Hulse, Nylander) 4:22
8. Calgary, McInnis 5 18:32 (fd)
9. Calgary, McInnis 6 (fd)

**Pénalité** Morris Cal 6:12.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Pittsburgh | 12 | 6 | 1129 |
| Calgary | 10 | 13 | 1437 |

**Gardiens** Pittsburgh: Barrasso (P, 7-4-1); Calgary: Moss (G, 1-0-0).
**Avantages numérique** Pittsburgh: 0-2; Calgary: 1-3.
**Arbitre** Bill McCreary. **Juges de lignes** Don Henderson, Mark Wheler.
**Assistance** 15,645.

## LIGUE INTERNATIONALE

### Rafales 3
### Cyclones 4 (F)

**Première période**

1. Québec, Rodgers 6 (Bouillon, Ratushny) 15:15 (an)

**Pénalités** Larouche Qué 5:04, Henderson Cin 14:49.

**Deuxième période**

2. Québec, Rodgers 7 (Bouillon) 5:20
3. Cincinnati, Wells 1 (Simon) 10:27

**Pénalités** Hawkins Cin 8:21, Larouche Qué 12:02, Mongeau Qué 15:28.

**Troisième période**

4. Cincinnati, Dionne 5 (Casselman, Simon) 5:52 (an)
5. Québec, Campeau 1 (Sasseville, Mongeau) 12:36
6. Cincinnati, Casselman 2 (MacLeod, Simon) 19:46

**Pénalités** Garvey Qué, Cincinnati banc (purgée par Labelle) 9:31, Ratushny Qué 17:29.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Québec | 6 | 6 | 921 |
| Cincinnati | 15 | 10 | 1338 |

**Gardiens** Québec: Deschenes; Cincinnati: Sarjeant.
**Avantages numériques** Québec: 1-3; Cincinnati: 1-5.
**Arbitre** Conrad Hache. **Juges de lignes** Kevin Lord, John Gould.
**Assistance** 5,244.

*Malgré le peu de travail avec les Islanders*

# Eric Fichaud ne regrette pas l'échange

MONTREAL (PC) - Eric Fichaud n'en était qu'à son troisième match de la saison, lui qui n'avait pas beaucoup joué au cours des derniers mois de la dernière campagne. Malgré tout, le gardien de Ville d'Anjou ne regrette pas l'échange qui l'a envoyé de Toronto à Long Island en retour de Benoit Hogue et deux choix de repêchage.

Parce que cette transaction, dit-il, lui a permis d'atteindre la Ligue nationale plus rapidement que s'il avait dû attendre derrière Félix Potvin et, à l'époque, Damian Rhodes. Et puis il est encore jeune (22 ans le 4 novembre) et il aura sans doute plus de chance de jouer avec les Islanders qu'en étant le second de Potvin: «C'a été une bonne chose et c'est encore une bonne chose», a-t-il résumé.

Fichaud et Tommy Salo partageaient le travail au cours des premiers mois de la dernière saison quand Rick Bowness a choisi de s'en remettre à un seul gardien.

«Et c'est Eric qui a eu la première opportunité», a-t-il rappelé hier. «Mais Salo a mieux fait à son tour. Il est plus vieux (26 ans), et il a joué à la Coupe du monde et au championnat mondial. Eric est encore jeune, il a besoin d'acquérir de l'expérience».

Si Bowness a opté pour Fichaud contre le Canadien, c'est beaucoup parce qu'il va jouer devant les siens, a reconnu l'entraîneur, qui espérait que l'adrénaline allait couler à flots.

Fichaud n'a pas joué souvent donc, mais il a bien fait: «C'a bien été à mes deux premiers matchs», disait-il hier matin (il n'a accordé que cinq buts). «J'aimerais être utilisé plus souvent mais ce n'est pas de mon contrôle». Il est aussi conscient que Salo se défend bien.

«L'équipe a bien joué malgré notre fiche (3-5-2 avant hier). On a été malchanceux, on a frappé beaucoup de poteaux».

Lui-même a eu sa part de malheurs, ayant dû quitter son poste avant la fin d'un match à Los Angeles parce que complètement déshydraté.

Il était bien content d'avoir une autre occasion de jouer à Montréal.

«Pour un Québécois, c'est toujours un «thrill», a-t-il raconté à un journaliste de New York.

Il a constaté la différence dès le matin dans le vestiaire: «On voit qu'on est à Montréal», a-t-il blagué. «Il y a beaucoup de monde. On se sent populaire».

HOCKEY

### Murray à Tampa?

TAMPA, Flo. (AP) - Le Lightning de Tampa Bay a obtenu la permission de s'entretenir avec l'ancien entraîneur des Flyers de Philadelphie, Terry Murray, afin de combler le départ de l'entraîneur Terry Crisp, congédié. Murray, qui a perdu son poste d'entraîneur à la suite du balayage des Flyers par les Red Wings de Detroit en finale de la coupe Stanley, agit maintenant à titre d'éclaireur au niveau professionnel pour le compte des Flyers.

Le directeur général Phil Esposito a toutefois mentionné qu'aucun candidat ne possède une longueur d'avance.

«Il n'y a pas de premier choix ni de deuxième choix», affirme Esposito.

Rick Paterson, qui est aussi candidat, assure actuellement l'intérim.

«Paterson possède toutes les qualités requises, dit Esposito. Mais je dois regarder ailleurs pour le bien de l'organisation.»

Les autres candidats pressentis sont Chris McSorley et Jeff Brubaker, deux entraîneurs dans les ligues mineures.


Réouvert
DE PLUS BEAU
Complètement rénové
NOUVELLE ADMINISTRATION
CABARET 3X
POUR L'OCCASION
DU JAMAIS VU DANS LA RÉGION
4 «SHOW GIRLS» en spectacle
7 jolies danseuses pour vous en mettre plein la vue
Du beau
Du neuf
Du chic
Pour vous!
CABARET 3X
(Voisin de Place d'Armes Esso)
130, rue Dubé, Chicoutimi
367554




*Rendez-vous Canada 1997*

# Le club Seiko représenté en force



Frédéric Vermette



STÉPHANE BÉGIN
sbegin@lequotidien.com

ALMA (SB) - Douze judokas du Saguenay-Lac-Saint-Jean prendront part, en fin de semaine, à la première édition du Rendez-Vous Canada 1997, au centre Claude Robillard de Montréal.

La compétition de la Métropole devrait être très relevée, car déjà dix pays ont confirmé officiellement leur présence, alors que quatre autres l'ont fait de manière officieuse.

En plus du Canada et des Etats-Unis, Rendez-Vous Canada 1997 regroupera les judokas de la Corée, de la Grande-Bretagne, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, de l'Allemagne, de la Tunisie, du Brésil et de la Norvège. Des athlètes du Pakistan, d'Haïti, du Népal et des Iles Fidji devraient aussi être sur place.

«Cette compétition remplace le Québec Open. Il s'agit d'une épreuve réservée uniquement aux judokas de la catégorie senior, mentionne Patrick Esparbès, porte-parole régional. On attend la présence de 150 à 200 judokas.

«La compétition devrait être relevée, du moins du côté du Canada, car tous les noms des athlètes ont dû être approuvés par Judo Canada», reprend-t-il.

Le club Seiko d'Alma misera sur la plus forte participation régionale avec la présence de huit judokas à Montréal. Il s'agit de Geneviève Baron (-56 kg), Jérémy Gagné (-60), Daniel-Guillaume Simard (-60), Jean-Denis Toupin (-71), François Villeneuve (-78), Dominic Dufour (-78), Joëlle Dion (-61) et Patrick Esparbès (-65).

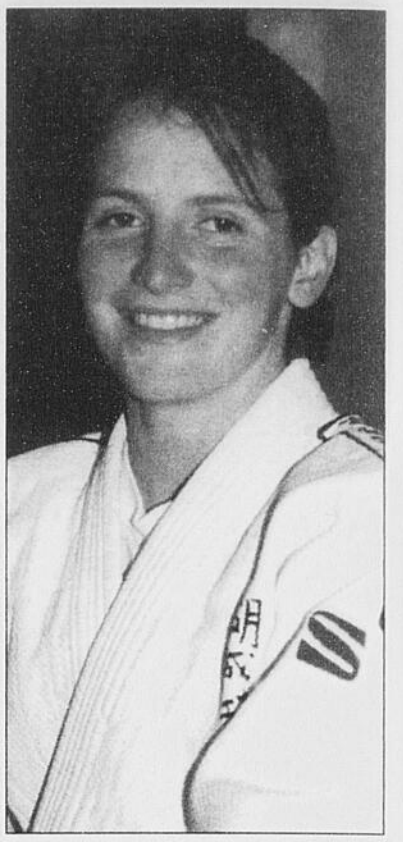
Stéphane Jean (-65) et Maxime Tremblay (-71) représenteront le club de La Baie, pendant que Frédéric Vermette (-86) et France Morin (-66) porteront respectivement les couleurs de Jonquière et Chicoutimi.

«En temps normal, on peut s'attendre à voir Frédéric Vermette et Geneviève Baron monter sur le podium, spécifie Esparbès. Vermette passera à la catégorie senior en janvier en raison des modifications aux règlements, et peut donc être de la partie à Montréal. Il sera certainement à surveiller.

«Baron, pour sa part, devra faire face à la championne canadienne, Marie-Josée Morneau. Geneviève devra profiter du fait que Morneau arrive du US Open et d'un camp d'entraînement et qu'elle est fatiguée», mentionne Patrick Esparbès.

Jérémy Gagné, deuxième au Canada, et Daniel-Guillaume Simard, troisième, pourraient se livrer une belle lutte, alors que Patrick Esparbès, troisième au pays, possède de bonnes chances de connaître du succès.

Il s'agit d'un tournoi à double élimination. Un judoka pourrait être exclu plus rapidement s'il ne respecte pas, au moment de la pesée, la catégorie de poids à l'intérieur de laquelle il est inscrit.



Geneviève Baron

## RAPIDO

### Tournoi Mario-Tremblay

La troisième édition du Tournoi de hockey junior Mario-Tremblay se déroulera au 3 au 7 décembre dans les centres sportifs de Saint-Bruno et Métabetchouan. L'événement regroupera 42 formations en 1997, beaucoup plus que les 16 de l'an dernier. Il s'agit d'ailleurs d'un sommet. On retrouvera donc 16 équipes dans le midget simple lettre, dont huit de l'extérieur de la région, 14 dans le junior simple lettre et elles sont toutes de l'extérieur. La grosse catégorie misera sur 12 clubs, soit les six du circuit régional, de même que les équipes de Trois-Rivières, Beauharnois, Boisbriand, Neufchâtel, Saint-Luc-de-Vincennes et de Betsiamits. Un événement à ne pas manquer.

### Volley-ball le Clic

Trois équipes trônent au premier rang du classement général de la ligue de volley-ball Le Clic après deux semaines d'activités. Il s'agit du Aubin, Fillion et associés, du Mauvalin inc et des Entreprises Alfred Boivin inc avec 15 points. Blackburn et Blackburn inc suivent avec 13 points, alors que les Abattoirs Valin sont à 8 points, et le Maurice Villeneuve à 4 points.

### Grant affrontera Rhodes

MONTREAL (PC)-Otis Grant de Montréal se battra contre le Britannique Ryan Rhodes à Sheffield, en Angleterre, avec comme enjeu probable le titre des poids moyens de la WBO.

Le réseau de télévision britannique Sky annoncera cette semaine si le combat aura lieu le 13 ou le 19 décembre, a précisé le gérant de Grant, Russ Anber.

*Championnats provinciaux de cross-country*

# La région pourrait causer des surprises

***par Rémi Gilles Tremblay***

GRANBY (RGT) - L'an dernier, les athlètes du Saguenay-Lac-Saint-Jean étaient revenus des Championnats provinciaux civils de cross country, à Sherbrooke, avec des médailles, dont une d'or, et le titre du groupe cadet masculin, au grand dam de plus d'un observateur qui l'attribuait d'entrée de jeu aux forts compétiteurs de l'Université McGill. Une délégation sagamienne aura l'occasion de défendre ces acquis, samedi. L'événement se tiendra alors à Granby.

Les championnats provinciaux civils constituent l'ultime épreuve du calendrier. Quarante-deux des nôtres iront à Granby samedi.

En 1996, l'Almatoise Karine Lefebvre avait raflé l'or, tandis que le quatuor composé de Luc Savard, Jean-Sébastien Rousseau, Louis Robichaud et Jonathan Ranou mettaient la main sur le titre cadet masculin.

Même si les chances de médailles restent bonnes en prévision des épreuves de samedi, notamment à cause de la présence d'athlètes tels Érika St-Pierre, Véronique Goulet et Marie-Luce Houde-Simard, il est difficile de prévoir dans quelle mesure la région réussira à tirer son épingle du jeu, selon les propos tenus par un des responsables du Club Sag-Lac, Reynald Girard.

«On risque s'assister à quelques surprises de la part de nos athlètes régionaux», explique Girard avant de préciser que la délégation de la région est composée pour l'essentiel des mêmes compétiteurs qu'aux plus récents championnats provinciaux scolaires, tenus la semaine dernière.

Par ailleurs, alors qu'une vingtaine d'athlètes endossaient les couleurs du Saguenay-Lac-Saint-Jean l'an dernier, ils devraient être plus de quarante, samedi, à porter bien haut le drapeau sagamien, et ce malgré l'absence du Chicoutimien Louis Robichaud. Quant à Lefebvre, on ne sait pas encore à quelle enseigne elle logera, c'est-à-dire si elle portera le logo du Club Sag-Lac ou celui du Club Jeannois d'Alma.



*Dossier du tournoi pee-wee*

# Jean-Yves Couillard réagit positivement

*par Stéphane Bégin*

JONQUIERE (SB) - Dans le but d'augmenter ses revenus, l'Organisation du hockey mineur de Jonquière pourrait bien obtenir la permission d'organiser un tournoi de hockey inter-régional à Jonquière pour les années à venir.

Président de l'OHMJ, Jean-Yves Couillard réagit assez positivement à la solution trouvée par le président de l'Association régionale de hockey sur glace, Richard Langlois, d'autant plus qu'il pourrait s'être trouvé une nouvelle porte de sortie.

On sait que le litige entre le hockey mineur et les dirigeants du Tournoi national de hockey pee-wee de Jonquière s'est réglé, mardi soir, lorsque le président Langlois a indiqué qu'une somme de 3000 $ sera versée au hockey mineur par le tournoi. De plus, on précisait que les gens du hockey mineur ne pouvaient siéger au conseil d'administration du tournoi et que la vérification du bilan financier serait effectuée par l'association régionale et non pas par le hockey mineur.

Le problème, qui se posait toujours pour les dirigeants de l'OHMJ malgré l'entente, était de trouver de l'argent supplémentaire afin de geler ou d'abaisser les frais d'inscriptions des hockeyeurs de Jonquière.

«Nous allons effectivement faire une demande pour l'obtention de l'organisation d'un tournoi inter-régional à Jonquière, explique Couillard. Il est déjà évident que ça ne sera pas du pee-wee et que l'événement pourrait avoir lieu avant la période des Fêtes.

«Si notre demande est acceptée, ça nous permettrait d'éviter une augmentation des frais d'inscriptions au hockey mineur.

Avec les profits réalisés, on pourrait même diminuer ces frais, mais on verra en temps et lieu», dit-il.

Relativement au dossier litigieux avec les policiers, Jean-Yves Couillard espère qu'il est bel et bien enterré et qu'il n'aura plus à en parler avant longtemps.

«Je n'en veux pas aux policiers et j'espère que ce sera la même chose de leur part. Je me suis accroché au tournoi pee-wee, car je voulais trouver une façon de venir en aide aux parents et aux hockeyeurs.

«Finalement, tout le monde aura fait un bon boulot dans ce dossier, à commencer par Richard Langlois et Richard Lavoie, de l'association régionale», ajoute le président Couillard.

Celui-ci ne regrette qu'une chose à l'heure actuelle, c'est qu'il soit obligé de se retrouver devant les membres du comité de discipline de l'Association régionale de hockey sur glace à la suite d'une plainte déposée par les policiers.

«Je m'en serais bien passé, mais j'ose encore espérer que la plainte va être retiré. J'ai encore beaucoup de travail à accomplir au sein du hockey mineur et j'aimerais bien y demeurer», a conclu Jean-Yves Couillard, en précisant qu'il a d'ailleurs diminuer le budget des équipes double lettre d'une moyenne de 25 pour cent avec l'an passé.


**Les Comètes fêtent leurs 25 ans**

AVIS DE RECHERCHE

Banquet des retrouvailles
du 7 février 1998

Vous êtes un ex-Comètes, faites nous signe

**ON A BESOIN DE VOUS**

Nom: _____

Prénom: _____

Rue: _____

Ville: _____ Code Postal: _____

Téléphone: _____

☐ EX-patineur ☐ EX-bénévole
☐ EX-administrateur ☐ EX-parent
☐ EX-instructeur ☐ autres

Ce que vous êtes aujourd'hui: _____

Et si le cœur vous ne dit, rappelez-nous un moment (souvenir, anecdote, événement, etc.) qui vous est inoubliable. Un jury sélectionnera quelques récits afin qu'ils paraissent dans le journal du 25e anniversaire des Comètes et le gagnant ou la gagnante se verra attribuer une paire de patins à roues alignées.

**Faites parvenir à:**
**HAROLD LEROUX**
**296 VERDUN, CHICOUTIMI, G7G 2N8**

367171



SEARS

**Rabais 20%**

**Blizzak... pour neige et glace**

**à partir de 65,99** Chacun. P155/80R13. Rég. Sears 82,99 $.

La sculpture de ce pneu est en composé de caoutchouc multicellulaire spécial qui offre une meilleure adhérence. Ses nombreuses encoches profondes lui donnent beaucoup de mordant dans la neige. Série nº 12000.

Autres dimansions disponibles; les prix varient selon les dimensions.

**GRANDEURS DISPONIBLES**

P155/80R13
P185/75R14
P195/75R14
P205/75R14
P205/75R15
P215/75R15
P225/75R15
P235/75R15
175/70R13
185/70R13
185/70R14
195/70R14
205/70R14
215/70R14
205/70R15
215/70R15
225/70R15
175/65R14
185/65R14
195/65R15
205/65R15
215/65R15
185/60R14
195/60R14
215/60R14
195/60R15
205/60R15
215/60R16
225/60R16
205/55R16




**ET, PAS DE PAIEMENT AVANT UN AN**



**avec la carte Sears, pour les achats de pneus à neige totalisant plus de 200 $**

Pas de paiement avant novembre 1998, sur approbation de votre crédit, avec la carte Sears. L'offre s'applique à tous les produits et services automobiles de plus de 200 $; elle ne s'applique pas aux articles soldés de nos Centres de liquidation ni aux achats pour catalogue. Taxes et frais applicables payables au moment de l'achat. L'offre est en vigueur jusqu'au dimanche 2 novembre 1997. Renseignements sur demande.

**Prix de réclame en vigueur jusqu'au dimanche 9 novembre 1997, dans la limite des stocks.**

10422 Copyright 1997. Sears Canada Inc.

SEARS

Les mentions "Ord." ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears.
**Alma:** 662-2222, **Chicoutimi:** 549-8240
Copyright Canada, 1996, Sears Canada Inc.
Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

367229

*Basket-ball juvénile AAA*

# Le Bleu et Or vise d'abord les séries

JONQUIERE (SE) - Pour la version féminine du Bleu et Or de la polyvalente Arvida, le succès devra passer avant tout par la défensive durant la saison 1997-98 de basket-ball juvénile AAA.




E M O N D
semond@lequotidien.com

Il y a à peine deux ans, le Bleu et Or a connu de très bons moments sur la scène provinciale. Cette saison, l'entraîneur Jocelyn Chiasson vise avant tout une place en séries éliminatoires.

«Nous nous attendons à une saison moyenne, signale le pilote de l'équipe féminine de la polyvalente Arvida. Notre objectif est de terminer parmi les quatre premières équipes de notre division, ce qui nous permettrait de faire les séries. C'est un objectif réalisable. Ce ne sera pas facile mais nous pouvons atteindre cet objectif.

«Nous travaillons pour implanter les principes du travail d'équipe. C'est notre travail défensif qui déterminera nos chances de succès. Offensivement, nous espérons être en mesure de marquer environ 50 points par match. Il faudra donc en accorder moins que ça.

«Notre équipe se compose de sept vétérans et six recrues. J'ai des filles qui ont l'expérience du basket-ball AAA mais le côté «grandeur» ne jouera pas nécessairement en notre faveur. C'est pour cette raison que nous devrons bien travailler défensivement. Nous devrons mettre beaucoup de pression sur l'attaque adverse. Si nous arrivons à provoquer des erreurs, ça nous rendra la tâche plus facile.»

Jocelyn Chiasson estime que les Compagnons-de-Cartier seront principalement à surveiller dans la division du Bleu et Or. Pour le reste, il anticipe une lutte assez serrée.

«Nous avons disputé neuf matches hors-concours et nous participerons à un tournoi, en fin de semaine, à Sainte-Foy, poursuit Jocelyn Chiasson. L'an dernier, nous avons terminé la saison avec cinq victoires et dix défaites. Nous avons eu un peu plus de difficulté mais nous étions toujours dans les matches.

«Pour terminer parmi les quatre premiers de notre section, je crois que nous aurons besoin de sept ou huit victoires. Si nous n'arrivons pas à cet objectif en fin de saison mais que l'équipe a travaillé fort et progresser régulièrement, ce sera tout de même satisfaisant.»

### *Vitesse*

En division masculine, le Bleu et Or juvénile AAA entame lui aussi sa nouvelle campagne avec l'objectif de participer aux séries. Pour y arriver, il devra vaincre des opposants souvent plus grands.

«Nous avons un problème de grandeur, signale le pilote de l'équipe masculine, Steve Bouchard. Notre joueur le plus grand mesure 6'1". Je viens justement de recevoir les feuilles pour toute la ligue. Tous les autres équipes ont trois ou quatre joueurs de plus de 1m80. Nous en avons un seul.

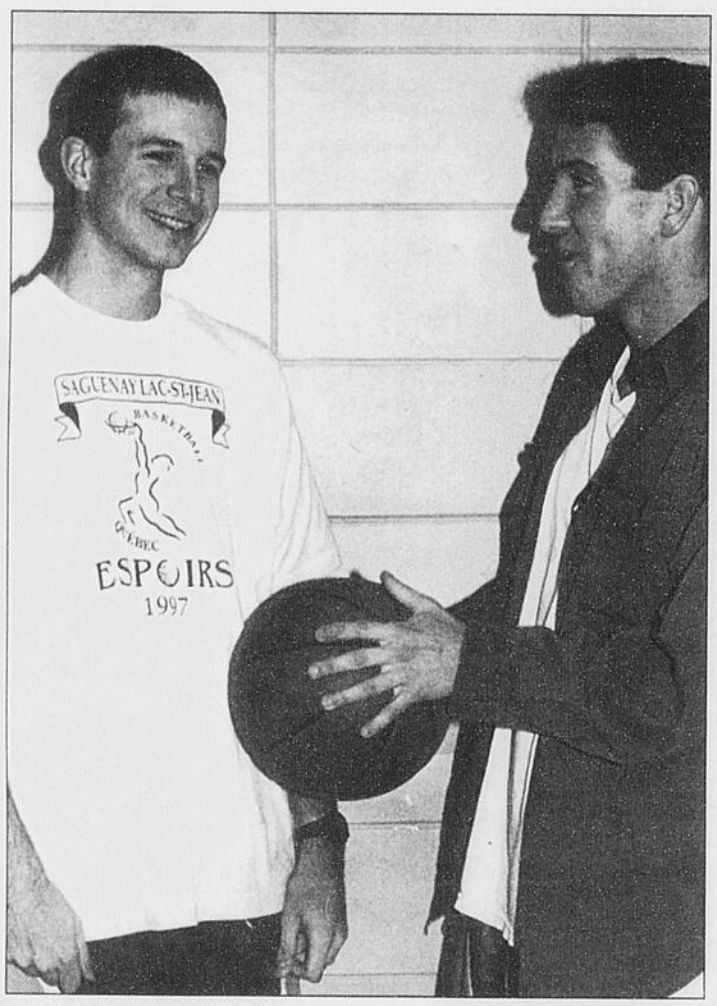
«Par contre, j'ai une bonne formation de départ. De ces cinq joueurs, quatre étaient déjà de la formation partante, l'an dernier. Il est certain que le banc jouera un rôle plus important, cette saison, avec des matches de deux demies de 20 minutes. Pour gagner, une équipe devra compter sur au moins huit joueurs. Le banc m'inquiétait un peu mais nous avons battu le Séminaire de Chicoutimi, récemment, même si nous étions privés de trois vétérans. C'est un résultat qui m'a donné confiance.»

L'an dernier, le Bleu et Or a signé une seule victoire en 19 rencontres. Pour atteindre son objectif, cette saison, Steve Bouchard estime qu'il devra particulièrement bien faire contre des équipes comme le Séminaire, les Compagnons-de-Cartier et Trois-Rivières.

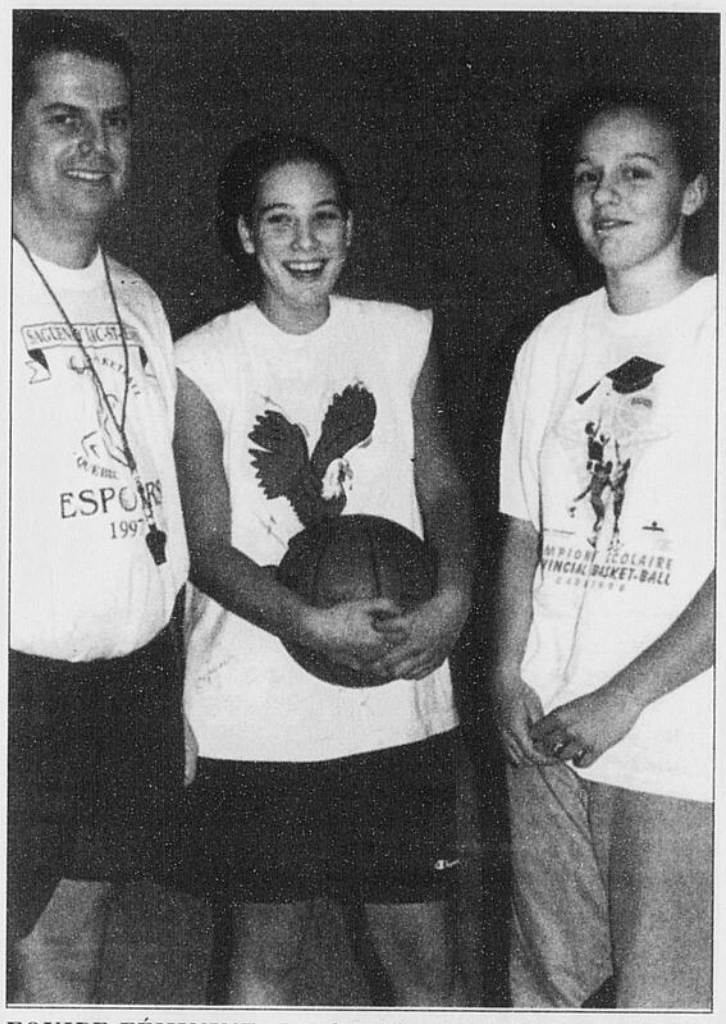
Dans son esprit, le titre de «favori» en début de saison doit être collé à la polyvalente Dominique-Racine de Chicoutimi. Le Séminaire Saint-François devrait aussi être à surveiller.

«En attaque, nous devrons mettre l'accent sur la vitesse, explique encore Bouchard. Il faudra courir, courir et courir. Nous allons mettre l'emphase sur la défensive et sur la vitesse en attaque. J'ai aussi des joueurs qui sont très combatifs.»

Le Bleu et Or ouvrira sa saison samedi soir, en accueillant l'école secondaire Brébeuf.




**EQUIPE MASCULINE- Steeve Bouchard (à gauche) aura la responsabilité de mener l'équipe masculine du Bleu et Or vers les plus hauts sommets. Hugo Côté sera son adjoint.**
**(Photo Sylvain Dufour)**




**EQUIPE FÉMININE- Jocelyn Chiasson dirigera l'équipe féminine du Bleu et Or. Il cause ici avec ses capitaines, Caroline Tremblay et Mélanie Milliard.**
**(Photo Sylvain Dufour)**

*Joueur offensif du mois dans le midget AAA*

# David Girard: «Ça encourage à continuer»

***par Stéphane Bégin***

JONQUIERE (SB) - Sans aucune véritable surprise, l'attaquant des Elites de Jonquière, David Girard, a été nommé joueur par excellence en offensive du mois d'octobre dans le circuit midget AAA.

Premier marqueur du circuit Baillargé et auteur d'un dossier de 20 buts et 19 passes pour 39 points, Girard domine totalement la ligue depuis le début du calendrier. Au cours du dernier mois, Girard a ajouté neuf buts et 11 passes à sa fiche.

«Etant donné que je suis demeuré au premier rang des marqueurs durant tout le mois, je m'attendais quelque peu à obtenir ce titre, explique David Girard. Je pensais être en mesure de l'obtenir en septembre, mais un autre joueur m'a dépassé durant la dernière fin de semaine.

«Ca fait du bien d'être reconnu comme ça à travers toute la ligue. C'est toujours agréable et ça encourage à continuer de cette manière jusqu'à la fin de la saison», de dire Girard, qui a aussi lancé des fleurs à ses compagnons de trio, Pierre Lévesque et Francis Pelletier.

D'ailleurs, ce dernier, le 11e marqueur du circuit avec 10 buts et 14 passes, avoue que le trio connaît de bons moments depuis le début de la saison. Un début intéressant et pas nécessairement surprenant.

«Je crois que ça paraît que nous en sommes à notre deuxième saison complète au midget AAA. C'est une bonne chose, indique Pelletier. Nous savons à quoi nous attendre.

«Nous avons une bonne séquence, mais je ne m'attendais pas à ce qu'elle soit aussi bonne. On espère que ça va continuer de cette manière. On se complète bien sur la glace et la rondelle circule bien. En plus, nous avons confiance en nos moyens et possibilités», indique Pelletier.

Quant à Pierre Lévesque, absent de l'entraînement pour guérir de petits bobos, il occupe le septième rang des marqueurs avec 8 buts et 19 passes.

Evidemment, l'entraîneur des Elites, Pierre Boudreault est visiblement heureux du boulot accompli jusqu'à présent par les trois vétérans du premier trio de l'équipe.

«Pour David, il s'agit d'un honneur mérité. En fait, les trois joueurs font en sorte que l'on parle en bien d'eux, mais c'est qu'ils font le travail sur la glace et en dehors de la glace. Il faut rendre à César ce qui appartient à César.

«De plus, si le trio fonctionne bien, c'est que les gars travaillent beaucoup. Ce n'est pas venu tout seul. Nous avons fabriqué le trio et ils ont appris à jouer ensemble», de dire Boudreault.

**En bref...** Pierre Lévesque n'a donc pas pris part aux entraînements. Celui-ci soigne quelques petits bobos et Boudreault veut que les joueurs puissent prendre le temps nécessaire de se remettre...

**Marc-André Gobeil ratera les deux ou trois prochaines semaines en raison d'une fracture à un poignet. Benoit Martin a repris l'entraînement et pourrait bien jouer dès la fin de semaine...**

Gros mois pour les Elites en novembre, car six des sept prochaines rencontres seront jouées contre des équipes de leur division, soit Sainte-Foy, Lévis, Magog, Cap-de-la-Madeleine (2) et Saint-Hyacinthe...

*Le plus grand nombre de victoires dans la LHJMQ*

# Drapeau inscrira bientôt son nom dans le grand livre des records

CHICOUTIMI (SE) - Gaston Drapeau est sur le point d'inscrire son nom dans le grand livre des records de la Ligue junior majeur du Québec.




EMOND
semond@lequotidien.com

Celui qui dirige maintenant les Voltigeurs de Drummondville établira prochainement une nouvelle marque pour le plus grand nombre de victoires pour un entraîneur de la LHJMQ.

Avant le match d'hier soir de ses Voltigeurs contre le Drakkar de Baie-Comeau, Gaston Drapeau comptait 426 victoires à sa fiche personnelle.

Selon les chiffres publiés cette semaine par la LHJMQ, le record du circuit est de 429 gains et il appartient à Ghislain Delage. Ron Racette (365), Guy Chouinard (330) et Orval Tessier (320) suivent dans l'ordre.

Depuis le début de sa carrière, Gaston Drapeau a été associé à cinq organisations différentes.

C'est cependant avec les Saguenéens de Chicoutimi qu'il a enregistré plus de la moitié de ses victoires. En six ans avec cette équipe, il a gagné 222 matches. Il a effectué un premier séjour à Chicoutimi de 1986-87 à 1989-90 et un deuxième de 1993-94 à 1994-95.

Gaston Drapeau domine déjà l'histoire de la Ligue junior majeur du Québec pour le nombre de matches passés derrière le banc d'une équipe. A sa 15e saison, il en était à un 889e match, hier soir.

Outre les Saguenéens et les Voltigeurs, il a aussi dirigé les Remparts de Québec, les Draveurs de Trois-Rivières et les Bisons de Granby.

**Pointes de plume** - Un seul gardien de la LHJMQ a participé à tous les matches de son équipe depuis le début de la saison.

Il s'agit de Rémi Bergeron, des Saguenéens...

**Le séjour du défenseur Dominic Marleau sur la liste des blessés semble finalement terminé. Au rancart depuis plusieurs semaines en raison d'une blessure à un genou, il devrait reprendre sa place vendredi soir, lorsque les Saguenéens accueilleront l'Océanic de Rimouski...**

Pour le reste, c'est bien tranquille chez les Saguenéens...



**Gaston Drapeau**

*Course de motoneiges*

# Le Raid des Braves fera escale à Jonquière




**JONQUIÈRE EN NEIGE- Le Raid des Braves et Jonquière en Neige ont annoncé leur association, hier. Dans l'ordre, Danielle Godin, directrice générale, Richard Brabant, président de Jonquière en Neige, Monsieur Flocon, Richard Guay, président du Raid des Braves, et Marcel Martel, maire de Jonquière.**

**(Photo Rocket Lavoie)**

*Par Serge Emond*

JONQUIERE (SE) - Le Raid des Braves et Jonquière en Neige uniront leurs efforts, en février 1998.

L'organisation du Raid des Braves a fait connaître le parcours de sa prochaine édition et annoncé une association avec Jonquière en Neige, hier, en conférence d'information.

Le Raid des Braves est une compétition de motoneiges qui vivra sa huitième édition, du 14 au 21 février 1998. La course s'étend sur 3000 kilomètres et est disputée hors des sentiers balisés.

Lors des trois prochaines années, le prologue et le départ du raid auront lieu à Québec, dans le cadre des activités du Carnaval de Québec. Le 15 février prochain, les motoneigistes se dirigeront vers Jonquière..

«Il y a trois ans, la cinquième édition du Raid des Braves se terminait à Jonquière, dans le cadre des festivités de Jonquière en Neige, a rappelé le président fondateur du raid, Richard Guay. En plus d'être une expérience mémorable et extraordinaire, l'événement avait connu un succès retentissant. Pour ces bonnes raisons, nous avons décidé de répéter l'expérience.»

Pour accueillir le Raid des Braves, Jonquière en Neige s'associera avec Ville de Jonquière, le club de motoneigistes Saguenay et plusieurs compétiteurs.

Après leur passage à Jonquière, les motoneigistes emprunteront un trajet qui les mènera à Alma, Roberval, Péribonka, Roberval à nouveau, Pointe-Bleue, Oubedjuuan, Oujé-Bougoumou, Chapais, Chibougamau, Mistassini, Némaska, Eastmain, Wewindji, Chisasibi et finalement Radisson. Différentes activités marqueront leur passage.

La journée du 16 février sera marquée par une traversée du lac Saint-Jean. Les motoneigistes débuteront cette étape spéciale à Roberval. Ils se rendront à Péribonka et Pointe-Bleue avant de retourner à Péribonka. L'équipe la plus rapide mettra la main sur le trophée Château Roberval.

Parlant d'équipes, les organisateurs du huitième Raid des Braves en attendent une vingtaine. Chaque formation regroupera trois motoneigistes et un mécanicien.

«Une dizaine d'équipes sont inscrites, a repris Richard Guay. Nous visons le chiffre magique de 20. Les équipes inscrites se disputeront 60 000 $ de bourses. L'hiver dernier, le Raid des Braves a enregistré la participation de 13 équipes.»

# Une victoire de moins au dossier des Couguars

CHICOUTIMI (SE) - La Ligue de hockey collégial AA vient de retirer une victoire et deux points au classement aux Couguars de Chicoutimi.

Cette sanction a été imposée aux Couguars parce que leur entraîneur, Luc Quenneville, a pris place derrière le banc de l'équipe à un moment où il aurait dû être suspendu.

«Lors de notre match à Joliette, il y a quelques semaines, il y a eu une petite échauffourée et plusieurs pénalités ont été appelées, explique le pilote des Couguars. Nous sommes allés en appel. Selon les règlements de la ligue, lorsqu'une équipe écope de plus de 40 minutes de pénalités dans un match, son entraîneur est automatiquement suspendu pour la prochaine rencontre. Cette année, il y a aussi une nouvelle lettre dans le code de pénalités et la ligue applique cet article. Nous avons mal calculé le nombre de minutes de pénalités pour ce match. C'est une erreur comptable. C'est la meilleure façon de le dire.

«Notre total de pénalités dans le match contre Joliette a dépassé 40 minutes mais nous ne l'avons pas réalisé. J'ai dirigé mon équipe à Trois-Rivières (contre Laflèche) mais j'aurais dû être sous le coup d'une suspension. La ligue nous enlève donc deux points. En plus, le code étudiant prévoit qu'une suspension de trois parties s'applique pour quelqu'un qui n'a pas purgé une suspension automatique. Je suis donc sous le coup de cette suspension en ce moment. Nous savions que ça s'en venait et j'ai déjà purgé deux matches, en fin de semaine dernière.

«C'est une chose décevante mais nous comprenons. Les règlements sont là pour tout le monde.»

## Bruce Richardson cédé à Chesapeake

Les Bears de Hershey ont cédé, hier, l'attaquant de 20 ans, Bruce Richardson, à leur filiale de Chesapeake, dans la Ligue de la Côte Est.

En fait, Richardson a été prêté à cette formation. Il reste maintenant à savoir s'il ne serait pas intéressé à revenir avec les Saguenéens de Chicoutimi, équipe junior majeur à laquelle il appartient toujours. André Roy, un ancien des Sags, a aussi été cédé à une formation de la Côte Est. Les Bruins de Providence lui ont demandé de se rapporter à Charlotte.

# Que des gâteries pour l'Halloween!

# AVENTURE
ELECTRONIQUE

*Les meilleurs prix garantis**

# RIEN À PAYER

avant

# 12 mois†

sur

# TOUT EN MAGASIN

**aucun paiement** **aucun intérêt**

**SURPRISE ! AUCUN ACHAT REQUIS !**

PROCUREZ-VOUS EN MAGASIN
UN COUPON DE PARTICIPATION
POUR LE SUPER CONCOURS

## ELTON JOHN

ET COUREZ LA CHANCE
DE GAGNER

**2 billets de loge**

pour son spectacle au Colisée de Québec
le 8 novembre 1997, incluant
• Transport aller-retour par autobus de luxe
• Goûter et rafraîchissement à bord de l'autobus

Coupons disponibles
au supermagasin seulement
TIRAGE le 2 NOVEMBRE 1997 à 13h00
DÉTAILS ET RÈGLEMENTS EN MAGASIN

Concours organisé par CJAB FM ÉNERGIE

† Sur tous les produits de 299$ et plus, sauf produits informatiques, à prix annoncé. S.A.C. Ne payez que les taxes. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Détails en magasin.
*Durant 30 jours suivant l'achat aux mêmes conditions dans la même région, chez un marchand autorisé qui a la marchandise en stock. Détails en magasin.

# Chicoutimi SUPERMAGASIN

394 boul. Des Saguenéens
Au coin du boul. Talbot
(418) 698•3940

Ouvert le mercredi jusqu'à 21h.
et le Dimanche à compter de 10h.

**BOUTIQUES** ▶ • **Alma** Carrefour Alma (418) 669-0555 • **Chicoutimi** Place du Royaume (418) 693-9007